ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК
Начальный курс

Часть первая



AD USUM SCHOLARUM

SERIES GRAECA

Печатается по благословению
Архиепископа Верейского ЕВГЕНИЯ,
Ректора МДАиС, Председателя
Учебного комитета при Священном Синоде
Русской Православной Церкви

ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

Часть I

Издание четвертое

Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина

МОСКВА
2004

УДК 811.14'02(075.8)
ББК 81.2Греч-923
Д73

Составители:
Ф. Вольф, Н. К. Малинаускене

при участии
А. И. Любжина, Ю. А. Шичалина, А. А. Глухова, Д. О. Торшилова иеромонаха Дионисия (Шленова), иеромонаха Тихона (Зимина)

Д73 Древнегреческий язык: начальный курс. Часть I. – М.: «Греко-латинский кабинет»® Ю. А. Шичалина, 2004. – 232 с. – (Ad usum scholarum. Series Graeca).

ББК 81.2Греч-923

ISBN 5-87245-105-9

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Данное пособие – начальный курс древнегреческого языка, разработанный и использовавшийся на курсах древних языков «Греко-латинского кабинета»® Ю. А. Шичалина, в Московской духовной семинарии, в других учебных заведениях. Тексты и упражнения взяты из учебника Фридриха Вольфа, по которому, в частности, преподавала греческий язык на отделении классической филологии Московского университета В. И. Мирошенкова.

Первое переиздание сборника Вольфа было осуществлено в 1996 г. стараниями А. И. Любжина (добавившего также некоторые упражнения и таблицу неправильных глаголов). Во второе издание (1999 г.) впервые был включен грамматический справочник, составленный Ю. А. Шичалиным и А. А. Глуховым. Третье издание (2002-2003 гг., в двух частях) стало настоящим учебником: грамматический материал был изложен поурочно Н. К. Малинаускене. Помимо этого, трудами иеромонаха Тихона (Зимина) и иеромонаха Дионисия (Шленова) книга была дополнена цитатами из Нового Завета и литургических текстов, соответствующими грамматическому материалу урока. В пособии учтены также исправления А. И. Зайцева, В. П. Казанскене.

Лежащая в основе учебника книга Вольфа отличается как методической выверенностью, так и правдоподобием греческого стиля. Двойной набор учебных текстов позволяет использовать учебник как в светских, так и в духовных учебных заведениях. Тексты снабжены поурочными словарями; в них приводятся новые слова (причем слова, имеющие отношение к грамматической теме урока, выделены жирным), а все слова имеются в общем словаре в конце книги. Грамматический справочник дает возможность систематического знакомства с грамматикой, помимо ее усвоения в учебном порядке.

Первая часть настоящего издания включает в себя уроки 1-30, вторая – 31-60, третья – грамматический справочник, таблицу неправильных глаголов и общий словарь. Ἀγαθῇ τύχῃ.

ВВОДНЫЙ УРОК I

Алфавит

Древнегреческий алфавит возник на основе финикийского письма. Классический греческий алфавит сформировался к 403 г. до н.э. и состоит из 24 букв (17 согласных и 7 гласных).

Буква		*Название*		*Латинская транслитерация*	*Произношение*
Α	α	ἄλφα	альфа	a	а
Β	β	βῆτα	бета (вита)[1]	b	б (в)
Γ	γ	γάμμα	гамма	g	г
Δ	δ	δέλτα	дельта	d	д
Ε	ε	ἒ ψιλόν	эпсилóн	e	э
Ζ	ζ	ζῆτα	дзета (зита)	z	дз (з)
Η	η	ἦτα	эта (ита)	ē	э (и)
Θ	θ	θῆτα	тета (фита)	th	т, тх (th)[2]
Ι	ι	ἰῶτα	йота	i	и
Κ	κ	κάππα	каппа	c	к
Λ	λ	λάμβδα	ламбда	l	л
Μ	μ	μῦ	мю (ми)	m	м
Ν	ν	νῦ	ню (ни)	n	н
Ξ	ξ	ξῖ	кси	x	кс
Ο	ο	ὂ μικρόν	омикрóн	o	о
Π	π	πῖ	пи	p	п
Ρ	ρ	ῥῶ	ро	r	р
Σ	σ ς	σίγμα	сигма	s	с
Τ	τ	ταῦ	тау (тав)	t	т
Υ	υ	ὖ ψιλόν	ю(и)псилóн	y	ü (и)

[1] В скобках приводится византийское произношение.
[2] Глухое, как в английском слове thick [θik].

Φ	φ	φῖ	фи	ph	ф
X	χ	χῖ	хи	ch	х
Ψ	ψ	ψῖ	пси	ps	пс
Ω	ω	ὦ μέγα	оме́га	ō	о

Гласные и согласные

Гласные

Гласные ε и ο краткие, гласные η и ω долгие; α, ι, υ бывают как долгими, так и краткими. В современном произношении долгота и краткость не воспроизводятся. Вне дифтонгов υ произносится как французское «u» или немецкое «ü».

Дифтонги

Сочетания двух гласных могут составлять дифтонги: *αι, ει, οι, υι, αυ, ευ* и др. с ударением всегда на первой части (первом компоненте) дифтонга. Слог, образованный дифтонгом, всегда долог.

В дифтонгах со вторым компонентом ι (*αι, ει, οι, υι*), начинающихся с краткой гласной, ι произносится как «и» краткое (ай, эй, ой, ӱй) и пишется в строке (собственные дифтонги). Если же первая гласная – долгая, ι подписывается снизу (йота подписная, iota subscriptum – ᾳ, ῃ, ῳ) и не произносится (несобственные дифтонги). Если несобственный дифтонг начинается с заглавной буквы или все слово состоит из заглавных букв, то ι пишется в строке, но не произносится: *Αι, Ηι, Ωι, ΑΙ, ΗΙ, ΩΙ* (йота приписная, iota adscriptum).

Дифтонги со вторым компонентом υ (*αυ, ευ*) читаются: а́у, э́у. Сочетание *ου* произносится как «у».

Если в сочетании гласных над второй буквой стоят две точки, это означает, что гласные читаются раздельно, не создавая дифтонга: ὄϊς «о́ис».

Рейхлиново произношение

В настоящее время существуют две системы чтения древнегреческих текстов, названные по именам предложивших их ученых эпохи Возрождения Эразма Роттердамского и Иоганна Рейхлина. Изложенная выше Эразмова система соотносит произношение слова с его графикой и отражает передачу греческих слов в классической латыни. Она принята в большинстве европейских стран и используется в России в гимназической и университетской практике при чтении светских текстов. Рейхлинова система была ориентирована на живую византийскую речь. Этой системы придерживаются греческие ученые, в России она была усвоена раньше Эразмовой непосредственно от греков и укрепилась в духовных учреждениях. В Рейхлиновой системе принято читать богослужебные тексты.

Рейхлиново произношение отдельных звуков отражено в таблице (*β* как «в», *η* и *υ* как «и», *θ* как «ф» или глухой th в английском языке, *ζ* – как «з»). Кроме того, дифтонги *ει, οι, υι* произносятся как «и», дифтонг *αι* – как «э», а дифтонги *αυ* и *ευ* произносятся как «ав», «эв» перед гласными или звонкими согласными и как «аф», «эф» перед глухими согласными. Глухой согласный *τ* после *ν* озвончается: *ἀντί* «анди». Густое придыхание не произносится. В настоящее время рейхлиново произношение может передавать и некоторые особенности фонетики новогреческого языка.

Согласные

Строчная сигма на конце слова передается знаком *ς*, а в начале и в середине слова – *σ*. Сигма всегда произносится глухо, как «с»: *μοῦσα* «муса».

Сочетание губного (*β, π, φ*) с сигмой передается буквой *ψ*, сочетание заднеязычного (*γ, κ, χ*) с сигмой – буквой *ξ*.

Перед заднеязычными (*γ, κ, χ, ξ*) гамма произносится как «н»: *ἄγγελος* «ангелос».

В древнегреческом языке слова могут оканчиваться на любой гласный или дифтонг, а из согласных только на *ν, ρ, ς* (*ξ, ψ*), за исключением отдельных служебных слов и семитских имен.

Упражнения

I. Прочитайте следующие слова, учитывая, что выделенная гласная – ударная.

*ΒΑΒΥΛ**Ω**Ν* *Βαβυλ**ω**ν*	*ΓΕΡΜΑΝ**Ι**Α* *Γερμαν**ι**α*	*ΔΙ**Ο**ΝΥΣΟΣ* *Δι**ο**νυσος*
*Ζ**Α**ΜΑ* *Ζ**α**μα*	*ΘΕΜΙΣΤΟΚΛ**Η**Σ* *Θεμιστοκλ**η**ς*	*ΚΙΚ**Ε**ΡΩΝ* *Κικ**ε**ρων*
*Κ**Ο**ΡΙΝΘΟΣ* *Κ**ο**ρινθος*	*ΛΙΒ**Υ**Η* *Λιβ**υ**η*	*Μ**Ι**ΛΗΤΟΣ* *Μ**ι**λητος*
*ΝΕ**Α**ΠΟΛΙΣ* *Νε**α**πολις*	*ΞΑΝΘ**Ι**ΠΠΗ* *Ξανθ**ι**ππη*	*Ξ**Ε**ΡΞΗΣ* *Ξ**ε**ρξης*
*ΠΕΛΟΠ**Ο**ΝΝΗΣΟΣ* *Πελοπ**ο**ννησος*	*Π**Υ**ΡΡΟΣ* *Π**υ**ρρος*	*ΣΥΡ**Ι**Α* *Συρ**ι**α*
ΣΦΙΓΞ *Σφιγξ*	*Τ**Ι**ΓΡΙΣ* *Τ**ι**γρις*	*Φ**Ι**ΛΙΠΠΟΣ* *Φ**ι**λιππος*
*Χ**Α**ΡΩΝ* *Χ**α**ρων*	*ΨΥΧ**Η*** *Ψυχ**η***	

Слова с дифтонгами.

*Κ**ΑΙ**ΣΑΡ* *Κ**αι**σαρ*	*Π**Ε**ΡΣΑΙ* *Π**ε**ρσαι*	*ΠΛΑΤΑΙ**ΑΙ*** *Πλαται**αι***
*ΦΕΙΔ**Ι**ΑΣ*	*ΤΡ**ΟΙ**Α*	*ΛΑΚΕΔΑΙΜ**Ο**ΝΙΟΙ*

Φειδιας	*Τροια*	*Λακεδαιμονιοι*
ΜΑΥΣΩΛΕΙΟΝ *Μαυσωλειον*	*ΠΑΥΛΟΣ* *Παυλος*	*ΖΕΥΣ* *Ζευς*
ΜΟΥΣΑ *Μουσα*	*ΘΟΥΚΥΔΙΔΗΣ* *Θουκυδιδης*	*ΠΛΟΥΤΩΝ* *Πλουτων*
ΔΑΡΕΙΟΣ *Δαρειος*	*ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ* *Πειραιευς*	*ΠΟΣΕΙΔΩΝ* *Ποσειδων*
ΦΟΙΝΙΚΕΣ *Φοινικες*	*ΘΡΑΙΚΗ* *Θρᾳκη*	*ΚΑΥΚΑΣΟΣ* *Καυκασος*
ΤΕΥΤΟΝΕΣ *Τευτονες*	*ΚΩΜΩΙΔΙΑ* *Κωμῳδια*	

II. Прочитайте слова с византийским произношением.

ἀποστολος *ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ*	*ἀθανασια* *ΑΘΑΝΑΣΙΑ*	*ἀποκαλυψις* *ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ*
ἀρχιεπισκοπος *ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ*	*βαπτισμα* *ΒΑΠΤΙΣΜΑ*	*βιβλια* *ΒΙΒΛΙΑ*
βασιλεια *ΒΑΣΙΛΕΙΑ*	*γραφη* *ΓΡΑΦΗ*	*διακονος* *ΔΙΑΚΟΝΟΣ*
διδασκαλια *ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ*	*εἰρηνη* *ΕΙΡΗΝΗ*	*ἐκκλησια* *ΕΚΚΛΗΣΙΑ*
ἐπαρχια *ΕΠΑΡΧΙΑ*	*ἐξαρχος* *ΕΞΑΡΧΟΣ*	*ζηλωτης* *ΖΗΛΩΤΗΣ*
ἡσυχια *ΗΣΥΧΙΑ*	*ἡγεμων* *ΗΓΕΜΩΝ*	*ἡγουμενος* *ΗΓΟΥΜΕΝΟΣ*
θεολογια *ΘΕΟΛΟΓΙΑ*	*θρονος* *ΘΡΟΝΟΣ*	*θεορια* *ΘΕΟΡΙΑ*
ἱστορια *ΙΣΤΟΡΙΑ*	*ἰδεα* *ΙΔΕΑ*	*ἱματιον* *ΙΜΑΤΙΟΝ*

κανων *ΚΑΝΩΝ*	*καρδια* *ΚΑΡΔΙΑ*	*καθεδρα* *ΚΑΘΕΔΡΑ*
κληρος *ΚΛΗΡΟΣ*	*λογος* *ΛΟΓΟΣ*	*μοναστηριον* *ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ*
μοναχος *ΜΟΝΑΧΟΣ*	*οἰκονομος* *ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ*	*πατριαρχης* *ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ*
προφητης *ΠΡΟΦΗΤΗΣ*	*ποιμην* *ΠΟΙΜΗΝ*	*παρθενος* *ΠΑΡΘΕΝΟΣ*
σοφια *ΣΟΦΙΑ*	*σχισμα* *ΣΧΙΣΜΑ*	*σκηνη* *ΣΚΗΝΗ*
τραπεζα *ΤΡΑΠΕΖΑ*	*ταλαντον* *ΤΑΛΑΝΤΟΝ*	*υἱος* *ΥΙΟΣ*
Φαρισαιος *ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ*	*χριστιανος* *ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ*	*χορος* *ΧΟΡΟΣ*
ψαλμος *ΨΑΛΜΟΣ*	*ψαλτηριον* *ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ*	*ᾠδη* *ΩΙΔΗ*

III. Прочитайте и напишите, меняя соответственно заглавные буквы на строчные и наоборот.

ΠΡΙΑΜΟΣ	*ΚΡΟΙΣΟΣ*	*ΝΙΚΟΛΑΟΣ*
ΔΗΛΟΣ	*ΒΥΖΑΝΤΙΟΝ*	*ΚΕΝΤΑΥΡΟΣ*
ΞΕΝΟΦΩΝ	*ΣΑΛΑΜΙΣ*	*ΠΟΛΥΚΡΑΤΗΣ*
Πεισιστρατος	*Στεφανος*	*Θεοδωρος*
Βακχος	*Κρητη*	*Μεμφις*
Δελφοι	*Πυθαγορας*	*Διογενης*

ВВОДНЫЙ УРОК II

Придыхание и ударение

В греческом письме применяются надстрочные знаки. Это знаки ударения:

ʹ – острое,
ˋ – тупое,
˜ – облеченное;

и придыхания:

ʼ – тонкое,
ʽ – густое.

NB Музыкальный характер древнегреческого ударения в современном произношении не передается, и на ударном слоге делается обычное силовое ударение.

Каждая начальная гласная или дифтонг имеют знак придыхания. Тонкое придыхание при чтении не произносится, а густое произносится как латинское «h» или украинское «г»: *ὄρος* «oros», *ἱστορία* «historia». Начальные *ρ* и *υ* всегда имеют густое придыхание: *ῥήτωρ*, *ὕπνος*. Придыхание над *ρ* не произносится, в латинской транслитерации *ῥ* передается сочетанием rh. Над двойным *ρ* иногда ставят два знака придыхания: тонкого над первым и густого над вторым: *ἐῤῥίφθην*.

Знаки придыхания и ударения ставятся над строчной буквой (*ἐπί*, *ῥόδον*) или слева сбоку заглавной буквы (*Ἀνήρ*, *Ὅμηρος*). Если придыхание и ударение приходятся на одну и ту же букву, то знак придыхания предшествует знаку острого или тупого ударения (*ἔργον*, *οἵ*), а знак облеченного ударения ставится над знаком придыхания (*οἶκος*, *αἷμα*).

У собственных дифтонгов знаки придыхания и ударения ставятся над второй буквой (*αὐτός*, *ἐκεῖνος*). Если знак придыхания стоит над первой из двух рядом

стоящих гласных, это означает, что здесь не дифтонг, а два раздельных звука (ἀϋτή, ὄϊς). У несобственных дифтонгов, когда они начинаются с заглавной буквы, знаки придыхания и ударения ставятся перед начальной буквой (Ἄιδω adō, Ὠιδή ōdē).

Правила постановки ударения

Острое ударение может стоять на одном из трех последних слогов, причем на третьем слоге от конца только тогда, когда последний слог краток:

αὐτός, λόγος, ἐπίσκοπος.

Облеченное ударение ставится только на долгом слоге, последнем или предпоследнем, причем на втором слоге от конца только тогда, когда последний слог краток:

οἶκος, ἀδελφῷ.

Тупое ударение ставится только на последнем слоге вместо острого, когда за данным словом следует другое слово:

Ἀδελφός. Ἀδελφὸς αὐτοῦ.

Если в слове, имеющем острое ударение на третьем слоге от конца или облеченное на втором слоге от конца (в таком случае последний слог всегда краток), последний слог становится долгим (например, при склонении), то острое ударение переходит на второй слог от конца, а облеченное ударение переходит в острое:

ἄνθρωπος – ἀνθρώπου,
οἶκος – οἴκου.

У слов с кратким последним слогом предпоследний долгий ударный слог всегда имеет облеченное ударение. Если в словах с острым ударением на долгом втором слоге от конца последний слог становится кратким (например, при склонении), то острое ударение переходит в облеченное:

γείτων – γεῖτον.

Знаки препинания

Точка и запятая употребляются как в современных языках, точка сверху (·) соответствует нашим двоеточию или точке с запятой, точка с запятой соответствует вопросительному знаку.

Упражнения

I. Прочитайте, обращая внимание на придыхания и ударения:

ἄγγελος	*ἅλμα*	*Ἀθῆναι*	*αἰθήρ*	*Αἴσωπος*
αὐτόματος	*Αὐγείας*	*Ἅιδης*	*ἐλέφας*	*Ἑλλάς*
εἰρήνη	*Εὐφράτης*	*Εὐρώπη*	*ἤλεκτρον*	*Ἥλιος*
Ἱπποκράτης	*ἱστορία*	*ἰδέα*	*ὀκτώ*	*ὁρίζων*
Ὀλυμπία	*Οἰδίπους*	*οὐρανός*	*ὕμνος*	*υἱοί*
ὠκεανός	*ὥρα*	*ᾠδαί*	*Ὠρίων*	*ῥυθμός*
ῥεῦμα	*ῥινόκερος*	*Ῥῆνος*	*Ῥόδος*	*Ῥώμη*

II. Прочитайте с византийским произношением церковные звания:

πρωτοδιάκονος	*ἀρχιμανδρίτης*	*ἱερεύς*
πρωτοπρεσβύτερος	*μητροπολίτης*	*ἀρχιερεύς*
πρωτοσύγκελλος	*χωρεπίσκοπος*	*ψάλτης*
ἀναγνώστης	*ἀρχιδιάκονος*	*πρωθιερεύς*
μοναχός	*πρεσβύτερος*	*οἰκονόμος*

литургические термины:

εἰκωνοστάσιον	*ἄμβων*	*ὀκτόηχος*	*ἀναλόγιον*
βαπτιστήριον	*δίσκος*	*τρισάγιον*	*δικήριον*
θυσιαστήριον	*ζώνη*	*κοντάκιον*	*κάθισμα*
μεγαλυνάρια	*μίτρα*	*ἀκολουθία*	*νάρθηξ*
ποιμαντικὴ ῥάβδος	*ῥιπίδιον*	*τρικήριον*	*σάκκος*
ἀπολυτίκιον	*τριῴδιον*	*ψαλτήριον*	*τροπάριον*
ὠμοφόριον	*ὄρθρος*	*ἀντίφωνα*	*ὡρολόγιον*
καταβασία	*ὀράριον*	*φελόνιον*	*στιχάριον*

имена:

Ἀγάπιος	*Γεώργιος*	*Ἄνθιμος*	*Ἀβέρκιος*
Ἀλέξανδρος	*Δημήτριος*	*Ἐπιφάνιος*	*Εὐλόγιος*
Μαγδαληνή	*Κυπριανός*	*Ἰγνάτιος*	*Ἰσίδωρος*
Θεοδώρητος	*Ζαχαρίας*	*Μᾶρκος*	*Μύρων*
Παγκράτιος	*Παῦλος*	*Προκόπιος*	*Σοφία*
Ταράσιος	*Τύχων*	*Φώτιος*	*Χρύσανθος*

III. Запишите греческими буквами, обращая внимание на придыхания и ударения:

Aléxandros	harmonía	Aithiopía	órganon	Italía
hyákinthos	oikonomía	Euripídēs	Helénē	échō
hippódromos	Odysseús	Uranía	epistolḗ	hýpnos
autodídactos	hexámetros	rhḗtōr	Hómēros	Héra
rhodṓdendron	Rhōmaîoi	eikṓn	Iōnía	

IV. Образуйте родительный падеж от нижеперечисленных слов по образцу *τέκνον* (им. п.) – *τέκνου* (р. п.):

μέτρον	*σάνδαλον*	*δένδρον*	*θέατρον*
γυμνάσιον	*στάδιον*	*φάρμακον*	*ἄστρον*
μουσεῖον	*δῶρον*	*σκῆπτρον*	*ζῷον*

V. Замените по образцу: *πατήρ, μήτηρ* – *πατὴρ καὶ μήτηρ* (*καὶ* – «и»):

Δελφοί, Ἀθῆναι;
Ζεύς, Ἥρα;
ὠκεανός, οὐρανός;
Ὀδυσσεύς, Ἀχιλλεύς;
Ἑλλάς, Ῥώμη;
Γερμανοί, Ῥωμαῖοι;
γραμματική, μαθηματική.

УРОК 1

Существительные II склонения: φίλος.
Активный залог: indicativus, infinitivus et imperativus praesentis.
Genetivus в функции несогласованного определения; отрицательные частицы οὐ и μή; εἰ *если*.

Второе склонение. Paroxytona

Общие сведения о склонении существительных

В греческом языке имена существительные имеют 3 рода: masculinum (мужской), femininum (женский), neutrum (средний); 3 числа: singularis (единственное), dualis (двойственное), pluralis (множественное); 5 падежей: nominativus (именительный), отвечает на вопросы: кто? (что?); genetivus (родительный), отвечает на вопросы: кого? (чего?), чей?; dativus (дательный), отвечает на вопросы: кому? (чему?), для кого? (чего?), чем?, с кем?; accusativus (винительный), отвечает на вопросы: [вижу] кого? (что?), куда?; vocativus (звательный).

NB Употребление падежей не всегда совпадает с русским и латинским языками. В отличие от латинского языка, ablativus (отложительный падеж) отсутствует. Его отложительную функцию исполняет (как и в русском) родительный, а инструментальную – дательный падеж (в русском – творительный).

Изменение существительного по падежам и числам называется склонением. Форма имени состоит из основы и окончания.

В греческом языке существуют три основных типа склонения:

к I скл. относятся имена с основой на ᾰ/ᾱ (η);

ко II скл. относятся имена с основой на ο/ϵ;

к III скл. относятся имена с основой на согласный, некоторые гласные и дифтонги.

Артикль. Мужской род

В греческом языке в отличие от латинского имеется артикль. Это служебная часть речи, которая указывает на имя существительное. Артикль мужского рода склоняется следующим образом:

Падеж	Singularis	Pluralis
Nominativus	ὁ	οἱ
Genetivus	τοῦ	τῶν
Dativus	τῷ	τοῖς
Accusativus[1]	τόν	τούς

NB В именительном падеже обоих чисел стоит густое придыхание, ударение отсутствует; в родительном и дательном падежах обоих чисел облеченное ударение; в дательном падеже обоих чисел присутствует йота.

Склонение артикля необходимо заучить наизусть.

Знакомство с системой склонения греческого языка мы начинаем с самого простого склонения – второго.

Второе склонение. Общие сведения

Ко II скл. относятся имена мужского, женского (склоняются так же, как и имена мужского рода) и среднего рода (склоняются особо).

В словарях для имен существительных, кроме формы именительного падежа, указываются артикль и окончание родительного падежа.

---

[1] Острое ударение в артикле винительного падежа будет меняться на тупое при соединении артикля с определяемым существительным: *τὸν πόνον, τοὺς πόνους*.

Второе склонение. Paroxytona

Слова, имеющие в nom. sg. острое ударение на втором от конца слоге, сохраняют ударение на том же месте во всех падежных формах. Рассмотрим склонение слова *ὁ φίλος – друг*.

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ φίλος	*друг*	οἱ φίλοι	*друзья*
Gen.	τοῦ φίλου	*друга*	τῶν φίλων	*друзей*
Dat.	τῷ φίλῳ	*другу*	τοῖς φίλοις	*друзьям*
Acc.	τὸν φίλον	*[вижу] друга*	τοὺς φίλους	*[вижу] друзей*
Voc.	(ὦ) φίλε	*о друг!*	(ὦ) φίλοι	*о друзья!*

NB Все окончания точно соответствуют формам артикля. На месте артикля в звательном падеже поставлено междометие *ὦ*, соответствующее русскому междометию «о» (о друг!).

Спряжение глагола в настоящем времени

Общие сведения о спряжении глагола

Греческий глагол (verbum) изменяется по временам (tempus), наклонениям (modus), залогам (genus), лицам (persona) и числам (numerus). Изменение глагола по лицам и числам называется спряжением. Глагольная форма обязательно имеет основу и окончание и может иметь приращение как показатель исторического времени в изъявительном наклонении и соединительный гласный.

У греческих глаголов три основы: основа настоящего времени, глагольная основа, основа перфекта.

В качестве соединительной гласной используются:

-*ο*- (перед носовыми *μ*, *ν*);

-*ϵ*- (во всех других случаях, в том числе перед нулевым окончанием).

Греческий глагол использует 2 основных набора окончаний:

1) так называемые первичные окончания для главных времен (praesens, futurum, perfectum)[1];

2) вторичные окончания для исторических времен (imperfectum, aoristus, plusquamperfectum).

В греческом языке существует два спряжения: на *-ω* и на *-μι*. Спряжение с использованием соединительных гласных называется тематическим, или спряжением на *-ω* (I спряжение), а спряжение без их использования – атематическим, или спряжением на *-μι* (II спряжение).

Вначале мы будем изучать спряжение на *-ω*.

Praesens indicativi activi

Настоящее время действительного залога спряжения на *-ω* образуется от основы настоящего времени с помощью соответствующих соединительных гласных и первичных окончаний, при соединении которых образуется следующий набор практических первичных окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-ω	-ο-μεν
2	-εις	-ε-τε
3	-ει	-ουσι(ν)

NB В форме 3 лица мн. ч. согласный *ν* на конце появляется, если следующее слово начинается с гласного звука.

---

[1] В действительном залоге первичные окончания суть:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-μι/ω	-μεν
2	-σι	-τε
3	-τι	-ντι

Проспрягаем глагол *παιδεύω воспитывать* в praesens indicativi activi. Обратите внимание, что в образовании данных форм участвует основа настоящего времени (*παιδευ-*) и соединительные гласные с первичными окончаниями:

Sg. 1	*παιδεύ-ω*	*я воспитываю*
2	*παιδεύ-εις*	*ты воспитываешь*
3	*παιδεύ-ει*	*он воспитывает*
Pl. 1	*παιδεύ-ο-μεν*	*мы воспитываем*
2	*παιδεύ-ε-τε*	*вы воспитываете*
3	*παιδεύ-ουσι(ν)*	*они воспитывают*

NB Чтобы определить основу настоящего времени глагола на *-ω*, необходимо от его словарной формы (praes. ind. act.) отсечь окончание *-ω*.

Infinitivus praesentis activi

Инфинитив настоящего времени активного залога образуется прибавлением окончания *-ειν* к основе настоящего времени, например, *παιδεύ-ειν воспитывать*.

Imperativus praesentis activi

Повелительное наклонение в греческом языке регулярно имеет формы 2 и 3 лица. Imperativus praesentis activi образуется от основы настоящего времени с помощью соединительных гласных и следующих окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
2	*-ε*	*-ε-τε*[1]
3	*-έ-τω*	*-ό-ντων*

[1] Окончание 2 л. мн. ч. imperat. praes. act. совпадает с соответствующей формой индикатива. Отнести слово с таким окончанием к конкретному наклонению можно лишь в зависимости от контекста!

NB В формах 3 лица imperat. praes. act. обоих чисел острое ударение согласно общим правилам об ударении будет всегда стоять на соединительном гласном.

Проспрягаем в imperat. praes. act. глагол *παιδεύω*:

Sg. 2	*παίδευ-ε*	*воспитывай*
3	*παιδευ-έ-τω*	*пусть он воспитывает*
Pl. 2	*παιδεύ-ε-τε*	*воспитывайте*
3	*παιδευ-ό-ντων*	*пусть они воспитывают*

NB В личных формах глагола ударение всегда стремится к началу слова, насколько это позволяют общие правила об ударении. Поэтому в форме 2 л. ед. ч. imperat. praes. act., где последний слог стал кратким, острое ударение перешло на 3 слог от конца.

Синтаксис

1. Определение ставится между артиклем и определяемым словом (атрибутивная позиция). Несогласованное определение может выражаться существительным в родительном падеже:

*οἱ **τοῦ βίου** πόνοι жизненные трудности* (букв. трудности жизни).

2. В греческом языке глагол *φεύγω избегать* всегда требует при себе дополнения в винительном падеже:

*οὐ πρέπει **τοὺς** πόνους φεύγειν не следует избегать трудов* (labores fugere).

3. С изъявительным наклонением обычно употребляется отрицание *οὐ* (объективное отрицание):

***οὐ** φεύγομεν мы не избегаем,*

***οὐδεὶς** φεύγει никто не избегает.*

4. При императиве употребляется отрицание *μή* (субъективное отрицание):

***μὴ** φεύγετε, **μηδεὶς** φευγέτω не избегайте, пусть никто не избегает.*

5. Обратите внимание на употребление разновидностей отрицательной частицы *οὐ*:

οὐ πρέπει – перед согласным;

οὐκ ἔχω – перед гласным;

οὐχ ὁ βίος – перед густым придыханием.

6. Формы инфинитива в греческом языке субстантивируются (то есть превращаются в существительное) с помощью артикля ср. р. им. и вин. п. *τό*:

***τὸ μανθάνειν** πόνον παρέχει учеба* (букв. *учиться*) *доставляет труд.*

7. Условные придаточные предложения вводятся союзом *εἰ если*:

***εἰ** εὖ μανθάνεις... если ты хорошо учишься...*

8. Безличный глагол *χρή нужно* требует при себе инфинитива:

***χρὴ** μανθάνειν нужно учиться.*

Учитесь, друзья!

Ὁ βίος πολλάκις φέρει πόνον. Ἀλλὰ χρὴ τοὺς πόνους φέρειν, οὐ πρέπει τοὺς πόνους φεύγειν. Οἱ γὰρ τοῦ βίου πόνοι μᾶλλον παιδεύουσιν ἢ λόγοι. Τοῖς γὰρ τῶν φίλων λόγοις πολλάκις οὐ πιστεύομεν.

Καὶ τὸ μανθάνειν τῷ νέῳ πόνον μὲν παρέχει· ἐγὼ δὲ λέγω· μανθάνετε, ὦ φίλοι. Μάνθανε καὶ σύ, ὦ φίλε. Μὴ φεύγετε τὸν πόνον. Νέοι ἀεὶ μανθανόντων. Μηδεὶς τοὺς πόνους φευγέτω. Εἰ εὖ μανθάνεις, ὦ φίλε, εἰ τοὺς πόνους φέρετε, ὦ νέοι, τὸ μανθάνειν παρέχει ὄλβον.

ἀεί всегда
ἀλλά но, однако
βίος, *ου ὁ* жизнь (*ср. биология*)
δέ а, но, же, с другой стороны (*часто соотносится с μέν*, обе частицы не ставятся в предложении на первом месте)
ἐγώ я (*лат.* ego) (*ср. эгоизм*)
εἰ если
εἷς, μία, ἕν один, одна, одно
εὖ (adv.) хорошо (*лат.* bene)
ἔχω иметь
γάρ (*причинная частица*) дело в том, что..., ибо..., ведь... (*лат.* nam, enim)

καί и (*лат.* et, etiamque)
λέγω говорить (*ср.* ***λόγος***)
***λόγος**, ου ὁ* слово, речь, наука (*ср. логика, геология*)
μᾶλλον ἤ более чем, лучше чем (*лат.* magis quam)
μανθάνω учиться, узнавать
μέν частица, соотн. с *δέ*
μή (*в побудит. предл.*) не (*лат.* ne)
μηδείς, μηδεμία, μηδέν (*в побудит. предл.*) никто, ничто
***νέος**, ου ὁ* юноша
νέος, ου новый, молодой (*лат.* novus) (*ср. Неаполь*)
***ὄλβος**, ου ὁ* счастье
οὐ (*οὐκ, οὐχ*) не, нет (*лат.* non)
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν (*из οὐ + δε + εἷς, μία, ἕν*) никто, ничто
παιδεύω воспитывать (*ср. педагогика*)
παρέχω давать, доставлять (*лат.* praebeo)
πιστεύω верить, доверять
πολλάκις часто
***πόνος**, ου ὁ* труд, трудность, тягость
πρέπει (*безлич.!*) должно, подобает (*лат.* decet)
σύ ты
χρή (*безлич.!*) нужно, должно (*лат.* oportet)
φέρω нести, приносить, переносить (*лат.* fero)
φεύγω бежать, избегать (*лат.* fugio)
***φίλος**, ου ὁ* друг (*ср. философ – друг мудрости*)

Из Нового Завета

Μνημονεύετε, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον (1 Фес. 2, 9).

ἀδελφοί voc. pl. братья
ἡμῶν зд. наш
κόπος, ου ὁ труд
μνημονεύω помнить
μόχθος, ου ὁ страдание

Из богослужения

...Παρθένος τίκτει καὶ μετὰ τόκον πάλιν μένει Παρθένος (Седален воскресный 4 гласа).
...Πάσχω γὰρ ὡς ἄνθρωπος καὶ σῴζω ὡς φιλάνθρωπος... (Утреня Великой Пятницы, пятый антифон).

ἄνθρωπος, ου ὁ человек
μένω пребывать, оставаться
μετὰ + acc. после
πάλιν снова

Παρθένος, ου ἡ Дева
πάσχω страдать
σῴζω спасать
τίκτω рождать
τόκος, ου ὁ рождение
φιλάνθρωπος, ου ὁ человеколюбец
ὡς как

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ λόγος, ὁ νέος πόνος*. Падежные формы переведите.

II. Проспрягайте глагол *φέρω* в изъявительном наклонении, а глагол *μανθάνω* в повелительном. Полученные формы переведите.

III. Перепишите и переведите: 1. *Φέρω τὸν πόνον*. 2. *Πίστευε τῷ τοῦ φίλου λόγῳ*. 3. *Φίλος φίλον παιδευέτω*. 4. *Χρὴ εὖ μανθάνειν*. 5. *Πόνους μὴ φευγόντων*. 6. *Οὐκ εὖ παιδεύεις τὸν φίλον*. 7. *Φίλοι φίλοις πιστευόντων*. 8. *Ὁ τοῦ φίλου λόγος πολλάκις ὄλβον φέρει*. 9. *Εἰ φίλους ἔχετε, πιστεύετε τοῖς φίλοις*. 10. *Φέρε ἀεὶ τοὺς τοῦ φίλου πόνους*.

IV. Переведите на греческий: 1. Вы всегда верите словам друзей. 2. Если ты хорошо учишься, учение приносит счастье. 3. Никто пусть не избегает нового труда.

УРОК 2

Существительные II склонения: *γεωργός*. Imperfectum activi со слоговым приращением; *ἦν, ἦσαν*.
Genetivus в функции несогласованного определения (продолж.). Dativus possessivus. Существительные без артикля как именная часть сказуемого. *Αὐτός* = ipse; *αὐτοῦ* и т. д. = eius и т. д. Предлоги *ἐν, εἰς, ἐκ*.

Второе склонение. Oxytona

Существительные с острым ударением на первом слоге от конца (oxytona) в родительном и дательном падежах ед. и мн. ч. имеют (подобно артиклю) облеченное ударение. В качестве образца рассмотрим склонение существительного *γεωργός земледелец*:

Падеж	Singularis	Pluralis
Nominativus	ὁ γεωργός	οἱ γεωργοί
Genetivus	τοῦ γεωργοῦ	τῶν γεωργῶν
Dativus	τῷ γεωργῷ	τοῖς γεωργοῖς
Accusativus	τὸν γεωργόν	τοὺς γεωργούς
Vocativus	(ὦ) γεωργέ	(ὦ) γεωργοί

Имена прилагательные второго склонения

В греческом языке есть прилагательные I-II скл., I-III скл., II скл. и III скл.

Прилагательные I-II склонения – это прилагательные 3-х окончаний. Их словарная форма следующая: *ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν* – *хороший, хорошая, хорошее*. Мужской и средний род склоняются по второму, а женский по первому склонению.

К прилагательным **второго склонения** относятся прилагательные, имеющие общую форму для мужского и женского рода на *-ος* и форму среднего рода на *-ον*. Они называются прилагательными **2-х окончаний**. Большинство из них являются сложными или содержат приставку. Их словарная форма следующая: *ἄδικος, ἄδικον неправедный(ая), неправедное; καρποφόρος, καρποφόρον плодоносный(ая), плодоносное; φρόνιμος, φρόνιμον благоразумный(ая), благоразумное.*

Мужской и средний род прилагательных I-II скл. и все три рода прилагательных II скл. склоняются точно так же, как соответствующие им по типу ударения существительные II скл. (например, *ὀλίγος малый* склоняется как *φίλος*, а *ἀγαθός хороший* как *γεωργός* и т. д.), например:

Singularis	
Nominativus	ὁ ἀγαθὸς γεωργός
Genetivus	τοῦ ἀγαθοῦ γεωργοῦ
Dativus	τῷ ἀγαθῷ γεωργῷ
Accusativus	τὸν ἀγαθὸν γεωργόν
Vocativus	(ὦ) ἀγαθὲ γεωργέ
Pluralis	
Nominativus	οἱ ἀγαθοὶ γεωργοί
Genetivus	τῶν ἀγαθῶν γεωργῶν
Dativus	τοῖς ἀγαθοῖς γεωργοῖς
Accusativus	τοὺς ἀγαθοὺς γεωργούς
Vocativus	(ὦ) ἀγαθοὶ γεωργοί

Imperfectum (ε-augmentum)

Имперфект. Общие сведения

Имперфект – прошедшее (историческое) время, обозначающее незаконченное действие в прошлом. Оно

образуется от основы настоящего времени с помощью вторичных окончаний. Эти окончания вместе с соединительными гласными образуют следующий набор вторичных окончаний активного залога:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-ο-ν	-ο-μεν
2	-ε-ς	-ε-τε
3	-ε(ν)[1]	-ο-ν

Приращение

При образовании имперфекта кроме окончаний используется также приращение (augmentum). В данном уроке мы рассмотрим слоговое приращение (augmentum syllabicum, или ε-augmentum). Слоговое приращение ставится перед основой, начинающейся с согласного:

παιδεύω – ἐπαίδευον.

Imperfectum activi (augmentum syllabicum)

Рассмотрим спряжение глагола *παιδεύω* в imperfectum activi:

Sg. 1	ἐ-παίδευ-ον	*я воспитывал*
2	ἐ-παίδευ-ες	*ты воспитывал*
3	ἐ-παίδευ-ε(ν)	*он воспитывал*
Pl. 1	ἐ-παιδεύ-ο-μεν	*мы воспитывали*
2	ἐ-παιδεύ-ε-τε	*вы воспитывали*
3	ἐ-παίδευ-ον	*они воспитывали*

NB Так как во всех формах ед. и мн. ч. имперфекта последний слог краток, а ударение в личных формах

[1] Так называемое ν приставное, добавляемое, когда следующее слово начинается с гласного.

глагола стремится к началу слова, то оно здесь находится на третьем слоге от конца.

Спряжение глагола ***εἰμί*** **быть** *в imperfectum indicativi*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	ἦν	ἦμεν
2	ἦσθα	ἦτε
3	ἦν	ἦσαν

Синтаксис

1. Определение может стоять и после определяемого слова, но тогда перед ним должен повторяться артикль (атрибутивная позиция):

ὁ βίος ***ὁ τῶν γεωργῶν*** = *ὁ τῶν γεωργῶν βίος жизнь земледельцев.*

2. Дательный падеж может выражать принадлежность (dativus possessivus):

τοῖς θεοῖς ἦσαν *ναοί боги имели храмы* (букв. *у богов были храмы,* лат. *deis erant templa*).

3. Родительный падеж может указывать на выделение части из целого (родительный разделительный – genetivus partitivus):

πολλοὶ τῶν θεῶν многие из богов.

4. Перед именем, находящимся в составе сказуемого, артикль не ставится:

ὁ Ἡρακλῆς ***ἦν φίλος*** *τῶν γεωργῶν Геракл был другом земледельцев.*

5. Определительное местоимение *αὐτός сам* изменяется тоже по II склонению. В косвенных падежах оно может выполнять функции местоимения 3 лица:

Ζεὺς αὐτός сам Зевс, но

ὁ βίος αὐτοῦ его жизнь.

6. Предлог *ἐν в* (*где?*) употребляется только с дательным падежом:

ἐν τῷ οὐρανῷ *в небе* (лат. *in caelo*).

7. Предлог *εἰς в* (*куда?*) употребляется только с винительным падежом:

εἰς τὸν οὐρανόν *в небо* (лат. *in caelum*).

8. Предлог *ἐκ из, от* (лат. *ex*) употребляется только с родительным падежом:

*ἔλυεν **ἐκ** πολλῶν πόνων освобождал от многих трудов.*

Перед гласным предлог принимает вид *ἐξ*:

ἐξ *ἀγροῦ из поля.*

9. Сравнительные предложения вводятся союзом *ὡς* (*ὥσπερ*):

ὡς (***ὥσπερ***) *ἔλεγον как они говорили* (лат. *ut dicebant*).

Геракл[1], друг земледельцев

Ὁ τῶν Ἑλληνικῶν θεῶν ἀριθμὸς οὐκ ὀλίγος ἦν. Τοῖς Ἑλληνικοῖς θεοῖς ἦσαν καλοὶ ναοί. Πολλοὶ μὲν τῶν θεῶν ἐβιότευον, ὡς οἱ ἀοιδοὶ ἔλεγον, ἐν τῷ οὐρανῷ, πολλοὶ δὲ ἐν τοῖς ποταμοῖς ἢ ἐν τοῖς ἀγροῖς. Οἱ γεωργοὶ ἐθεράπευον τοὺς θεούς. Οἱ γὰρ θεοὶ τοὺς ἀγροὺς ἐφύλαττον.

Ἡρακλῆς ἦν φίλος τῶν γεωργῶν. Ὁ βίος αὐτοῦ μεστὸς ἦν πολλῶν πόνων ὥσπερ καὶ ὁ βίος ὁ τῶν γεωργῶν. Ὁ μὲν Ἡρακλῆς αὐτοὺς ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων, οἱ δὲ γεωργοὶ αὐτῷ ἐπίστευον.

Ἀλλὰ Ζεύς, ὁ πατὴρ αὐτοῦ· «Πολλούς», ἔφη, «πόνους ἔπασχες, ὦ υἱέ, ἐν τῷ βίῳ. Ἐβλέπομεν, ὦ θεοί, τὸν καλὸν καὶ ἀγαθὸν θυμὸν αὐτοῦ. Πολλάκις αὐτὸν ἐθαυμάζετε, ὥσπερ καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἐθαύμαζον αὐτόν. Θνητὸς μὲν ἦν, νῦν δὲ ἀεὶ βιοτευέτω ἐν τῷ μακρῷ οὐρανῷ». Καὶ Ζεὺς αὐτὸς ἄγει τὸν υἱὸν εἰς τὸν οὐρανόν.

ἀγαθός (*ἡ, όν*) добрый, порядочный (*ср. Агафия*)

ἀγρός, *οῦ ὁ* поле (*лат.* ager) (*ср. агроном*)

---

[1] Античный герой, в латинской традиции – Геркулес.

ἄγω вести (*лат.* agō)
ἀοιδός, *οῦ ὁ* певец
ἀριθμός, *οῦ ὁ* число (*ср. арифметика*)
αὐτός (*ή, ό*) он (она, оно) (*лат.* is, ille, hic); сам (сама, само) (*лат.* ipse) (*ср. автомат, автомобиль*)
βιοτεύω (*ср. βίος*) жить
βλέπω смотреть
γεωργός, *οῦ ὁ* земледелец (*ср. Георгий*)
εἰς + *acc.* (*куда?*) в
ἐκ, ἐξ + *gen.* из (с – *о времени*) (*лат.* e, ex)
Ἑλληνικός (*ή, όν*) греческий
ἐν + *dat.* (*где?*) в
ἔφη говорил, сказал (3 л. ед.ч., *лат.* inquit)
ἤ или
ἦν, ἦσαν он (а, о) был (а, о), они были
Ἡρακλῆς (*Ἡρακλέους*) *ὁ* Геракл
θαυμάζω + *acc.* удивляться, восхищаться
θεός, *οῦ ὁ* Бог (бог) (*ср. теология, политеизм*)
θεραπεύω почитать; ухаживать (*ср. терапия*)
θνητός (*ή, όν*) смертный
θυμός, *οῦ ὁ* дух, мужество (*лат.* animus)
καλός (*ή, όν*) красивый, прекрасный
λύω развязывать, освобождать (*ср. анализ*)
μακρός (*ά, όν*) большой, долгий
μεστός (*ή, όν*) полный
ναός, *οῦ ὁ* храм
νῦν ныне, сейчас (*лат.* nunc)
ὀλίγος (*η, ον*) немногочисленный, малый (*ср. олигархия – власть немногих*)
οὐρανός, *οῦ ὁ* небо (*ср. Уран*)
πάσχω страдать, терпеть (*лат.* patior)
πατήρ (*πατρός*) *ὁ* отец (*лат.* pater)
πολλοί (*αί, ά*) многие
ποταμός, *οῦ ὁ* река (*ср. Месопотамия*)
υἱός, *οῦ ὁ* сын
φυλάττω сторожить, охранять (*ср. профилактика*)
ὡς, ὥσπερ как

Из Нового Завета

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ (Фил. 3, 1).
...*ὁ Χριστὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός* (Лк. 23, 35).

ἀδελφός, οῦ ὁ брат
ἐκλεκτός, ή, όν избранный
Κύριος, ου ὁ Господь
τὸ λοιπόν впрочем
χαίρω радоваться
Χριστός, οῦ ὁ Христос

Из богослужения

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ... (Возглас вечерни).

...Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ (Последование утрени).

εὐλογητός (*ή, όν*) благословенный
ἡμῶν *зд.* наш
πάντοτε всегда
σοί тебе
ὕμνος, ου ὁ песнь

Упражнения

I. Просклоняйте параллельно: 1. *ὁ βίος* и *ὁ υἱός*. 2. *ὀλίγος ἀριθμός* и *ἀγαθὸς φίλος*.

II. Переведите: *πάσχεις* – *βιοτεύομεν* – *θεραπεύει* – *φυλάττετε* (2 формы) – *θαυμάζω* – *ἔλεγον* (2 формы) – *μάνθανε* – *ἐμάνθανε* – *μὴ πασχόντων* – *ἔπρεπε* – *ἐφεύγετε* – *οὐ φεύγετε* – *μὴ φεύγετε* – *οὐκ ἀεὶ εὖ ἐμάνθανες*.

III. Определите значение предлогов и переведите: *ἐν τῷ ἀγρῷ* – *ἐκ τῶν ποταμῶν* – *εἰς τοὺς ναούς* – *ἐν τῷ ἀριθμῷ τῷ τῶν θεῶν* – *ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ τῶν ἀγαθῶν ἀοιδῶν*.

IV. Переведите, обращая внимание на значение слова *αὐτός*: 1. *Πολλάκις πόνους ἔχετε· ἀλλὰ φέρετε αὐτούς*. 2. *Τοῖς θεοῖς ἦσαν πολλοὶ ναοί· οἱ γεωργοὶ ἐθεράπευον τοὺς θεοὺς ἐν τοῖς ναοῖς αὐτῶν*. 3. *Οἱ δὲ θεοὶ αὐτοὶ οὐκ ἦσαν ἐν αὐτοῖς, ἀλλ' ἐν τῷ οὐρανῷ*.

V. Переведите: 1. *Οἱ νέοι θαυμαζόντων καὶ θεραπευόντων τοὺς ἀγαθούς*. 2. *Ἔχε ἀεὶ ἀγαθὸν θυμόν*. 3. *Ὁ φίλος αὐτοῦ ἦν ἀγαθὸς ὥσπερ πατήρ*. 4. *Ὁ πατὴρ τὸν υἱὸν ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων*.

VI. Переведите на греческий: 1. Сам бог спас его сына. 2. Часто земледельцы не почитают богов, однако добрые люди их почитают. 3. Мы охраняем этот прекрасный храм.

УРОК 3

Существительные и прилагательные II склонения: δοῦλος, ἄνθρωπος. Accusativus cum infinitivo при κελεύω. Accusativus temporis. Accusativus spatii. Предлоги περί, ἄνευ, παρά; союзы ἐπεί, ὅτι, ὥστε.

Второе склонение.
Properispomena, proparoxytona.

Ко II скл. относятся также имена с облеченным ударением на втором от конца слоге (properispomena) и с острым ударением на третьем от конца слоге (proparoxytona). Например, δοῦλος, ἄνθρωπος.

При склонении слов типа properispomena и proparoxytona в косвенных падежах происходят определенные изменения в ударениях. Формы родительного и дательного падежей ед. ч. и родительного, дательного и винительного падежей мн. ч. имеют долгие окончания. В соответствии с общими правилами древнегреческого ударения в словах properispomena в этих формах облеченное ударение меняется на острое, а в словах proparoxytona острое ударение переходит на второй слог от конца.

Рассмотрим склонение слов δοῦλος *раб* и ἄνθρωπος *человек*:

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nominativus	ὁ δοῦλος	*раб*	οἱ δοῦλοι	*рабы*
Genetivus	τοῦ δούλου	*раба*	τῶν δούλων	*рабов*
Dativus	τῷ δούλῳ	*рабу*	τοῖς δούλοις	*рабам*
Accusativus	τὸν δοῦλον	*[вижу] раба*	τοὺς δούλους	*[вижу] рабов*
Vocativus	(ὦ) δοῦλε	*о раб!*	(ὦ) δοῦλοι	*о рабы!*

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nominativus	ὁ	ἄνθρωπος	οἱ	ἄνθρωποι
Genetivus	τοῦ	ἀνθρώπου	τῶν	ἀνθρώπων
Dativus	τῷ	ἀνθρώπῳ	τοῖς	ἀνθρώποις
Accusativus	τὸν	ἄνθρωπον	τοὺς	ἀνθρώπους
Vocativus	(ὦ)	ἄνθρωπε	(ὦ)	ἄνθρωποι

NB В I-ом и II-ом склонениях окончания nom. pl. *-οι* и *-αι* считаются по отношению к ударению краткими.

Прилагательные *ἀνδρεῖος храбрый* и *ἄγριος дикий* в мужском роде склоняются аналогично соответствующим по типу ударения существительным.

Синтаксис

1. При глаголах со значением *волеизъявления* прямое дополнение может распространяться инфинитивом. Такое распространенное дополнение называется оборотом accusativus cum infinitivo и переводится на русский язык придаточным предложением изъяснительным:

*κελεύει **τὸν** δοῦλον ἄθλους **πάσχειν** он велит, чтобы раб совершал (претерпевал) подвиги.*

2. Винительный падеж может иметь временное значение и отвечать на вопрос *как долго?* (accusativus temporis):

***μακρὸν χρόνον** ἦν δοῦλος он долгое время был рабом.*

Для обозначения расстояния употребляется аккузатив протяженности, отвечающий на вопрос *как далеко*? (accusativus spatii).

3. Предлог *περί*, управляя родительным падежом, имеет значение *вокруг, около, о* (в переносном смысле):

***περὶ τοῦ** ἄθλου λέγειν говорить о борьбе.*

4. Предлог *ἄνευ без* управляет родительным падежом:

***ἄνευ** συμμάχων без соратников.*

5. Предлог *παρά* с **родительным** падежом имеет значение *от*:

παρὰ τῶν ἀγαθῶν *ἔπαινον λαμβάνειν получать похвалу от добрых (людей).*

6. Придаточные предложения причины могут вводиться:

союзом *ἐπεί*:

..., ***ἐπεὶ*** *αὐτοὺς ἔλυε ..., так как он их освобождал* (*лат.* cum eos liberaret);

союзом *ὅτι*:

..., ***ὅτι*** *τοὺς ἀγροὺς ἔσῳζε ..., так как он сохранял поля* (*лат.* quod defendebat).

7. Придаточные предложения следствия вводятся союзом *ὥστε*:

..., ***ὥστε*** *φοβερὸς ἦν αὐτῷ... ..., так что ему был страшен...* (*лат.* ut esset).

Геракл, помощник людей

Ἡρακλῆς μακρὸν χρόνον ἦν δοῦλος. Εὐρυσθεὺς ὁ βασιλεὺς ἐκέλευε τὸν δοῦλον πολλοὺς ἄθλους πάσχειν. Περὶ τῶν ἄθλων οἱ ἀοιδοὶ ἔλεγον πολλοὺς μύθους.

Ὁ μὲν Ἡρακλῆς ἦν ἀνδρεῖος, ὁ δὲ Εὐρυσθεὺς αὐτὸς δειλός, ὥστε ὁ τοῦ δούλου θυμὸς φοβερὸς ἦν αὐτῷ. Τῷ δὲ δήμῳ καὶ τοῖς γεωργοῖς ἦν φίλος ὁ Ἡρακλῆς, ἐπεὶ αὐτοὺς ἐκ δεινῶν κινδύνων ἔλυεν. Τότε γὰρ ἔβλαπτον πολλοὶ κάπροι καὶ ἄγριοι ταῦροι τοὺς ἀγρούς. Πολλάκις δὲ καὶ οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ τὸν θάνατον οὐκ ἔφευγον.

Ἡρακλῆς ἐλάμβανε λαμπρὸν ἔπαινον παρὰ τῶν ἀγαθῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἄνευ συμμάχων καὶ αὐτοὺς καὶ τοὺς ἀγροὺς ἔσῳζεν. Ἐνίους δὲ τῶν ἀγρίων κάπρων καὶ ταύρων εἰς τὸν τοῦ δειλοῦ κυρίου οἶκον ἔφερεν, ὥστε ὁ Εὐρυσθεὺς ἔτι μᾶλλον ἐναντίος ἦν τῷ δούλῳ ἢ πρότερον.

ἄγριος (*ᾱ, ον*) дикий (*ср.* *ἀγρός*)

ἆθλος, *ου ὁ* соревнование, подвиг (*ср. атлет*)

ἄνευ + *gen.* без

ἀνδρεῖος (*εία, εῖον*) смелый, мужественный (*ср. Андрей*)

ἄνθρωπος, ου ὁ человек (*ср. антропология*)
βασιλεύς, (-έως) ὁ царь (*ср. базилика, Василий*)
βλάπτω (+acc.) повреждать, вредить
δειλός (ή, όν) трусливый, жалкий
δεινός (ή, όν) ужасный, могучий
δῆμος, ου ὁ народ (*ср. демократия*)
δοῦλος, ου ὁ раб
ἐναντίος, ου ὁ противник, неприятель
ἔνιοι *(αι, α)* некоторые
ἔπαινος, ου ὁ похвала
ἐπεί после того как; так как (*лат.* cum)
ἔτι еще
Εὐρυσθεύς, (-έως) ὁ Эврисфей (*царь Микен*)
θάνατος, ου ὁ смерть (*ср. Афанасий – бессмертный*)
κίνδυνος, ου ὁ опасность
καί... καί как... так и... (*лат.* et... et...)
κάπρος, ου ὁ вепрь
κελεύω приказывать (*лат.* iubeo)
κύριος, ου ὁ господин, хозяин
λαμβάνω брать, получать
λαμπρός (ά, όν) блистательный, прекрасный
μῦθος, ου ὁ рассказ, слово (*ср. миф, мифология*)
οἶκος, ου ὁ дом (*ср. экономия*)
ὅτι поскольку; что (*лат.* quod)
παρά + gen. от
περί + gen. о, об (*лат.* de)
πρότερον ранее, прежде
σῴζω спасать, сохранять
σύμμαχος, ου ὁ союзник, соратник
ταῦρος, ου ὁ бык
τότε тогда (*лат.* tum)
φοβερός (ά, όν) страшный
χρόνος, ου ὁ время (ср. *хронология, хроника*)
ὥστε так что

Из Нового Завета

Καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ (Мф. 10, 36).
Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ (1 Кор. 1, 1).

ἀπόστολος, ου ὁ посланник, апостол
ἐχθρός (ά, όν) враждебный
κλητός (ή, όν) званый, избранный
οἰκιακός (ή, όν) домашний

Из богослужения

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος... (Трисвятое).

...χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν· χαῖρε, ὅτι τὸν πολύῤῥυτον ἀναβλύζεις ποταμόν... (Акафист, икос 11[1]).

ἅγιος (*α, ον*) святой
ἀθάνατος (*ον*) бессмертный
ἀναβλύζω стремительно испускать
ἀνατέλλω производить
ἰσχυρός (*ά, όν*) сильный, крепкий
πολύῤῥυτος (*ον*) обильно текущий
πολύφωτος (*ον*) очень светлый, многосветлый
φωτισμός, οῦ ὁ свет, сияние
χαίρω радоваться

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ καλὸς μῦθος; ὁ ἀνδρεῖος ἄνθρωπος; ὁ φοβερὸς θάνατος.*

II. Переведите словосочетания: *τῷ δήμῳ – τῶν κυρίων – τοῖς ἐναντίοις – εἰς λαμπροὺς οἴκους – δειλῷ ἀνθρώπῳ – τοῦ φοβεροῦ κινδύνου – δεινοῖς ταύροις – τοῦ καλοῦ ἐπαίνου – τῶν ἀνδρείων συμμάχων – ἐν ὀλίγοις ἄθλοις – ἐξ ἐνίων ναῶν.*

III. Переведите: 1. *Φοβεροὶ ταῦροι τοὺς τῶν γεωργῶν ἀγροὺς ἔβλαπτον.* 2. *Ἡρακλῆς πολλοὺς ἀνθρώπους ἐκ φοβερῶν κινδύνων ἔσῳζεν.* 3. *Ὦ ἀοιδέ, λαμπρὸν ἔπαινον ἐλάμβανες.* 4. *Οὐ πολλοὶ βιοτεύουσιν ἄνευ κινδύνων.* 5. *Καὶ ἐν κινδύνοις ἔχετε ἀγαθὸν θυμόν.* 6. *Οἱ ἀγαθοὶ τοὺς φίλους ἐκ τοῦ κινδύνου σῴζουσιν.* 7. *Ἀνδρεῖοι ἄνθρωποι οὐ πολλάκις περὶ τῶν κινδύνων λέγουσιν.* 8. *Μανθάνετε παρὰ τῶν ἀνδρείων.*

IV. Переведите на греческий: 1. Многие из певцов получают блистательную похвалу. 2. Мужественные люди не избегали опасностей.

---

[1] Здесь и далее подразумевается акафист Пресвятой Богородице «Радуйся, Невесто Неневестная».

УРОК 4

Существительные и прилагательные II склонения: средний род. Проклитики. Энклитики (*ἐστί, εἰσί, ποτέ, τε, μου*).

Ед. ч. сказуемого при подлежащем мн. ч. ср. р.; dativus instrumenti. Предлоги *διά, πρός*; союз *ὅτε*.

Артикль. Средний род

Падеж	Singularis	Pluralis
Nominativus[1]	τό	τά
Genetivus	τοῦ	τῶν
Dativus	τῷ	τοῖς
Accusativus	τό	τά

NB В среднем роде именительный падеж всегда равен винительному, а во мн. ч. эти падежи всегда имеют окончание -α.

Второе склонение. Средний род

Ко второму склонению относятся также существительные и прилагательные среднего рода. При склонении ударение в словах разных типов ставится по уже изученным нами правилам.

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nom.	τὸ τέκνον	*дитя*	τὰ τέκνα	*дети*
Gen.	τοῦ τέκνου	*ребенка*	τῶν τέκνων	*детей*
Dat.	τῷ τέκνῳ	*ребенку*	τοῖς τέκνοις	*детям*
Acc.	τὸ τέκνον	*[вижу] дитя*	τὰ τέκνα	*[вижу] детей*

[1] Острое ударение в артикле именительного и винительного падежа будет меняться на тупое, если за ним следует ударное слово, в частности, при соединении артикля с определяемым существительным: *τὸ τέκνον, τὰ τέκνα*.

NB Окончания имен среднего рода в родительном и дательном падежах всегда совпадают с окончаниями слов мужского рода того же типа склонения. Звательный падеж имен среднего рода всех склонений равен именительному.

Склонение прилагательных полностью совпадает со склонением имен существительных.

Слова без ударения

В греческом языке есть слова, не имеющие ударения. Они фонетически примыкают к предыдущим или последующим словам, отдавая им свое ударение.

Проклитики

Слова, не имеющие ударения и отдающие его последующим словам, называются *проклитики*. Нами уже изучены почти все проклитики: артикли *ὁ, οἱ*; предлоги *ἐν, ἐκ, εἰς*; союзы *ὡς, εἰ*; отрицание *οὐ* (*οὐκ, οὐχ*).

Энклитики

Слова, не имеющие ударения и отдающие его предыдущим словам, называются *энклитики*. К энклитикам относятся формы изъявительного наклонения настоящего времени глагола быть: *ἐστί он есть, εἰσί они есть*, постпозитивный союз *τε и*, неопределенное наречие *ποτέ когда-нибудь*, односложные формы косвенных падежей личных местоимений 1 и 2 л. ед. ч., например, *μου меня, мой*, а также другие слова, которые будут изучаться в дальнейшем.

Способ перехода ударения от энклитики к предыдущему слову зависит от ударения предыдущего слова и от самой энклитики (двусложная она или односложная).

Слова oxytona с энклитиками меняют тупое ударение на острое:

υἱός τε, υἱός ἐστιν.

Слова paroxytona никак не изменяют своего ударения, а двусложная энклитика в таком случае не теряет ударения:

φίλος τε, φίλος ἐστίν.

Слова proparoxytona и properispomena получают второе дополнительное ударение на последнем слоге:

ἄνθρωπός τε, ἄνθρωπός ἐστιν
δοῦλός τε, δοῦλός ἐστιν.

Спряжение глагола εἰμί быть *в praesens indicativi*

Лицо	Singularis	Pluralis
1	εἰμί	ἐσμέν
2	εἶ	ἐστέ
3	ἐστί(ν)	εἰσί(ν)

NB Все эти формы, кроме 2 лица ед. ч., являются энклитиками.

Синтаксис

1. В греческом языке множественное число среднего рода часто имеет обобщающий смысл. В русском языке для этой цели используется единственное число:

πολλὰ ἔπραττες ты совершал многое.

2. Подлежащее в форме ср. р. мн. ч. согласуется со сказуемым в форме ед. ч.:

Πολλὰ θηρία αὐτῷ ἦν у него было много животных.

3. Дательный падеж может иметь инструментальную функцию:

δόλῳ καθαίρειν хитростью очистить.

4. Предлог *διά* с родительным падежом имеет значение *через*:

διὰ τοῦ στομίου *через вход* (*лат.* per).

5. Предлог *διά* с винительным падежом имеет значение *по причине*:

διὰ τοὺς νόμους *из-за законов* (*лат.* propter).

6. Предлог *πρός* с винительным падежом имеет значение *к* (куда?):

πρὸς τὸν *Τάρταρον φέρειν нести к Тартару*.

7. Предлог *ἐκ* может иметь временное значение (*с какого времени?*):

ἐκ *πολλῶν ἐνιαυτῶν с давних пор* (*лат.* ex multis annis).

8. Наречие *οὕτω* перед словами, начинающимися с гласного, получает на конце *ς*:

οὕτω καθαίρει так очищает,

οὕτως ἐκάθαιρε так очищал.

9. Союзы *ὅτε* (*ἐπεὶ*) вводят придаточные предложения времени:

ὅτε (ἐπεὶ) *βλέπει τὸ δῶρον... когда (после того, как) видит дар.*

10. Прилагательные могут выступать в роли существительных, то есть субстантивироваться. В таком случае перед ними ставится артикль:

ὁ ἀνδρεῖος смельчак, смелый.

Два подвига Геракла: Цербер и Авгиевы конюшни

Πολλά τε καὶ θαυμάσια ἔργα Ἡρακλῆς ἔπραττεν. Ἓν δὲ ἔργον οἱ ἄνθρωποι μάλιστα ἐθαύμαζον. Λέγει γάρ ποτε αὐτῷ ὁ Εὐρυσθεύς· «Κατάβαινε εἰς τὸν Τάρταρον καὶ ἀνάφερε τὸν Κέρβερον».

Ὁ δὲ Κέρβερός ἐστι δεινὸν θηρίον τρικέφαλον καὶ φυλάττει τὸ τοῦ Ταρτάρου στόμιον. Ὁ δὲ Τάρταρος οἶκός ἐστι τῶν νεκρῶν. Πολλοὶ μὲν εἰσβαίνουσι διὰ τοῦ στομίου, οὐδὲ κωλύει αὐτοὺς ὁ Κέρβερος· ἐκβαίνειν δὲ αὐτοὺς κωλύει διὰ τοὺς τῶν θεῶν νόμους. Ἡρακλῆς δαμάζει τὸν

Κέρβερον ἄνευ ὅπλων καὶ φέρει τὸ φοβερὸν θηρίον εἰς τὸ τοῦ κυρίου μέγαρον. Ὁ δὲ Εὐρυσθεύς, ὅτε βλέπει τὸ δῶρον, φεύγει καὶ κελεύει αὐτὸν τὸ θηρίον πάλιν φέρειν πρὸς τὸν Τάρταρον.

Ἄλλοτε δὲ λέγει ὁ βασιλεύς· «Πολλὰ μὲν ἔπραττες, ἄλλα δὲ χρὴ πράττειν. Αὐγείας πλούσιος βασιλεύς ἐστιν, μέγιστοι θησαυροί εἰσιν αὐτῷ. Πολλὰ δὲ καὶ πρόβατα καὶ ἄλλα θηρία αὐτῷ ἐστιν. Ἐπεὶ δὲ οἱ σταθμοὶ ἐκ πολλῶν ἐνιαυτῶν μεστοί εἰσι κόπρου, σὺ κάθαιρε αὐτοὺς ἐν μικρῷ χρόνῳ».

Ἡρακλῆς οὖν δόλῳ καθαίρει τοὺς σταθμούς. Ἄγει γὰρ τὸν Ἀλφεῖον ποταμὸν δι᾽ αὐτῶν, καὶ οὕτω καθαίρει αὐτοὺς ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ.

ἄλλος (*η, ο*) другой (ая, ое) (*лат.* alius)
ἄλλοτε в другой раз
ἀνα-βαίνω восходить
ἀνα-φέρω выносить наверх (*ср. анафора*)
Ἀλφεῖος, ου ὁ Алфей (*река в Аркадии*)
Αὐγείας, ου ὁ Авгий (*мифический царь Элиды*)
βαίνω идти, ступать
δαμάζω укрощать
διά + *gen.* через, сквозь (*лат.* per)
διά + *acc.* через, посредством, из-за, по причине (*лат.* propter, ob);
δόλος, ου ὁ хитрость (*лат.* dolus)
δῶρον, *ου τό* дар (*ср. Феодор – дар Божий*)
εἰσ-βαίνω входить
ἐκ-βαίνω выходить
ἕν (ср. р. от *εἷς*) одно
ἐνιαυτός, οῦ ὁ год
ἔργον, *ου τό* дело (*ср. энергия*)
ἐστί(ν); εἰσί(ν) (*энкл.*) он, она, оно есть; они есть
θαυμάσιος (*ᾱ, ον*) удивительный (ая, ое) (*ср. θαυμάζω*)
θηρίον, *ου τό* зверь
θησαυρός, οῦ ὁ сокровище
καθαίρω чистить
κατα-βαίνω нисходить
κόπρος, οῦ ὁ навоз
κωλύω + *acc.* мешать, препятствовать (*кому?*)
μάλιστα (*ср. μᾶλλον*) более всего, весьма, особенно
μέγαρον, *ου τό* зал
μέγιστος (*η, ον*) величайший, ая, ое (*лат.* maximus)
μικρός (*ᾱ́, όν*) маленький (ая, ое) (*ср. микроскоп*)
νεκρός, οῦ ὁ мертвый (*ср. некролог*)
νόμος, ου ὁ закон (*ср. автономия*)

ὅπλον, *ου τό* оружие
ὅτε (*ср.* *ἐπεί*) когда, в то время как (*лат.* cum)
οὐδέ (*при императиве μηδέ*) и не, также не
οὖν (*постпозитивно*) итак
οὕτω, οὕτως так, таким образом
πάλιν опять, снова
πλούσιος (*ᾱ, ον*) богатый (ая, ое)
ποτέ (*энкл.*) когда-нибудь, когда-то, однажды
πράττω делать, совершать (*ср. практика*)
πρόβατον, *ου τό* овца; *мн. ч.* мелкий рогатый скот
πρός + *Acc.* к, против (*лат.* ad)
σταθμός, οῦ ὁ стойло
στόμιον, ου *τό* горловина, устье сосуда
Τάρταρος, ου ὁ Тартар, подземный мир
τε (*энкл.*) и (*лат.* -que)
...τε καί... (= *καί... καί...*) как... так и...
τρικέφαλον трехглавое

Из Нового Завета

Ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν (Мф. 11, 30).

Δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω... (1 Кор. 11, 28).

ἄρτος, ου ὁ хлеб
ἑαυτόν acc. sg самого себя
ἐλαφρός (*ά, όν*) легкий
ἐσθίω есть
δοκιμάζω испытывать
ζυγός, οῦ ὁ ярмо, иго
μου gen. от *ἐγώ* я
πίνω пить
ποτήριον, ου τό чаша
χρηστός (*ή, όν*) полезный, благой
φορτίον, ου τό груз, бремя

Из богослужения

...Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται τῇ γῇ· χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει οὐρανοῖς... (Акафист, икос 4).

Χαῖρε ἅγιον Ὄρος, καὶ θεοβάδιστον. Χαῖρε ἔμψυχε βάτε, καὶ ἀκατάφλεκτε... (Седален воскресный 6 гласа).

ἀκατάφλεκτος (*ον*) неопалимый
βάτος, ου ὁ колючее растение, купина

τῇ γῇ *dat. sg.* земле
ἔμψυχος (ον) одушевленный
ἐπίγειος (ον) земной
θεοβάδιστος (ον) проходимый Богом
ὄρος τό гора
οὐράνιος (ον) небесный
συγχορεύω плясать вместе
συναγάλλεται *pers. 3, sg.* радуется вместе

Упражнения

I. Просклоняйте: *τὸ μακρὸν μέγαρον; τὸ μέγιστον δῶρον.*

II. Переведите: 1. *Τὰ τοῦ φίλου δῶρα καλὰ καὶ λαμπρά ἐστιν.* 2. *Τὰ ἔργα τὰ τῶν συμμάχων ἀνδρεῖα καὶ θαυμάσιά ἐστιν.* 3. *Τῷ πλουσίῳ γεωργῷ πολλοὶ ταῦροί εἰσιν.* 4. *Ἡρακλῆς πολλά τε καὶ δεινὰ ἔπραττεν.* 5. *Ἄγρια θηρία ποτὲ τοὺς τῶν γεωργῶν ἀγροὺς ἔβλαπτεν.* 6. *Νόμος τῶν θεῶν τοὺς νεκροὺς ἐκέλευεν εἰς τὸν Τάρταρον καταβαίνειν.* 7. *Ἡρακλῆς οὐ τὸν Κέρβερον φεύγει, ἀλλὰ τὸ φοβερὸν θηρίον ἐκ τοῦ Ταρτάρου ἀναφέρει.* 8. *Ὁ μέγιστος θεός, ὅτε τὰ τοῦ υἱοῦ ἔργα βλέπει, αὐτὸν θαυμάζει.* 9. *Οὕτω διὰ τὰ καλὰ ἔργα ὁ ἀνδρεῖος εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβαίνει.*

III. Переведите на греческий: 1. Мужественные люди совершают много замечательных дел. 2. Боги ничего не совершают, кроме прекрасных подвигов.

УРОК 5

Пассивный залог: indicativus et infinitivus praesentis.
Придаточные предложения (ὅτι, ὡς, accusativus cum infinitivo). Инфинитив при глаголах типа *προτρέπω*. Dativus mensurae. Предлог ὑπό + genetivus.

Praesens indicativi passivi

В греческом языке весьма распространен пассивный (страдательный) залог. Для образования настоящего времени страдательного залога изъявительного наклонения используются основа настоящего времени и первичные медиопассивные окончания[1] с соответствующими соединительными гласными. При соединении тематических гласных и окончаний образуется следующий набор практических первичных медиопассивных окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-ο-μαι	-ό-μεθα
2	-ῃ(-ει)[2]	-ε-σθε
3	-ε-ται	-ο-νται

Рассмотрим спряжение глагола *παιδεύω* в praesens indicativi passivi:

[1] Такие:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-μαι	-μεθα
2	-σαι	-σθε
3	-ται	-νται

[2] Из -ε-σαι. Между гласными σ выпадает, а гласные сливаются.

Singularis		
1	*παιδεύ-ο-μαι*	*я воспитываюсь, меня воспитывают*
2	*παιδεύ-ῃ*	*ты воспитываешься, тебя воспитывают*
3	*παιδεύ-ε-ται*	*он воспитывается, его воспитывают*
Pluralis		
1	*παιδευ-ό-μεθα*	*мы воспитываемся, нас воспитывают*
2	*παιδεύ-ε-σθε*	*вы воспитываетесь, вас воспитывают*
3	*παιδεύ-ο-νται*	*они воспитываются, их воспитывают*

Infinitivus praesentis passivi

Инфинитив настоящего времени пассивного залога образуется прибавлением окончания -*σθαι* с помощью соединительного гласного -*ε*- к основе настоящего времени: *παιδεύ-ε-σθαι воспитываться, быть воспитываемым.*

NB Дифтонг *αι* в окончаниях медиопассива -*μαι*, -*σαι*, -*ται*, -*νται*, -*σθαι* относительно места ударения рассматривается как краткий!

Синтаксис

1. Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами *ὅτι, ὡς*:

νομίζουσιν (λέγουσιν), ***ὅτι (ὡς)*** *δημιουργός* ***ἐστι*** *τῶν ἀνθρώπων считают (говорят), что он творец людей.*

2. Оборот accusativus cum infinitivo (см. урок 3) употребляется также при глаголах со значением *говорить, полагать (dicendi, putandi)* и переводится на русский язык придаточным изъяснительным:

νομίζουσιν (λέγουσιν) ***αὐτόν εἶναι δημιουργὸν*** *τῶν ἀνθρώπων считают (говорят), что он творец людей.*

3. При глаголах со значением *требования, принуждения,* как и в русском языке, употребляется инфинитив:

προτρέπομαι *τοὺς ἀνθρώπους* ***φυλάττειν*** *меня принуждают* (или: *я склоняюсь) охранять людей.*

4. Дательный падеж при сравнительной степени прилагательных и наречий, при оборотах со значением сравнения имеет значение меры (*dativus mensurae*) и отвечает на вопрос *насколько?*:

*πολλ**οῖς** δὲ ἐνιαυτ**οῖς** ὕστερον на много лет позже.*

5. При глаголе в пассивном залоге действующее лицо выражается родительным падежом с предлогом *ὑπό* (*genetivus auctoris*):

*λέγε**ται** **ὑπὸ τῶν** ἀοιδ**ῶν** говорится певцами, певцы говорят* (лат. *a poëtis*, церковносл. *отъ певцевъ*).

Прометей

Ἀγαθὸς φίλος ἦν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ὁ Προμηθεύς. Περὶ αὐτοῦ λέγεται ὑπὸ τῶν ἀοιδῶν, ὡς δημιουργός ἐστι τῶν τε ἀνθρώπων καὶ ἄλλων ζῴων. Οἱ Ἀθηναῖοι νομίζουσιν αὐτὸν τοῖς ἀνθρώποις λαμπρὰ δῶρα παρέχειν. Μέγιστον δὲ δῶρον ἦν τὸ πῦρ.

Ἔλεγε γὰρ Προμηθεύς· Οὐ δίκαιόν ἐστι τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ἀεὶ εἶναι κακόν. Ὑμεῖς μὲν γάρ, ὦ ἄνθρωποι, ἀναγκάζεσθε ἐν σπηλαίοις βιοτεύειν· ἡμεῖς δέ, οἱ θεοί, βίῳ μακαρίῳ τερπόμεθα. Ὑπὸ τῶν μὲν ἄλλων θεῶν οἱ ἄνθρωποι οὔπω φυλάττονται. Ἀλλ' ἐγὼ προτρέπομαι τοὺς ἀνθρώπους ἔτι μᾶλλον φυλάττειν ἢ πρότερον.

Προμηθεὺς οὖν ἐχθαίρεται ὑπὸ τῶν θεῶν, καὶ Ζεὺς κελεύει αὐτὸν πρὸς τὸν Καύκασον δεσμεύεσθαι. Λέγει πρὸς αὐτόν· Σὺ νῦν κολάζῃ, ὅτι τὸν μέγιστον θεὸν ἀτιμάζεις. Χρὴ δὲ οὕτως ἀεὶ κολάζεσθαι τοὺς κακούς. Ἔπειτα Ζεὺς τὸν ἀετὸν πέμπει πρὸς τὸν ἐχθρόν. Ὑπὸ δὲ τοῦ ἀετοῦ τὸ ἧπαρ αὐτοῦ ἐσθίεται. Νύκτωρ δὲ πάλιν αὐξάνεται.

Πολλοῖς δὲ ἐνιαυτοῖς ὕστερον ὁ Ἡρακλῆς σῴζει τὸν τῶν ἀνθρώπων φίλον καὶ φονεύει τὸν ἀετόν. Προμηθεὺς δὲ καὶ Ζεὺς συναλλάττονται.

ἀετός, οῦ ὁ орел
Ἀθηναῖος, οῦ ὁ афинянин; афинский
ἀναγκάζω принуждать
ἀ-τιμάζω бесчестить, не почитать

αὐξάνω увеличивать (лат. augeo)
δίκαιος (*ᾱ, ον*) справедливый (ая, ое), праведный (ая, ое)
δεσμεύω связывать, сковывать
δημιουργός, οῦ ὁ творец
εἶναι инфинитив глагола *быть* (лат. *esse*)
ἔπειτα затем, потом
ἐσθίω есть
ἐχθαίρω ненавидеть
ἐχθρός, οῦ ὁ (ср. *ἐχθαίρω*) враг, враждебный
ζῷον, ου τό животное (*ср. зоология*)
ἡμεῖς мы
ἧπαρ τό печень
κακός (*ή, όν*) плохой, злой
Καύκασος, ου ὁ Кавказ
κολάζω наказывать
μακάριος (*ᾱ, ον*) счастливый
νομίζω считать, полагать
νύκτωρ ночью (лат. *noctu*)
οὔπω, μήπω еще не
πέμπω посылать
προ-τρέπω побуждать, склонять, поощрять
πῦρ τό огонь
σπήλαιον, ου τό пещера
συναλλάττω примирять
τέρπω радовать
τρέπω поворачивать (*ср. тропики*)
ὑμεῖς вы
ὑπό + gen. выражает действующее лицо при пассивном залоге (лат. *a, ab*; церковносл. *от*)
ὕστερον позднее
φονεύω убивать
ὡς (ср. *ὅτι*) что

Из Нового Завета

Τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν (περιπατέουσιν), λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται... (Лк. 7, 22).

ἀκούω слышать
ἀναβλέπω прозревать
ἐγείρω будить
καθαρίζω очищать
κωφός (*ή, όν*) глухой
λεπρός (*ά, όν*) прокаженный
νεκρός (*ά, όν*) мертвый
περιπατέω ходить
τυφλός (*ή, όν*) слепой
χωλός (*ή, όν*) хромой

Из богослужения

Σταυρὸς ὑψοῦται (=*ὑψόεται*) *σήμερον, καὶ κόσμος ἁγιάζεται...* (Экзапостиларий Воздвижения).

ἁγιάζω освящать
κόσμος, ου ὁ мир
σήμερον сегодня
σταυρός, οῦ ὁ крест
ὑψόω поднимать, воздвигать

Упражнения

I. Переведите, обращая внимание на употребление форм и конструкций пассивного залога: *ἀναφέρεσθαι – ὑμεῖς μᾶλλον θαυμάζεσθε ἢ ἡμεῖς – ἄγονται εἰς τὸ μέγαρον – βλάπτῃ ὑπὸ τοῦ ἐναντίου – τὸν οἶκον καθαίρομεν – οἱ ναοὶ καθαίρονται – ὑπὸ πολλῶν θαυμάζῃ – δῶρα ὑπὸ τοῦ φίλου λαμβάνεται – ἀναγκάζεσθε φεύγειν – μὴ ἀναγκάζετε αὐτὸν ἐκβαίνειν – ὁ θησαυρὸς αὐτοῦ αὐξάνεται – οὔπω κωλυόμεθα – χρὴ νῦν τοὺς ἐχθροὺς ἀτιμάζεσθαι καὶ κολάζεσθαι.*

II. Переведите: 1. *Προμηθεὺς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων θεραπεύεται· ὁ θεὸς λαμπροῖς δώροις τέρπεται.* 2. *Πολλὰ τῶν Ἀθηναίων ἔργα καὶ ὑπὸ τῶν νῦν ἀνθρώπων θαυμάζεται.* 3. *Ὑπ᾽ ἐνίων πολλὰ μὲν λέγεται, ὀλίγα δὲ πράττεται.* 4. *Νομίζομεν τὸν τῶν ἀγαθῶν βίον τοῖς νόμοις φυλάττεσθαι.* 5. *Τοῖς νόμοις κελευόμεθα κακὰ ἔργα καὶ φεύγειν καὶ κωλύειν.* 6. *Πρέπει τοὺς νόμους μὴ ἀτιμάζεσθαι.*

III. Переведите на греческий: 1. Необходимо, чтобы дурные всегда были наказаны. 2. *(С употреблением пассивной конструкции)* Враги нам препятствуют в делах *(gen.)*.

УРОК 6

Пассивный и медиальный залоги: praesens (indicativus, infinitivus, imperativus) et imperfectum.
Infinitivus при глаголах типа ἐθέλω.
Dativus sociativus при μάχομαι, διαλέγομαι; accusativus при ἀμύνομαι, φυλάττομαι. Предлоги ἐπί, σύν.

Praesens indicativi medii (passivi)

В греческом языке помимо действительного и страдательного залогов существует еще и средний (медиальный) залог, который означает, что субъект производит действия в своих интересах, для себя. В настоящем времени и имперфекте формы среднего залога совпадают с формами пассивного залога, образуя так называемый медиопассивный залог. Отличить медиальное значение формы от пассивного можно лишь по контексту. Таким образом, изученные в прошлом уроке формы пассивного залога имеют еще и медиальное значение:

Singularis

1	*παιδεύ-ο-μαι*	*я воспитываю для себя (себе)*
2	*παιδεύ-ῃ*	*ты воспитываешь для себя (себе)*
3	*παιδεύ-ε-ται*	*он воспитывает для себя (себе)*

Pluralis

1	*παιδευ-ό-μεθα*	*мы воспитываем для себя (себе)*
2	*παιδεύ-ε-σθε*	*вы воспитываете для себя (себе)*
3	*παιδεύ-ο-νται*	*они воспитывают для себя (себе)*

Infinitivus

	παιδεύ-ε-σθαι	*воспитывать для себя (себе)*

Imperativus praesentis medii (passivi)

Формы повелительного наклонения медиопассивного залога образуются от основы настоящего времени с помощью специальных окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
2	-ου	-ε-σθε[1]
3	-έ-σθω	-έ-σθων[2]

Проспрягаем в imperativus praesentis medii (passivi) глагол *παιδεύω*:

Singularis

2	παιδεύ-ου	*воспитывай себе; пусть тебя воспитывают*
3	παιδευ-έ-σθω	*пусть он воспитывает себе; пусть его воспитывают*

Pluralis

2	παιδεύ-ε-σθε	*воспитывайте себе; пусть вас воспитывают*
3	παιδευ-έ-σθων	*пусть они воспитывают себе пусть их воспитывают*

Imperfectum medii (passivi) (augmentum syllabicum)

Как и все исторические времена, imperfectum medii (passivi) образуется с помощью вторичных окончаний[3],

---

[1] Окончание 2 л. мн. ч. imperat. praes. medii (passivi) совпадает с соответствующей формой индикатива. Отнести слово с таким окончанием к конкретному наклонению можно лишь в зависимости от контекста!

[2] Возможно и окончание -έ-σθωσαν.

[3] Таких:

Лицо	Sg.	Pl.
1	-μην	-μεθα
2	-σο	-σθε
3	-το	-ντο

которые при сочетании с соединительным гласным образуют следующую систему вторичных окончаний пассивного залога:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-ό-μην	-ό-μεθα
2	-ου[1]	-ε-σθε
3	-ε-το	-ο-ντο

Нужно помнить, что глаголы, начинающиеся с согласного, в исторических временах получают слоговое приращение:

Singularis

1	ἐ-παιδευ-ό-μην	*я воспитывал для себя (себе); я воспитывался*
2	ἐ-παιδεύ-ου	*ты воспитывал для себя (себе); ты воспитывался*
3	ἐ-παιδεύ-ε-το	*он воспитывал для себя (себе); он воспитывался*

Pluralis

1	ἐ-παιδευ-ό-μεθα	*мы воспитывали для себя (себе); мы воспитывались*
2	ἐ-παιδεύ-ε-σθε	*вы воспитывали для себя (себе); вы воспитывались*
3	ἐ-παιδεύ-ο-ντο	*они воспитывали для себя (себе); они воспитывались*

Синтаксис

1. При глаголах со значением *желания*, как и в русском языке, употребляется инфинитив:

ἐθέλει ἀμύνειν τὸν θάνατον *хочет предотвратить (отразить) смерть.*

2. Дательный падеж может обозначать субъект, с которым происходит действие (борьба, общение и т. д.) под-

[1] Из -ε-σο; σ между гласными выпадает, а ε и ο сливаются в ου.

лежащего. Такая функция дательного падежа называется dativus sociativus:

μάχεσθαι ***τῷ*** *Μινωταύρῳ сражаться с Минотавром;*
διαλέγεσθαι ***τῷ ξένῳ*** *разговаривать с чужестранцем.*

3. Глаголы в медиопассивном залоге могут управлять винительным падежом:

ἀμύνεσθαι ***τὸν Μινώταυρον*** *защищаться от Минотавра;*
φυλάττεσθαι ***τὸ θηρίον*** *остерегаться зверя.*

4. Предлог *ἐπὶ* сочетается с различными падежами и имеет разнообразные значения:

ἐπὶ τῷ *στομίῳ* (***ἐπὶ τοῦ*** *στομίου*) *ἅπτειν прикреплять ко входу;*

ἐπὶ τῷ *ἀνδρείῳ θυμῷ θαυμάζειν удивляться мужественному духу;*

ἐπὶ τὸν *θάνατον πέμπειν посылать на смерть.*

5. Предлог *σύν с* всегда требует при себе дательного падежа:

σὺν *αὐτοῖς φεύγειν бежать с ними* (*лат.* cum).

Нить Ариадны

Ὑπὸ οὖν Ἀθηναίων ἐθεραπεύετο καὶ Θησεύς. Πατὴρ αὐτοῦ ἦν Αἰγεύς. Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς νεανίσκος ἦν, οἱ Ἀθηναῖοι μάλα ἐπιέζοντο ὑπ' ἀγρίου τυράννου. Μίνως γὰρ τότε κύριος ἦν τοῦ πόντου. Τὰ δὲ βασίλεια αὐτοῦ ἦν ἐν Κνωσσῷ[1]*. Ἐνταῦθα ἐβιότευε καὶ ὁ Μινώταυρος ἐν τῷ λαβυρίνθῳ· σῖτος δὲ ἦν αὐτῷ τῶν ἐναντίων τέκνα.*

Τὸ τρίτον ἤδη ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πέμπονται τῷ Μινωταύρῳ ἑπτά τε νεανίσκοι καὶ ἑπτὰ παρθένοι. Ὅτε δὲ εἰσβαίνουσιν εἰς τὸ πλοῖον, ὁ Αἰγεὺς βασιλεύς· Πάλιν, ἔφη, ἐκελευόμην τέκνα τῶν Ἀθηναίων ἐπὶ θάνατον πέμπειν. Ἀλλ' οὐκ ἐπαιδεύεσθε, ὦ τέκνα, ἐπὶ τὸ ἀποθνῄσκειν, καὶ ἅλις ἤδη ἐπιεζόμεθα. Θησεὺς οὖν ἐθέλει καὶ αὐτὸς εἰσ-

---

[1] Кносс – город на острове Крит.

βαίνειν καὶ τὸν Μινώταυρον φονεύειν. Ὑπὸ πολλῶν ἤδη, ὦ υἱέ, ἐθαυμάζου ἐπὶ τῷ ἀνδρείῳ θυμῷ. Φέρε ἄρα καὶ τὸν νέον ἆθλον.

Τῷ Κρητικῷ τυράννῳ ἦν θυγάτηρ[1] *Ἀριάδνη. Ἡ οὖν παρθένος, ὅτε βλέπει τὸν καλὸν ξένον, ἐθέλει αὐτῷ ἀμύνειν τὸν θάνατον καὶ λάθρᾳ διαλέγεται αὐτῷ. Οὐδείς, ἔφη, δυνατός ἐστι τὸν Μινώταυρον ἄνευ ὅπλων καὶ δόλου ἀμύνεσθαι. Λάμβανε ἄρα παρὰ Ἀριάδνης λίνον μακρὸν καὶ ἅπτε τὸ λίνον ἐπὶ τῷ τοῦ λαβυρίνθου στομίῳ. Φυλάττου τὸ φοβερὸν θηρίον, μάχου τοῖς ὅπλοις, ὦ ξένε. Εἰσέρχεσθε σὺν αὐτῷ, ὦ ἑταῖροι, καὶ πείθεσθε αὐτῷ. Μηδεὶς εἰσερχέσθω ἄθυμος.*

Ὁ δὲ Θησεύς· Ἥδομαι, – ἔφη, – ὅτι οὕτω χαρίζῃ ξένοις. Νῦν σῳζέσθων ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ οἱ ἑταῖροι. Ἔπειτα εἰσέρχονται, καὶ ὁ Θησεὺς εὖ μάχεται τῷ Μινωταύρῳ καὶ φονεύει αὐτόν. Ἡ δὲ Ἀριάδνη φεύγει σὺν τοῖς Ἀθηναίοις.

ἄ-θυμος (ον) трусливый, малодушный
ἄλις довольно, достаточно
ἀμύνομαι защищаться
ἀμύνω защищать, отражать
ἀπο-θνῄσκω умирать (*ср. θάνατος*)
ἅπτω прикреплять, привязывать
ἄρα итак, следовательно (*лат.* igitur, ergo)
βασίλεια, ων τά царский дворец
δια-λέγομαι беседовать, рассуждать (*ср. λέγω*) (*ср. диалект, диалектика*)
δυνατός (ή, όν) сильный, способный
ἐθέλω (θέλω) хотеть
εἰσ-, ἐξ-, ἀπ-έρχομαι входить, выходить, уходить
ἐνταῦθα здесь, там
ἐπί + *gen., dat.* на, у (где?); + *dat.* еще может означать причину
+ *acc.* на, к (куда?)
ἔρχομαι идти
ἑταῖρος, ου ὁ товарищ
ἤδη уже
ἥδομαι радоваться, наслаждаться
κρητικός (ή, όν) критский (ая, ое)
λίνον, ου τό нить
λαβύρινθος, ου ὁ лабиринт
λάθρᾳ тайно
μάλα, μᾶλλον, μάλιστα очень, более, наиболее

---

[1] Дочь.

μάχομαι (+ dat.) сражаться (*против кого-либо*)
νεανίσκος, ου ὁ юноша (*ср.* *νέος*)
ξένος, ου ὁ гость
παρθένος, ου ἡ девушка, дева (*ср. Парфенон*)
πείθομαι повиноваться
πείθω убеждать
πιέζω давить, угнетать
πλοῖον, ου τό корабль, судно
ἑπτά семь (*лат.* septem)
πόντος, ου ὁ море
σῖτος, ου ὁ хлеб, пища
σύν (+ dat.) с (с кем?, с чем? *лат.* cum)
τέκνον, ου τό дитя
τρίτος (*η, ον*) третий (ая, ее); *τὸ τρίτον* в третий раз
τύραννος, ου ὁ тиран (правитель, не ограниченный законами)
φυλάττομαι (+ *acc.*) остерегаться
χαρίζομαι угождать, делать приятное

Из Нового Завета

Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε (Фил. 1, 27).

ἀξίως достойно
εὐαγγέλιον, ου τό благовестие
μόνον только
πολιτεύω жить

Из богослужения

...Σύ μου εἶ Θεός, καὶ οὐκ αἰσχύνομαι... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 7).

αἰσχύνομαι стыдиться
εἶ pers. 2 *sg.* ты есть (еси)
μου gen. sg. меня, мой
σύ ты

Упражнения

I. Проспрягайте параллельно в форме praesens ind. *πείθω* и *πείθομαι*. Образуйте инфинитивы этого глагола в активном и медиопассивном залоге.

II. Проспрягайте в форме impf. (активного и медиопассивного залога) глагол *φυλάττω*.

III. Определите формы глаголов и переведите: *διαλέγονται – ἐμαχόμην – ἐπειθόμεθα – ἤδη – ἐξέρχεται – μάχεσθε – ἐμάχεσθε – χαρίζου – ἐχαρίζου.*

IV. Переведите как формы пассивного и медиального залога: *ἀμύνονται – φυλάττῃ – πειθέσθων – ἐτέρποντο – τρέπεται.*

V. Переведите: 1. *Τοῖς νόμοις πρέπει πείθεσθαι.* 2. *Οὐκ ἀεὶ τερπόμεθα λαμπροῖς δώροις· ἀλλὰ χρὴ καὶ ἐπὶ μικροῖς ἥδεσθαι.* 3. *Φυλάττεσθε κακὰ ἔργα.* 4. *Διαλέγου τοῖς ξένοις.* 5. *Ἡδόμεθα, ὅτι ἄλλοις ἀνθρώποις ἐχαρίζεσθε.* 6. *Φύλαττε τοὺς φίλους, φυλάττου τοὺς ἐχθρούς.* 7. *Ἔρχεσθε εἰς τὸ μέγαρον, ὦ ξένοι.* 8. *Ὁ Τάρταρος ἐφυλάττετο ὑπ᾽ ἀγρίου θηρίου.* 9. *Ἡρακλῆς τε καὶ Θησεὺς πολλοῖς καὶ κακοῖς ἐναντίοις ἐμάχοντο.* 10. *Δόλῳ δυνατὸν ἦν τὸν Μινώταυρον ἀμύνεσθαι καὶ φονεύειν.*

VI. Переведите на греческий: 1. Зевс приказывает, чтобы дурные были лишены чести и наказаны. 2. Dei iubent templa ab agricolis coli.

УРОК 7

I склонение: существительные и прилагательные на -ᾱ, -ᾱς. Приращение в приставочных глаголах.
Nominativus cum infinitivo при *λέγομαι, νομίζομαι*. Genetivus separationis, genetivus subiectivus, dativus limitationis. Предлог *μετά* + accusativus.

Первое склонение. Тип на α purum

Артикль. Женский род

Падеж	Singularis	Pluralis
Nominativus	ἡ	αἱ
Genetivus	τῆς	τῶν
Dativus	τῇ	ταῖς
Accusativus	τήν	τάς

NB Склонение артикля женского рода во многом аналогично склонению артикля мужского рода: в именительном падеже обоих чисел густое придыхание; в родительном и дательном падежах обоих чисел облеченное ударение; в дательном падеже обоих чисел присутствует йота (в единственном числе - подписная). Кроме того, острое ударение в артикле винительного падежа обоих чисел, как и в артикле мужского или среднего рода, меняется на тупое при соединении артикля с определяемым существительным: *τὴν ἡμέραν, τὰς ἡμέρας*.

Первое склонение. Общие сведения

К I склонению относятся имена женского (реже мужского) рода с основой на α, которая в некоторых позициях может переходить в η. В именительном падеже единственного числа имена женского рода окан-

чиваются на α (долгую или краткую) или на η, а мужского – на ας, ης.

Склонение существительных на α purum. Paroxytona, oxytona

Если на конце слова α находится в положении после гласного или ρ (σοφία, ἡμέρα), то она называется чистой (α purum) и сохраняется во всех падежах. Чистая альфа, как правило, бывает долгой.

Приведем пример склонения с чистой альфой в основе и острым ударением на кратком предпоследнем слоге (тип paroxytona):

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ ἡμέρα	*день*	αἱ ἡμέραι	*дни*
Gen.	τῆς ἡμέρας	*дня*	τῶν ἡμερῶν	*дней*
Dat.	τῇ ἡμέρᾳ	*дню*	ταῖς ἡμέραις	*дням*
Acc.	τὴν ἡμέραν	*[вижу] день*	τὰς ἡμέρας	*[вижу] дни*

NB Родительный падеж множественного числа ***существительных*** первого склонения ***всегда*** имеет облеченное ударение на окончании. Звательный падеж имен женского рода в I склонении равен именительному.

Если предпоследний ударный слог долог, то в именительном падеже множественного числа ударение становится облеченным:

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ χώρα	*страна*	αἱ χῶραι	*страны*
Gen.	τῆς χώρας	*страны*	τῶν χωρῶν	*стран*
Dat.	τῇ χώρᾳ	*стране*	ταῖς χώραις	*странам*
Acc.	τὴν χώραν	*страну*	τὰς χώρας	*[вижу] страны*

NB Окончание -*αι* именительного падежа множественного числа по отношению к ударению – краткое.

Склонение слов с основой на α purum с постоянным ударением на конечном слоге (тип oxytona) имеет те же особенности, что и соответствующий тип второго склонения:

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ διαφορά	*различие*	αἱ διαφοραί	*различия*
Gen.	τῆς διαφορᾶς	*различия*	τῶν διαφορῶν	*различий*
Dat.	τῇ διαφορᾷ	*различию*	ταῖς διαφοραῖς	*различиям*
Acc.	τὴν διαφοράν	*[вижу] различие*	τὰς διαφοράς	*[вижу] различия*

Имена прилагательные первого склонения

Общие сведения

Имена прилагательные I склонения представляют собой женский род прилагательных трех окончаний, которые в мужском и среднем роде склоняются по II склонению (см. урок 2):

*λαμπρός, **λαμπρά**, λαμπρόν светлый (-ая, -ое);*
*νέος, **νέα**, νέον молодой (-ая, -ое).*

Прилагательные первого склонения имеют окончание -ᾱ, если ему предшествуют ε, ι, ρ. В остальных случаях эти прилагательные оканчиваются на η.

В своем склонении они в основном повторяют соответствующий тип склонения существительных. Однако, имеются определенные особенности:

1. Прилагательные I скл. не переносят ударение на последний слог в форме gen. pl.

2. Начальной формой прилагательного является форма nom. sg. мужского рода. Ударение, подчиняясь законам, стремится сохраниться на том же слоге, где оно стояло в начальной форме.

Прилагательные I скл. на α purum

Рассмотрим склонение прилагательного *δίκαιος, α, ον справедливый, -ая, -ое*:

	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
Gen.	δικαίου	δικαίας	δικαίου	δικαίων		
Dat.	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
Acc.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον	δικαίους	δικαίας	δίκαια

NB Дифтонги -*οι* и -*αι* в окончаниях nom. pl. по отношению к ударению краткие! Форма gen. pl. ж. р. совпадает с соответствующей формой мужского и среднего рода.

Прилагательное с облеченным ударением на втором от конца слоге *ἀναγκαῖος, α, ον необходимый* (тип properispomena) склоняется следующим образом:

Singularis

	m	f	n
N.	ἀναγκαῖος	ἀναγκαία	ἀναγκαῖον
G.	ἀναγκαίου	ἀναγκαίας	ἀναγκαίου
D.	ἀναγκαίῳ	ἀναγκαίᾳ	ἀναγκαίῳ
A.	ἀναγκαῖον	ἀναγκαίαν	ἀναγκαῖον

Pluralis

	m	f	n
N.	ἀναγκαῖοι	ἀναγκαῖαι	ἀναγκαῖα
G.	ἀναγκαίων		
D.	ἀναγκαίοις	ἀναγκαίαις	ἀναγκαίοις
A.	ἀναγκαίους	ἀναγκαίας	ἀναγκαῖα

Приращение в приставочных глаголах

Если глагол имеет приставку, то при образовании исторических времен приращение ставится между приставкой и корнем:

εἰσβάλλω нападаю – εἰσέβαλλον я нападал.

Перед приращением приставка выступает в своем неизмененном виде, в котором она совпадает с соответствующим предлогом в позиции перед начальным гласным, не имеющим густого придыхания:

ἐκβάλλω *выбрасываю* **ἐξέ**βαλλον *я выбрасывал*
συμβάλλω *сбрасываю* **συνέ**βαλλον *я сбрасывал*
ἐμβάλλω *вбрасываю* **ἐνέ**βαλλον *я вбрасывал*
ἐγκλείω *запираю* **ἐνέ**κλειον *я запирал.*

Если приставка оканчивается на гласный звук, то этот звук выпадает:

ἐπιβάλλω *набрасываю* **ἐπέ**βαλλον *я набрасывал*
ἀποβάλλω *отбрасываю* **ἀπέ**βαλλον *я отбрасывал.*

Исключение составляют приставки *περι-* и *προ-*:

περιβάλλω *бросаю вокруг* **περιέ**βαλλον *я бросал вокруг*
προβάλλω *бросаю вперед* **προέ**βαλλον *я бросал вперед.*

Синтаксис

1. Синтаксический оборот nominativus cum infinitivo употребляется в зависимости от глаголов со значением *говорить, думать,* когда они имеют пассивную форму: *λέγομαι, νομίζομαι*. На русский язык этот оборот переводится придаточным предложением с союзами *что, чтобы, как*:

Ὁ λαβύρινθος *ἐλέγετο λαμπρὸν* **ἔργον** *τοῦ Δαιδάλου* **εἶναι**. *Говорили, что лабиринт – это великолепное творение Дедала.*

2. В зависимости от существительных, прилагательных и глаголов, обозначающих удаление, отделение, осво-

бождение, прекращение и т. д., употребляется родительный падеж в отделительной функции – genetivus separationis:

Ὁ Μίνως τὸν Δαίδαλον ***ἐκώλυε τοῦ*** *νόστου. Минос препятствовал возвращению Дедала* (буквально: *удерживал Дедала от возвращения*).

3. Родительный падеж, представляющий собой логическое подлежащее при существительном, обозначающем действие, называется родительным субъекта (genetivus subiectivus):

ἔργον ***τοῦ Δαιδάλου*** *творение Дедала* (то есть *Дедал сотворил*).

4. Дательный падеж, указывающий на ограничение высказывания какой-либо областью, называется дательным ограничения (dativus limitationis):

Ὁ Δαίδαλος ***ἐμπειρίᾳ*** *τῶν ἄλλων ἀνθρώπων* ***διέφερεν****. Дедал отличался от других людей мастерством.*

5. Предлог *μετά* с родительным падежом имеет значение совместности («с»), а с винительным падежом – значение «после», указывая на последовательность событий или предметов:

μετὰ μακρὰν πορείαν *после долгого путешествия.*

Дедал

Ὁ λαβύρινθος ἐλέγετο λαμπρὸν ἔργον τοῦ Δαιδάλου εἶναι. Ἐμπειρίᾳ μὲν τῶν ἄλλων ἀνθρώπων διέφερεν, διὰ δὲ τὴν θαυμασίαν σοφίαν τοῖς θεοῖς ὅμοιος εἶναι ἐνομίζετο.

Ἦν μὲν ὁ Δαίδαλος ἐκ τῆς Ἀθηναίας χώρας. Ὁ δὲ Μίνως αὐτὸν καὶ Ἴκαρον τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκώλυε τοῦ νόστου. Πολλὰς ἡμέρας ὁ πατήρ τε καὶ ὁ υἱὸς βίᾳ ἐνεκλείοντο. Ἐπεὶ δὲ ὁ Δαίδαλος τῷ τυράννῳ πείθεσθαι οὐκ ἐβούλετο, τὴν ἐλευθερίαν νέῳ δόλῳ ἐπορίζετο.

Λάθρᾳ γὰρ ὁ πατὴρ καὶ ὁ υἱὸς θαυμάσια πτερὰ παρεσκεύαζον. Ἔπειτα πέτονται ἐν μέσῳ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῦ πόντου. Ὁ πατὴρ συνεβούλευε τῷ Ἰκάρῳ μὴ ἄγαν πλησι-

ἄζειν τῇ τοῦ ἡλίου φοβερᾷ βίᾳ. Ἐπεὶ δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ οὐκ ἐπείθετο, διελύετο τὰ πτερὰ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς εἰσπίπτει εἰς τὸν πόντον. Ὁ δὲ πατὴρ μάλα ἐκπλήττεται τῇ θέᾳ καὶ μέμφεται τούς τε θεοὺς καὶ τὰς θεὰς ἐπ' ἀδικίᾳ. Αὐτὸς δὲ μετὰ μακρὰν πορείαν ἥκει εἰς τὴν Σικελίαν.

ἄγαν слишком, очень
***ἀ-δικία**, ας ἡ* несправедливость (*ср. δίκαιος*)
***βία**, ας ἡ* сила, насилие
βούλομαι хотеть
Δαίδαλος, ου ὁ Дедал
δια-λύω освобождать, развязывать
δια-φέρω отличаться
ἐγ-κλείω заключать, запирать
εἰσ-πίπτω падать во что-либо, впадать
ἐκπλήττω пугать
***ἐλευθερία**, ας ἡ* свобода
***ἐμπειρία**, ας ἡ* опытность, знание (*ср. эмпирический*)
ἥκω (*praes. в значении perfect.*) быть здесь, приходить
ἥλιος, ου ὁ солнце (*ср. гелий, гелиотерапия*)
***ἡμέρα**, ας ἡ* день
***θεά**, ᾶς ἡ* богиня (ж. р. от *θεός*)
***θέα**, ας ἡ* зрелище (*ср. театр*)
Ἴκαρος, ου ὁ Икар
μετά (+ acc.) после; (+ gen.) с
μέμφομαι бранить, порицать, упрекать
μέσος, η, ον средний (*лат.* medius); *μέσον, ου τό* середина
νόστος, ου ὁ возвращение (*ср. ностальгия*)
ὅμοιος, α, ον подобный
παρα-σκευάζω снаряжать, подготавливать
πέτομαι летать
πίπτω падать
πλήττω бить, поражать
πλησιάζω (+dat.) приближаться
πορίζω доставлять; *πορίζομαι* доставлять себе
***πορεία**, ας ἡ* путешествие
πτερόν, οῦ τό крыло
Σικελία, ας ἡ Сицилия
σκευάζω готовить
***σοφία**, ας ἡ* мудрость (*ср. София, философия – любовь к мудрости*)
συμ-βουλεύω советовать
***χώρα**, ας ἡ* земля, страна

Из Нового Завета

Μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σωτηρίαν κατεργάζεσθε (Фил. 2, 12).

ἀπουσία, ας ἡ отсутствие	*σωτηρία, ας ἡ* спасение
κατεργάζομαι совершать	*τρόμος, ου ὁ* трепет
παρουσία, ας ἡ присутствие	*φόβος, ου ὁ* страх

Из богослужения

Σοφία! Ὀρθοί!

...*Χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως σημεῖον· χαῖρε, ἀρᾶς τῆς ἀρχαίας λύτρον*... (Икос 2 акафиста Честному Кресту).

ἀρά, ᾶς ἡ проклятие	*ὄντως adv.* поистине
ἀρχαῖος, α, ον древний	*ὀρθός, ή όν* прямой, правильный (*ср. ортопед, орфография*)
λύτρον, ου τό искупление	
σημεῖον, ου τό знак, знамение	
σοφία, ας ἡ премудрость	*χαρά, ᾶς ἡ* радость

Упражнения

I. Просклоняйте параллельно: *ὁ θεός* и *ἡ θεά*.

II. Просклоняйте: *ἡ πλουσία χώρα*.

III. Переведите и определите в каждом случае начальную форму слова: *βίᾳ – βίῳ – δῶρα – ἡμέρᾳ – δίκαια – δικαία – ὁμοία – σοφά*.

IV. Переведите: 1. *Ἡ Δαιδάλου ἐμπειρία θαυμασία εἶναι ἐνομίζετο*. 2. *Σὺν τῷ υἱῷ εἰς τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν πέτεσθαι ἐβούλετο*. 3. *Ἡ τῆς ἐλευθερίας ἡμέρα αὐτὸν μάλα ἔτερπεν*. 4. *Λαμπρὰ ἦν ἡ τοῦ πόντου θέα*. 5. *Μετὰ μακρὰν πορείαν Θησεὺς σὺν τοῖς ἑταίροις τῷ λαβυρίνθῳ πλησιάζει*. 6. *Ἡ τοῦ Μινωταύρου βία φοβερὰ εἶναι λέγεται*. 7. *Ἀριάδνη σοφίᾳ καὶ δόλῳ τὸν ἀνδρεῖον ξένον σῴζει*. 8. *Λάθρᾳ σὺν αὐτῷ ἐκ τῶν βασιλείων φεύγει*.

V. Переведите на греческий: 1. Говорят некоторые, что последним царем афинян был Кодр. 2. Atheniensium terra dives esse dicebatur.

УРОК 8

I склонение: существительные и прилагательные на -η, -ης. Притяжательные местоимения; participium praesentis medii-passivi; количественное приращение.
Νέων ἐστίν, ἐμόν ἐστιν: выражение обязанности, задания. Genetivus при прилагательных (*ἄξιος*); *ὅλος*.

Первое склонение. Тип на *η*

Если существительное или прилагательное первого склонения оканчивается в им. п. ед. ч. на *η*, то она сохраняется во всех падежах единственного числа. Во множественном числе склонение совершенно аналогично парадигме с чистой альфой в основе.

Singularis		
Nom.	*ἡ μακρὰ τέχνη*	*долгая наука*
Gen.	*τῆς μακρᾶς τέχνης*	*долгой науки*
Dat.	*τῇ μακρᾷ τέχνῃ*	*долгой науке*
Acc.	*τὴν μακρὰν τέχνην*	*долгую науку*
Pluralis		
Nom.	*αἱ μακραὶ τέχναι*	*долгие науки*
Gen.	*τῶν μακρῶν τεχνῶν*	*долгих наук*
Dat.	*ταῖς μακραῖς τέχναις*	*долгим наукам*
Acc.	*τὰς μακρὰς τέχνας*	*[вижу] долгие науки*

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения в древнегреческом языке склоняются по образцу прилагательных I–II склонения. Имеются следующие формы:

ἐμός, ἐμή, ἐμόν — *мой, моя, мое;*
σός, σή, σόν — *твой, твоя, твое;*

ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον	*наш, наша, наше;*
ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον	*ваш, ваша, ваше.*

Причастие настоящего времени медиально-пассивного залога

Причастие настоящего времени медиально-пассивного залога (participium praesentis medii-passivi) образуется от основы настоящего времени прибавлением соединительного гласного -ο-, суффикса -*μεν*- и родовых окончаний -*ος*, -*η*, -*ον*:

παιδευ-ό-μεν-ος–воспитывающий себя, воспитываемый;
παιδευ-ο-μέν-η воспитывающая себя, воспитываемая;
παιδευ-ό-μεν-ον воспитывающее себя, воспитываемое.

Склоняются эти причастия по образцу прилагательных I – II склонения.

Количественное приращение

Если глагол начинается с гласного звука, то при образовании исторических времен приращение выражается в удлинении начального гласного основы. Такое приращение называется количественным. Причем:

α и *ϵ* удлиняются в *η*
ἄρχω – ἦρχον, ἐχθαίρομαι – ἠχθαιρόμην,
ο удлиняется в *ω*
ὁπλίζω – ὥπλιζον,
ῐ удлиняется в *ῑ*
ἱδρύω – ἵδρυον,
ῠ удлиняется в *ῡ*
ὑβρίζω – ὕβριζον.

Долгие начальные гласные остаются без изменения. В дифтонгах удлиняется первый компонент, причем йота становится подписной:

αὐξάνω – ηὔξανον	*αἴρω – ᾖρον*
οἰκίζω – ᾤκιζον	*αἰσθάνομαι – ᾐσθανόμην*

1. Родительный падеж при глаголе *быть* 3 лица ед. ч. служит для выражения свойств, качеств или обязанностей и называется genetivus characteristicus. Подлежащее в таком случае – инфинитив:

νέων ἐστὶν ἄρχεσθαι *молодым свойственно, следует повиноваться* (лат. adulescentium est).

Но: *ἐμόν, σόν ἐστιν это мое, твое* (лат. meum, tuum est).

2. При прилагательном *ἄξιος достойный* ставится родительный падеж:

ἄξιός ἐστι τῶν μεγίστων τιμῶν *достоин величайших почестей*

Яблоко раздора

Ἐν τῇ Θετταλίᾳ ἦρχέ ποτε Πηλεύς. Ἡ δὲ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ φήμη διήρχετο ὅλην τὴν χώραν. Ἐπεὶ οὖν ὁ γάμος ἦν αὐτοῦ – υἱὸς δὲ αὐτοῦ ἦν ὕστερον ὁ Ἀχιλλεύς – ἦσαν καὶ οἱ θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ ἐν τῇ ἑορτῇ. Μόνη δὲ Ἔρις, ἡ τῆς διαφορᾶς θεά, οὐ παρῆν, ὅτι ὑπὸ τῶν θεῶν ἠχθαίρετο. Λαμπρὰ οὖν ἦν ἡ ἑορτή. Ἀπόλλων γὰρ καλὰς ᾠδὰς ᾖδε καὶ οὕτως ηὔξανε τὴν ἡδονήν. Ἤσθιον δὲ οἱ θεοὶ ἀμβροσίαν τροφήν, ὡς πρέπει αὐτοῖς.

Ἔνθα οὖν ἡ Ἔρις διὰ τῆς θύρας εἰσβάλλει χρυσοῦν[1] *μῆλον εἰς τὴν οἰκίαν καὶ λέγει· «Τῇ καλλίστῃ». Αὐτίκα δὲ γίγνεται δεινὴ διαφορά. Ἀφροδίτη γάρ· «Ἐμόν, – ἔφη, – τὸ δῶρόν ἐστιν». Ἡ δὲ Ἀθηνᾶ· «Οὐ σή ἐστιν ἡ δωρεά, ἀλλ᾽ ἐμὴν εἶναι αὐτὴν λέγω, ὅτι οὐ μόνον ἡ ἐμὴ μορφὴ καλή ἐστιν, ἀλλὰ καὶ ἀνδρεῖος ὁ ἐμὸς θυμός». Ἥρα δὲ ὀργιζομένη· «Οὐ δίκαιαι, – ἔφη, – αἱ ὑμέτεραι γνῶμαί εἰσιν· οὐδεὶς γὰρ οὕτως ἄξιός ἐστι τῶν μεγίστων τιμῶν, ὡς ἡ τοῦ μεγίστου θεοῦ γαμετή. Ἡμέτερον ἄρα ἐστὶν ἄρχειν, ὑμέτερον δὲ καὶ τῶν ἄλλων νέων θεῶν ἄρχεσθαι καὶ πείθεσθαι». Ἔνθα Ζεὺς ὀργιζόμενος κελεύει τὰς θεὰς ἡσυχά-*

---

[1] Acc. sg. среднего рода от *χρυσοῦς золотой.*

ζειν καὶ πέμπει αὐτὰς πρὸς τὸν Πριάμου καλὸν υἱόν. Αἱ δὲ θεαὶ ὑπὸ τοῦ τῶν θεῶν ἀγγέλου ἀγόμεναι πέτονται πρὸς τὴν Τρωικὴν χώραν.

Сентенция

Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.

ἄγγελος, ου ὁ вестник, ангел (*ср. ангел*)
ᾄδω петь
Ἀθηνᾶ, ᾶς ἡ Афина
ἀμβρόσιος, ᾱ, ον бессмертный (*ср. Амвросий, амброзия*)
ἄξιος, ᾱ, ον достойный
ἄρχω править, начальствовать (*ср. монархия*, букв. *власть одного*)
αὐτίκα тотчас
ἔνθα там; тогда
βάλλω; εἰσ-βάλλω бросать; вбрасывать (*ср. баллистика*)
γίγνομαι возникать, рождаться
γνώμη, *ης ἡ* мнение, мысль
διαφορά, ᾶς ἡ различие, раздор, спор (*ср. διαφέρω*)
δι-έρχομαι (*εἰσ-, ἐξ-, ἀπ-*) про-ходить (в-, вы-, у-)
δικαιοσύνη, *ης ἡ* справедливость (*ср. δίκαιος*)
δωρεά, ᾶς ἡ подарок
ἐμός, *ή, όν* мой (*лат.* meus)
ἑορτή, *ῆς ἡ* праздник
ἡδονή, *ῆς ἡ* наслаждение
ἡμέτερος, *ᾱ, ον* наш
ἡσυχάζω быть спокойным, молчать
θύρα, ᾱς ἡ дверь
κάλλιστος, η, ον прекраснейший (*ср. καλός*)
μακρός, ά, ον длинный, долгий
μῆλον, ου τό яблоко
μόνος, η, ον единый, единственный (*ср. монотонный*); *οὐ μόνον ... ἀλλὰ καί* не только ... но и
μορφή, *ῆς ἡ* форма, красота (*ср. морфология, метаморфоза*)
οἰκία, ᾱς ἡ дом, комната (*ср. οἶκος*)
ὅλος, η, ον весь, целый
ὀργίζομαι гневаться
παρ-εἶναι присутствовать (*лат.* adesse)
σός, *ή, όν* твой
τιμή, *ης ἡ* честь, почесть
τροφή, *ῆς ἡ* пища (*ср. дистрофия*)
Τρωϊκός, ή, όν троянский
ὑμέτερος, *ᾱ, ον* ваш
φήμη, *ης ἡ* молва, слава (*лат.* fama)
ᾠδή, *ῆς ἡ* песня (*ср. ода*)

Из Нового Завета

Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη πάσχα (Лк. 22, 1).

Διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ, καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι... (Лк. 5, 15).

Οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις... (2 Тим. 2, 4).

ἄζυμος, ον бесквасный (хлеб)
ἐγγίζω приближаться
ἐμπλέκω вплетать
ἑορτή, ῆς ἡ праздник
θεραπεύω исцелять
ὄχλος, ου ὁ народ
πάσχα τό Пасха
πραγματεία, ας ἡ занятие
στρατεύω отправляться на войну
συνέρχομαι сходиться

Из богослужения

...*Χαῖρε, τροφὴ τοῦ μάννα διάδοχε· χαῖρε, τρυφῆς ἁγίας διάκονε*... (Акафист, икос 6).

...*Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας· χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας*... (Акафист, икос 10).

διάδοχος, ου ὁ, ἡ преемник
διάκονος, ου ὁ, ἡ служитель(ница)
μάννα τό (*нескл.*) манна
παρθενία, ας ἡ девство
πύλη, ης ἡ дверь, ворота
στήλη, ης ἡ столб
σωτηρία, ας ἡ спасение
τροφή, ῆς ἡ пища
τρυφή, ῆς ἡ наслаждение

Упражнения

I. Просклоняйте: *ἡ ἀγαθὴ τροφή – ἡ λαμπρὰ μορφή – ἡ ὑμετέρα γνώμη.*

II. Проспрягайте в impf.: *ἀνάγω* и *ἀνάγομαι.*

III. Образуйте требуемые формы impf. и переведите: 1 sg. act. от глаголов *ἄρχω, κατάγω, ἅπτω, ἀτιμάζω, ἀμύνω, ᾄδω*; 1 pl. act. от глаголов *ἐσθίω, ἐχθαίρω, ἡσυχάζω, ἥκω, αὐξάνω*; 1 sg. и pl. med. от глаголов *ἀμύνομαι, ἔρχομαι, εἰσέρχομαι, ὀργίζομαι.*

IV. Переведите: 1. *Ὁ τῶν Ἀθηναίων ἑορτῶν ἀριθμὸς μέγιστος ἦν.* 2. *Ἐν ταῖς λαμπραῖς ἑορταῖς πολλαὶ ᾠδαὶ ᾔδοντο.* 3. *Καλλίστη ἦν ἡ τῆς Ἀθηνᾶς ἑορτή.* 4. *Τότε πολλοὶ ξένοι εἰς τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν ἧκον.* 5. *Ὅλαι αἱ οἰκίαι μεσταὶ ἦσαν ξένων.* 6. *Ἤρχοντο εἰς τὸν τῆς θεᾶς ναὸν καὶ αὐτὴν ἐθεράπευον.*

V. Переведите на греческий: 1. Мы вошли в наше жилище, когда вы уже вышли отсюда. 2. Всем праздникам добрые люди радуются.

УРОК 9

I склонение: существительные на -ᾰ, -ᾱς и -ᾰ, -ης. Личные местоимения. Futurum εἰμί.
Accusativus et nominativus duplex. Participium coniunctum. Вопросительные предложения с τίς, τί. Dativus causae (ἥδομαι).

Первое склонение. Proparoxytona, properispomena

Склонение на -ᾰ, -ᾱς и -ᾰ, -ης

Иногда чистая альфа (т. е., как уже было указано, альфа в положении после гласного или ρ) в именительном и винительном падежах единственного числа бывает краткой, например, в словах: ἡ ἄνοιᾰ *безумие* (тип proparoxytonon) или ἡ μοῖρᾰ *судьба* (тип properispomenon). В таком случае склонение существительных имеет следующий вид:

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ ἄνοια	*безумие*	αἱ ἄνοιαι	*безумия*
Gen.	τῆς ἀνοίας	*безумия*	τῶν ἀνοιῶν	*безумий*
Dat.	τῇ ἀνοίᾳ	*безумию*	ταῖς ἀνοίαις	*безумиям*
Acc.	τὴν ἄνοιαν	*[вижу] безумие*	τὰς ἀνοίας	*[вижу] безумия*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ μοῖρα	*судьба*	αἱ μοῖραι	*судьбы*
Gen.	τῆς μοίρας	*судьбы*	τῶν μοιρῶν	*судеб*
Dat.	τῇ μοίρᾳ	*судьбе*	ταῖς μοίραις	*судьбам*
Acc.	τὴν μοῖραν	*[вижу] судьбу*	τὰς μοίρας	*[вижу] судьбы*

Обычно краткая альфа бывает «нечистой» (alpha impurum), т. е. находится не после гласных или ρ. Такая α переходит в η в родительном и дательном падежах единственного числа. Примерами могут служить существительные ἡ δόξα *слава, мнение* (тип paroxytonon), ἡ θάλαττα *море* (тип proparoxytonon), ἡ γλῶττα *язык* (тип properispomenon).

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ δόξα	*мнение*	αἱ δόξαι	*мнения*
Gen.	τῆς δόξης	*мнения*	τῶν δοξῶν	*мнений*
Dat.	τῇ δόξῃ	*мнению*	ταῖς δόξαις	*мнениям*
Acc.	τὴν δόξαν	*[вижу] мнение*	τὰς δόξας	*[вижу] мнения*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ θάλαττα	*море*	αἱ θάλατται	*моря*
Gen.	τῆς θαλάττης	*моря*	τῶν θαλαττῶν	*морей*
Dat.	τῇ θαλάττῃ	*морю*	ταῖς θαλάτταις	*морям*
Acc.	τὴν θάλατταν	*[вижу] море*	τὰς θαλάττας	*[вижу] моря*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ γλῶττα	*язык*	αἱ γλῶτται	*языки*
Gen.	τῆς γλώττης	*языка*	τῶν γλωττῶν	*языков*
Dat.	τῇ γλώττῃ	*языку*	ταῖς γλώτταις	*языкам*
Acc.	τὴν γλῶτταν	*[вижу] язык*	τὰς γλώττας	*[вижу] языки*

Личные местоимения (pronomina personalia)

В древнегреческом языке имеется четыре личных местоимения:

для первого лица ἐγώ *я* и ἡμεῖς *мы*,
для второго лица σύ *ты* и ὑμεῖς *вы*.

Для указания на третье лицо в косвенных падежах (т. е. во всех падежах, кроме именительного) используется местоимение *αὐτός*, а в именительном падеже – формы указательных местоимений.

Склоняются личные местоимения так:

Nom.	*ἐγώ*	*я*	*ἡμεῖς*	*мы*
Gen.	*ἐμοῦ, μου*	*меня*	*ἡμῶν*	*нас*
Dat.	*ἐμοί, μοι*	*мне*	*ἡμῖν*	*нам*
Acc.	*ἐμέ, με*	*[вижу] меня*	*ἡμᾶς*	*[вижу] нас*

Nom.	*σύ*	*ты*	*ὑμεῖς*	*вы*
Gen.	*σοῦ, σου*	*тебя*	*ὑμῶν*	*вас*
Dat.	*σοί, σοι*	*тебе*	*ὑμῖν*	*вам*
Acc.	*σέ, σε*	*[вижу] тебя*	*ὑμᾶς*	*[вижу] вас*

NB Формы *ἐμοῦ, ἐμοί, ἐμέ* и *σοῦ, σοί, σέ* с ударением ставятся в том случае, когда на местоимении лежит логическое ударение (*σὲ δὲ κελεύει тебе же он приказывает*) или после предлогов.

Futurum глагола εἰμί

Глагол *εἰμί быть* в будущем времени имеет окончания медиального залога тематического спряжения, кроме формы третьего лица единственного числа (*ἔσται* – без соединительной гласной).

	Singularis		Pluralis	
1	*ἔσομαι*	*буду*	*ἐσόμεθα*	*будем*
2	*ἔσῃ*	*будешь*	*ἔσεσθε*	*будете*
3	*ἔσται*	*будет*	*ἔσονται*	*будут*

Синтаксис

1. При глаголах со значениями «называть, считать кого-либо кем-либо» в древнегреческом языке (как в ла-

тинском и старославянском) ставятся два винительных падежа, один из которых является винительным прямого дополнения («считать кого»), а второй – винительным имени составного сказуемого («считать кем»):

*νομίζω **σε** ἐσθλόν считаю тебя благородным;*
*ὀνομάζω **σε** εσθλόν называю тебя благородным.*

Такая синтаксическая конструкция называется двойной винительный (accusativus duplex).

При глаголах в пассивном залоге двойной винительный превращается в двойной именительный (nominativus duplex):

***Πάρις** ἐσθλὸς **νομίζεται** Парис считается благородным, Париса считают благородным.*

2. Причастие может согласовываться с каким-либо именем, находящимся в предложении. Такое причастие называется participium coniunctum (причастие согласованное). В предикативной позиции такое причастие имеет различные обстоятельственные значения (времени, причины, цели, условия, уступки, образа действия). На русский язык оно переводится причастием, деепричастием или придаточным предложением:

*ὁ **Πάρις** τῇ τῆς Ἀφροδίτης βουλῇ **πειθόμενος** πορεύεται...*	1. Причастие: *Парис, повинующийся воле Афродиты, отправляется...* 2. Деепричастие: *Парис, повинуясь воле Афродиты, отправляется...* Придаточные предложения 3. Временное: *Парис, когда повинуется воле Афродиты, отправляется...* 4. Причинное: *Парис, так как повинуется воле Афродиты, отправляется...*

3. Вопросительные предложения могут начинаться вопросительными местоимениями *τίς* *кто? который, -ая?* и *τί* *что? которое?*

Τίς ἐστι *καλλίστη; Кто самая прекрасная?*

Эти местоимения употребляются и с предлогами: *διὰ τί почему?* Они же могут вводить и предложения косвенного вопроса:

Δίκαζε, **τίς ἐστι** *καλλίστη. Рассуди, кто самая прекрасная.*

Следует запомнить, что вопросительное местоимение имеет всегда острое (а не тупое!) ударение (*τίς ἡμῶν*).

4. Дательный падеж может употребляться для обозначения причины действия или состояния, особенно при глаголах, выражающих чувства (d a t i v u s c a u s a e):

ἥδεσθαι **τοῖς λόγοις** *радоваться из-за слов.*

5. Родительный падеж личных местоимений употребляется для обозначения принадлежности (genetivus possessivus):

ὁ πατήρ **μου** = **ὁ ἐμὸς** *πατήρ мой отец.*

Суд Париса

Ὅτε αἱ τρεῖς θεαὶ καὶ ὁ Ἑρμῆς ἧκον πρὸς τὴν Τρωικὴν χώραν, ἐκεῖ Πάρις τὰς βασιλικὰς ἀγέλας ἔνεμεν. Αὐτίκα δὲ Ἥρα ἤρχετο λέγειν· «Μὴ ἐκπλήττου. Ζεὺς γὰρ αὐτὸς ἡμᾶς πέμπει καὶ σὺν ἡμῖν τὸν τῶν θεῶν ἄγγελον. Σὲ δὲ κελεύει δικάζειν, τίς ἡμῶν ἐστι καλλίστη. Μὴ δὲ ἀτίμαζε ἐμέ, τὴν τοῦ οὐρανοῦ δέσποιναν. Ἐμοὶ γὰρ πείθονται πολλοί, καὶ παρ' ἐμοῦ οἱ ἐσθλοὶ ἄνθρωποι πολλὰ ἀγαθὰ λαμβάνουσιν. Καὶ σὲ δὲ νομίζω ἐσθλόν. Ἔσται ἄρα καὶ σοὶ ἀγαθά, ὄλβος τε καὶ μεγίστη ἀρχή, καὶ περὶ σοῦ ἔσονται πολλαὶ τῶν ἀοιδῶν ᾠδαί».

Μετὰ δὲ τὴν Ἥραν ἡ Ἀθηνᾶ· «Παρ' ἐμοῦ – ἔφη – ἔσται σοι λαμπρὰ δόξα τῆς ἀνδρείας τε καὶ σοφίας. Πείθου οὖν μοι καὶ ὀνόμαζέ με καλλίστην. Τότε καὶ Ζεύς, ὁ πατήρ μου, παρέσται σοι».

Ἔπειτα Ἀφροδίτη σφαλερᾷ γλώττῃ ὀλίγους λέγει λόγους· «Ἐμὸν δὲ δῶρον ἔσται σοι ἡ καλλίστη γυνή».

Καὶ ὁ Πάρις τοῖς Ἀφροδίτης λόγοις ἡδόμενος αὐτὴν καλλίστην εἶναι λέγει, καὶ τὸ μῆλον λαμβάνει ἡ Ἀφροδίτη. Ἡ δὲ Ἥρα ὀργιζομένη· «Διὰ τί – ἔφη – ἀτιμάζεις ἐμέ; Ἔσται γὰρ ἐμοὶ καὶ ὑμῖν πόλεμος διὰ τὴν ἄνοιάν σου, ὦ υἱὲ Πριάμου. Ἐχθαίρω γὰρ σὺν δίκῃ ὑμᾶς καὶ ὅλην τὴν Τροίαν, καὶ μηδεὶς ὑμῶν μεμφέσθω τὴν δικαίαν μοῖραν».

Ὀλίγῳ δὲ ὕστερον ὁ Πάρις τῇ τῆς Ἀφροδίτης βουλῇ πειθόμενος πορεύεται σὺν ἑταίροις πρὸς τὴν θάλατταν, καὶ πλέουσι διὰ τῆς θαλάττης εἰς τὴν Σπάρτην. Ἐντεῦθεν οὖν ἁρπάζουσι τὴν καλὴν Ἑλένην, τὴν τοῦ Μενελάου γαμετήν.

Сентенции

1. *Ἡ γλῶττα πολλῶν ἐστιν αἰτία κακῶν.*
2. *Ἔργοις φίλους γίγνωσκε, μὴ μόνον λόγοις.*

ἀγέλη, ης ἡ стадо
ἀνδρεία, ᾱς ἡ мужество, отвага (ср. *ἀνδρεῖος*)
ἄνοιᾰ, *ᾱς ἡ* безумие
ἁρπάζω похищать
ἀρχή, ῆς ἡ начало, власть (*ср. ἄρχω*)
ἄρχομαι начинать (*ср. ἄρχω*)
βασιλικός, ή, όν царский (*ср. βασιλεύς*)
βουλή, ῆς ἡ воля (*ср. συμβουλεύω*)
γλῶττᾰ, *ης ἡ* язык, речь (*ср. полиглот*)
γυνή (γυναικός) ἡ женщина, жена
δέσποινᾰ, *ης ἡ* госпожа
διὰ τί почему (*лат.* cur)
δικάζω судить (*ср. δίκαιος*)
δίκη, ης ἡ справедливость, право (*ср. δικάζω*)
δόξᾰ, *ης ἡ* слава, мнение
ἐκεῖ там
ἐντεῦθεν отсюда, с тех пор (*ср. ἐνταῦθα*)
ἔσται; ἔσονται он, она, оно будет; они будут (ср. *ἐστί, εἰσί*)
ἐσθλός, ή, όν благородный
θάλαττᾰ, *ης ἡ* море
μοῖρᾰ, *ᾱς ἡ* судьба, участь; богиня судьбы
νέμω пасти
ὀνομάζω называть
πλέω плыть (*ср. πλοῖον*)
πόλεμος, ου ὁ война
πορεύομαι путешествовать, отправляться в путь (*ср. πορεία*)
Σπάρτη, ης ἡ Спарта
σφαλερός, ά, όν обманчивый
τίς; τί; кто?, что?
τρεῖς, τρία три
Τροίᾱ, ᾱς ἡ Троя

Из Нового Завета

...Ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης... (1 Кор. 15, 40-41).

Οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ, σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ... (1 Кор. 15, 42-43).

ἀνάστασις, εως ἡ (III скл.) воскресение
ἀτιμία, ας ἡ бесчестие
ἀφθαρσία, ας ἡ нетление
ἐγείρω поднимать
ἐπίγειος, εία земной
ἐπουράνιος, ία небесный
νεκρός, ά, όν мертвый
σελήνη, ης ἡ луна
σπείρω сеять
φθορά, ᾶς ἡ тление

Из богослужения

Δόξα Σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καί Σοι τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν...

ἀναπέμπω посылать вверх, воссылать
ἡμῶν *gen. pl. зд.* наш

Упражнения

I. Просклоняйте в единственном числе: *ἡ ἡμετέρα γλῶττα – ἡ σὴ ἄνοια.*

II. Просклоняйте в единственном и множественном числе: *ἡ ὀργιζομένη δέσποινα.*

III. Определите начальную форму приведенных слов и переведите: *τῶν βουλῶν – νεκρῶν – πορειῶν – ἐχθρῶν – δικῶν – ἀγρῶν – θαλαττῶν – ἀετῶν – θυρῶν.*

IV. Переведите, обращая внимание на употребление местоимений: 1. *Διὰ τί μανθάνεις τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν;* 2. *Μηδείς με βλαπτέτω.* 3. *Οὐ βούλομαί σοι μάχε-*

σθαι. 4. *Διαλέγου ἡμῖν.* 5. *Ἤρχοντο εἰς τὸ πλοῖον ἄνευ ἡμῶν.* 6. *Σέ, ὦ φίλε, διὰ τὴν σὴν ἄνοιαν μέμφομαι.* 7. *Ἐμοὶ πείθεσθε.* 8. *Διὰ τί ἡμᾶς ἐβούλου κολάζειν;* 9. *Ἤρχοντο ὑμῖν μάχεσθαι.* 10. *Τίς ὑμῶν ἐθέλει χαρίζεσθαι ἐμοί;*

V. Переведите, обращая внимание на употребление причастий: 1. *Προμηθεὺς τοῖς ἀνθρώποις χαριζόμενος ὑπὸ τῶν θεῶν ἠχθαίρετο.* 2. *Ἀριάδνη τὸν ξένον σῴζειν βουλομένη αὐτῷ διαλέγεται.* 3. *Θησεὺς εἰς τὸν λαβύρινθον εἰσερχόμενος τὸ λίνον ἐπὶ τῇ θύρᾳ ἅπτει.* 4. *Ἴκαρος τοῖς Δαιδάλου λόγοις οὐ πειθόμενος εἰς τὴν θάλατταν εἰσπίπτει.* 5. *Αἱ τρεῖς θεαὶ ὑπο τοῦ τῶν θεῶν ἀγγέλου ἀγόμεναι τὸν Πριάμου υἱὸν κελεύουσι δικάζειν, τίς ἐστι καλλίστη.* 6. *Ἥρα τε καὶ Ἀθηνᾶ αὐτῷ ὀργιζόμεναι τῇ Τροίᾳ ἀεὶ ἐχθραὶ ἦσαν.* 7. *Πάρις δὲ διὰ τῆς θαλάττης πορευόμενος τὴν καλὴν Ἑλένην ἁρπάζει.*

УРОК 10

I склонение: мужской род на -ᾱς, -ης.
II склонение: женский род на -ος.
Атрибутивно-предикативное употребление определений. Атрибутивное употребление наречий. Предлог παρά + dativus, accusativus.

Первое склонение. Мужской род

Ряд существительных с основой как на чистую альфу, так и на η относятся к мужскому роду. Эти существительные в своем склонении имеют особенности: именительный падеж ед. ч. оканчивается на ας (если α – purum) и ης, родительный падеж ед. ч. оканчивается всегда на ου (по аналогии со вторым склонением).

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ ταμίας	*казначей*	οἱ ταμίαι	*казначеи*
Gen.	τοῦ ταμίου	*казначея*	τῶν ταμιῶν	*казначеев*
Dat.	τῷ ταμίᾳ	*казначею*	τοῖς ταμίαις	*казначеям*
Acc.	τὸν ταμίαν	*[вижу] казначея*	τοὺς ταμίας	*[вижу] казначеев*
Voc.	(ὦ) ταμία	*о казначей!*	(ὦ) ταμίαι	*о казначеи!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ ναύτης	*моряк*	οἱ ναῦται	*моряки*
Gen.	τοῦ ναύτου	*моряка*	τῶν ναυτῶν	*моряков*
Dat.	τῷ ναύτῃ	*моряку*	τοῖς ναύταις	*морякам*
Acc.	τὸν ναύτην	*[вижу] моряка*	τοὺς ναύτας	*[вижу] моряков*
Voc.	(ὦ) ναῦτα	*о моряк!*	(ὦ) ναῦται	*о моряки!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ Ἀτρείδης	*Атрид*	οἱ Ἀτρεῖδαι	*Атриды*
Gen.	τοῦ Ἀτρείδου	*Атрида*	τῶν Ἀτρειδῶν	*Атридов*
Dat.	τῷ Ἀτρείδῃ	*Атриду*	τοῖς Ἀτρείδαις	*Атридам*
Acc.	τὸν Ἀτρείδην	*[вижу] Атрида*	τοὺς Ἀτρείδας	*[вижу] Атридов*
Voc.	(ὦ) Ἀτρείδη	*о Атрид!*	(ὦ) Ἀτρεῖδαι	*о Атриды!*

NB В звательном падеже единственного числа существительные мужского рода на -ᾱς оканчиваются на -ᾱ (*ὦ ταμία*), существительные на -ης оканчиваются на -η (*ὦ Ἀτρείδη*), а существительные на -της и названия народов на -ης оканчиваются на -ᾰ (*ὦ ναῦτᾰ, ὦ Πέρσᾰ*). В звательном падеже слова *ὁ δεσπότης господин* ударение переносится на начало слова: *ὦ δέσποτα*.

Второе склонение. Женский род

Ко второму склонению существительных относятся немногочисленные существительные женского рода, имеющие, как и существительные мужского рода, в именительном падеже единственного числа окончание -ος. Это обозначения лиц женского пола (*ἡ παρθένος дева*), деревьев (*ἡ κυπάρισσος кипарис*), названия стран (*ἡ Αἴγυπτος Египет*), островов (*ἡ Λέσβος Лесбос*), полуостровов (*ἡ Πελοπόννησος Пелопоннес*), городов (*ἡ Μίλητος Милет*) (поскольку сами слова «город», «страна», «остров» в греческом языке относятся к женскому роду), а также некоторые другие слова (например, *ἡ ὁδός дорога, ἡ νῆσος остров, ἡ βίβλος книга*), в которых женский род является чисто грамматическим признаком.

Склоняются эти существительные точно так же, как и существительные мужского рода, например:

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ ὁδός	*дорога*	αἱ ὁδοί	*дороги*
Gen.	τῆς ὁδοῦ	*дороги*	τῶν ὁδῶν	*дорог*
Dat.	τῇ ὁδῷ	*дороге*	ταῖς ὁδοῖς	*дорогам*
Acc.	τὴν ὁδόν	*[вижу] дорогу*	τὰς ὁδούς	*[вижу] дороги*
Voc.	(ὦ) ὁδέ	*о дорога!*	(ὦ) ὁδοί	*о дороги!*

Синтаксис

1. Прилагательное, причастие, притяжательное местоимение, числительное, родительный падеж существительного, находящиеся между артиклем и определяемым словом (ὁ **δέκατος** ἐνιαυτός *десятый год*, ὁ **τοῦ στρατοῦ** προστάτης *предводитель войска*) или после определяемого слова, но с повторением артикля (ὁ ἐνιαυτός ὁ **τοῦ πολέμου** *год войны*), т. е. стоящие в атрибутивной позиции, выполняют функцию определения. Если некоторое слово, согласованное с данным, не следует за артиклем, т. е. занимает предикативную позицию, то оно выполняет функцию обстоятельства: φονεύει γὰρ αὐτὸν ἐπανερχόμενον Κλυταιμήστρα *Клитемнестра убивает его возвращающегося (=когда он возвращается)* – обстоятельство времени, см. стр. 73, participium coniunctum.

2. В атрибутивной позиции в качестве определения могут употребляться наречия и даже словосочетания:

ἡ **οἴκαδε** ὁδός *дорога домой* (наречие в атрибутивной позиции);

αἱ **εἰς τὴν Τροίαν** εἴσοδοι *входы в Трою* (словосочетание в атрибутивной позиции).

3. Предлог παρά с дательным падежом имеет значение *возле, у, при*:

παρὰ τοῖς πλοίοις *при кораблях, у кораблей*;

с винительным падежом – значения *мимо, вдоль, против* и некоторые другие:

παρὰ τὰς *νήσους мимо островов, вдоль островов;*
παρὰ τὸν *νόμον против закона.*

Агамемнон

Μενέλαος αὐτίκα οἰκέτην πέμπει εἰς Μυκήνας, ἔνθα ἐβασίλευεν Ἀγαμέμνων, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ. Καὶ βουλεύονται οἱ δύο Ἀτρεῖδαι πρεσβευτὰς πέμπειν πρὸς πολλοὺς δεσπότας Ἑλληνικούς· ἐβούλοντο γὰρ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ μέγιστον ναυτικὸν καὶ μέγιστον ναυτῶν καὶ στρατιωτῶν στρατὸν πορίζεσθαι.

Προστάτης μὲν ὅλης τῆς στρατιᾶς ἦν ὁ Ἀγαμέμνων αὐτός. Ὁπλῖται δὲ ἄριστοι ἐλέγοντο εἶναι Ἀχιλλεύς, νεανίας ἀνδρεῖος, καὶ Αἴας καὶ Διομήδης· ἄριστος δὲ τῶν τοξοτῶν ἐνομίζετο Ὀδυσσεύς.

Ἐκωλύοντο δὲ τὸ πρῶτον τῆς πορείας τῷ βορέᾳ ἀνέμῳ. Ἡ γὰρ Ἄρτεμις ὠργίζετο τῷ τοῦ στρατοῦ προστάτῃ, ὥστε ὁ πατὴρ αὐτὸς Ἰφιγένειαν τὴν παρθένον παρὰ τὴν δίκην θύειν τῇ ὀργιζομένῃ θεᾷ ἀναγκάζεται.

Ἔπειτα παρὰ πολλὰς νήσους παρέπλεον οἱ Ἀχαιοί, ὥσπερ παρὰ τὴν Λῆμνον καὶ τὴν Λέσβον. Ἐν δὲ τῇ τῆς Ἀσίας ἠπείρῳ δέκα ἐνιαυτοὺς παρὰ τοῖς πλοίοις ἐμάχοντο τοῖς πολεμίοις. Ἐν ταῖς τῶν ποιητῶν βίβλοις λέγεται, ὅτι Ἕκτωρ, ὁ Πριάμου υἱός, μάλιστα τὰς εἰς τὴν Τροίαν εἰσόδους ἔσῳζεν. Ἐν δὲ τῷ δεκάτῳ ἐνιαυτῷ τῷ τοῦ πολέμου ἡ Τροία διαφθείρεται. Πολλοὶ δὲ τῶν Ἀχαιῶν ἐν τῇ οἴκαδε ὁδῷ ἀπέθνῃσκον, οἴκαδε δὲ ἐπανερχόμενος καὶ ὁ Ἀγαμέμνων. Φονεύουσι γὰρ αὐτὸν ἐπανερχόμενον Κλυταιμήστρα, ἡ γαμετὴ αὐτοῦ, καὶ Αἴγισθος, ὁ φίλος αὐτῆς. Ὑπὸ δὲ Ὀρέστου, τοῦ τῶν Ἀτρειδῶν ὑστάτου, ἡ μήτηρ καὶ ὁ Αἴγισθος δέκα ἐνιαυτοῖς ὕστερον φονεύονται.

Сентенция

Νόμιζ᾽ ἀδελφοὺς τοὺς ἀληθινοὺς φίλους.

ἀδελφή, ῆς ἡ сестра
ἀδελφός, οῦ ὁ брат (*ср. Филадельфия (братолюбие)*)
ἀληθινός, ή, όν истинный
ἄνεμος, ου ὁ ветер
ἄριστος, η, ον лучший

Ἀσία, ας ἡ Азия
Ἀτρείδης, *ου* Атрид (сын Атрея)
βασιλεύω царствовать (*ср. βασιλεύς*)
βίβλος, *ου ἡ* книга (*ср. библиотека, Библия*)
βουλεύομαι совещаться, решать
δέκα десять (*лат.* decem) (*ср. декада*)
δέκατος, η, ον десятый (*ср. δέκα*)
δεσπότης, *ου ὁ* владыка, хозяин (*ср. деспот*)
δια-φθείρω разрушать, губить
δύο два (*лат.* duo)
εἴσοδος, *ου ἡ* вход
ἐπ-αν-έρχομαι возвращаться
ἤπειρος, *ου ἡ* материк, суша
θύω приносить в жертву
μήτηρ, μητρός ἡ мать
ναύτης, *ου ὁ* моряк (*лат.* nauta) (*ср. космонавт*)
νεανίας, *ου ὁ* юноша (*ср. νέος*)
νῆσος, *ου ἡ* остров (*ср. Индонезия*)
ὁδός, *οῦ ἡ* дорога, путь
οἴκαδε домой (*ср. οἶκος*)
οἰκέτης, *ου ὁ* слуга, раб (*ср. οἶκος*)
ὁπλίτης, *ου ὁ* гоплит, тяжеловооруженный воин (*ср. ὅπλον*)
παρά + *dat.* при, напротив;
+ *acc.* вдоль, мимо, против
παρα-πλέω проплывать мимо
ποιητής, *οῦ ὁ* поэт (*лат.* poeta)
πολέμιος, ου ὁ враг, вражеский (*ср. πόλεμος*)
πρεσβευτής, *οῦ ὁ* посол
προστάτης, *ου ὁ* предводитель, предстоятель
τὸ πρῶτον сперва, в первый раз
στρατιά, ᾶς ἡ войско, поход
στρατιώτης, *ου ὁ* воин
στρατός, οῦ ὁ войско (*ср. стратегия*)
τοξότης, ου ὁ лучник
ὕστατος, η, ον последний (*ср. ὕστερον*)

Из Нового Завета

Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν (Лк. 18, 27).

Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή (Ин. 14, 4).

Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτούς (Иак. 1, 22).

ἀδύνατα, ὧν τά невозможное
ἀκροατής, οῦ ὁ слушатель
ἀλήθεια, ας ἡ истина
γίνομαι (*γίγνομαι*) зд. быть
δυνατά, ὧν τά возможное
παραλογίζομαι обманывать
ποιητής, οῦ ὁ делатель

Из богослужения

...*Ἡ εἰς Ἅιδου κάθοδος φοβερὰ διαβόλῳ και τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ*... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 4).

Ἅιδης, ου ὁ ад; *εἰς Ἅιδου* = *εἰς* [*τὴν*] *Ἅιδου* [*οἰκίαν*]	*κάθοδος, ου ἡ* сошествие *διάβολος, ου ὁ* клеветник, диавол

Упражнения

I. Просклоняйте: *ἡ μικρὰ βίβλος – ὁ δεινὸς δεσπότης – ἡ καλὴ νῆσος – ὁ ἀνδρεῖος νεανίας.*

II. Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на употребление предлогов: *μετὰ τὴν μακρὰν οἴκαδε ὁδόν – σὺν τοῖς ἡμετέροις πολίταις – ἄνευ οἰκετῶν – εἰς τὴν οἰκίαν σου – παρὰ ἐνίας νήσους – ὑπὸ τῶν ἀθύμων ναυτῶν – διὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἠπείρου – ἐπὶ τοὺς Ἀτρείδας – παρὰ τοῖς τῆς Σπάρτης προστάταις.*

III. Переведите: 1. *Ἐν τῷ Τροικῷ πολέμῳ Ἥρα καὶ Ἀθηνᾶ τοῖς Ἀχαιοῖς ἤμυνον, Ἀφροδίτη δὲ τοῖς Πριάμου στρατιώταις σύμμαχος ἦν.* 2. *Ἀχιλλεὺς διὰ τὴν ἀνδρείαν ἐθαυμάζετο, Ὀδυσσεὺς δὲ διὰ τὴν σοφίαν καὶ τὰς ἀγαθὰς βουλὰς ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν ἐθεραπεύετο.* 3. *Ἀνδρεῖοι στρατιῶται καὶ δεινοὶ σύμμαχοι ἦσαν καὶ τοῖς ἐναντίοις.* 4. *Ἕκτωρ, ὁ Πριάμου υἱός, ἐσθλοῖς ἔργοις τοὺς Ἀχαιοὺς πολλάκις ἐξέπληττεν.* 5. *Οὐ μόνον τὰς εἰς τὴν Τροίαν εἰσόδους ἐφύλαττεν, ἀλλὰ καὶ τὴν στρατιὰν πρὸς τὰ τῶν Ἀχαιῶν πλοῖα ἦγεν.* 6. *Ἀλλ᾽ οὔτε αὐτῷ οὔτε τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ δυνατὸν ἦν παρὰ τὴν τῶν θεῶν βουλὴν τὴν Τροίαν σῴζειν.* 7. *Θεοί τε καὶ θεαὶ πολλάκις ἐν τοῖς ἄθλοις τοῖς πιεζομένοις παρῆσαν.* 8. *Οἱ Ἑλληνικοὶ ποιηταὶ οὐ μόνον τὰ τῶν Ἀχαιῶν ἔργα, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν ἐναντίων ᾖδον.*

IV. Переведите на греческий: 1. Зевс приказывает, чтобы боги и богини охраняли благородных воинов и мужественного их начальника. 2. На этих островах земледельцы сажают прекрасную лозу, так что купцы везут ее в Спарту и другие греческие и варварские страны.

УРОК 11

Наречия от прилагательных I-II склонения; указательные местоимения *οὗτος, ὁ αὐτός; ἄλλος*. Предикативное употребление *οὗτος*. Причастие с уступительным значением (*καίπερ*). Предлог *ἀπό*.

Наречия от прилагательных I-II склонений

Наречия, производные от прилагательных I–II склонений, образуются с помощью конечного элемента -*ως*. Практически можно заменить в форме родительного падежа множественного числа окончание -*ων* на -*ως*:

Nom. sing		Gen. pl.	Наречие	
ἀνδρεῖος	*храбрый*	*ἀνδρείων*	*ἀνδρείως*	*храбро*
δεινός	*ужасный*	*δεινῶν*	*δεινῶς*	*ужасно*
δολερός	*коварный*	*δολερῶν*	*δολερῶς*	*коварно*

Указательные местоимения

Местоимение οὗτος

Указательное местоимение *οὗτος, αὕτη, τοῦτο этот, эта, это* указывает на лицо или предмет, о котором только что шла речь. Как и все другие указательные местоимения, *οὗτος* может иметь значение местоимения третьего лица *он*. Склоняется оно по I и II склонениям, подобно прилагательным с тремя формами грамматического рода.

	Singularis			Pluralis		
Nom.	*οὗτος*	*αὕτη*	*τοῦτο*	*οὗτοι*	*αὗται*	*ταῦτα*
Gen.	*τούτου*	*ταύτης*	*τούτου*	*τούτων*		
Dat.	*τούτῳ*	*ταύτῃ*	*τούτῳ*	*τούτοις*	*ταύταις*	*τούτοις*
Acc.	*τοῦτον*	*ταύτην*	*τοῦτο*	*τούτους*	*ταύτας*	*ταῦτα*

NB Форма родительного падежа множественного числа одинакова для всех родов.

Местоимение ὁ αὐτός

Когда местоимение *αὐτός* употребляется вслед за артиклем (в атрибутивной позиции), оно имеет значение *тот же самый*. При склонении артикль может сливаться с местоимением в формах, как правило, заканчивающихся на гласный звук, а именно в следующих:

ὁ αὐτός > *αὑτός*
ἡ αὐτή > *αὑτή*
οἱ αὐτοί > *αὑτοί*
αἱ αὐταί > *αὑταί*.

При этом, когда формы артикля начинаются с *τ*, происходит красис – «смешение». Знаком красиса является специальный знак в виде тонкого придыхания – ᾿ (корони́с):

τὸ αὐτό > *ταὐτό(ν)*
τοῦ αὐτοῦ > *ταὐτοῦ*
τῷ αὐτῷ > *ταὐτῷ*
τῇ αὐτῇ > *ταὐτῇ*
τὰ αὐτά > *ταὐτά*.

Прилагательное ἄλλος

Прилагательное *ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο другой, другая, другое* склоняется как местоимение *αὐτός, αὐτή, αὐτό*, а именно: как прилагательные типа oxytonon на *-ός, -ή, -όν*, за исключением того, что именительный и винительный падежи единственного числа среднего рода оканчиваются на *-ο*, как артикль *τό*.

Синтаксис

1. Местоимение *οὗτος*, подобно другим указательным местоимениям, требует при существительном артикля и занимает предикативную позицию:

οὗτος *ὁ ἵππος этот конь.*

2. Следует четко различать, в какой позиции стоит местоимение *αὐτός, αὐτή, αὐτό*: в атрибутивной оно имеет

значение *тот же самый* (idem), в предикативной (без артикля) – значение *сам* (ipse):

ὁ ***αὐτὸς*** *φίλος тот же друг,* но

ὁ φίλος ***αὐτός*** *друг сам.*

3. Значение местоимений *τὸ αὐτό* и *τὰ αὐτά* практически совпадают:

τὸ αὐτό, τὰ αὐτά *то же самое* (*лат.* idem, eadem).

4. Отрицание не изменяет управления:

οὐδὲν ***ἄλλο*** *ничего другого.*

5. Причастие с союзом *καίπερ хотя* в функции participium coniunctum по смыслу равно придаточному предложению уступительному и переводится на русский язык причастием, деепричастием, придаточным предложением с союзом «хотя»:

Ὀδυσσεὺς δὲ αὐτὸς ***καίπερ*** *ἀγρίοις ἀνέμοις* ***πληττόμενος***... *Сам же Одиссей, хотя и гонимый жестокими ветрами...(=...хотя он и был под ударами жестоких ветров...).*

6. Предлог *ἀπὸ от, из, с* употребляется только с родительным падежом, обозначая отделение, удаление:

ἀπὸ τῆς *Τροίας из Трои;*

ἀπ' *ἀρχῆς сначала;*

или указывая на средство, материал, происхождение, причину:

ἀπὸ *πλίνθου из кирпича;*

ἀπὸ *λιμοῦ от голода.*

Одиссей

Ἀνδρείως μὲν Ὀδυσσεὺς ὁ Ἰθακήσιος ἐν τῷ πολέμῳ ἐμάχετο, σοφῶς δὲ ἐν ταῖς ἀγοραῖς συνεβούλευε τοῖς πολίταις. Θαυμάσιον ἔργον τῆς σοφίας αὐτοῦ ἦν ὁ ξύλινος ἵππος. Οὗτος δὲ ὁ ἵππος μεστὸς ἦν ὁπλιτῶν, καὶ οὗτοι, ὅτε τὸ θηρίον νύκτωρ ἦν ἐν τῇ Τροίᾳ, τοῦτο λάθρᾳ ἀνοίγουσι καὶ ἄρχονται ἀποκτείνειν τε καὶ κάειν.

Μετὰ δὲ τὴν Τροίας ἀπώλειαν ὁ Ὀδυσσεὺς οὐδὲν ἄλλο ἤθελεν ἢ ἥκειν οἴκαδε· ἀλλ' ἐν τῇ θαλάττῃ κακῶς ἔπρατ-

τεν. Παρῆν μὲν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Τροίας ἐπανερχομένῳ ἡ Ἀθηνᾶ. Αὕτη γὰρ ἡ θεὰ τούτῳ τῷ δολερῷ ἀνθρώπῳ ἐχαρίζετο ἐκ τῆς ἀρχῆς τῆς τούτου τοῦ πολέμου. Ἀλλ᾽ ὠργίζετο αὐτῷ δεινῶς ὁ Ποσειδῶν διὰ τὸν υἱὸν Πολύφημον. Ἐπεὶ γὰρ οἱ Ἰθακήσιοι ἥκουσι πρὸς τὴν τῶν μονοφθάλμων νῆσον, Ὀδυσσεὺς τὸν τοῦ Πολυφήμου ὀφθαλμὸν δολερῶς ἐκκάει. Ἐν δὲ ἄλλαις νήσοις καλαὶ νύμφαι ἐβιότευον – ἐν ταύταις ἦσαν ἡ Κίρκη καὶ ἡ Καλυψώ, – καὶ ἔμενεν ὁ Ὀδυσσεὺς μακρὸν χρόνον παρ᾽ αὐταῖς. Ἀλλ᾽ ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ τὰ πλοῖα καὶ οἱ ἑταῖροι ὅλως διεφθείροντο.

Ὀδυσσεὺς δὲ αὐτὸς καίπερ ἀγρίοις ἀνέμοις πληττόμενος εἰς τὴν Σχερίαν σῴζεται καὶ φίλως ξενίζεται ὑπὸ τῶν ἐνοίκων. Οἱ δὲ αὐτοὶ τάχα εἰς τὴν Ἰθάκην αὐτὸν ἄγουσιν.

Сентенция

Φίλων ἐστὶ τὸ αὐτὸ βούλεσθαι.

ἀγορά, ᾶς ἡ собрание, рынок, площадь
ἄλλος, η, ἄλλο другой
ἀπό + gen. от
ἀποκτείνω убивать
ἀπώλεια, ας ἡ гибель
δολερός, ά, όν хитрый, коварный
ἐκκάω выжигать
ἔνοικος, ου ὁ житель
εὖ, κακῶς πράττω у меня все хорошо, плохо
ἵππος, ου ὁ конь (*ср. ипподром, Филипп – любитель коней*)
καίπερ (*с причастием*) хотя
καίω, κάω жечь
μένω оставаться, пребывать, ждать
νύμφη, ης ἡ нимфа; невеста
ξενίζω оказывать гостеприимство, угощать
ξύλινος, η, ον деревянный (*ср. ксилофон*)
ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό тот (та, то) же самый (ая, ое)
οὗτος, αὕτη, τοῦτο этот, эта, это
ὀφθαλμός, οῦ ὁ глаз (*ср. офтальмолог*)
πολίτης, ου ὁ гражданин
σοφός, ή, όν мудрый
τάχα быстро, скоро

Из Нового Завета

Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ᾽ αὐτῷ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος (Лк. 23, 38).

...*Καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν* ἔσται (Откр. 21, 3).

Τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν (Рим. 15, 5).

ἀλλήλων (οις, ους) друг друга (у)
βασιλεύς, έως ὁ царь
ἐπιγραφή, ῆς ἡ надпись
λαός, οῦ ὁ народ
οὗτος этот
φρονέω мыслить

Из богослужения

Αὕτη ἡ δόξα τῆς Ἐκκλησίας· οὗτος ὁ πλοῦτος τῆς Βασιλείας... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах», глас 7).

Ἐκκλησία, ας ἡ Церковь
πλοῦτος, ου ὁ богатство

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ αὐτὸς νέος – οὗτος ὁ νεανίας – ἡ αὐτὴ χώρα – αὕτη ἡ γλῶττα – τὸ αὐτὸ τέκνον – τοῦτο τὸ πλοῖον.*

II. Переведите, обращая внимание на значение наречий: *δεινῶς ἐπιέζοντο – δειλῶς ἐφεύγετε – καλῶς ᾖδες – εὖ διελέγεσθε – σφαλερῶς Ἑλένην ἁρπάζει – δικαίως δίκαζε – θαυμασίως ἐμάχου – κακῶς πράττεις – βασιλικῶς ἡμᾶς ἐξένιζες – φοβερῶς ἐδεσμεύοντο.*

III. Переведите: 1. *Αὕτη ἡ θέα ἐμὲ τέρπει.* 2. *Σὺ δὲ ταύτῃ τῇ θέᾳ οὐ τέρπῃ.* 3. *Τούτοις τοῖς μύθοις καὶ ταύταις ταῖς ᾠδαῖς ἡδόμεθα.* 4. *Μή με κώλυε τούτου τοῦ ἔργου.* 5. *Διὰ τί ἡμᾶς ἐθέλεις κωλύειν τούτων τῶν ἡδονῶν;* 6. *Μὴ πείθου τούτῳ τῷ ἀνθρώπῳ· μὴ θαύμαζε τοὺς λόγους αὐτοῦ.* 7. *Ἀγαμέμνων καὶ Ὀδυσσεὺς ἐν τῇ αὐτῇ στρατιᾷ ἦσαν.* 8. *Ἀθηνᾶ αὐτὴ τούτῳ πολλάκις σοφῶς συνεβούλευεν.* 9. *Ἡ αὐτὴ θεὰ ἐκ τῶν τῆς θαλάττης καὶ τοῦ πολέμου κινδύνων αὐτὸν ἔσῳζεν.* 10. *Ὀδυσσεὺς ταῖς σοφαῖς βουλαῖς αὐτῆς πειθόμενος ἀεὶ ἐσῴζετο.*

IV. Переведите на греческий: 1. Вам доставляют удовольствие эти песни. 2. Ipsi dei bonos maximis in periculis servant.

УРОК 12

Прочие указательные местоимения (ὅδε, ἐκεῖνος). Прилагательные двух окончаний. Слитные формы II склонения.
Предикативное употребление ὅδε, ἐκεῖνος. Genetivus temporis. Genetivus absolutus.

Прочие указательные местоимения

Кроме местоимения *οὗτος, αὕτη, τοῦτο этот, тот*, в древнегреческом языке представлены указательные местоимения *ὅδε, ἥδε, τόδε* (*именно*) *этот, эта, это*, указывающее на ближайший предмет или на тот предмет, о котором речь пойдет ниже, и *ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο тот, та, то*.

Местоимение *ὅδε, ἥδε, τόδε* образовалось присоединением энклитической частицы -*δε* к артиклю и склоняется поэтому как артикль с присоединением частицы -*δε*, при этом тип ударения не меняется (например, в форме *τήνδε* сохраняется острое ударение при кратком гласном в конечном слоге):

	Singularis			Pluralis		
Nom.	ὅδε	ἥδε	τόδε	οἵδε	αἵδε	τάδε
Gen.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	τῶνδε		
Dat.	τῷδε	τῇδε	τῷδε	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
Acc.	τόνδε	τήνδε	τόδε	τούσδε	τάσδε	τάδε

Местоимение *ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο* в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода оканчивается на -*ο* (как *αὐτός, αὐτή, αὐτό* и *ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο*). В отношении ударения формы мужского и среднего рода склоняются по типу имен properispomena, а форма женского рода – по типу имен paroxytona.

Прилагательные двух окончаний

По II склонению изменяются прилагательные, которые имеют одну общую форму с окончанием -ος для мужского и женского рода и отдельную форму с окончанием -ον для среднего рода. Их принято называть *прилагательными двух окончаний*. В словаре они даются следующим образом:

βάρβαρος, ον *чужеземный, -ая, -ое,*
ἄκαρπος, ον *бесплодный, -ая, -ое,*
ἴφθιμος, ον *сильный, -ая, -ое*

или

βάρβαρος 2, *ἄκαρπος* 2, *ἴφθιμος* 2 (где цифра 2 обозначает наличие у этих прилагательных в именительном падеже единственного числа только двух форм – для «несреднего» и среднего рода).

Прилагательными двух окончаний являются:

1) почти все сложные и префиксальные прилагательные: *καρποφόρος* 2 *плодоносный*, *ἄγνωστος* 2 *неизвестный, незнакомый;*

2) некоторые простые прилагательные: *βάρβαρος* 2 *варварский*, *ἥμερος* 2 *кроткий, ручной, домашний*, *ἥσυχος* 2 *спокойный*, *φρόνιμος* 2 *благоразумный*.

Иногда прилагательные могут иметь и три, и две родовые формы, например: *χρήσιμος* 2 и 3 *полезный*.

Слитные формы II склонения

В аттическом диалекте древнегреческого языка, которому и следует язык прозы, последовательность из двух гласных внутри слова подвергается слиянию.

Во II склонении слияние происходит в именах с основой на -*εο* или -*οο* по следующим правилам:

ε + *ο* > *ου*;
ο + *ο* > *ου*;
ε + *α* > *ᾱ*.

Долгие гласные и дифтонги поглощают ε и ο.

В качестве образца приведем существительные ὁ *πλοῦς плавание* и *τὸ ὀστοῦν кость*.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ πλοῦς	< πλόος	οἱ πλοῖ	< πλόοι
Gen.	τοῦ πλοῦ	< πλόου	τῶν πλῶν	< πλόων
Dat.	τῷ πλῷ	< πλόῳ	τοῖς πλοῖς	< πλόοις
Acc.	τὸν πλοῦν	< πλόον	τοὺς πλοῦς	< πλόους
Voc.	(ὦ) πλοῦ	< πλόε	(ὦ) πλοῖ	< πλόοι

	Singularis		Pluralis	
Nom.	τὸ ὀστοῦν	< ὀστέον	τὰ ὀστᾶ	< ὀστέα
Gen.	τοῦ ὀστοῦ	< ὀστέου	τῶν ὀστῶν	< ὀστέων
Dat.	τῷ ὀστῷ	< ὀστέῳ	τοῖς ὀστοῖς	< ὀστέοις
Acc.	τὸ ὀστοῦν	< ὀστέον	τὰ ὀστᾶ	< ὀστέα
Voc.	(ὦ) ὀστοῦν	< ὀστέον	(ὦ) ὀστᾶ	< ὀστέα

Слитные формы образуют и прилагательные, например, χρυσοῦς (ср. род χρυσοῦν) *золотой*, из χρυσέος (χρυσέον). Образец склонения см. на стр. 97.

Синтаксис

1. Указательные местоимения ὅδε, ἥδε, τόδε *этот, эта, это* и ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот, та, то*, как и местоимение οὗτος, αὕτη, τοῦτο *этот, тот*, требуют при существительном артикля и занимают предикативную позицию:

ἥδε ἡ πόλις или ἡ πόλις **ἥδε** *этот город;*
ἐκείνη ἡ ἡμέρα или ἡ ἡμέρα **ἐκείνη** *тот день.*

2. Родительный падеж может обозначать время, в которое что-либо происходит:

ἡμέρα**ς** *днем.*

Такой родительный падеж называется genetivus temporis. Обычно при нем нет определения.

Если при обозначении момента времени используется определение, то все словосочетание ставится в дательном падеже (dativus temporis):

τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ на третий день.

3. В древнегреческом языке есть синтаксическая конструкция, представляющая собой независимый причастный оборот с обстоятельственным значением времени, причины, условия, уступки. Называется он genetivus absolutus и вполне аналогичен латинскому обороту ablativus absolutus и церковнославянскому dativus absolutus. На русский язык он переводится придаточным предложением с соответствующим союзом (в зависимости от контекста: «когда», «так как», «если», «хотя»), сочетанием с отглагольным существительным, иногда – деепричастным оборотом. Например:

τῆς καλῆς ὥρας ἀρχομένης когда начиналась хорошая пора, с наступлением хорошей поры (временное значение).

Путешествие аргонавтов

Ἀπ᾽ ἐκείνης τῆς Θετταλίας, ἔνθα Πηλεὺς ἐβασίλευεν, Ἰάσων καὶ οἱ Ἀργοναῦταί ποτε ἔπλεον εἰς τὸν Εὔξεινον πόντον. Ἤδε ἡ θάλαττα ἦν ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ ἔτι ἄγνωστος· ὠνομάζετο δὲ πόντος Ἄξεινος, τὸ δὲ πλοῖον τὸ ἐκείνων τῶν ναυτῶν ἦν ἡ Ἀργώ.

Οἱ οὖν Ἀργοναῦται ἐκ τῆς ἀξείνου χώρας τῆς τῶν Κόλχων ἐκεῖνο τὸ ἔνδοξον δέρμα χρυσοῦν οἴκαδε ἤθελον κομίζειν. Χρυσοῦς γὰρ κριός ποτε δύο ἄθλια τέκνα διὰ τῶν νεφελῶν εἰς ἐκείνους τοὺς τόπους ἔφερεν, τὴν δὲ δορὰν αὐτοῦ δεινὸς δράκων νύκτωρ τε καὶ ἡμέρας ἐφύλαττεν.

Οἵδε οἱ ἐσθλοὶ ναῦται τῆς καλῆς ὥρας ἀρχομένης διὰ τοῦ Ἑλλησπόντου καὶ τοῦ Βοσπόρου ἔπλεον καὶ εὖ ἥκουσι πρὸς τοὺς Κόλχους καίπερ πολλῶν κινδύνων αὐτοῖς γιγνομένων.

Ὁ δὲ δεσπότης ὁ τῆσδε τῆς χώρας οὐχ ἕτοιμος ἦν τὴν ἔνδοξον δορὰν αὐτοῖς παρέχειν, ἀλλ' Ἰάσων ὑπ' αὐτοῦ ἀναγκάζεται χαλεπὰ ἔργα πρότερον πράττειν. Ἐπεὶ δὲ τοῦτο αὐτῷ ἀδύνατον εἶναι φαίνεται, Μήδεια, ἡ τοῦδε τοῦ δεσπότου θυγάτηρ, λάθρᾳ παντοῖα φάρμακα κομίζει αὐτῷ καὶ τῷ νεανίᾳ παρεῖναι βούλεται.

Τοῦ ξένου εὐχομένου κοιμίζεται οὖν ὑπ' αὐτῆς ἐκεῖνος ὁ δράκων, καὶ οὕτως ὁ Ἰάσων ἁρπάζει τὴν δοράν. Ἔπειτα φεύγει καίπερ διωκόμενος σὺν τοῖς ἑταίροις καὶ ἐκείνῃ τῇ παρθένῳ εἰς τὴν Θετταλίαν.

ἄ-γνωστος, ον незнакомый *с чем-л.*; неизвестный
ἀ-δύνατος, ον невозможный, бессильный, неспособный
ἄθλιος, ία, ιον несчастный, жалкий
ἄ-ξεινος, ον негостеприимный
δέρμα, ατος τό кожа, шкура
διώκω преследовать
δορά, ᾶς ἡ шкура, руно
ἐκεῖνος, η, ο этот
ἔν-δοξος, ον знаменитый
ἕτοιμος, η, ον готовый
εὔ-ξεινος, ον гостеприимный
εὔχομαι просить, молить
κοιμίζω усыплять
κομίζω приносить, доставлять, снабжать
κριός, οῦ ὁ баран, овен
νεφέλη, ης ἡ облако, туча
ὅδε, ἥδε, τόδε этот
παντοῖος, α, ον разнообразный
τόπος, ου ὁ место, местность (*ср. топография, утопия*)
χαλεπός, ή, όν трудный, тяжелый
χρυσοῦς, ῆ, οῦν золотой
φαίνομαι являться (*ср. феномен*)
φαίνω показывать, являть
φάρμακον, ου τό зелье, лекарство, яд (*ср. фармацевт*)
ὥρα, ας ἡ время года; час

Из Нового Завета

...*Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος*... (Рим. 12, 9).

...*Ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν*... (Ин. 12, 50).

Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν, ἄλλοι ἔλεγον· οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν· ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγώ εἰμι (Ин. 9, 9).

ἀγάπη, ης ἡ любовь
ἐκεῖνος, η, ον тот, он

ἀνυπόκριτος, ον нелицемерный
αἰώνιος, ον вечный
ἐντολή, ῆς ἡ заповедь
ὅμοιος, α, ον подобный
οὐχί усилительная форма к *οὐ*

Из богослужения

...*Χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρομένη θρησκείας· χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου ῥυομένη τῶν ἔργων*... (Акафист, икос 5).

Τῇ Ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τὰ νικητήρια... εὐχαριστήρια ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε... (Акафист, кондак 1).

ἀναγράφω торжественно записывать
βάρβαρος, ον варварский
βόρβορος, ου ὁ грязь
εὐχαριστήρια τά благодарственное приношение
Θεοτόκος, ου ἡ Богородица
θρησκεία, ας ἡ богопочитание
λυτρόω освобождать, избавлять
νικητήρια, ων τά празднование победы
Πόλις, εως ἡ город
ῥύομαι освобождать
στρατηγός, οῦ ὁ военачальник
ὑπέρμαχος, ου ὁ защитник, победитель

Упражнения

I. Просклоняйте: *ἡ ἄγνωστος γνώμη – ἐκείνη ἡ ὥρα – ὅδε ὁ τόπος – τόδε τὸ φάρμακον.*

II. Замените местоимение *οὗτος* на местоимения *ὅδε* и *ἐκεῖνος*: *σὺν τούτοις τοῖς ὅπλοις – εἰς τοῦτο τὸ μέγαρον – παρὰ τοῦτον τὸν ποταμόν – πρὸς ταύτην τὴν ἤπειρον – διὰ ταῦτα τὰ ζῷα – μετὰ τοῦτο τὸ ἔργον – διὰ τούτων τῶν θαλαττῶν.*

III. Переведите, обращая внимание на значение местоимений и причастных конструкций: 1. *Μακρὸν ἤδη χρόνον ὑμῖν διελεγόμεθα. Νῦν δὲ τάδε ἐγὼ λέγω· δολεροί εἰσιν οἱ ὑμέτεροι λόγοι.* 2. *Τάδε χρὴ ὑμᾶς πράττειν· εὖ μανθάνειν, ἡσυχάζειν, πείθεσθαι.* 3. *Οἵδε ἦσαν ἄριστοι τῶν Ἀχαιῶν· Ἀγαμέμνων, Μενέλαος, Ἀχιλλεύς, Ὀδυσσεύς.* 4. *Ἰάσων ὑπὸ τοῦ τῶν Κόλχων δεσπότου ἀναγκαζόμενος*

ἔνια χαλεπὰ ἔργα πράττει. 5. *Μηδείας ἐκείνῳ χαριζομένης ὁ φοβερὸς δράκων φαρμάκῳ κοιμίζεται.* 6. *Οἱ Ἀργοναῦται καίπερ ὑπὸ πολλῶν πολεμίων διωκόμενοι τήν τε παρθένον καὶ τὴν δορὰν οἴκαδε φέρουσιν.*

IV. Что означают следующие прилагательные двух окончаний: *ἄ-δικος, ἀν-άξιος, ἀ-παίδευτος, ἄ-νομος, ἄν-οπλος, ἄ-δοξος, ἀ-θάνατος, ἄ-φιλος, ἄ-θεος, ἀν-άριθμος, ἀν-όλβιος, ἀν-όμοιος, ἄ-δωρος*?

V. Переведите на греческий: 1. Нужно, чтобы мы храбро сражались с этими безбожными врагами. 2. Наши друзья, хотя и сражающиеся против варваров, сказали им следующее: «Вам будет от всех жителей этого материка бессмертная слава».

УРОК 13

Слитные формы I склонения. Слитные прилагательные I-II склонений. Относительное местоимение ὅς. Futurum activi, medii глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus).

Accusativus cum infinitivo в будущем времени. Participium futuri с целевым значением (ὡς).

Слитные формы I склонения

В I склонении слияние происходит в именах с основой на -εα или -αα по следующим правилам:

α + α > ᾱ; ε + α > η.

Долгие гласные и дифтонги поглощают α и ε:

α + ω > ω; ε + αι > αι.

В слитных формах на конечном долгом слоге всегда бывает облеченное ударение. В качестве примера приведем склонение существительных ἡ μνᾶ (μνάα) *мина* (мера веса и монета) и ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέας) *Гермес* или *герма* (четырехгранная колонна с головой Гермеса).

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ μνᾶ	< μνάα	αἱ μναῖ	< μνάαι
Gen.	τῆς μνᾶς	< μνάας	τῶν μνῶν	< μναῶν
Dat.	τῇ μνᾷ	< μνάᾳ	ταῖς μναῖς	< μνάαις
Acc.	τὴν μνᾶν	< μνάαν	τὰς μνᾶς	< μνάας
Voc.	(ὦ) μνᾶ	< μνάα	(ὦ) μναῖ	< μνάαι

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ Ἑρμῆς	< Ἑρμέας	οἱ ἑρμαῖ	< ἑρμέαι
Gen.	τοῦ Ἑρμοῦ	< Ἑρμέου	τῶν ἑρμῶν	< ἑρμεῶν
Dat.	τῷ Ἑρμῇ	< Ἑρμέᾳ	τοῖς ἑρμαῖς	< ἑρμέαις
Acc.	τὸν Ἑρμῆν	< Ἑρμέαν	τοὺς ἑρμᾶς	< ἑρμέας
Voc.	(ὦ) Ἑρμῆ	< Ἑρμέα	(ὦ) ἑρμαῖ	< ἑρμέαι

Слитные прилагательные I-II склонений

У прилагательных слияние происходит по тем же правилам, что и у существительных, только в женском роде после гласных и ρ:

$\epsilon + \alpha > \bar{\alpha}$,

в прочих случаях:

$\epsilon + \alpha > \eta$.

Слитные прилагательные не имеют звательного падежа и двойственного числа. Приведем склонение прилагательных *χρυσοῦς, χρυσῆ, χρυσοῦν золотой* и *ἀργυροῦς, ἀργυρᾶ, ἀργυροῦν серебряный.*

Singularis						
	m		f		n	
Nom.	χρυσοῦς	< χρύσεος	χρυσῆ	< χρυσέα	χρυσοῦν	< χρύσεον
Gen.	χρυσοῦ	< χρυσέου	χρυσῆς	< χρυσέας	χρυσοῦ	< χρυσέου
Dat.	χρυσῷ	< χρυσέῳ	χρυσῇ	< χρυσέᾳ	χρυσῷ	< χρυσέῳ
Acc.	χρυσοῦν	< χρύσεον	χρυσῆν	< χρυσέαν	χρυσοῦν	< χρύσεον

Pluralis						
	m		f		n	
Nom.	χρυσοῖ	< χρύσεοι	χρυσαῖ	< χρύσεαι	χρυσᾶ	< χρύσεα
Gen.	χρυσῶν			< χρυσέων		
Dat.	χρυσοῖς	< χρυσέοις	χρυσαῖς	< χρυσέαις	χρυσοῖς	< χρυσέοις
Acc.	χρυσοῦς	< χρυσέους	χρυσᾶς	< χρυσέας	χρυσᾶ	< χρύσεα

Singularis						
	m		f		n	
N.	ἀργυροῦς	<ἀργύρεος	ἀργυρᾶ	<ἀργυρέα	ἀργυροῦν	<ἀργύρεον
G.	ἀργυροῦ	<ἀργυρέου	ἀργυρᾶς	<ἀργυρέας	ἀργυροῦ	<ἀργυρέου
D.	ἀργυρῷ	<ἀργυρέῳ	ἀργυρᾷ	<ἀργυρέᾳ	ἀργυρῷ	<ἀργυρέῳ
A.	ἀργυροῦν	<ἀργύρεον	ἀργυρᾶν	<ἀργυρέαν	ἀργυροῦν	<ἀργύρεον

Pluralis						
	m		f		n	
N.	ἀργυροῖ	<ἀργύρεοι	ἀργυραῖ	<ἀργύρεαι	ἀργυρᾶ	<ἀργύρεα
G.	ἀργυρῶν			< ἀργυρέων		
D.	ἀργυροῖς	<ἀργυρέοις	ἀργυραῖς	<ἀργυρέαις	ἀργυροῖς	<ἀργυρέοις
A.	ἀργυροῦς	<ἀργυρέους	ἀργυρᾶς	<ἀργυρέας	ἀργυρᾶ	<ἀργύρεα

Относительное местоимение ὅς, ἥ, ὅ

Это местоимение (как и прочие относительные местоимения) употребляется как в значении *кто, что,* так и в значении *который, которая, которое.* Склоняется оно по I и II склонениям по образцу прилагательных oxytona, только в среднем роде именительный и винительный падежи единственного числа имеют форму ὅ:

	Singularis			Pluralis		
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ	οἵ	αἵ	ἅ
Gen.	οὗ	ἧς	οὗ	ὧν		
Dat.	ᾧ	ᾗ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς
Acc.	ὅν	ἥν	ὅ	οὕς	ἅς	ἅ

Понятие о глагольной основе

Различные формы древнегреческого глагола образуются от разных основ (основа настоящего, основа будущего, основа аориста, основа перфекта). Глагольной основой является та часть глагола, от которой можно образовать все его временн*ы*е основы. Так как в словарях глаголы даются в форме настоящего времени, необходимо уметь «выводить» (там, где это возможно) глагольную основу из основы настоящего времени.

Глагольная основа глаголов на гласный

Глагольная основа совпадает с основой настоящего времени у глаголов, которые в настоящем времени имеют основу на долгий гласный или дифтонг.

Если основа настоящего времени оканчивается на краткий гласный, то глагольная основа имеет соответствующий долгий гласный, при этом:

ᾰ после ε, ι, ρ удлиняется в ᾱ, в прочих случаях в η;	ο удлиняется в ω;
ε удлиняется в η;	ῐ удлиняется в ῑ;
	ῠ удлиняется в ῡ.

Вот некоторые примеры:

Словарная форма	*Основа наст. вр.*	*Глагольная основа*
λῡ́ω развязываю	λῡ-	λῡ-
παιδεύω воспитываю	παιδευ-	παιδευ-
θεᾰ́ομαι смотрю	θεᾰ-	θεᾱ-
πειρᾰ́ομαι пытаюсь	πειρᾰ-	πειρᾱ-
βοᾰ́ω кричу	βοᾰ-	βοη-
κοσμέω украшаю	κοσμε-	κοσμη-

Futurum indicativi activi et medii глаголов с гласными основами

У глаголов с гласными основами будущее время образуется присоединением суффикса -σ- к глагольной основе.

Спряжение глаголов в будущем времени одинаково с их спряжением в настоящем времени: к основе будущего присоединяются соответственно активные или медиальные личные окончания с соединительными гласными. В отличие от настоящего времени, в котором формы медиального и пассивного залога совпадают, пассивный залог в будущем времени образуется особо и будет рассматриваться позднее.

Будущее время изъявительного наклонения соответствует русскому будущему времени несовершенного и совершенного вида.

Activum

Singularis

1	*παιδεύ-σ-ω*	*я буду воспитывать, я воспитаю*
2	*παιδεύ-σ-εις*	*ты будешь воспитывать, ты воспитаешь*
3	*παιδεύ-σ-ει*	*он будет воспитывать, он воспитает*

Pluralis

1	*παιδεύ-σ-ομεν*	*мы будем воспитывать, мы воспитаем*
2	*παιδεύ-σ-ετε*	*вы будете воспитывать, вы воспитаете*
3	*παιδεύ-σ-ουσι(ν)*	*они будут воспитывать, они воспитают*

Medium

Singularis

1	*παιδεύ-σ-ομαι*	*я буду воспитывать себе, я воспитаю себе*
2	*παιδεύ-σ-ῃ*	*ты будешь воспитывать себе, ты воспитаешь себе*
3	*παιδεύ-σ-εται*	*он будет воспитывать себе, он воспитает себе*

Pluralis

1	*παιδευ-σ-όμεθα*	*мы будем воспитывать себе, мы воспитаем себе*
2	*παιδεύ-σ-εσθε*	*вы будете воспитывать себе, вы воспитаете себе*
3	*παιδεύ-σ-ονται*	*они будут воспитывать себе, они воспитают себе*

Infinitivus futuri

Инфинитив будущего времени образуется от основы будущего времени аналогично инфинитиву настоящего времени:

infinitivus futuri activi – *παιδεύ-σ-ειν*,
infinitivus futuri medii – *παιδεύ-σ-εσθαι*.

Инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться,* а также в инфинитивных оборотах.

Participium futuri medii глаголов с гласными основами

Причастия будущего времени медиального залога (participium futuri medii) у глаголов с гласными основами образуются от основы будущего времени присоединением суффикса *-μεν-* и родовых окончаний (соединительный гласный -ο-): *παιδευσόμενος, παιδευσομένη, παιδευσόμενον кто будет воспитывать для себя (себе), кто воспитает для себя (себе).* Склоняются они по I и II склонениям.

Синтаксис

1. Инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов мысли и речи в инфинитивных оборотах и переводится на русский язык глаголом будущего времени. Например, в обороте accusativus cum infinitivo:

ἐλπίζω ***ὑμᾶς*** *τῇ βουλῇ μου* ***πιστεύσειν*** *καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις* ***πορεύσεσθαι*** *я надеюсь, что вы послушаете моего совета и в ближайшие дни отправитесь в путь.*

2. Причастия будущего времени (как и в латинском языке) указывают на намерение совершить действие или на действие, относящееся к будущему времени по

отношению к управляющему глаголу. Для обозначения цели действия при таком причастии часто употребляется частица ὡς:

εἰς ἄλλους λιμένας ἔπλεον ***ὡς*** *καινὰ* ***θεασόμενοι*** *плавали в другие гавани, чтобы увидеть новое.*

Генрих Шлиманн

Ἠκούετε, ὦ μαθηταί, περὶ τοῦ Τρωικοῦ πολέμου, ὃς πολλοῖς ἦν δεινός, καὶ περὶ τῆς Ἀριάδνης, ἣ τὸν Ἀττικὸν ξένον ἔσῳζεν, καὶ περὶ τοῦ πλοίου, ὃ τοὺς Ἀργοναύτας εἰς τὴν ἄξεινον θάλατταν ἔφερεν. Οὐκ ἄγνωστοι ὑμῖν εἰσιν οἱ θεοί, οἳ ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν ἐθεραπεύοντο, οὐκ ἄγνωστοι ἔνιαι τῶν νυμφῶν, αἳ ἐν ἐρήμοις νήσοις ἐβιότευον, οὐδὲ τὰ ἔργα, ἃ Ἡρακλῆς ἔπραττεν.

Ἀλλὰ δῆλόν ἐστι τούτους τοὺς μύθους ἔργα ποιητῶν εἶναι, ὧν ἄριστος καὶ μέγιστος ἦν ὁ Ὅμηρος. Ὅμως ἐξωρύττετο ἐν τῷ νῦν χρόνῳ ἐκ τῆς γῆς πολλά, ἐξ ὧν τὸν τότε βίον εὖ γιγνώσκομεν.

Πρῶτος οὖν ὤρυττε Γερμανικὸς ἔμπορος. Οὗτος ἤδη, ὅτε νέος ἦν, τὸν νοῦν ἔτρεπεν ἐπὶ τοὺς ἀρχαίους μύθους. Ἀλλὰ τὸ πρῶτον μέν, ἐπεὶ ἤρχετο ὀρύττειν, πολλοῖς ἐφαίνετο ἄνους εἶναι. Καίτοι ἐξώρυττεν ἐν τῇ Τρωικῇ τε καὶ Μυκηναίᾳ γῇ μεγίστους ἀρχαίων δεσποτῶν πύργους καὶ ηὕρισκε χρυσοῦν κόσμον καὶ ἀργυρᾶ ποτήρια καὶ χαλκᾶ ὅπλα καὶ ὀστᾶ ἀνθρώπων καὶ ἄλλα πολλά. Τάχα δὲ ἐθαύμαζε τὸν Γερμανικὸν ὅλη ἡ γῆ.

План путешествия

Παντοῖα μέν, ὦ φίλοι, ἤδη ἠκούετε περὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ βίου, πολλὰ δὲ ἄλλα νῦν ὑμῖν μηνύσω.

Ὁδεύσομεν γὰρ διὰ πολλῶν χωρῶν καὶ μακρῶν χρόνων οὐδὲ κινδυνεύσετε ἐν ταύτῃ τῇ πορείᾳ. Οὔτε γὰρ ἄγριοι ἄνεμοι οὔτε θάλαττα οὔτε ποταμοὶ ὑμᾶς κωλύσουσιν. Ἡγήσομαι ὑμῖν εἰς Μίλητον καὶ Ἀθήνας καὶ Σπάρτην.

Ἐκεῖ θεάσεσθε πολλὰ θαυμάσια καὶ ἀκούσεσθε[1] *περὶ πολιτικῶν καὶ φιλοσόφων καὶ ποιητῶν, καὶ πειρασόμεθα γιγνώσκειν, τί καὶ ἡμεῖς τούτοις ὀφείλομεν.*

Διὰ τοῦτο ἐλπίζω ὑμᾶς τῇ βουλῇ μου πιστεύσειν καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις πορεύσεσθαι.

Сентенция

Ψυχῆς χαλινός ἐστιν ἀνθρώποις ὁ νοῦς.

Ἀθῆναι, ὧν αἱ Афины
ἀκούω слышать, слушать (*ср. акустика*)
ἄνους, ἄνουν безумный
ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν серебряный
ἀρχαῖος, α, ον древний (*ср. археология, архаика*)
Ἀττική, ῆς ἡ Аттика
Ἀττικός, ή, όν аттический
Γερμανικός, ή, όν германский
γῆ, γῆς *ἡ* (*только sg.*) земля, страна (*ср. геология, география*)
γιγνώσκω узнавать (*ср. гносеология*)
διὰ τοῦτο поэтому
δῆλος, η, ον ясный, очевидный, явный
ἐλπίζω надеяться
ἔμπορος, ου ὁ купец
ἐξορύττω выкапывать
ἔρημος, ον пустынный
εὑρίσκω находить
εὔνους, εὔνουν доброжелательный, благорасположенный
ἡγέομαι (+dat.) вести, предводительствовать
θεάομαι рассматривать, созерцать
καίτοι однако
κινδυνεύω быть в опасности
κόσμος, ου ὁ порядок, красота, украшение (*ср. космос*)
μαθητής, οῦ ὁ ученик
μηνύω возвещать
μήτε... μήτε ни... ни
Μίλητος, ου ἡ Милет
Μυκηναῖος, α, ον микенский
νοῦς, νοῦ *ὁ* ум
ὁδεύω путешествовать
ὅμως однако
ὀρύττω копать
ὅς, ἥ, ὅ который
ὀστοῦν, *οῦ τό* кость

---

[1] Многие глаголы имеют медиальное будущее с активным значением: *ἀκούω – ἀκούσομαι буду слышать, услышу, γελάω – γελάσομαι буду смеяться, ᾄδω – ᾄσομαι буду петь* и др. Другие глаголы имеют медиальное будущее с пассивным значением: *μισέω ненавижу – μισήσομαι меня будут ненавидеть.*

οὔτε... οὔτε ни... ни
ὀφείλω быть должным, быть обязанным
πειράομαι пытаться
πολιτικός, οῦ ὁ государственный деятель, политик
ποτήριον, ου τό кубок (*ср. потир*)
πρῶτος, η, ον первый (*ср. прототип*)
πύργος, ου ὁ башня
φιλόσοφος, ου ὁ философ
χαλινός, οῦ ὁ узда
χαλκοῦς, ῆ, οῦν медный
χρυσοῦς, ῆ, οῦν золотой (*ср. Хризостом*)

Из Нового Завета

Ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν (1 Кор. 2, 16).

Θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός (1 Кор. 3, 11).

Κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις (Лук. 4, 8).

δύναμαι мочь
θεῖναι (*inf.*) положить
θεμέλιος, ου ὁ основание
κείμενος, η, ον лежащий
λατρεύω служить
νοῦς, νοῦ ὁ ум
ὅς, ἥ, ὅ который
προσκυνέω поклоняться

Из богослужения

Ἡ παρθένος σήμερον τὸν ὑπερούσιον τίκτει, και ἡ γῆ τὸ σπήλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει... (Кондак Рождества).

ἀπρόσιτος, ον неприступный
προσάγω приводить
σήμερον сегодня
σπήλαιον, ου τό пещера
τίκτω рождать
ὑπερούσιος сверхсущностный

Упражнения

I. Просклоняйте: *τὸ ἀργυροῦν ὅπλον – ἡ Ἀττικὴ γῆ* (sg.)

II. Образуйте ind. и inf. fut. от глаголов: *θύω – ἡγέομαι – θεάομαι*.

III. Переведите: 1. *Πρᾶττε ἀεὶ τοῦτο, ὃ χρὴ πράττειν*. 2. *Μὴ πείθου τούτῳ, ὅς ἐστιν ἄνους*. 3. *Πιστεύσομεν τούτοις, ὧν*

ὁ νοῦς ἐστιν ἐσθλὸς καὶ δίκαιος. 4. *Ἃ κελεύεις, ἄνοιά ἐστιν, ὦ φίλε.* 5. *Μόνοι οὗτοι οἱ μαθηταί, οἳ εὖ ἐμάνθανον, καλὸν ἔπαινον λαμβάνουσιν.* 6. *Ἐλπίζομέν σε πιστεύσειν τοῖς εὔνοις φίλοις.* 7. *Ἀγαμέμνων, ᾧ πολλοὶ ὁπλῖται ἐπείθοντο, δεινὸς ἦν δεσπότης.* 8. *Ἀχιλλεύς, οὗ ἡ μήτηρ ἦν θεά, καὶ ὑπὸ τῶν ἐναντίων ἐθαυμάζετο.*

IV. Переведите на греческий: 1. Те друзья, чей (=*которых*) ум благороден, всегда служат предметом восхищения для нас (*переведите пассивной конструкцией*). 2. Мы победим неприятелей не только оружием, но и мужественной душой. 3. Spero esse vos semper victuros in proeliis, omnes virtutes multis in aerumnis monstraturos.

УРОК 14

III склонение: основы на -ρ, -ν. Participium futuri medii глаголов с гласными основами.
Инфинитивная конструкция. Genetivus при прилагательных (ἐπιστήμων). Предлог ὑπέρ.

Третье склонение существительных. Общие сведения

К III склонению относятся слова с основами на все согласные, а также на гласные -ι и -υ (редко на -ο и -ω), на дифтонги -ευ, -αυ, -ου. Поскольку основы в III склонении весьма разнообразны и в именительном падеже единственного числа могут быть представлены в измененном виде, то для определения основы слова в словаре рядом с формой именительного падежа указывается также и родительный падеж единственного числа данного слова (иногда полностью, но чаще – только конечная часть основы с окончанием, как это принято и в латинском языке). К III склонению относятся слова всех трех родов. Например: *ὁ ἀήρ, ἀέρος воздух, ἡ χθών, χθονός земля, τὸ ἔαρ, ἔαρος весна.*

Третье склонение. Основы на -ρ, -ν

В данном уроке рассматриваются плавные основы на -ρ (основа на -λ представлена только в слове ὁ ἅλς, ἁλός *соль*) и носовые на -ν.

Основы на -ρ

Именительный падеж единственного числа основ на -ρ образуется асигматически[1] и в большинстве случаев

---

[1] Сигматической называется форма, образующаяся с помощью окончания (или суффикса) «с» (по названию греческой буквы σ – *сигма*). Асигматическая форма такого «с» не содержит.

с растяжением гласного звука основы, причем *ο* переходит в *ω*, а *ϵ* в *η*, например:

ὁ ῥήτωρ оратор (основа *ῥητορ*),

ὁ ἀήρ воздух (основа *ἀερ*).

Таким образом, nom. sg. основ на *-ρ* может оканчиваться на *-ωρ, -ηρ, -αρ*. В косвенных падежах основа выступает в чистом виде, например, род. п. ед. ч.: *τοῦ ῥήτορος*.

Если же конечный гласный основы долог, то именительный падеж представляет собой чистую основу (*ὁ κρατήρ, κρατῆρος чаша*, основа – *κρατηρ*). Слова с плавной основой по преимуществу бывают мужского рода, иногда – женского и среднего.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	*ὁ ῥήτωρ*	*оратор*	*οἱ ῥήτορες*	*ораторы*
Gen.	*τοῦ ῥήτορος*	*оратора*	*τῶν ῥητόρων*	*ораторов*
Dat.	*τῷ ῥήτορι*	*оратору*	*τοῖς ῥήτορσι(ν)*	*ораторам*
Acc.	*τὸν ῥήτορα*	*оратора*	*τοὺς ῥήτορας*	*ораторов*
Voc.	*(ὦ) ῥῆτορ*	*о оратор!*	*(ὦ) ῥήτορες*	*о ораторы!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	*ὁ κρατήρ*	*чаша*	*οἱ κρατῆρες*	*чаши*
Gen.	*τοῦ κρατῆρος*	*чаши*	*τῶν κρατήρων*	*чаш*
Dat.	*τῷ κρατῆρι*	*чаше*	*τοῖς κρατῆρσι(ν)*	*чашам*
Acc.	*τὸν κρατῆρα*	*чашу*	*τοὺς κρατῆρας*	*чаши*
Voc.	*(ὦ) κρατήρ*	*о чаша!*	*(ὦ) κρατῆρες*	*о чаши!*

NB Звательный падеж единственного числа основ на *-ρ* в словах с конечным острым ударением (oxytona) равен именительному (*ὦ κρατήρ*), в словах, не имеющих острого ударения на конечном слоге (barytona), представляет собой чистую основу (*ὦ ῥῆτορ*). Существительное *ὁ ἀστήρ, ἀστέρος звезда* в дательном падеже множественного числа имеет форму *τοῖς ἀστράσι(ν)*.

Основы на -ν

Именительный падеж единственного числа основ на -ν образуется аналогично основам на -ρ, а именно, асигматически и с растяжением конечного гласного основы (ο > ω, ε > η), например:

ὁ ἡγεμών, ἡγεμόνος вождь,

ὁ ποιμήν, ποιμένος пастух.

В некоторых словах долгий гласный принадлежит основе и присутствует во всех падежах:

ὁ ἀγών, ἀγῶνος состязание,

ὁ Ἕλλην, Ἕλληνος грек.

Только в немногих словах с основой на -ιν именительный падеж единственного числа образуется сигматически:

ὁ δελφίς, δελφῖνος дельфин.

Таким образом, nom. sg. основ на -ν может оканчиваться на -αν, -ην, -ων, -ις.

Ниже приводятся образцы склонения существительных с основой на -ν типа oxytona: *ὁ ἡγεμών, ἡγεμόνος вождь, ὁ λιμήν, λιμένος гавань*; и barytona: *ὁ γείτων, γείτονος сосед, ὁ Ἕλλην, Ἕλληνος грек.*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ ἡγεμών	*вождь*	οἱ ἡγεμόνες	*вожди*
Gen.	τοῦ ἡγεμόνος	*вождя*	τῶν ἡγεμόνων	*вождей*
Dat.	τῷ ἡγεμόνι	*вождю*	τοῖς ἡγεμόσι(ν)	*вождям*
Acc.	τὸν ἡγεμόνα	*вождя*	τοὺς ἡγεμόνας	*вождей*
Voc.	(ὦ) ἡγεμών	*о вождь!*	(ὦ) ἡγεμόνες	*о вожди!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ λιμήν	*гавань*	οἱ λιμένες	*гавани*
Gen.	τοῦ λιμένος	*гавани*	τῶν λιμένων	*гаваней*
Dat.	τῷ λιμένι	*гавани*	τοῖς λιμέσι(ν)	*гаваням*
Acc.	τὸν λιμένα	*гавань*	τοὺς λιμένας	*гавани*
Voc.	(ὦ) λιμήν	*о гавань!*	(ὦ) λιμένες	*о гавани!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ γείτων	*сосед*	οἱ γείτονες	*соседи*
Gen.	τοῦ γείτονος	*соседа*	τῶν γειτόνων	*соседей*
Dat.	τῷ γείτονι	*соседу*	τοῖς γείτοσι(ν)	*соседям*
Acc.	τὸν γείτονα	*соседа*	τοὺς γείτονας	*соседей*
Voc.	(ὦ) γεῖτον	*о сосед!*	(ὦ) γείτονες	*о соседи!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ Ἕλλην	*грек*	οἱ Ἕλληνες	*греки*
Gen.	τοῦ Ἕλληνος	*грека*	τῶν Ἑλλήνων	*греков*
Dat.	τῷ Ἕλληνι	*греку*	τοῖς Ἕλλησι(ν)	*грекам*
Acc.	τὸν Ἕλληνα	*грека*	τοὺς Ἕλληνας	*греков*
Voc.	(ὦ) Ἕλλην	*о грек!*	(ὦ) Ἕλληνες	*о греки!*

NB Так же, как и в словах с основой на -ρ, звательный падеж единственного числа основ на -ν в словах с конечным острым ударением (oxytona) равен именительному (ὦ ἡγεμών, ὦ λιμήν), в словах, не имеющих острого ударения на конечном слоге (barytona), представляет собой чистую основу (ὦ Ἕλλην, ὦ γεῖτον).

В дательном падеже множественного числа ν перед σι выпадает: ἡγεμόσι, Ἕλλησι.

Ударение в родительном и дательном падежах односложных слов третьего склонения (это касается любых, а не только плавных и носовых основ) переносится на последний слог[1]. Приведем, например, склонение существительного ὁ μήν, μηνός *месяц*.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ μήν	*месяц*	οἱ μῆνες	*месяцы*
Gen.	τοῦ μηνός	*месяца*	τῶν μηνῶν	*месяцев*
Dat.	τῷ μηνί	*месяцу*	τοῖς μησί(ν)	*месяцам*
Acc.	τὸν μῆνα	*месяц*	τοὺς μῆνας	*месяцы*
Voc.	(ὦ) μήν	*о месяц!*	(ὦ) μῆνες	*о месяцы!*

[1] При долготе этого последнего слога ударение на нем облеченное.

Как уже указывалось, особую группу представляют собой слова с основой на *-ν*, перед которым находится гласный *ι*. Именительный падеж единственного числа у них образуется сигматически, как в слове *ὁ δελφίς, δελφῖνος дельфин*. Оно склоняется следующим образом:

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ δελφίς	*дельфин*	οἱ δελφῖνες	*дельфины*
Gen.	τοῦ δελφῖνος	*дельфина*	τῶν δελφίνων	*дельфинов*
Dat.	τῷ δελφῖνι	*дельфину*	τοῖς δελφῖσι(ν)	*дельфинам*
Acc.	τὸν δελφῖνα	*дельфина*	τοὺς δελφῖνας	*дельфинов*
Voc.	(ὦ) δελφίς	*о дельфин!*	(ὦ) δελφῖνες	*о дельфины!*

Прилагательные III склонения с основой на *-ον*

Прилагательные с основой на *-ον* имеют общую форму для мужского и женского рода, которым противопоставлена форма среднего рода. Таким образом, они относятся к группе прилагательных III склонения двух окончаний. Именительный падеж единственного числа мужского и женского рода образуется асигматически с растяжением *ο* в *ω*, а в среднем роде представляет собой чистую основу (причем ударение в трехсложных словах переносится на третий слог от конца), например: ***εὐδαίμων счастливый, счастливая, εὔδαιμον счастливое***. Склоняются эти прилагательные по образцу существительных типа *ὁ γείτων, γείτονος сосед*, только в форме среднего рода соблюдаются особенности, характерные для склонения среднего рода.

	Singularis		Pluralis	
	m-f	n	m-f	n
Nom.	εὐδαίμων	εὔδαιμον	εὐδαίμονες	εὐδαίμονα
Gen.	εὐδαίμονος		εὐδαιμόνων	
Dat.	εὐδαίμονι		εὐδαίμοσι(ν)	
Acc.	εὐδαίμονα	εὔδαιμον	εὐδαίμονας	εὐδαίμονα
Voc.	εὔδαιμον		εὐδαίμονες	εὐδαίμονα

NB Звательный падеж единственного числа мужского и женского рода (подобно именительному, винительному и звательному падежам единственного числа среднего рода) представляет собой чистую основу с переносом ударения в трехсложных словах на третий слог от конца (*εὔδαιμον*).

Синтаксис

1. В том случае, когда субъект действия личной формы глагола-сказуемого со значением *думать* или *говорить* совпадает с субъектом действия относящегося к ней инфинитива, то он при инфинитиве не выражается. Такой оборот называют инфинитивной конструкцией, а такой инфинитив infinitivus subiectivus. Например:

οἱ ναῦται λέγουσι τοῖς ἡγεμόσι **πιστεύειν** *моряки говорят, что они доверяют вождям.*

Имя при инфинитиве согласуется с подлежащим в падеже:

οἱ Ἴωνες εὐδαίμονες **ἔσεσθαι** ἐνόμιζον *ионийцы считали, что они будут счастливы.*

2. При прилагательном ἐπιστήμων, ον *сведущий в чем-либо, знающий что-либо* ставится родительный падеж объекта (genetivus obiectivus):

ἐπιστήμονες ἦσαν **πολλῶν τεχνῶν** *они были сведущими во многих искусствах.*

3. Предлог ὑπέρ употребляется с двумя падежами:

1) с родительным падежом в значениях *сверху, над*:
ὑπὲρ **τῆς κώμης** *над деревней,*
или *за, по ту сторону*:
ὑπὲρ **πόντου** *за морем,*
в переносном смысле *за, ради, для:*
ὑπὲρ **τῆς ἰδίας χθονός** *за свою землю;*

2) с винительным падежом только в переносном смысле *сверх, выше, больше*:

ὑπὲρ **τὸν** *νοῦν сверх разума.*

Заселение Малой Азии греками

Ἐν τῇ χώρᾳ τῇ Ἑλληνικῇ ὅ τε αἰθὴρ καὶ ὁ ἀὴρ μᾶλλον λάμπουσιν ἢ παρ' ἡμῖν, καὶ μᾶλλον ἡ χθὼν τῇ τοῦ ἡλίου βίᾳ θερμαίνεται. Διὰ τοῦτο ἐκεῖ τὰ τῶν ἀροτήρων ἔργα ἐν τῷ ἔαρι πρότερον ἄρχεται. Οὐ γὰρ μακρὸς ἐκεῖ ἐστιν ὁ χειμὼν οὐδὲ ψυχροί εἰσιν οἱ μῆνες οἱ τοῦ χειμῶνος. Νύκτωρ δὲ ἐκ τῶν ἀρχαίων χρόνων οἱ λαμπροὶ ἀστέρες τοῖς οἰκήτορσιν ἀγαθοὶ ἡγεμόνες εἰσίν. Καὶ οἱ Ἑλληνικοὶ ναῦται τούτοις τοῖς ἡγεμόσι πιστεύειν ἔλεγον.

Ἤδη ἐν τῷ Ἀχαϊκῷ χρόνῳ ἔνιοι τῶν Ἀχαιῶν πρὸς τὰς νήσους καὶ τὰς τῆς Ἀσίας ἀκτὰς ἔπλεον καὶ ἐκεῖ ᾠκίζοντο. Ἐπεὶ δὲ αἱ Δωρικαὶ φυλαὶ εἰς τὴν Πελοπόννησον εἰσέπιπτον, πολλοὶ ἤρχοντο τὴν τῶν προπατόρων γῆν λείπειν καὶ ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἀποικίας κτίζειν, ὧν μέγισται ἦσαν αἱ τῶν Ἰώνων, ὥσπερ Μίλητος καὶ Ἔφεσος. Ἐνταῦθα γὰρ ἐν ἀσφαλείᾳ βιοτεύσειν καὶ εὐδαίμονες ἔσεσθαι ἐνόμιζον.

Ὅμως οἱ ἐκεῖ Ἕλληνες πολλάκις ἐμάχοντο τοῖς γείτοσιν ὑπὲρ τῆς ἰδίας χθονός, ἐν δὲ τῇ εἰρήνῃ ἐμάνθανον παρὰ τῶν γειτόνων παντοίας τέχνας. Ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ἐπιστήμονες ἦσαν πολλῶν τεχνῶν, καὶ μετ' ὀλίγον χρόνον Ἰωνικοὶ ἔμποροι ἐν τοῖς ἀγαθοῖς μησὶν ἐκ τῶν ἰδίων λιμένων εἰς ἀλλοτρίους λιμένας ἔπλεον ὡς καινὰ θεασόμενοι καὶ ἀκουσόμενοι.

ἀήρ, *ἀέρος ὁ* воздух (*ср. аэроплан*)
αἰθήρ, *έρος ὁ* эфир
ἀκτή, ῆς ἡ берег
ἀλλότριος, ία, ιον чужой
ἀποικία, ας ἡ колония
ἀροτήρ, *ῆρος ὁ* пахарь
ἀστήρ, *έρος ὁ* звезда (*ср. астрономия*)
ἀσφάλεια, είας ἡ безопасность
Ἀχαϊκός, ή, όν ахейский
γείτων, *ονος ὁ* сосед
Δωρικός, ή, όν дорийский
ἔαρ, *ἔαρος τό* весна

῞Ελλην, *ηνος ὁ* грек
ἐπιστήμων, *ον* знающий, ученый
εἰρήνη, *ης ἡ* мир (*ср. Ирина*)
εὐδαίμων, *εὔδαιμον* счастливый
῎Εφεσος, *ου ἡ* Эфес
ἡγεμών, *όνος ὁ* вождь, предводитель (*ср. гегемония*)
θερμαίνω нагревать (*ср. термос*)
ἴδιος, *ία*, *ιον* собственный, своеобразный (*ср. идиома, идиот*)
῎Ιωνες, *ων οἱ* ионийцы
᾿Ιωνικός, *ή*, *όν* ионийский
καινός, *ή*, *όν* новый
κτίζω основывать
λάμπω блистать (*ср. лампа*)
λείπω покидать
λιμήν, *ένος ὁ* гавань (*ср. лиман*)
μήν, *μηνός ὁ* месяц
οἰκήτωρ, *ορος ὁ* житель; поселенец
οἰκίζω основывать, строить, населять
Πελοπόννησος, *ου ἡ* Пелопоннес
προπάτωρ, *ορος ὁ* предок
τέχνη, *ης ἡ* ремесло, искусство, наука (*ср. техника*)
ὑπέρ + gen. поверх, за
φυλή, *ῆς ἡ* племя
χειμών, *ῶνος ὁ* зима
χθών, *χθονός ἡ* почва, земля
ψυχρός, *ά*, *όν* холодный

Из Нового Завета

᾿Εγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός (Ин. 10, 11).

῎Αλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ (1 Кор. 15, 41).

...(*Λέγουσι*) *οἱ ᾿Ιουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς·... μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν ῾Ελλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς ῞Ελληνας;* (Ин. 7, 35-36).

ἀστήρ, *έρος ὁ* звезда
διασπορά, *ᾶς ἡ* рассеяние
μέλλω намереваться
ποιμήν, *ένος ὁ* пастырь

Из богослужения

...*Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἑτοιμάζεις*... (Акафист, икос 3).

ἀναθάλλω произращать, производить отросток
ἑτοιμάζω готовить
λειμών, *ῶνος ὁ* луг
ψυχή, *ῆς ἡ* душа

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ λαμπρὸς ἀστήρ – ὁ πολέμιος γείτων – τὸ καλὸν ἔαρ* (sg.)

II. Определите nom. sg. следующих форм: 1. *ἀγρός, μηνός, θυμός, χθονός.* 2. *οἰκετῶν, ὧν, φυλῶν, ναυτῶν, νεκρῶν, οἰκιῶν.* 3. *λιμένων, ἀνέμων, ἑταίρων, ἀροτήρων, ἐπιστήμων, ἡγεμόνων, εὐδαιμόνων, ἐμπόρων, προπατόρων.*

III. Упражнение на инфинивную конструкцию, acc. cum inf. и причастия: 1. *Οὐ νομίζομεν τοὺς ἀνθρώπους θησαυροῖς εὐδαίμονας γίγνεσθαι.* 2. *Μὴ ἐλπίζετε θησαυροῖς εὐδαίμονας ἔσεσθαι.* 3. *Πιστεύετε ἐμὲ ὑμῖν ἀγαθὸν φίλον καὶ σύμμαχον ἔσεσθαι.* 4. *Ἐλπίζομεν μετ' ὀλίγον χρόνον τῆς τῶν Ἑλλήνων γλώττης ἐπιστήμονες ἔσεσθαι.* 5. *Καίπερ τῆς Ἥρας ὀργιζομένης Πάρις τῇ Ἀφροδίτῃ πείθεται.* 6. *Πάρις ὑπὸ ταύτης τῆς θεᾶς κελευόμενος ἁρπάζει τὴν Ἑλένην.* 7. *Ἡ θεὰ σὺν αὐτῷ πορεύεται ὡς τῷ πλοίῳ ἡγησομένη.* 8. *Οἱ Ἀτρεῖδαι διελέγοντο τοῖς ἄλλοις ἡγεμόσιν ὡς περὶ τοῦ πολέμου βουλευσόμενοι.* 9. *Ἀγαμέμνων τὴν Ἰφιγένειαν θύει ὡς πειρασόμενος τῇ ὀργιζομένῃ θεᾷ χαρίζεσθαι.*

IV. Переведите на греческий: 1. Ионийцы пришли в Черное море, чтобы основать на его берегах новые колонии. 2. Я надеюсь, что скоро отправлюсь. 3. Ducibus parentes milites bene pugnant.

УРОК 15

Aoristus activi глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus, imperativus).
Употребление аориста. Genetivus obiectivus при глаголах (ἀμελέω). Dativus sociativus (πολεμέω и др.). Предлог ἐντός. Союз ἕως.

Aoristus activi глаголов с гласными основами

Для обозначения действия, законченного в прошлом, в древнегреческом языке используется время, называемое аористом. Основа аориста может быть образована с помощью суффикса (слабый, или первый аорист), а может быть образована и иным способом (сильный, или второй аорист). Глаголы с гласными основами образуют слабый аорист присоединением суффикса -σα- (в отдельных формах просто -σ-) как показателя времени к глагольной основе. (О глагольной основе уже говорилось в уроке 13 в связи с образованием будущего времени.) Такой аорист называют сигматическим.

Спряжение в индикативе

Поскольку аорист время историческое, в индикативе он имеет приращение и вторичные личные окончания (с некоторыми изменениями). Окончания присоединяются к основе непосредственно, без соединительного гласного:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σᾰ	-σα-μεν
2	-σᾰ-ς	-σα-τε
3	-σε-(ν)	-σᾰ-ν

Таким образом, спряжение глаголов с гласными основами (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста – *παιδευσα*) в аористе изъявительного наклонения действительного залога имеет следующий вид:

Singularis		
1	ἐπαίδευ-σᾰ	*я воспитал*
2	ἐπαίδευ-σᾰς	*ты воспитал*
3	ἐπαίδευ-σε(ν)	*он воспитал*
Pluralis		
1	ἐπαιδεύ-σαμεν	*мы воспитали*
2	ἐπαιδεύ-σατε	*вы воспитали*
3	ἐπαίδευ-σᾰν	*они воспитали*

Infinitivus aoristi activi

Инфинитив аориста активного залога всегда имеет ударение на втором слоге от конца (причем дифтонг в окончании краткий!):

παιδεῦ-σαι воспитать.

Imperativus aoristi activi

Императив аориста активного залога образуется с помощью следующей системы окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
2	-σ-ον	-σα-τε
3	-σά-τω	-σά-ντων[1]

Глагол *παιδεύω* в императиве спрягается следующим образом:

Singularis		
2	παίδευ-σον	*воспитай*
3	παιδευ-σάτω	*пусть он воспитает*

[1] Возможно окончание *-σά-τωσαν*.

Pluralis		
2	*παιδεύ-σατε*	*воспитайте*
3	*παιδευ-σά-ντων*	*пусть они воспитают*

Употребление аориста

Индикатив аориста употребляется в значении, в основном соответствующем в русском языке прошедшему времени совершенного вида (в латинском – perfectum historicum), причем это может быть начало действия (*ἐνόσησα я заболел* – «начинательный» аорист), конец действия (*ἔπεισα я убедил*) и все действие вообще, если оно повторялось или указано, сколько времени оно продолжалось (*πολλάκις ἐθαύμασα я часто удивлялся* – «суммарный» аорист). В последнем случае аорист не всегда удобно переводить на русский язык глаголом совершенного вида:

Ἀνδρείως μὲν οὖν οἱ Ἕλληνες τοῖς Λυδοῖς ἐπολήμησαν. Храбро, конечно, греки сражались (буквально: *сразились*) *с лидийцами.*

В собственно временном значении аорист употребляется именно в индикативе, в прочих же формах он указывает не на прошедшее время, а на совершенный вид. Сравните:

παίδευε воспитывай, но *παίδευσον воспитай;*
παιδεύειν воспитывать, но *παιδεῦ-σαι воспитать.*

Синтаксис

1. При глаголах со значением *заботиться о чем-либо* (*φροντίζω, ἐπιμελέομαι*) или, напротив, *не заботиться, пренебрегать чем-либо* (*ἀμελέω*) ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus):

ἀμελῆσαι τῆς γεωργίας пренебречь земледелием.

2. Глаголы, обозначающие совместное действие, соучастие, общение, соприкосновение, сближение, которые в

русском языке обычно употребляются с предлогом «*с*» (*сражаться, воевать, спорить с кем-либо; соглашаться, примиряться, заключать договор с кем-либо; разговаривать, общаться, советоваться с кем-либо* и т. п.), в древнегреческом языке соединяются с дательным падежом без предлога (dativus sociativus, *дательный сообщества*):

πολεμέω ***τοῖς Λυδοῖς*** *сражаюсь с лидийцами;*
ὁμιλέω ***πολλοῖς ἀνθρώποις*** *беседую со многими людьми.*

3. В качестве предлогов в древнегреческом языке могут употребляться наречия, которые по большей части употребляются самостоятельно и не могут входить в состав сложных слов в качестве приставки. Таково, в частности, наречие *ἐντός внутри*. Оно может соединяться с родительным падежом при обозначении места и времени:

ἐντὸς ***Πελοποννήσου*** *внутри Пелопоннеса;*
ἐντὸς ***τοῦ ποταμοῦ*** *по эту сторону реки;*
ἐντὸς ἑκατὸν ἐνιαυτῶν в течение ста лет.

4. Союз *ἕως* вводит временные придаточные предложения и употребляется как в смысле *пока*, так и в смысле *пока не*:

..., *ἕως τὴν Φοινικίαν ἐμπορίαν ἔπαυσαν* ..., *пока не прекратили финикийскую торговлю.*

Греческая колонизация берегов Черного моря

Ἐμνημόνευσα, ὅτι οἱ Ἕλληνες ἐπὶ ταῖς τῆς Ἀσίας ἀκταῖς πολλὰς ἀποικίας ἵδρυσαν, καὶ ἠκούσατε αὐτοὺς οὔτε τῆς γεωργίας οὔτε τῶν τεχνῶν οὔτε τῆς ἐμπορίας ἀμελῆσαι. Οὕτως οὐκ ὀλίγοι μὲν τῶν πολιτῶν ἐπλούτησαν. Ἴσχυσε δὲ καὶ ἡ τῶν Λυδῶν βασιλεία, καὶ οἱ Λυδοὶ ἐπεθύμησαν τὰς τῶν Ἑλλήνων ἀποικίας δουλῶσαι. Ἀνδρείως μὲν οὖν οἱ Ἕλληνες τοῖς Λυδοῖς ἐπολέμησαν.

Ἦν δὲ ἐν τῇ τῶν Μιλησίων βουλῇ ἔμπορος, ὃς ἤδη εἰς πολλὰς χώρας ἀπεδήμησεν. Τοῦτον οὖν οἱ πολῖται ἠρώτη-

σαν· «Σοὶ καὶ πρότερον ἠκολουθήσαμεν, ὅτι ὡμίλησας πολλοῖς ἀνθρώποις. Συμβούλευσον δὴ ἡμῖν, ὥσπερ καὶ πρότερον συνεβούλευσας».

Ἐκεῖνος δέ· «Ἤδη, – ἔφη, – οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ἐκ τῆς Εὐβοίας γεωργοὶ καὶ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων ἔν τε τῇ Σικελίᾳ καὶ τῇ Ἰταλίᾳ καὶ ἐν τῇ Θρᾴκῃ καὶ Μακεδονίᾳ ἐμπόρια καὶ ἀποικίας ἵδρυσαν, ἕως τὴν Φοινικίαν ἐμπορίαν πολλαχοῦ ἔπαυσαν. Τοῦ δὲ πόντου Ἀξείνου ἠμέλησαν. Ὑμῖν οὖν συμβουλεύω· Ἱδρύσατε ἐν ἐκείνοις τοῖς τόποις καινὰς ἀποικίας. Οἱ μὲν τέκτονες ποιησάντων πολλὰ πλοῖα, οἱ δὲ ἄλλοι τεχνῖται ἄλλα παντοῖα, ἃ πωλήσομεν τοῖς Σκύθαις καὶ ἄλλοις βαρβάροις. Ἕκαστος οὖν ὑμῶν ποιησάτω, ἃ συνεβούλευσα». Ἐπεὶ οὖν ἐνίκησεν ἡ τούτου δόξα, οἱ Μιλήσιοι ἐκύκλωσαν ἐντὸς ἑκατὸν ἐνιαυτῶν τὸν πόντον ἑξήκοντα ἀποικίαις. Πολλαὶ δὲ τούτων ἔτι καὶ νῦν ἔνδοξοι καὶ εὐδαίμονές εἰσιν ὥσπερ Μεσημβρία καὶ Τόμις καὶ Ὀλβία καὶ Παντικαπαῖον.

ἀκολουθέω следовать
ἀμελέω + *gen.* пренебрегать, не заботиться
ἀποδημέω выезжать, переезжать
βάρβαρος, ον варварский, негреческий (*ср. Варвара*)
βασιλεία, ας ἡ царство, царская власть
γεωργία, ας ἡ земледелие
δή конечно, в самом деле
δουλόω порабощать
ἕκαστος, η, ον каждый
ἑκατόν сто
ἐμπορία, ας ἡ торговля
ἐμπόριον, ου τό рынок, фактория
ἐντός + gen. внутри
ἑξήκοντα шестьдесят
ἐπιθυμέω + *gen.* желать
ἐρωτάω + *acc.* спрашивать
Εὐβοία, ας ἡ Эвбея
ἕως пока не; до того, как
Θόμις ἡ Томы (*ныне Констанца*)
Θρᾴκη, ης ἡ Фракия
ἱδρύω основывать
ἰσχύω быть сильным
κυκλόω окружать (*ср. цикл, циклон, циклоп, энциклопедия*)
Λυδός, ή, όν лидийский
Μακεδονία, ας ἡ Македония
Μεσημβρία, ας ἡ Месембрия, *ныне Нессебар (Болгария)*
Μιλήσιος, α, ον милетский
μνημονεύω помнить, упоминать (*ср. мнемонический*)
νικάω побеждать (*τὰ Ὀλύμπια* – на Олимпийских играх)

Ὀλβία, ας ἡ Ольвия (*ныне Одесса*)
ὁμιλέω + *dat*. быть вместе, общаться
Παντικαπαῖον, ου τό Пантикапей (*ныне Керчь*)
παύω прекращать (*ср. пауза*)
πλουτέω быть богатым
ποιέω делать
πολεμέω + *dat*. воевать
πολλαχοῦ во многих местах
πωλέω продавать
Σκύθης, ου ὁ скиф
τέκτων, ονος ὁ строитель, плотник
τεχνίτης, ου ὁ ремесленник, мастер, художник
Φοινικία, ας ἡ Финикия

Из Нового Завета

...Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας; (Мф. 20, 12).

Καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα... (Ин. 15, 9).

Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἕν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία (Ин. 21, 25).

ἅ, ἅτινα (pl. neutr.) которое
ἐὰν γράφηται если будет написано
ἔσχατος, η, ον последний
ἴσος, η, ον равный
καθώς как
οἶμαι полагаю
πατήρ, πατρός ὁ отец
ποιέω делать, работать
χωρέω вмещать

Из богослужения

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήργησας τὴν τοῦ ξύλου κατάραν· ἐν τῇ ταφῇ σου ἐνέκρωσας τοῦ θανάτου τὸ κράτος... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 2).

Τοῖς λόγοις ἐκόσμησας τὴν Ἐκκλησίαν Χριστοῦ· τοῖς ἔργοις ἐτίμησας τὸ κατ' εἰκόνα Θεοῦ, Σπυρίδων μακάριε... (Седален свт. Спиридону Тримифунтскому, глас 4).

εἰκών, όνος ἡ образ
θάνατος, ου ὁ смерть
κατάρα, ας ἡ проклятие
καταργέω упразднять
κράτος, εος τό могущество
μακάριος, ία, ον блаженный
νεκρόω умерщвлять
ξύλον, ου τό древо
ταφή, ῆς ἡ погребение
τιμάω почитать

Упражнения

I. Проспрягайте параллельно: 1. *συνεβούλευον* и *συνεβούλευσα;* 2. *ἱδρύσω* и *ἵδρυσα*.

II. Определите формы fut. и aor. act. и переведите: *πωλήσατε τὴν οἰκίαν – ἐθύσατε τῇ Ἥρᾳ – τί ἐποιήσατε; – ἐμήνυσεν ἡμῖν τὸν τοῦ γείτονος θάνατον – κέλευσον αὐτὸν τὸ ἔργον παῦσαι – ἐκεῖνον ἐρωτησάντων – ἐν ἀσφαλείᾳ βιοτευόντων – οὐδὲν ἤκουσα – ἵδρυον, ἵδρυσον*.

III. Переведите: 1. *Κροῖσος, ὁ τῶν Λυδῶν δεσπότης, πολλοὺς ἐνιαυτοὺς ἐβασίλευσεν*. 2. *Ἔνδοξος ἦν διὰ τοὺς λαμπροὺς θησαυρούς*. 3. *Πολλοὶ ξένοι πρὸς αὐτὸν ἧκον καὶ τὰ βασίλεια ἐθαύμαζον*. 4. *Ἐπεὶ δὲ τοῖς Πέρσαις ἐπολέμησεν, οὗτοι Κροῖσον ἐνίκησαν*. 5. *Ἡρακλῆς, ἐπεὶ ἤδη πολλὰ ἔργα ἐποίησεν, ὥδευέ ποτε πρὸς τὸν Καύκασον*. 6. *Ἐνταῦθα Προμηθεὺς πολλὰ κακὰ ἔπασχεν ὑπὸ τοῦ ἀετοῦ*. 7. *Ὁ δὲ Ἡρακλῆς τοῦτον ἐφόνευσε καὶ οὕτως ἔλυσεν ἐκεῖνον*.

IV. Переведите на греческий: 1. Ты победил врагов, о владыка: теперь победи друзей благодеяниями. 2. Cyrus Lydorum regem crudeli morte affici volens tamen pepercit misero, Solonis nomen audiens (*переведите аористным причастием*).

УРОК 16

Aoristus medii глаголов с гласными основами (indicativus, infinitivus, imperativus et participium). Вопросительные местоимения *τίς, τί*.
Вопросит. предложения (*τίς, ἆρα*). Genetivus obiectivus et genetivus separationis (*μετέχειν, παύομαι*). Accusativus при *τιμωρέομαι, ὠφελέω*. Предлог *κατά* + accusativus

Aoristus medii глаголов с гласными основами

Медиальный аорист образуется от глагольной основы по тем же правилам, что и активный аорист, но с прибавлением вторичных окончаний среднего залога. Надо только иметь в виду, что формы медиального аориста не совпадают (в отличие от презенса и имперфекта) с формами пассивного аориста, о котором речь будет ниже. Aoristus medii никогда не имеет пассивного значения.

Окончания медиального аориста (вместе с конечным элементом основы) суть следующие:

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σά-μην	-σά-μεθα
2	-σω[1]	-σα-σθε
3	-σα-το	-σα-ντο

В целом спряжение глаголов с гласными основами (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста – *παιδευσα-*) в аористе изъявительного наклонения среднего залога имеет следующий вид:

---

[1] Из -σα-σο.

Singularis

1	*ἐπαιδευ-σά-μην*	*я воспитал для себя (себе)*
2	*ἐπαιδεύ-σω*	*ты воспитал для себя (себе)*
3	*ἐπαιδεύ-σα-το*	*он воспитал для себя (себе)*

Pluralis

1	*ἐπαιδευ-σά-μεθα*	*мы воспитали для себя (себе)*
2	*ἐπαιδεύ-σα-σθε*	*вы воспитали для себя (себе)*
3	*ἐπαιδεύ-σα-ντο*	*они воспитали для себя (себе)*

Infinitivus

	παιδεύ-σα-σθαι	*воспитать для себя (себе)*

Participium

m	*παιδευ-σά-μενος*	*воспитавший для себя (себе)*
f	*παιδευ-σα-μένη*	*воспитавшая для себя (себе)*
n	*παιδευ-σά-μενον*	*воспитавшее для себя (себе)*

Imperativus aoristi medii

Повелительное наклонение медиального аориста образуется с помощью следующего набора практических окончаний:

Лицо	Singularis	Pluralis
2	*-σαι*	*-σα-σθε*
3	*-σά-σθω*	*-σά-σθων*[1]

NB Дифтонг в окончании 2 sg. краткий!

Таким образом, глагол *παιδεύω* имеет следующие формы:

Singularis

2	*παίδευ-σαι*	*воспитай себе*
3	*παιδευ-σά-σθω*	*пусть он воспитает себе*

Pluralis

2	*παιδεύ-σα-σθε*	*воспитайте себе*
3	*παιδευ-σά-σθων*	*пусть они воспитают себе*

[1] Возможно окончание *-σά-σθωσαν*.

Вопросительные местоимения τίς, τί

Наиболее употребительными среди вопросительных местоимений являются местоимения τίς *кто?, который (ая)?* и τί *что?, которое?*. Формы этих местоимений во всех падежах имеют острое ударение. Склоняются они по III склонению, как прилагательные двух окончаний. В родительном и дательном падежах единственного числа возможны дублетные формы (приводятся в скобках).

	Singularis		Pluralis	
	m-f	n	m-f	n
Nom.	τίς	τί	τίνες	τίνα
Gen.	τίνος (τοῦ)		τίνων	
Dat.	τίνι (τῷ)		τίσι(ν)	
Acc.	τίνα	τί	τίνας	τίνα

Синтаксис

1. Вопросительные предложения вводятся вопросительными местоимениями (например, τίς, τί), наречиями (например, ποῦ *где?*, ποῖ *куда?*) или вопросительными частицами (например, ἆρα *ли*). Иногда вопрос выражается только интонацией, как и в русском языке. В прямом вопросе обычно ставятся времена изъявительного наклонения (хотя возможны также конъюнктив и оптатив).

2. При глаголах со значением «участвовать в чем-либо», например, μετέχω *принимать участие в чем-либо*, μεταλαμβάνω *получать участие в чем-либо* и т. п. ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus). При глаголах со значением «удаляться от чего-либо», «избавлять от чего-либо», «удерживать от чего-либо» и т. п., например, παύομαι *перестать делать, прекратить что-либо* ставится родительный падеж удаления (genetivus separationis, ср. в латинском языке ablativus separationis).

3. В древнегреческом языке, в отличие от русского языка, являются переходными и требуют винительного падежа глаголы со значениями «приносить пользу» и «приносить вред», например:

ὠφελέω помогать кому-либо;

τιμωρέομαι мстить кому-либо.

4. Предлог *κατά* в древнегреческом языке употребляется с двумя падежами: с родительным (в значении движения сверху вниз: *κατὰ τῆς πέτρας с горы,* в переносном значении – «против»: *λέγειν κατὰ Φιλίππου говорить против Филиппа*) и с винительным (в значении распространения по поверхности, сверху вниз, в разных направлениях, даже во времени):

κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν на суше и на море;

κατὰ τὸν πόλεμον во время войны.

В переносном значении *κατά* с винительным падежом означает «сообразно с чем-либо, согласно с кем-либо»:

κατὰ τὸν νόμον согласно закону, по закону;

κατὰ Μᾶρκον от Марка (т. е. *согласно с Марком*).

Политическая борьба в Древней Греции

Τότε ἔν τε τῇ Μιλήτῳ καὶ ἐν ἄλλαις πολιτείαις ταῖς τῶν Ἑλλήνων οὐκέτι ἦν βασιλεία, ἀλλὰ τὴν ἀρχὴν ἐκεῖνοι ἐκτήσαντο, οἳ εὐγενείᾳ διαφέρειν ἐφαίνοντο τῶν ἄλλων πολιτῶν καὶ αὐτοὶ ἄριστοι εἶναι ἐνόμιζον. Κτησάμενοι δὲ τὴν ἀρχὴν ἤρχοντο τοὺς ἄλλους πολίτας καὶ τοὺς γεωργοὺς δουλώσασθαι. Ὀργιζόμενος οὖν ποτε εἷς τῶν δημοτικῶν τούσδε τοὺς λόγους ἐποιήσατο ἐν τῇ Μιλησίᾳ ἐκκλησίᾳ·

«Ἡμέτερόν ἐστι τούσδε τοὺς ὑβριστὰς τιμωρήσασθαι. Ἐγώ γε πάλαι ἐβουλευσάμην τὴν ἀρχὴν αὐτῶν μηκέτι φέρειν. Καίτοι χρὴ νομοθέτην τοὺς νόμους συγγράφειν καὶ τοὺς δικαστὰς κατὰ τοὺς νόμους δικάζειν. Χρὴ δὲ καὶ τοὺς τοῦ δήμου ἀρίστους μετέχειν τῆς ἀρχῆς. Πρὸς δὲ τούτῳ παυσάσθω καὶ ἡ τῶν ὑποχειρίων γεωργῶν ἀνάγκη».

Τούτου δὲ παυσαμένου τῶν λόγων ἄλλος· «Εὖ, – ἔφη, – ἐποιήσω τοὺς λόγους. Σὺ δὴ νῦν ἥγησαι, ὑμεῖς δὲ βουλεύσασθε τούτῳ τῷ ῥήτορι πιστεῦσαι. Τίς γὰρ οὕτως ἱκανὸς ἔσται ἡμῖν ἡγεμὼν εἶναι, καὶ τίνι μᾶλλον πιστεύσομεν; Τίνες δὲ τῶν πολιτῶν μᾶλλον τὴν πολιτείαν ὠφελήσουσιν ἢ ἡμεῖς, οἳ ἐργαζόμεθα καὶ τοὺς φόρους φέρομεν; Τίσι δὲ ἀρεταῖς οἱ ἐναντίοι διαφέρουσιν ἡμῶν εἰ μὴ μόνον τῇ τῶν προγόνων δόξῃ; Ἆρα πρέπει τοῖσδε τοῖς ὑβρισταῖς πείθεσθαι; Διὰ τί ἄρα μέλλομεν στασιάζειν ὡς ἐκείνους τιμωρησόμενοι;»

Ἐν ταῖς πλείσταις πολιτείαις εὖ προεχώρησεν, ἃ ἐκεῖνοι ἐβουλεύσαντο. Ἦν δὲ ἡ καινὴ ἀρχὴ μᾶλλον πλουτοκρατία ἢ δημοκρατία. Οὔτε γὰρ τοῖς ἐργάταις οὔτε τοῖς δούλοις ἐξῆν τῆς πολιτείας μετέχειν.

ἀνάγκη, ης ἡ нужда, принуждение
ἆρα; ли (*с οὐ при ожидании положительного и с μή – отрицательного ответа*)
ἀρετή, ῆς ἡ доблесть, добродетель
γε по крайней мере, даже, именно
γράφω писать (*ср. графика, графология*)
δημοκρατία, ας ἡ демократия, власть народа
δημοτικός, ή, όν относящийся к народу
δικαστής, οῦ ὁ судья
ἐκκλησία, ας ἡ народное собрание
ἔξεστι (*с временными, причастными и инфинитивными формами*) позволено, возможно
ἐργάζομαι работать
ἐργάτης, ου ὁ работник
εὐγένεια, ας ἡ благородство происхождения (*ср. Евгений*)
ἱκανός, ή, όν достаточный, способный
κατά + acc. по, в соответствии
κτάομαι приобретать
μέλλω намереваться
μετέχω + gen. иметь долю (*в чем-либо*)
νομοθέτης, ου ὁ законодатель
οὐκέτι, μηκέτι (ср. *ἔτι*) больше не
πάλαι давно, с давних времен
παύομαι (ср. *παύω*) + *gen.* прекращать
πλεῖστοι οἱ большая часть, толпа
πλουτοκρατία, ας ἡ плутократия, власть богатых

πολιτεία, ας ἡ государство, государственный строй (ср. *политика*)
πρόγονοι, ων οἱ предки
πρὸς τούτῳ кроме того
προχωρέω продвигаться вперед, удаваться
ῥήτωρ, ορος ὁ оратор (ср. *риторика*)
στασιάζω восставать
συγγράφω записывать
τιμωρέομαι мстить, наказывать
τίς; τί; (gen. *τίνος*) кто? что? какой? (quis? quid? qui?)
ὑβριστής, οῦ ὁ обидчик
ὑποχείριος, ον подданный, подвластный
φόρος, ου ὁ налог, взнос
ὠφελέω помогать

Из Нового Завета

Ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν (Лк. 21, 19).

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν... (Лк. 9, 23).

Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ... (Еф. 6, 11).

ἀρνέομαι отрицать, отрекаться
ἐνδύω одевать
ὀπίσω сзади, позади
πανοπλία, ας ἡ полное вооружение
ὑπομονή, ῆς ἡ терпение
ψυχή, ῆς ἡ душа

Из богослужения

Οὐκ ἔστιν ἀριθμήσασθαι δυνατὸν μεγαλεῖα τὰ σά, Θεονύμφευτε... (Параклисис [Канон] Богородице, песнь 9).

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο... (Прокимен вечерни субботы).

ἀριθμέω считать
εὐπρέπεια, ας ἡ красота
θεονύμφευτος, ον богоневестный
μεγαλεῖον, ου τὸ величие

Упражнения

I. Просклоняйте: *τίς λιμήν; – τί ζῷον;*

II. Проспрягайте параллельно: *κτήσομαι* и *ἐκτησάμην*.

III. Образуйте шесть известных вам форм инфинитивов от глагола *διαλύω*.

IV. Переведите формы глагола *παύω*: *ἐπαύου* – *ἔπαυε* – *παῦε* – *παύου* – *παῦσαι* (2) – *παυσόμενοι* – *παυσάμεναι* – *ἐπαύεσθε* – *παυσάσθων* – *παυέσθων* – *ἐπαύσω* – *παύσω*.

V. Переведите: 1. *Τιμωρήσασθε, ὦ πολῖται, τόνδε τὸν κακὸν τύραννον.* 2. *Μακρὸν χρόνον ὁ δῆμος ταῖς ἐκείνου ἀδικίαις ἐπιέζετο.* 3. *Οἱ ῥήτορες ἡμῶν πολλοὺς λόγους ἐποιήσαντο καὶ ἠρώτησαν· «Τί χρὴ πράττειν; Τίνι τῶν πολιτῶν μάλιστα πιστεύσετε; Ἆρα νικήσομεν τοὺς τοῦ δεσπότου ὁπλίτας;»* 4. *Ἀλλ' οἱ πολῖται μάχεσθαι ἐβουλεύσαντο.* 5. *Παυσάσθω ἄρα ἡ τοῦ δεσπότου ἀρχή, ἣν ἐκτήσατο δόλῳ καὶ βίᾳ.* 6. *Ἡγήσασθε ἡμῖν· ἡμετέρα ἔσται ἡ νίκη.* 7. *Μετὰ φοβερὰν μάχην ἐνίκησαν οἱ πολῖται.* 8. *Κτησάμενοι τὴν ἀρχὴν τὸν ὑβριστὴν ἐτιμωρήσαντο καὶ ἐφόνευσαν.*

VI. Переведите на греческий: 1. Пусть граждане уничтожат власть тиранов. 2. Величайшие из гаваней приобрели враги на островах.

УРОК 17

III склонение: заднеязычные основы.
Futurum et aoristus activi et medii глаголов с заднеязычными основами.
Infinitivus et accusativus cum infinitivo при глаголах *εὔχομαι, ἀξιόω, ἐπιτάττω*.

Третье склонение. Заднеязычные основы.

Именительный падеж единственного числа у слов с заднеязычными основами образуется сигматически. Сочетание любого заднеязычного (*κ, γ, χ*) с сигмой (в nom. sing. и в dat. pl.) дает *ξ*: *ὁ κόραξ, κόρακος* (основа *корак-*) *ворон, ἡ αἴξ, αἰγός* (основа *αἰγ-*) *коза, ὁ ὄνυξ, ὄνυχος* (основа *ὀνυχ-*) *коготь*. Слова с заднеязычными основами бывают мужского и женского рода.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ὁ κόραξ	*ворон*	οἱ κόρακες	*вороны*
Gen.	τοῦ κόρακος	*ворона*	τῶν κοράκων	*воронов*
Dat.	τῷ κόρακι	*ворону*	τοῖς κόραξι(ν)	*воронам*
Acc.	τὸν κόρακα	*ворона*	τοὺς κόρακας	*воронов*
Voc.	(ὦ) κόραξ	*о ворон!*	(ὦ) κόρακες	*о вороны!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	ἡ αἴξ	*коза*	αἱ αἶγες	*козы*
Gen.	τῆς αἰγός	*козы*	τῶν αἰγῶν	*коз*
Dat.	τῇ αἰγί	*козе*	ταῖς αἰξί(ν)	*козам*
Acc.	τὴν αἶγα	*козу*	τὰς αἶγας	*[вижу] коз*
Voc.	(ὦ) αἴξ	*о коза!*	(ὦ) αἶγες	*о козы!*

	Singularis		Pluralis	
Nom.	*ὁ ὄνυξ*	*коготь*	*οἱ ὄνυχες*	*когти*
Gen.	*τοῦ ὄνυχος*	*когтя*	*τῶν ὀνύχων*	*когтей*
Dat.	*τῷ ὄνυχι*	*когтю*	*τοῖς ὄνυξι(ν)*	*когтям*
Acc.	*τὸν ὄνυχα*	*коготь*	*τοὺς ὄνυχας*	*[вижу] когти*
Voc.	*(ὦ) ὄνυξ*	*о коготь!*	*(ὦ) ὄνυχες*	*о когти!*

NB Звательный падеж единственного числа у слов с заднеязычными основами одинаков с именительным.

Существительное *ἡ γυνή, γυναικός женщина, жена* имеет заднеязычную основу (*γυναικ-*) во всех падежах, кроме именительного и звательного падежа единственного числа, причем ударение в родительном и дательном падежах всех чисел переходит на окончание. Именительный падеж единственного числа образуется асигматически с отпадением конечных звуков основы *-ικ* и удлинением *α* в *η*. Звательный падеж единственного числа представляет собой чистую основу без *-κ*.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	*ἡ γυνή*	*жена*	*αἱ γυναῖκες*	*жены*
Gen.	*τῆς γυναικός*	*жены*	*τῶν γυναικῶν*	*жен*
Dat.	*τῇ γυναικί*	*жене*	*ταῖς γυναιξί(ν)*	*женам*
Acc.	*τὴν γυναῖκα*	*жену*	*τὰς γυναῖκας*	*[вижу] жен*
Voc.	*(ὦ) γύναι*	*о жена!*	*(ὦ) γυναῖκες*	*о жены!*

При склонении существительного *ἡ θρίξ, τριχός* (основа *θριχ-*) *волос* начальный придыхательный звук *θ-* сохраняется только в именительном падеже единственного числа и дательном множественного, в прочих же падежах он переходит в *τ-* в результате диссимиляции (т. е. расподобления) согласных, поскольку здесь в основе уже присутствует придыхательный звук *χ*.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	*ἡ θρίξ*	*волос*	*αἱ τρίχες*	*волосы*
Gen.	*τῆς τριχός*	*волоса*	*τῶν τριχῶν*	*волóс*
Dat.	*τῇ τριχί*	*волосу*	*ταῖς θριξί(ν)*	*волосам*
Acc.	*τὴν τρίχα*	*волос*	*τὰς τρίχας*	*[вижу] волосы*
Voc.	*(ὦ) θρίξ*	*о волос!*	*(ὦ) τρίχες*	*о волосы!*

В III склонении встречаются также и прилагательные с основой на заднеязычный звук, которые имеют одну общую форму для всех родов («прилагательные одного окончания», ср. латинское felix, icis): *ἅρπαξ, ἅρπαγος хищный*. Склоняются они по образцу существительных с аналогичной основой.

Futurum et aoristus activi et medii глаголов с заднеязычными основами

У глаголов, основа которых оканчивается на заднеязычный, при образовании будущего времени и аориста действительного и среднего залогов в результате соединения конечного звука основы с сигмой суффикса происходят те же фонетические процессы, что и у существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива, а именно: *γ, κ, χ* + *σ* = *ξ*. Например: *λέγω говорю* (основа *λεγ-*) – футурум *λέξω я буду говорить* – аорист *ἔλεξα я сказал*; *ἄρχω властвую* (основа *ἀρχ-*) – *ἄρξω* – *ἦρξα*.

У глаголов типа *φυλάττω сторожить* основа настоящего времени образована путем прибавления суффикса -*ι̯*- к глагольной основе на задеязычный со следующим результатом: (*γ, κ, χ*) + *ι̯* > *ττ* (*σσ*): **φυλάκι̯ω* > *φυλάττω* (или *φυλάσσω*), **πράγι̯ω* > *πράττω* (или *πράσσω*) *делать*.

У некоторых глаголов при образовании настоящего времени после прибавления йоты к глагольной основе

на задеязычный (*γ*) получается иной результат: **οἰμώγι̯ω* > *οἰμώζω плакать*.

От таких глаголов будущее время и аорист образуются следующим образом: *φυλάττω сторожу, φυλάττομαι остерегаюсь* (основа *φυλακ-*) – *φυλάξω, φυλάξομαι* – *ἐφύλαξα, ἐφυλαξάμην, οἰμώζω пла́чу* (основа *οἰμωγ-*) – *οἰμώξομαι* – *ᾤμωξα*.

Спряжение и образование неличных форм глаголов с заднеязычными основами в активном и медиальном будущем и аористе аналогично соответствующим формам глаголов с гласными основами.

Синтаксис

1. При глаголах со значением *просить, требовать* (например, *ἀξιόω, εὔχομαι*), *приказывать* (например, *κελεύω* – см. урок 3) ставится синтаксический оборот accusativus cum infinitivo в качестве распространенного дополнения:

πολλοὶ ηὔξαντο ***Σόλωνα*** *τούς τε νόμους καὶ ὅλην τὴν πολιτείαν ἀλλάξαι многие стали просить, чтобы Солон изменил и законы, и все политическое устройство.*

2. При глаголах такой семантики может ставиться как дополнение и просто инфинитив (например, при глаголах *προστάττω, ἐπιτάττω приказывать*):

ἐπιτάττω ὑμῖν ταῦτα ***φυλάξαι***, *ἃ ἔταξα я приказываю вам сохранить то, что я установил.*

Афины во времена Дракона и Солона

Αἱ Ἀθῆναι τότε οὔπω οὕτως ἰσχυραὶ ἦσαν ὡς ἡ Μίλητος. Ἀνδρεῖοι μὲν καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἦσαν. Φύλαξ δὲ τῶν Ἀθηνῶν ἦν οὐκ ἄῤῥην θεός, ἀλλὰ γυνή. Τὴν γὰρ Ἀθηνᾶν οἱ Ἀθηναῖοι φύλακα τῆς πολιτείας ἐνόμιζον, καὶ αὕτη ἡ θεὰ οὐ μόνον ταῖς γυναιξὶ σεμνὴ ἦν. Ἱερὰ δὲ ὄρνις αὐτῆς ἦν ἡ γλαῦξ, ὥσπερ οἱ κόρακες ἦσαν ἄγγελοι καὶ κήρυκες τοῦ Ἀπόλλωνος. Μέγιστος δὲ ἦν Ἀθήνησιν ὁ τῶν γλαυ-

κῶν ἀριθμός, ὥστε «γλαῦκα Ἀθήναζε» ἐλέγετο πρὸς τούτους, οἳ περιττόν τι ἔπραξαν.

Καὶ Ἀθήνησιν οἱ πολῖται ἠξίωσαν τοὺς νόμους συγγράφεσθαι. Καὶ πρῶτος μὲν Δράκων τὸ νομοθέτου ἔργον ἐδέξατο. Ἀλλὰ τοὺς ἀγράφους νόμους τοὺς τῶν προγόνων οὐ πάνυ ἤλλαξεν, καὶ χαλεποὶ ἦσαν οἱ νόμοι αὐτοῦ. Οἱ μὲν πλεῖστοι πολῖται ὥσπερ καὶ πρότερον ἐκωλύοντο τῆς ἀρχῆς, οἱ δὲ γεωργοὶ ἀεὶ μᾶλλον ᾤμωξαν ἐπὶ ταῖς εἰσφοραῖς, ἃς ὤφειλον τοῖς κυρίοις. Διὰ τοῦτο πολλοὶ ηὔξαντο Σόλωνα τούς τε νόμους καὶ ὅλην τὴν πολιτείαν ἀλλάξαι. Οὗτος γὰρ σώφρων τε καὶ δίκαιος ἐνομίζετο ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων.

Ὁ οὖν Σόλων τὴν ἀρχὴν δεξάμενος πρῶτον μὲν ἐκήρυξε τὴν σεισάχθειαν, ἣ πολλοὺς γεωργοὺς ἀπήλλαξε τῆς ἀνάγκης, καὶ ἄλλους καινοὺς νόμους ἐποίησεν. Ὅτε δὲ ὅλα τὰ ἔργα διέπραξεν· «Νῦν, – ἔφη, – ἀπαλλάξομαι Ἀθήνηθεν εἰς ἄλλας χώρας. Ὑμῖν δὲ ἐπιτάττω ταῦτα φυλάξαι, ἃ ἔταξα. Μάλιστα δέ, ὦ δῆμε, φύλαξαι καινὴν διαφοράν».

Сентенция

Γύναι, γυναιξὶ κόσμον ἡ σιγὴ φέρει (Soph. Aiax, 293).

ἄγραφος, ον неписаный
ἀεὶ μᾶλλον всё больше
Ἀθήναζε в Афины
Ἀθήνηθεν из Афин
Ἀθήνησι(ν) в Афинах
ἀλλάττω менять, обменивать
ἀξιόω считать достойным; просить
ἀπαλλάττομαι удаляться
ἀπαλλάττω освобождать, избавлять
ἄῤῥην, ἄῤῥεν (gen. *ἄῤῥενος*) мужской, мужского пола
γλαῦξ, *γλαυκός ἡ* сова
δέχομαι получать
διαπράττω совершать, оканчивать
εἰσφορά, ᾶς ἡ взнос, налог
ἐπιτάττω приказывать; выстраивать
ἑσπέρα, ας ἡ вечер
ἱερός, ά, όν священный, святой
ἰσχυρός, ά, όν сильный
κῆρυξ, *υκος ὁ* вестник, глашатай
κηρύττω возвещать
κόραξ, *ακος ὁ* ворон
κωλύομαι + gen. не иметь доступа, быть лишенным

γυνή, *γυναικός ἡ* женщина
ὄρνις, ιθος ἡ птица
πάνυ очень, весьма
περιττός, ή, όν излишний, избыточный
σεισάχθεια, ας ἡ ослабление долгового бремени
σεμνός, ή, όν священный, благочестивый
οἰμώζω кричать, плакать
σιγή, ῆς ἡ молчание
σώφρων, σῶφρον (gen. *σώφρονος*) благоразумный, целомудренный
τάττω расставлять, располагать (*ср. тактика*)
φύλαξ, *ακος ὁ* сторож

Из Нового Завета

Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ· διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω... (1 Тим. 2, 11-12).

Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξὶν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου (Лук. 1, 42).

Νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ (1 Фес. 2, 9).

ἐπιβαρέω отягощать
ἐπιτρέπω позволять
ἐργάζομαι трудиться, работать
εὐλογέω благословлять
ἡσυχία, ας ἡ молчание
καρπός, οῦ ὁ плод
κοιλία, ας ἡ чрево
νυκτὸς καὶ ἡμέρας днем и ночью
ὑποταγή, ῆς подчинение, послушание

Из богослужения

...Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα· χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον ἐλέγξασα... (Акафист, икос 6).

...Στήριξον ὀρθοδοξίᾳ τὴν Ἐκκλησίαν σοῦ, Χριστέ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 1).

ἀπάτη, ης ἡ обман, ложь
εἴδωλον, ου τό идол
ἐλέγχω изобличать
ὀρθοδοξία, ας ἡ правильное мнение, православие
πατέω топтать, попирать
πλάνη, ης ἡ зд. заблуждение
στηρίζω укреплять

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ ἐσθλὸς κῆρυξ – ἡ καλλίστη γυνή*.

II. Образуйте от приведенных форм настоящего времени соответствующие формы изъявительного наклонения аориста, футурума и имперфекта: *ἀλλάττω – φυλάττομαι – κηρύττετε – δέχεσθε*.

III. Образуйте все пройденные инфинитивы от глаголов *τάττω* и *ὀρύττω*.

IV. Переведите: *τοῦτον τὸν πόνον σοὶ ἐπιτάξω – ἐκείνους τοὺς ἐναντίους φυλαξόμεθα – τὸν γείτονα οἴκαδε ἄξομεν – ἆρα τόδε τὸ δῶρον δέξῃ; – ὑμῖν νῦν διαλεξόμεθα – διὰ τί ᾤμωξας; – ἀλλάξατε τοὺς νόμους – τί ηὔξω; – τὴν νίκην τάχα κήρυξον – ἤλλαξε τὴν πολιτείαν – ἆρα δῶρα ἐδέξω; – τὸν τοῦ υἱοῦ θάνατον ἐκήρυξαν*.

V. Переведите, обращая внимание на функции причастий: 1. *Τοῦ χειμῶνος παυσαμένου οἱ ναῦται τὰ πλοῖα ἐσκεύαζον*. 2. *Τοῦ ἔαρος ἀρξαμένου ἀπέπλεον*. 3. *Τοῖς θεοῖς εὐξάμενοι διὰ πολλῶν θαλαττῶν εἰς ἄλλας χώρας ἔπλεον*. 4. *Πολλὰ κτησάμενοι νῦν οἴκαδε ἐπανέρχονται*. – 5. *Σοφοὺς λόγους ποιησάμενος ὁ ῥήτωρ ἐπαύσατο ὡς ἀκουσόμενος, τί οἱ ἄλλοι λέξουσιν*. 6. *Παυσαμένου αὐτοῦ ἄλλος ἤρξατο λέγειν*. 7. *Τούτου δὲ ἀρξαμένου οὐδεὶς ἤθελεν ἀκοῦσαι*. 8. *Καίπερ καλοὺς λόγους ποιησάμενος οὐ πολλὰ διέπραξεν*.

VI. Переведите на греческий: 1. Сторожа пусть сторожат в тюрьме злодеев в оковах и остерегутся коварства. 2. Я слышал, что мой противник громко завопил, и я заставил его прекратить. 3. Quae coeperas, perfice.

УРОК 18

III склонение: губные основы. Futurum et aoristus activi et medii глаголов с губными основами. Неопределенные местоимения (τὶς, τὶ).
Субстантивированный инфинитив; предлог πρός + genetivus.

Третье склонение. Губные основы

Именительный падеж единственного числа у слов с губными основами образуется сигматически. Сочетание губного звука с сигмой в nom. sing. и в dat. pl. дает ψ: *ὁ Ἄραψ, Ἄραβος араб; ὁ Αἰθίοψ, Αἰθίοπος эфиоп*. Слова с губными основами бывают мужского и женского рода.

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ Ἄραψ*	*араб*	*οἱ Ἄραβες*	*арабы*
G.	*τοῦ Ἄραβος*	*араба*	*τῶν Ἀράβων*	*арабов*
D.	*τῷ Ἄραβι*	*арабу*	*τοῖς Ἄραψι(ν)*	*арабам*
A.	*τὸν Ἄραβα*	*[вижу] араба*	*τοὺς Ἄραβας*	*[вижу] арабов*
V.	*(ὦ) Ἄραψ*	*о араб!*	*(ὦ) Ἄραβες*	*о арабы!*

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ Αἰθίοψ*	*эфиоп*	*οἱ Αἰθίοπες*	*эфиопы*
G.	*τοῦ Αἰθίοπος*	*эфиопа*	*τῶν Αἰθιόπων*	*эфиопов*
D.	*τῷ Αἰθίοπι*	*эфиопу*	*τοῖς Αἰθίοψι(ν)*	*эфиопам*
A.	*τὸν Αἰθίοπα*	*[вижу] эфиопа*	*τοὺς Αἰθίοπας*	*[вижу] эфиопов*
V.	*(ὦ) Αἰθίοψ*	*о эфиоп!*	*(ὦ) Αἰθίοπες*	*о эфиопы!*

NB Звательный падеж единственного числа у слов с губными основами одинаков с именительным.

Futurum et aoristus activi et medii глаголов с губными основами

У глаголов, основа которых оканчивается на губной, при образовании будущего времени и аориста действительного и среднего залогов в результате соединения конечного звука основы с сигмой суффикса происходят те же фонетические процессы, что и в существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива, а именно: *β, π, φ* + *σ* = *ψ*. Например: *πέμπω посылаю* (основа *πεμπ-*) – футурум *πέμψω я буду посылать* – аорист *ἔπεμψα я послал; γράφω пишу* (основа *γραφ-*) – *γράψω* – *ἔγραψα*.

Глаголы типа *βλάπτω причиняю вред* также имеют основу на губной согласный (*βλαβ-*). У них, подобно глаголам типа *φυλάττω*, упоминавшимся в уроке 17, настоящее время образуется прибавлением к глагольной основе *ι̯*, (*π, β, φ*) + *ι̯* > *ππ*: **βλάβι̯ω* > *βλάπτω*. Таким образом, глагол *βλάπτω* имеет футурум *βλάψω*, а аорист *ἔβλαψα; κλέπτω* (*κλέπ-*) *красть* – *κλέψω* – *ἔκλεψα*.

Спряжение и образование неличных форм глаголов с губными основами в активном и медиальном футуруме и аористе аналогично соответствующим формам глаголов с гласными и заднеязычными основами.

Неопределенные местоимения *τὶς, τὶ*

Неопределенные местоимения *τὶς кто-нибудь, какой-нибудь, какая-нибудь, τὶ что-нибудь, какое-нибудь* выражаются теми же словами, что и вопросительные, но различаются ударением. Как уже указывалось (см. урок 16), формы вопросительных местоимений всегда имеют острое ударение на основном слоге, а неопределенные местоимения являются во всех формах энклитиками (кроме формы *ἄττα*). Если же они получают ударение во фразе, то только на последнем слоге (*τινός*).

	Singularis		Pluralis	
	m-f	n	m-f	n
Nom.	τὶς	τὶ	τινές	τινά (ἅττα)
Gen.	τινός (τοῦ)		τινῶν	
Dat.	τινί (τῷ)		τισί(ν)	
Acc.	τινά	τὶ	τινάς	τινά (ἅττα)

Синтаксис

1. Являясь по своей природе отглагольным существительным, инфинитив часто соединяется с артиклем (субстантивируется) во всех падежах единственного числа: *τὸ γράφειν писать, письмо; ἡ τοῦ γράφειν τέχνη искусство писать, искусство письма.* Употребительны в основном формы инфинитива настоящего времени или аориста, разница между которыми лишь видовая: *τὸ γράφειν писать, τὸ γράψαι написать.* Отрицание при субстантивированном инфинитиве – *μή*: *τὸ μὴ γράφειν не писать.* На русский язык такой инфинитив обычно переводится неопределенной формой глагола или отглагольным существительным со значением действия. Субстантивированный инфинитив в предложении может быть подлежащим или дополнением без предлога и с предлогом.

2. Предлог *πρός* употребляется с тремя падежами: родительным, дательным и винительным (см. урок 4), причем с родительным падежом он имеет основное значение *со стороны, от*:

πρὸς δὲ τῶν Ἑλλήνων от греков.

Финикийцы и греки

Σόλων, ἐπεὶ ἐν ταῖς Ἀθήναις τοὺς νόμους ἔγραψεν, διὰ τῆς Ἀσίας πορευόμενος καὶ τὰς τῆς ἐμπορίας ὁδοὺς ἐσκέψατο. Ἔνδοξοι ἔμποροι ἦσαν πρότερον οἱ Φοίνικες. Εἰς ἄλλας χώρας ἔπεμψαν πορφυρᾶ ἱμάτια καὶ καλοὺς κερά-

μους καὶ οἶνον καὶ ἄλλα πολλά. Μετεπέμψαντο δὲ δούλους καὶ ἐκ τῆς Κύπρου χαλκόν. Ἔτρεψαν τὸν πλοῦν καὶ εἰς τὸν ἄγνωστον ὠκεανὸν ὡς ἔκ τινων νήσων προσάξοντες[1] *κασσίτερον. Οἱ δὲ Ἕλληνες παρ' αὐτῶν ἐδέξαντο τέχνας τινάς, ὥσπερ τὸ σημεῖα γράφειν. Πρὸς δὲ τῶν Ἑλλήνων τὴν τοῦ γράφειν τέχνην ἐδέξαντο οἱ Ῥωμαῖοι, πρὸς δὲ τούτων καὶ ἄλλοι.*

Ἐν δὲ τῷ Σόλωνος χρόνῳ πλοῖα τῶν Φοινίκων τινὰ περίπλουν ἐποίησε τῆς Λιβύης. Οἱ ἀνδρεῖοι ναῦται παρέπλεον τοὺς Ἄραβας καὶ τοὺς Αἰθίοπας. Ἐν δὲ τοῖς Αἰθίοψιν ἔμενον δύο ἐνιαυτοὺς καὶ σῖτον ἐπορίζοντο. Μετὰ ταῦτα τὰ πλοῖα ἔστρεψαν πρὸς βορέαν καὶ τοῦ τρίτου ἐνιαυτοῦ ἀρχομένου πάλιν οἴκαδε ἧκον.

Καὶ πολλαὶ ἀποικίαι ἦσαν τοῖς Φοίνιξιν, ὧν μεγίστη ἦν ἡ Καρχηδών. Οἱ δὲ Καρχηδόνιοι ἐχθρῶς ἔβλεψαν εἰς τὰς τῶν Ἑλλήνων ἀποικίας τὰς ἐν τῇ Σικελίᾳ καί τινας αὐτῶν μάλα ἔβλαψαν, ἕως οἱ Ῥωμαῖοι τὴν καλὴν νῆσον ἐν φοβεροῖς πολέμοις κατεστρέψαντο.

Αἰθίοψ, οπος *ὁ* эфиоп
Ἄραψ, Ἄραβος *ὁ* араб
βορέας, ου ὁ Борей, северный ветер; север
ἱμάτιον, ου τό плащ
Καρχηδόνιος, ου ὁ карфагенянин
Καρχηδών, όνος ἡ Карфаген
κασσίτερον, ου τό олово
καταστρέφομαι подчинять, покорять
καταστρέφω переворачивать, уничтожать (*ср. катастрофа*)
κέραμος, ου ὁ глина, изделие из глины (*ср. керамика*)
Κύπρος, ου ἡ Кипр
Λιβύη, ης ἡ Ливия, Африка
μεταπέμπομαι (+ *acc.*) посылать (*за кем-либо*)
οἶνος, ου ὁ вино
περίπλους, ου ὁ плавание вокруг
πλοῦς, οῦ ὁ плавание
πορφυροῦς, ᾶ, οῦν пурпурный
πρός + gen. от;
+dat. при;
+ acc. к, против
Ῥωμαῖος, ου ὁ римлянин
σημεῖον, ου τό знак, признак
σκέπτομαι созерцать, наблюдать (*ср. скептик*)
σκοπέω рассматривать (*ср. микроскоп*)

[1] Participium futuri activi от *προσάγω приводить*.

στρέφω поворачивать (*ср. строфа*)
τὶς, τὶ (*энкл.*) некто, некоторый
τρίτος, η, ον третий
χαλκός, οῦ ὁ медь
Φοῖνιξ, ικος ὁ финикиец
ὠκεανός, οῦ ὁ океан

Из Нового Завета

...*καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω* (Ин. 9, 15).

...*ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς* (1 Фес. 2, 18).

...*καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς*... (1 Фес. 3, 2).

ἅπαξ один раз, однажды
βλέπω видеть
δίς дважды
ἐγκόπτω преграждать путь
ἐλθεῖν inf. aor. идти
νίπτω мыть
συνεργός, οῦ ὁ сотрудник, помощник

Из богослужения

...*Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει*... (Акафист, икос 1).

ἀρά, ᾶς ἡ проклятье
ἐκλάμπω сиять
ἐκλείπω прекращаться
χαρά, ᾶς ἡ радость

Упражнения

I. Образуйте к приведенным ниже презентным формам формы имперфекта, футурума и аориста в изъявительном наклонении: *ἅπτεις* – *μέμφῃ* – *βλάπτομεν* – *καταστρεφόμεθα*.

II. Образуйте все формы инфинитивов к глаголам *τρέπω* и *στρέφω*.

III. Переведите: 1. *Δέξαι πρὸς ἐμοῦ τόδε τὸ δῶρον*. 2. *Παρ' ἐμοὶ εὖ πράξεις*. 3. *Τρέψον τὸν νοῦν ἀπὸ τῶν κακῶν πρὸς τὸ ἐσθλῶς βιοτεύειν*. 4. *Ἡ δόξα σου λάμψει ἐν*

ὅλῳ τῷ κόσμῳ. 5. *Τί μετεπέμψω ἐκ ταύτης τῆς νήσου, ὦ ἔμπορε;* 6. *Πέμψατε φάρμακα καὶ σῖτον εἰς τὰς ἀποικίας, ὦ πολῖται.* 7. *Τίνας χώρας ἐβλέψατε, ὦ ναῦται, ἐν τῷ τῆς Λιβύης περίπλῳ;* 8. *Ὁ ἀοιδὸς ἡμᾶς τερψάτω ᾠδαῖς τισιν.*

IV. Переведите, обращая внимание на ударения: *ναῦταί τινες – τίνες γείτονες – ἱμάτιόν τι – Αἰθίοψί τισιν – εἷς ἀστήρ – ἀστήρ τις – τίσι γυναιξίν – ἐν λιμένι τινί – τίνων τεχνιτῶν ἔργα – ῥητόρων τινῶν λόγοι.*

V. Переведите на греческий: 1. Слава греческих гоплитов и певцов да заблистает во всем мире. 2. Мы радуемся, слушая некоторые песни. 3. Quis iuvenum milites carminibus delectabit?

УРОК 19

III склонение: зубные основы.
Dativus modi.
Предлоги *πρό, ἕνεκα*.

Третье склонение. Зубные основы

Основы на зубные звуки в древнегреческом языке представлены в основном существительными женского и среднего рода. Имена мужского рода немногочисленны.

Именительный падеж единственного числа у слов мужского и женского рода с зубными основами (*δ, τ, θ*) образуется сигматически. Зубной звук перед сигмой в nom. sing. и в dat. pl. выпадает. Поэтому nom. sg. имен мужского и женского рода с зубными основами может оканчиваться на:

-*ας* (*ἡ λαμπάς, λαμπάδος факел*);
-*ις* (*ἡ πατρίς, πατρίδος отечество*);
-*υς* (*ἡ κόρυς, κόρυθος шлем*);
-*ως* (*ὁ ἱδρώς, ἱδρῶτος пот*);
-*ης* (*ἡ ἐσθής, ἐσθῆτος одежда*).

Ниже приводится склонение существительных *ἡ ἐλπίς, ἐλπίδος* (основа *ἐλπιδ-*) *надежда, ἡ χάρις, χάριτος* (основа *χαριτ-*) *благодать, милость, прелесть, ἡ κόρυς, κόρυθος* (основа *κορυθ-*) *шлем*.

	Singularis		Pluralis	
N.	*ἡ ἐλπίς*	*надежда*	*αἱ ἐλπίδες*	*надежды*
G.	*τῆς ἐλπίδος*	*надежды*	*τῶν ἐλπίδων*	*надежд*
D.	*τῇ ἐλπίδι*	*надежде*	*ταῖς ἐλπίσι(ν)*	*надеждам*
A.	*τὴν ἐλπίδα*	*надежду*	*τὰς ἐλπίδας*	*[вижу] надежды*
V.	*(ὦ) ἐλπίς*	*о надежда!*	*(ὦ) ἐλπίδες*	*о надежды!*

	Singularis		Pluralis	
N.	ἡ χάρις	*благодать*	αἱ χάριτες	*милости*
G.	τῆς χάριτος	*благодати*	τῶν χαρίτων	*милостей*
D.	τῇ χάριτι	*благодати*	ταῖς χάρισι(ν)	*милостям*
A.	τὴν χάριν	*благодать*	τὰς χάριτας	*милости*
V.	(ὦ) χάρις	*о благодать!*	(ὦ) χάριτες	*о милости!*

	Singularis		Pluralis	
N.	ἡ κόρυς	*шлем*	αἱ κόρυθες	*шлемы*
G.	τῆς κόρυθος	*шлема*	τῶν κορύθων	*шлемов*
D.	τῇ κόρυθι	*шлему*	ταῖς κόρυσι(ν)	*шлемам*
A.	τὴν κόρυν	*[вижу] шлем*	τὰς κόρυθας	*шлемы*
V.	(ὦ) κόρυς	*о шлем!*	(ὦ) κόρυθες	*о шлемы!*

NB В винительном падеже единственного числа у слов на *-ις* и *-υς* типа barytona окончание *-ν*: *χάριν, κόρυν*. Звательный падеж единственного числа у них как правило равен именительному (*χάρις, κόρυς*), как и в других словах с основами на зубные звуки, но иногда оканчивается на гласный (*χάρι, κόρυ*).

Именительный падеж единственного числа существительных среднего рода образуется асигматически, причем конечное *-τ* основы отпадает: *τὸ γράμμα, γράμματος буква; τὸ ὄνομα, ὀνόματος имя*.

	Singularis		Pluralis	
Nom.	τὸ ὄνομα	*имя*	τὰ ὀνόματα	*имена*
Gen.	τοῦ ὀνόματος	*имени*	τῶν ὀνομάτων	*имен*
Dat.	τῷ ὀνόματι	*имени*	τοῖς ὀνόμασι(ν)	*именам*
Acc.	τὸ ὄνομα	*[вижу] имя*	τὰ ὀνόματα	*имена*
Voc.	(ὦ) ὄνομα	*о имя!*	(ὦ) ὀνόματα	*о имена!*

Синтаксис

1. Дательный падеж, выражающий обстоятельства, сопровождающие действие, способ или образ действия,

называется dativus modi (ср. ablativus modi в латинском языке). На русский язык дательный образа действия переводится творительным падежом, выражением с предлогом, деепричастием, наречием:

σιγῇ в молчании, молча;
τούτῳ τῷ τρόπῳ таким образом;
φυγῇ бегом.

2. Предлог *πρό перед* (в пространственном и временном значениях) управляет родительным падежом:

πρὸ Μιλήτου перед Милетом,
πρὸ τῆς μάχης перед битвой.

3. Предлог *ἕνεκα из-за, ради, для* тоже употребляется с родительным падежом, но обычно ставится после слова, к которому относится:

χρημάτων ἕνεκα ради денег.

Рабовладельческое хозяйство

Ἄρτι ἐξηγησάμεθα τοὺς Ἕλληνας τὰ γράμματα πρὸς τῶν Φοινίκων δέξασθαι. Καὶ τὰ τῶν σημείων ὀνόματα τοῖς Φοινικίοις ὀνόμασιν ὅμοιά ἐστιν. Χρήσιμα ἦν τὰ γράμματα εἰς τὰ τῶν ἐμπόρων καὶ νομοθετῶν καὶ ποιητῶν πράγματα.

Καὶ ἡ τῶν νομισμάτων χρεία πολλῷ ἤδη χρόνῳ πρὸ τῆς Σόλωνος νομοθεσίας πρὸς τοὺς Ἕλληνας ἧκεν. Αἰτίους δὲ τῶν νομισμάτων τοὺς Λυδοὺς εἶναι ὁ Ἡρόδοτος λέγει. Τούτῳ οὖν τῷ τρόπῳ ηὐξάνετο ἥ τε ἐμπορία καὶ ἡ εὐδαιμονία ἡ τῶν πολιτῶν καὶ ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ ἐν ταῖς πλείσταις ἀποικίαις.

Πολιτῶν τινες οὖν, οἳ πολλὰ χρήματα συνέλεξαν, ἐν ξέναις χώραις πολλοὺς δούλους τοῦ ἔτι πλέον ἔχειν ἕνεκα ἐπορίζοντο. Οὗτοι ἔν τε τοῖς πλουσίων γεωργῶν ἀγροῖς καὶ ἐν τοῖς μετάλλοις ἐργάζεσθαι ἠναγκάζοντο. Ἦσαν δὲ οἱ δοῦλοι τῶν κυρίων κτήματα οὐδὲ ἦν αὐτοῖς νόστου ἐλπίς.

Ἦν καὶ πολλὰ ἐργαστήρια, ἐν οἷς οἱ δοῦλοι κακῶς ἔπασχον. Μεγίστη γὰρ ἦν ἔνδεια ἱματίων καὶ ἀγαλμάτων καὶ θωράκων καὶ ἀσπίδων. Ὅπλα γὰρ φέρειν καὶ κινδύνων γιγνομένων τὴν πατρίδα φυλάττειν ἐλευθέρων πολιτῶν ἦν.

Сентенции

1. *Χάρις μὲν χάριν τίκτει, ἔρις δὲ ἔριν.* 2. *Παθήματα μαθήματα.* 3. *Κτῆμα εἰς ἀεί* (по мнению Фукидида, таково было достоинство его труда).

ἄγαλμα, *ατος τό* статуя
ἄρτι недавно
ἀσπίς, *ίδος ἡ* щит
αἴτιος, ία, ιον являющийся причиной, виновный
αἴτιος, ου ὁ виновник
γράμμα, *ατος τό* буква (*ср. грамматика*); *τὰ* **γράμματα** письменность, словесность, литература (*лат. litterae*)
ἐλεύθερος, α, ον свободный
Ἑλλάς, *άδος ἡ* Греция
ἐλπίς, *ίδος ἡ* надежда
ἕνεκα после gen. ради, из-за
ἐξηγέομαι рассказывать, разъяснять
ἔνδεια, ας ἡ потребность, нужда
ἐργαστήριον, ου τό мастерская
ἔρις, *ιδος ἡ* ссора, спор
εὐδαιμονία, ας ἡ счастье, благополучие
Ἡρόδοτος, ου ὁ Геродот
θώραξ, ακος ὁ панцирь
κτῆμα, *ατος τό* приобретение (вещь), имущество
μάθημα, *ατος τό* наука, знание
μέταλλον, ου τό рудник (*ср. металл*)
νόμισμα, *ατος τό* монета (*ср. нумизматика*)
νομοθεσία, ας ἡ законодательство
ὄνομα, *ατος τό* имя
πάθημα, *ατος τό* страдание
πατρίς, *ίδος ἡ* отечество
πλέον больше
πρᾶγμα, *ατος τό* дело, вещь (*ср. прагматизм*)
πρό + gen. перед
συλλέγω собирать
τίκτω рождать
τρόπος, ου ὁ образ, способ
χάρις, *ιτος ἡ* благодеяние, благодать
χρεία, ας ἡ нужда, потребность
χρῆμα, *ατος τό* вещь, дело; *τὰ* **χρήματα**, *ων* деньги, имущество
χρήσιμος, η, ον полезный

Из Нового Завета

...οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ (Мф. 13, 57).

Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις (Лк. 2, 52).

...παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου (1 Кор. 7, 31).

(*σπουδάζετε*) *...τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· Ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα...* (Еф. 4, 3-4).

...τὸ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ (2 Кор. 3, 6).

ἀποκτείνω губить, убивать
ἄτιμος, ον неуважаемый
ἑνότης, ητος ἡ единство
ζῳοποιέω оживлять
ἡλικία, ας ἡ возраст
παράγω проходить
πνεῦμα, ατος τό дух
προκόπτω преуспевать
προφήτης, ου ὁ пророк
σύνδεσμος, ου ὁ союз
σχῆμα, ατος τό вид, внешность
σῶμα, ατος τό тело
τηρέω беречь

Из богослужения

...Χαῖρε, ἡ κλεὶς τῆς Χριστοῦ βασιλείας· χαῖρε, ἐλπὶς ἀγαθῶν αἰωνίων... (Акафист, икос 8).

αἰώνιος, ον вечный
ἐλπὶς, ἐλπίδος ἡ надежда
κλεὶς, κλειδός ἡ ключ

Упражнения

I. Просклоняйте: *τὸ σὸν πρᾶγμα – ἡ ξυλίνη ἀσπίς – ἡ φοβερὰ ἔρις.*

II. Определите начальную форму и форму родительного падежа единственного числа с артиклем и переведите: 1. *ῥήτορσιν – γλαυξίν – ἡγεμόσιν – Ἄραψιν – χειμῶσιν – χάρισιν – ἀγάλμασιν – ἀστράσιν – χρήμασιν – κόραξιν.*

2. *ἀέρα – ἄνοια – μῆνα – μέταλλα – νόμισμα – φάρμακα – πατρίδα – κτήματα – τέκτονα – τέκνα – Αἰθίοπα – γυναῖκα.*

III. Переведите: 1. *Τῶν γεωργῶν ἦν τὴν γῆν ἐργάζεσθαι, τῶν δὲ στρατιωτῶν τὴν πατρίδα φυλάττειν, ἀλλὰ τῶν δούλων πείθεσθαι.* 2. *Τοῦ ἐργάζεσθαι ἕνεκα οἱ δοῦλοι ἐν ἐργαστηρίοις ἐνεκλείοντο.* 3. *Οὐκ ἐξῆν τοῖς δούλοις οἴκαδε ἐπανέρχεσθαι.* 4. *Ἐκωλύοντο ὑπὸ τῶν κυρίων, οἳ αὐτῶν ἦρχον, τοῦ ἐλευθέρου βίου.* 5. *Τῶν πολιτικῶν πραγμάτων μετέχειν αὐτοῖς δυνατὸν οὐκ ἦν.* 6. *Τοῦ ἐργάζεσθαι οὐκ ἐπαύοντο δι' ὅλου τοῦ βίου.*

IV. Переведите на греческий: 1. Мы приказываем, чтобы вы и приняли, и принимали деревянные статуи от наших друзей. 2. Полуденные *(переведите несогласованным определением)* страны принимают много птиц.

УРОК 20

III склонение: зубные основы (продолжение). Futurum et aoristus activi et medii глаголов с зубными основами (за искл. futurum contractum).

Accusativus relationis. Genetivus при *φείδομαι*. Инфинитив при *πρίν*, *εἰ* = ли.

Третье склонение. Зубные основы (продолжение)

Некоторые слова с зубными основами имеют особенности при склонении. Так, односложное существительное *ὁ, ἡ παῖς, παιδός* (основа *παιδ-*) *ребенок* (*мальчик, девочка*) не переносит ударение в gen. pl. на окончание, а в voc. sing. дает чистую основу и оканчивается на гласный (после отпадения конечного согласного):

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ, ἡ παῖς*	*дитя*	*αἱ, οἱ παῖδες*	*дети*
G.	*τοῦ, τῆς παιδός*	*дитяти*	***τῶν παίδων***	*детей*
D.	*τῷ, τῇ παιδί*	*дитяти*	*ταῖς, τοῖς παισί(ν)*	*детям*
A.	*τὸν, τὴν παῖδα*	*[вижу] дитя*	*τὰς, τοὺς παῖδας*	*[вижу] детей*
V.	*(ὦ) παῖ*	*о дитя!*	*(ὦ) παῖδες*	*о дети!*

Конечный гласный основы обычно не меняется, но в nom. sg. существительного *ὁ πούς, ποδός* (основа *ποδ-*) *нога* после выпадения конечной дельты основы перед сигмой произошло заменительное удлинение корневого гласного *-ο-* в *-ου-*: **ποδ-ς > πούς*.

	Singularis		Pluralis	
N.	ὁ πούς	*нога*	οἱ πόδες	*ноги*
G.	**τοῦ ποδός**	*ноги*	τῶν ποδῶν	*ног*
D.	τῷ ποδί	*ноге*	**τοῖς ποσί(ν)**	*ногам*
A.	τὸν πόδα	*ногу*	τοὺς πόδας	*[вижу] ноги*
V.	(ὦ) πούς	*о нога!*	(ὦ) πόδες	*о ноги!*

Среди основ на зубные звуки представлены прилагательные одного окончания (*πένης, πένητος бедный, φυγάς, φυγάδος беглый*), которые склоняются как существительные с соответствующей основой, и (реже) прилагательные двух окончаний, образованные от имен существительных (*ἄχαρις, ἄχαρι*, gen. sg. *ἀχάριτος неприятный, неблагодарный; εὔελπις, εὔελπι*, gen. sg. *εὐέλπιδος исполненный хороших надежд; δίπους, δίπουν*, gen. sg. *δίποδος двуногий*).

Futurum et aoristus activi et medii глаголов с зубными основами

При образовании будущего времени и аориста действительного и медиального залогов у глаголов с зубными основами конечный зубной согласный основы (*δ, τ, θ*) выпадает бесследно перед сигмой суффикса (ср. аналогичное фонетическое явление при образовании сигматического номинатива у имен III склонения с зубными основами). Например: *ψεύδω лгу* (основа *ψευδ-*) – будущее время *ψεύσω я буду лгать* – аорист *ἔψευσα я солгал; ἀνύτω совершаю* (основа *ἀνύτ-*) – *ἀνύσω* – *ἤνυσα; πείθω убеждаю* (основа *πειθ-*) – *πείσω* – *ἔπεισα; γυμνάζω упражняю* (основа *γυμναδ-*) – *γυμνάσω* – *ἐγύμνασα; σπένδω совершаю возлияние* (основа *σπενδ-*) – *σπείσω* – *ἔσπεισα*.

У некоторых глаголов с глагольной основой на зубной звук в настоящем времени после прибавления уже упоминавшегося в уроках 17 и 18 суффикса -*ι̯*- образуются формы на -*ζω*: **γυμνάδ-ι̯-ω* > *γυμνάζω упражнять*.

В глаголах типа *σπένδω совершать возлияние* сочетание носового с зубным (*νδ, ντ, νθ*) перед сигмой суффикса будущего времени или аориста выпадает, вызывая заменительное удлинение гласного звука в корне: **σπένδ-σ-ω > σπείσω, *ἔσπενδ-σ-α > ἔσπεισα.*

Синтаксис

1. Винительный падеж, указывающий на то, что данное состояние или свойство принадлежит лицу или предмету не во всем объеме, а лишь в известной части, в известном отношении, называется винительным отношения (accusativus relationis). Такой винительный падеж ставится при глаголах и прилагательных: *κάμνω τὴν κεφαλήν у меня болит голова* (буквально: *я болен головой*), *καλὸς τὸ σῶμα прекрасный телом, πόδας ὠκύς быстрый ногами.* Особенно часто ставятся в винительном отношения такие слова, как:

τὸ ὄνομα по имени, τὸ γένος родом, τὴν φύσιν по природе, τὸν ἀριθμόν числом, τὸ μέγεθος по величине и подобные.

2. В уроке 16 уже упоминался родительный падеж удаления (genetivus separationis) при глаголах со значением *удаляться от чего-либо, избавлять от чего-либо, удерживать от чего-либо* и т. п., например, *παύομαι перестать делать, прекратить что-либо.* Такой же родительный удаления ставится при глаголе *φείδομαι щадить, беречь кого-либо или что-либо*:

ἐφείσατο ***αὐτῶν*** *он пощадил их.*

3. В предложениях с союзом *πρίν прежде чем, пока не* может стоять инфинитив (обычно аориста, редко – настоящего времени):

Τὴν δὲ σὴν εὐδαιμονίαν οὐ δικάσω ***πρὶν ἀκοῦσαι*** *περὶ τῆς σῆς τελευτῆς. О твоем счастье я не буду судить, пока не услышу о твоей кончине.*

Если логическое подлежащее инфинитива неодинаково с подлежащим управляющего глагола, то оно ставится при инфинитиве в винительном падеже (accusativus cum infinitivo):

Δεῖ ποιήσασθαι τὴν εἰρήνην ***πρὶν τι κακὸν γενέσθαι****.* *Нужно заключить мир, пока не случилось чего-либо плохого.*

4. Косвенный вопрос в древнегреческом языке может вводиться вопросительной частицей *εἰ ли*:

Σὺ δὲ λόγισαι, ***εἰ*** *ὀρθῶς* ***ἔλεξα.*** *Ты же рассуди, правильно ли я сказал.*

Крез и Солон

Ἐν τῇ Ἀσίᾳ Σόλων ὁ σοφὸς καὶ Κροίσῳ ὁμιλῆσαι λέγεται, ὃς ἐβασίλευε τῶν Λυδῶν καὶ ἐπὶ τῇ εὐτυχίᾳ ηὐδαιμονίζετο. Μεγίστους γὰρ θησαυροὺς αὐτός τε καὶ οἱ πρόγονοι αὐτοῦ ἤθροισαν. Οὗτος οὖν καίπερ τοὺς Ἴωνας βιασάμενος ἐφείσατο αὐτῶν καὶ χαρίσασθαι βουλόμενος τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν χρυσᾶ ἀναθήματα καὶ χαλκοῦς τρίποδας εἰς τοὺς Δελφοὺς ἔπεμψεν.

Τὸν οὖν Ἀθηναῖον ξένον ὁ Κροῖσος, ἐπεὶ λαμπρῶς ἐξένισεν, τάδε ἠρώτησεν· «Τίνα τῶν ἀνθρώπων νομίζεις μάλιστα ὑπερέχειν εὐδαιμονίᾳ;» Ὁ δὲ Σόλων· «Ἀθηναῖόν τινα, – ἔφη, – τὸ ὄνομα Τέλλον. Οὗτος οὔτε πλούσιος οὔτε πένης ἦν, παῖδες δὲ αὐτοῦ ἦσαν καλοὶ κἀγαθοὶ τό τε σῶμα καὶ τὴν ψυχήν, καὶ οἱ πολῖται αὐτὸν ἐθεράπευσαν ἐπὶ ταῖς ἀρεταῖς αὐτοῦ. Τέλλος αὐτὸς δὲ ἐτελεύτησεν ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀνδρείως μαχόμενος. Τοῦτον ἄρα ἀεὶ ὀνομάσω εὐδαίμονα. Τὴν δὲ σὴν εὐδαιμονίαν – οὔ σε ψεύσω, ὦ Κροῖσε – οὐ δικάσω πρὶν ἀκοῦσαι περὶ τῆς σῆς τελευτῆς. Σὺ δὲ λόγισαι, εἰ ὀρθῶς ἔλεξα».

Ἀλλ᾽ ἐκεῖνον οὐκ ἔπεισεν. Ὕστερον δὲ Κῦρος, ὁ τῶν Περσῶν βασιλεύς, ἐνίκησε τοὺς Λυδοὺς καὶ τοὺς Κροίσου θησαυροὺς ἥρπασε καὶ αὐτὸν πυρὶ κάειν ἐψηφίσατο. Τότε δὲ Κροῖσος τὸ Σόλωνος ὄνομα τρὶς βοῆσαι λέγεται. Κῦρος δὲ αὐτὸν ἔλυσεν ἐκ τῶν δεσμῶν.

1. *Ὦ παῖ, δίωκε χρησίμων συνουσίας.* 2. *Μὴ παιδὶ μάχαιραν.* 3. *Λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός.* 4. *Νίκησον ὀργὴν τῷ λογίζεσθαι καλῶς.*

ἀθροίζω собирать
ἀνάθημα, ατος τό посвятительный дар богам
βιάζομαι принуждать, досаждать
βοάω кричать, звать на помощь
Δελφοί, ῶν οἱ Дельфы
δεσμός, οῦ ὁ привязь; pl. оковы, тюрьма
εἰ ли (основное значение *если*)
εὐδαιμονίζω считать счастливым
εὐτυχία, ας ἡ счастье, удача
καλὸς κἀγαθός прекрасный и доблестный
λογίζομαι рассчитывать, рассуждать
μάχαιρα, ας ἡ нож, меч
ὀρθός, ή, όν прямой, правильный
παῖς, παιδός ὁ, ἡ ребенок (сын, дочь) (*ср. педагог*)
πένης, ητος бедный
Πέρσαι, ῶν οἱ персы
πούς, ποδός ὁ нога (*ср. подагра*)
πρίν прежде чем
πῦρ, πυρός τό огонь
σῶμα, τος τό тело (*ср. хромосома*)
τελευτάω оканчивать; умирать
τελευτή, ῆς ἡ конец; смерть
τρίπους, τριποδος ὁ треножник
τρίς трижды
ὑπερέχω превосходить
φείδομαι + gen. жалеть, щадить
ψεύδω лгать (*ср. псевдоним*)
ψηφίζομαι решать (путем голосования)
ψυχή, ῆς ἡ душа (*ср. психология*)

Из Нового Завета

...θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν... (Деян. 3, 13).

...ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά... (Рим. 10, 15).

...ἴδετε τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός... (Лк. 24, 39).

δοξάζω *зд.* славить
ἴδετε imperat. aor. смотри́те
χεῖρ, χειρός ἡ рука
ὡραῖος, α, ον *зд.* прекрасный

Из богослужения

Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον· χαῖρε τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον... (Акафист, икос 2).

δόγμα, ατος τό учение
θαῦμα, ατος τό чудо
κεφάλαιον, ου τό главное
προοίμιον, ου τό вступление

Упражнения

I. Образуйте все возможные изученные инфинитивы от *σκευάζω* и *κτίζω*.

II. Образуйте к приведенным ниже формам настоящего времени формы имперфекта, будущего времени и аориста: *ψεύδουσιν – πλησιάζουσιν – βιάζονται – φείδονται.*

III. Переведите приведенные ниже формы и определите начальную форму для каждого глагола: *ἐπιέσατε – ἐστρέψατε – ἐνομίσατε – ἐδιώξατε – ἠλπίσατε – ἐπράξατε – ἐτρέψατε; βλέψει – φυλάξει – ἀθροίσει – βλάψει – ἐπιτάξει – ὀνομάσει – ἀτιμάσει.*

IV. Переведите: 1. *Τὸν πένητα παῖδα δολερῶς ἔψευσας, ὦ κακέ.* 2. *Βασιλεύς τις τῶν Περσῶν, Κῦρος τὸ ὄνομα, τὸν Κροῖσον ἐβιάσατο.* 3. *Ἐξήγησαι ἡμῖν, τί ἔλεξεν ὁ πατὴρ πρὶν τελευτῆσαι.* 4. *Κακοὶ ἄνθρωποι ἐκ τοῦ ναοῦ ἀναθήματα, τρίποδας, ἱερὰ ὅπλα ἥρπασαν.* 5. *Ἐν τίνι χώρᾳ ὑμῖν ὁμιλήσομεν, ὦ ξένοι;* 6. *Οἵδε οἱ γεωργοί εἰσι πένητες, ἀλλ᾽ ἰσχυροὶ τὸ σῶμα καὶ τὸν θυμόν.*

УРОК 21

Coniunctivus praesentis et aoristi activi et medii; местоимение ἀλλήλων.
Употребление конъюнктива в предложениях со значением побуждения, запрещения, сомнения; ἵνα, ὡς, ὅπως. Genetivus при ἀποστερέω. Предлог μετά + genetivus.

Coniunctivus praesentis et aoristi activi et medii

До сих пор мы знакомились со временами индикатива, то есть изъявительного наклонения, которое констатирует фактическое действие. В этом уроке будет представлено другое наклонение – сослагательное, или конъюнктив (coniunctivus), которое в независимом предложении употребляется для указания отношения говорящего к действию (сомнения, призыва, запрещения), а в придаточных предложениях выражает подчинительную связь с главным предложением. Вне контекста формы конъюнктива обычно не переводят. Конъюнктив имеется во всех временах древнегреческого глагола, кроме будущего.

Coniunctivus praesentis activi et medii-passivi

В настоящем времени сослагательного наклонения признак конъюнктива – долгие соединительные гласные *ω* и *η* – прибавляются к основе настоящего времени. При образовании конъюнктива любого времени используются первичные личные окончания, как в действительном, так и в медиальном (пассивном) залоге. Личные окончания в единственном числе, а также в третьем лице множественного числа действительного

залога сливаются с соединительными гласными, выступая в чистом виде только в первом и втором лицах множественного числа:

Activum

Лицо	Sg.	Pl.
1	-ω	-ω-μεν
2	-ῃς	-η-τε
3	-ῃ	-ωσι(ν)

В медиальном и в совпадающем с ним в настоящем времени пассивном залогах показатели конъюнктива прослеживаются по всей парадигме (за исключением второго лица единственного числа):

Medium

Лицо	Sg.	Pl.
1	-ω-μαι	-ώ-μεθα
2	-ῃ[1]	-η-σθε
3	-η-ται	-ω-νται

Спряжение глаголов в конъюнктиве настоящего времени имеет следующий вид:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-ω	παιδεύ-ω-μεν
2	παιδεύ-ῃς	παιδεύ-η-τε
3	παιδεύ-ῃ	παιδεύ-ωσι(ν)

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-ω-μαι	παιδευ-ώ-μεθα
2	παιδεύ-ῃ	παιδεύ-η-σθε
3	παιδεύ-η-ται	παιδεύ-ω-νται

[1] Из -η-σαι.

Coniunctivus aoristi activi et medii

Аорист конъюнктива действительного и медиального залогов[1] образуется от основы аориста (в данном случае в основе аориста присутствует суффикс *σ*-, а не *σα*-) прибавлением признака конъюнктива - тех же долгих соединительных гласных *ω* и *η* - и первичных личных окончаний по тому же принципу, что и в настоящем времени. Приведем систему окончаний с суффиксом:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σ-ω	-σ-ω-μεν
2	-σ-ῃς	-σ-η-τε
3	-σ-ῃ	-σ-ωσι(ν)

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σ-ω-μαι	-σ-ώ-μεθα
2	-σ-ῃ[2]	-σ-η-σθε
3	-σ-η-ται	-σ-ω-νται

Спряжение глаголов в конъюнктиве аориста (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста *παιδευσ*-) имеет следующий вид:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-σ-ω	παιδεύ-σ-ω-μεν
2	παιδεύ-σ-ῃς	παιδεύ-σ-η-τε
3	παιδεύ-σ-ῃ	παιδεύ-σ-ωσι(ν)

---

[1] Формы пассивного аориста в конъюнктиве образуются особо и будут рассмотрены ниже.

[2] Из -*σ-η-σαι*.

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-σ-ω-μαι	παιδευ-σ-ώ-μεθα
2	παιδεύ-σ-ῃ	παιδεύ-σ-η-σθε
3	παιδεύ-σ-η-ται	παιδεύ-σ-ω-νται

Употребление конъюнктива в предложениях со значением побуждения, запрещения, сомнения

В независимых предложениях конъюнктив обозначает действие, которое осуществляется или будет осуществляться с большой долей вероятности. Он может выражать:

1) побуждение, призыв к действию (coniunctivus hortativus; при нем ставится отрицание μή или произведенные от него слова μηδέ, μήποτε и др.):

μαχώμεθα давайте сражаться,
βουλευώμεθα давайте решать,
μὴ στασιάζωμεν давайте не поднимать восстание,
φυλάξωμεν τὴν εἰρήνην μηδὲ βλάψωμεν τὴν πατρίδα νέᾳ ἔριδι давайте сохраним мир и не причиним вреда родине новой распрей;

2) запрещение (coniunctivus prohibitivus; при нем ставится отрицание μή; употребляется обычно в аористной форме):

μὴ ἀκούσῃς не слушал бы ты,
μὴ ἀναγιγνώσκῃς не читал бы ты;

3) сомнение или колебание (coniunctivus dubitativus или deliberativus):

τί ποιήσωμεν; что нам сделать?
ποῦ βαίνωμεν; куда нам идти?

Употребление конъюнктива в целевых придаточных предложениях

Придаточные предложения цели вводятся с помощью союзов *ἵνα, ὅπως, ὡς чтобы; ἵνα μή, ὅπως μή, ὡς μή, μή чтобы не.*

Конъюнктив может ставиться в любом предложении цели:

Τί ποιήσωμεν, ἵνα μὴ ἡ πατρὶς κινδυνεύσῃ; Что нам сделать, чтобы родина не подверглась опасности?

Οἱ ἐναντίοι ἔπληξαν τάδε τὰ τραύματα, ὅπως παύωμαι τοῦ ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας εὐδαιμονίας ἀγῶνος. Враги нанесли эти раны, чтобы я прекратил борьбу за ваше благополучие.

Οὗτος σπεύδει ἐπὶ τὴν τυραννίδα, ὡς ἡμᾶς ἐλευθερίας ἀποστερήσῃ. Он стремится к тирании, чтобы лишить нас свободы.

Местоимение ἀλλήλων

Посредством удвоения основы прилагательного *ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο другой, другая, другое* (с удлинением α в η) образуется взаимное местоимение (pronomen reciprocum) с основой *ἀλλ-ηλο-*, которое по своему значению может употребляться только в косвенных падежах множественного числа. Такое же удвоение мы находим в соответствующих по значению словосочетаниях в русском (*друг друга*) и в латинском языке (*alius alium*). Склоняется это слово по I и II склонениям.

	m	f	n	
Gen.	ἀλλήλων			*друг друга*
Dat.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις	*друг другу*
Acc.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα	*[видим] друг друга*

Синтаксис

1. При глаголах со значением *нуждаться в чем-либо, лишать чего-либо* (например, *ἀποστερέω лишать*) ставится родительный недостатка (genetivus inopiae)[1]:

ἀποστερέω ***τῆς** **ἐλευθερίας*** *лишаю свободы.*

2. Как уже указывалось в уроке 7, предлог *μετά* употребляется в прозе с двумя падежами: родительным и винительным. С родительным падежом он употребляется, когда нужно отметить одновременное участие лиц или предметов в действии[2]:

μετὰ τῶν φυλάκων *со стражами.*

Писистрат в борьбе за власть

Σόλων, ἐπεὶ πάλιν ἦν Ἀθήνησιν, ἐγίγνωσκεν, ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι αὖθις ἐστασίαζον ἀλλήλοις. Τότε· «Σῴζωμεν, – ἔφη, – τὴν ὁμόνοιαν. Μὴ στασιάζωμεν. Φυλάξωμεν τὴν εἰρήνην μηδὲ βλάψωμεν τὴν πατρίδα νέᾳ ἔριδι. Μηδὲ ἀλλάξητε τοὺς νόμους μου, ἀλλὰ λογίσασθε, τί τὴν πολιτείαν ὠφελήσει. Μὴ ἀκούσῃς, ὦ δῆμε, τῶν νέων καὶ σφαλερῶν ἡγεμόνων».

Ἐβόησαν δ' οἱ πολῖται· «Πῶς ἀμύνωμεν τοὺς κινδύνους; Τί ποιήσωμεν, ἵνα μὴ ἡ πατρὶς κινδυνεύσῃ;» Σόλων δέ· «Μάλιστα φυλάξασθε, – ἔφη, – ἐκεῖνον τὸν Πεισίστρατον. Οὗτος λόγῳ μὲν φίλος ἐστὶ τῶν πενήτων πολιτῶν, ἔργῳ δὲ σπεύδει ἐπὶ τὴν τυραννίδα, ὡς ἡμᾶς ἐλευθερίας ἀποστερήσῃ».

Μάτην δὲ Σόλων τούτους τοὺς λόγους ἐποιήσατο. Ὁ γὰρ Πεισίστρατος τότε εἰς τὴν ἀγορὰν ἧκε καὶ πρὸς τοὺς πολίτας· «Θεάσασθε, – ἔφη, – τάδε τὰ τραύματα, ἅ μοι οἱ ἐναντίοι ἔπληξαν, ὅπως παύωμαι τοῦ ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας εὐδαιμονίας ἀγῶνος. Ἀλλ' Ἀθηνᾶ ἡ θεὰ αὐτή με ἐφύλαξεν. Νῦν δὲ βουλευώμεθα, τί χρὴ πράττειν».

---

[1] В латинском языке ему соответствует ablativus inopiae.

[2] По значению соответствует русскому предлогу «с» с творительным падежом.

Οἱ οὖν Ἀθηναῖοι ἐψηφίσαντο φύλακας ἐκ τῶν νεανιῶν ἀεὶ παρ' αὐτῷ εἶναι. Μετὰ τούτων Πεισίστρατος ἐκτήσατο τὴν τυραννίδα. Ἦρχε δὲ τῆς Ἀττικῆς χώρας οὐκ ὀλίγους ἐνιαυτούς.

Сентенция

Μὴ μόνον λέγωμεν, ἀλλὰ καὶ πράττωμεν.

ἀγών, ῶνος ὁ состязание, соревнование, борьба
ἀλλήλων, οις, ους друг друга
ἀποστερέω лишать
αὖθις снова
ἵνα, ὡς, ὅπως + *conj.* чтобы
μάτην тщетно, напрасно
μετά + gen. с (*лат.* cum)
ὁμόνοια, ας ἡ единомыслие, согласие
πῶς, ὅπως как (*вопр.*)
σπεύδω спешить, стараться
τραῦμα, ατος τό рана
τυραννίς, ίδος ἡ тирания

Из Нового Завета

Ἄρα μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί ἀλλὰ γρηγορῶμεν (= *γρηγορέωμεν*) *καὶ νήφωμεν* (1 Фес. 5, 6).

Ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοΐ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ (1 Кор. 14, 19).

...καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων (Мат. 25, 32).

ἄρα итак
ἀφορίζω отделять
ἔριφος, ου ὁ козленок
καθεύδω спать
κατηχέω наставлять, учить
λαλέω говорить
μύριοι 10 000
νήφω быть трезвым
νοῦς ὁ, dat. νοΐ ум

Из богослужения

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

κεφαλή, ῆς ἡ голова
κλίνω склонять

Упражнения

I. Переведите предложения с конъюнктивом в главных предложениях: 1. *Βουλευσώμεθα περὶ τῆς πολιτείας*. 2. *Μὴ ἀμελήσωμεν τῆς ἡμετέρας ἀσφαλείας*. 3. *Πῶς τοὺς πολεμίους φεύγωμεν;* 4. *Τί πράξω; Τίνα βοήσω;* 5. *Μήτε ψεῦδε τοὺς δικαίους μήτε πιστεύσῃς τοῖς σφαλεροῖς*. 6. *Χαρίσασθε τοῖς ἀθλίοις, ἀλλὰ μὴ φείσησθε τῶν κακῶν*.

II. Переведите, обращая внимание на значение союзов: 1. *Καίπερ τῶν Ῥωμαίων τὴν Σικελίαν καταστρεψαμένων ὅμως πολλοὶ Ἕλληνες ἐκεῖ ἔμενον*. 2. *Ὥσπερ Ὅμηρος, οὕτω καὶ ἄλλοι ποιηταὶ τὸν Τρωικὸν πόλεμον ᾖσαν*. 3. *Πεισίστρατος, ὡς οἱ Ἀθηναῖοι ἔλεγον, ὕστερον δίκαιος καὶ ἐσθλὸς ἦν*. 4. *Οἱ αὐτοὶ μνημονεύουσιν, ὡς* (*ὅτι*) *τοῖς ἀοιδοῖς ἐχαρίσατο καὶ τὰς Ὁμήρου ᾠδὰς συνέλεξεν*. 5. *Τοῦτο ἐποίησεν, ὡς* (*ἵνα, ὅπως*) *λαμπρὰν δόξαν πρὸς τῶν Ἑλλήνων δέχηται* (*δέξηται*). 6. *Σόλων ἔλειπε τὰς Ἀθήνας ὡς πορευσόμενος εἰς ἄλλας χώρας*.

УРОК 22

Optativus praesentis, futuri et aoristi activi et medii.
Употребление оптатива для выражения пожелания (с εἴθε, εἰ γάρ).
Индикатив в косвенной речи.
Μέλλω с infinitivus futuri.

Optativus praesentis, futuri et aoristi activi et medii

Наряду с уже известными нам наклонениями (индикатив, императив, конъюнктив) в древнегреческом языке используется оптатив (желательное наклонение). Как свидетельствует само название этого наклонения, оно употребляется для выражения желания. Оптатив представлен почти во всех временах древнегреческого глагола. Знакомство с оптативом мы начинаем с настоящего времени, будущего времени и аориста.

Praesens optativi activi et medii-passivi

Признак оптатива настоящего времени действительного и медиально-пассивного залогов – суффикс -*ι*-, который присоединяется к основе настоящего времени и сливается с соединительным гласным -*ο*- в дифтонг -*οι*-. В оптативе всегда используются вторичные личные окончания, причем в первом лице единственного числа действительного залога – окончание -*μι*:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-οι-μι	-οι-μεν
2	-οι-ς	-οι-τε
3	-οι	-οι-εν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-οί-μην	-οί-μεθα
2	-οι-ο[1]	-οι-σθε
3	-οι-το	-οι-ντο

. Спряжение глаголов в оптативе настоящего времени (например, глагола *παιδεύω воспитывать,* основа настоящего времени *παιδευ-*) имеет следующий вид:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-οι-μι	παιδεύ-οι-μεν
2	παιδεύ-οι-ς	παιδεύ-οι-τε
3	παιδεύ-οι	παιδεύ-οι-εν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδευ-οί-μην	παιδευ-οί-μεθα
2	παιδεύ-οι-ο	παιδεύ-οι-σθε
3	παιδεύ-οι-το	παιδεύ-οι-ντο

Futurum optativi activi et medii

Будущее время желательного наклонения действительного и медиального залогов образуется от основы будущего времени прибавлением признака оптатива суффикса *-ι-*, который сливается с соединительным гласным -ο- в дифтонг *-οι-*, и вторичных личных окончаний.

Спряжение глаголов в оптативе будущего времени (например, глагола *παιδεύω воспитывать,* основа будущего времени *παιδευσ-*) имеет следующий вид:

[1] Из *-οι-σο*.

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδεύ-σ-οι-μι	παιδεύ-σ-οι-μεν
2	παιδεύ-σ-οι-ς	παιδεύ-σ-οι-τε
3	παιδεύ-σ-οι	παιδεύ-σ-οι-εν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	παιδευ-σ-οί-μην	παιδευ-σ-οί-μεθα
2	παιδεύ-σ-οι-ο	παιδεύ-σ-οι-σθε
3	παιδεύ-σ-οι-το	παιδεύ-σ-οι-ντο

Aoristus optativi activi et medii

Аорист оптатива действительного и медиального залогов образуется от основы аориста прибавлением признака оптатива суффикса -ι-, который сливается с конечным гласным суффикса аориста -σα- в дифтонг -αι-, и вторичных личных окончаний.

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σ-αι-μι	-σ-αι-μεν
2	-σ-αι-ς или –σ-ειας	-σ-αι-τε
3	-σ-αι или –σ-ειε(ν)	-σ-αιεν или -σ-ειαν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	-σ-αί-μην	-σ-αί-μεθα
2	-σ-αι-ο[1]	-σ-αι-σθε
3	-σ-αι-το	-σ-αι-ντο

[1] Из -σ-αι-σο.

Спряжение глаголов в оптативе аориста (например, глагола *παιδεύω воспитывать*, основа аориста *παιδευσ-/παιδευσα-*) имеет следующий вид:

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	*παιδεύ-σ-αι-μι*	*παιδεύ-σ-αι-μεν*
2	*παιδεύ-σ-αι-ς* или *παιδεύ-σειας*	*παιδεύ-σ-αι-τε*
3	*παιδεύ-σ-αι* или *παιδεύ-σ-ειε(ν)*	*παιδεύ-σ-αιεν* или *παιδεύ-σειαν*

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	*παιδευ-σ-αί-μην*	*παιδευ-σ-αί-μεθα*
2	*παιδεύ-σ-αι-ο*	*παιδεύ-σ-αι-σθε*
3	*παιδεύ-σ-αι-το*	*παιδεύ-σ-αι-ντο*

NB Таким образом, три формы аориста имеют окончание *-αι*: 3 sg. opt. act. (*αι* долгое), inf. act. и 2 sg. imperat. med. (в обеих *-αι* краткое)[1].

Употребление оптатива для выражения пожелания

Основное значение оптатива – это обозначение предполагаемого, вероятного действия. В независимом предложении оптатив очень часто обозначает пожелание: *ὑγιαίνοιτε будьте здоровы*. При этом могут быть использованы частицы *εἴθε, εἰ γάρ о, если бы*:

εἴθε πείθοιο о, если бы ты слушался!

---

[1] В зависимости от основы глагола возможны такие ударения:

	3 sg. opt. act.	inf. act.	2 sg. imperat. med.
παιδεύω	*παιδεύσαι*	*παιδεῦσαι*	*παίδευσαι*
ἀπολύω	*ἀπολῦ́σαι*	*ἀπολῦσαι*	*ἀπόλυσαι*
λύω	*λῦ́σαι*	*λῦσαι*	
κομίζω	*κομῑ́σαι*		*κόμισαι*
συντάττω	*συντᾰ́ξαι*		*σύνταξαι*
τάττω	*τᾰ́ξαι*		

Синтаксис

1. Косвенная речь в зависимости от глаголов с общим значением *говорить* может передаваться придаточным предложением с союзами *ὅτι* или *ὡς* *что*. В таком придаточном предложении сохраняется наклонение прямой речи.

2. Как уже указывалось в уроке 13, инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться*. Таков, например, глагол *μέλλω* *собираться, намереваться*:

μέλλω νικήσειν *я собираюсь победить*.

Чудесное спасение певца Ариона

Ἔνδοξος ἀοιδὸς ἦν ὁ Ἀρίων. Ἦν δὲ φίλος Περιάνδρου, τοῦ τῆς Κορίνθου τυράννου. Ὁ οὖν Ἀρίων ποτὲ εἰς τὴν Ἰταλίαν μέλλει πορεύσεσθαι, ἵνα καὶ ἐκεῖ δόξαν καὶ χρήματα πορίσηται. Καὶ Περίανδρος λέγει πρὸς αὐτόν· «Εἴθε οἱ θεοί σε εὖ ἄγοιεν καὶ σὺ ἐντεῦθεν σῶς πάλιν οἴκαδε ἥκοις. Μάλιστα δὲ φυλάττοι σε Ἀπόλλων. Εἰ γὰρ μήποτε λυπηρόν τι περὶ σοῦ ἀκούοιμι καὶ τάχα πάλιν σε βλέποιμι παρ' ἐμοί. Πέμποιτε ἄρα, ὦ θεοί, τὸν τῶν Μουσῶν φίλον ἀκινδύνως οἴκαδε. Σὺ δὲ χαῖρε».

Ἀρίων οὖν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ διὰ τοῦ ᾄδειν τιμήν τε καὶ θησαυροὺς ἐκτήσατο. Ἐν δὲ τῇ οἴκαδε πορείᾳ οἱ Κορίνθιοι ναῦται ὧδε περὶ αὐτοῦ διελέγοντο· «Εἴθε οἱ θεοὶ καὶ ἡμᾶς οὕτω πλουσίους ποιήσαιεν. Εἴθε ἐκεῖνος αὐτίκα τὸν βίον τελευτήσαι, ἵνα τὰ χρήματα αὐτοῦ γίγνηται ἡμέτερα. Ἀλλὰ τί ποιήσωμεν;» Εἷς δέ· «Μή», ἔφη, «τὸν ἀοιδὸν ὅπλοις φονεύσωμεν, ἀλλὰ κελεύσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν θάλατταν εἰσπηδῆσαι». Καὶ οὕτως ἐποίησαν. Ὁ δέ· «Μικρὸν χρόνον», ἔφη, «τοῦ ἐμοῦ βίου φείσασθε, ἵνα τὸ ὕστατον ᾠδὴν ᾄσω. Σὺ δέ, ὦ Πόσειδον, γίγνοιο βοηθός μοι».

Ἔπειτα λαμπρᾷ ἐσθῆτι κοσμησάμενος καλῇ φωνῇ ᾖσεν. Μετὰ δὲ τοῦτο εἰσεπήδησεν εἰς τὸ ὕδωρ.

Δελφίς τις αὐτὸν ἐκόμισεν ἐπὶ τοῦ νώτου πρὸς τὴν Πελοπόννησον· ἐντεῦθεν ὁ ἀοιδὸς πεζῇ ἔσπευσεν εἰς τὴν Κόρινθον. Περίανδρος τὴν τῶν θεῶν χάριν ἐθαύμασε καὶ τοὺς ναύτας ἐζημίωσε θανάτῳ. Οὐδεὶς δὲ αὐτῶν ἡγήσατο τοὺς θεοὺς οὕτω τάχα τὸ κακὸν πρᾶγμα δηλώσειν καὶ τοὺς αἰτίους τιμωρήσεσθαι.

Сентенция

Χαίρειν ἐπ' αἰσχραῖς ἡδοναῖς οὐ χρή ποτε.

ἀκίνδυνος, ον безопасный (*не подвергающий опасности*)
βοηθός, οῦ ὁ помощник
δελφίς, ῖνος ὁ дельфин
δηλόω являть
εἴθε, εἰ γάρ о, если бы!
εἰσπηδάω впрыгивать
ἐσθής, ῆτος ἡ одежда
ζημιόω наказывать
ἡγέομαι+inf. полагать; вести (см. урок 13)
Κορίνθιος, α, ον коринфский
κοσμέω украшать, приводить в порядок (*ср. косметика*)
λυπηρός, ά, όν печальный
μέλλω собираться, намереваться
Μοῦσα, ης ἡ Муза (*ср. музыка*)
νῶτον, ου τό спина, хребет
οὔποτε, μήποτε никогда
πεζῇ пешком
πεζός, οῦ ὁ пеший, пехотинец
Περίανδρος, ου ὁ Периандр, коринфский тиран
ὕδωρ, ὕδατος τό вода (*ср. гидравлический*)
φωνή, ῆς ἡ голос (*ср. телефон, фонетика*)
χαῖρε здравствуй!
χαίρω радоваться
ὧδε таким образом

Из Нового Завета

Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου (Рим. 15, 13).

Ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους ... καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμ-

προσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ, ἀμήν (1 Фес. 3, 12-13).

Εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην... (Деян. 11, 28).

ἁγιωσύνη, ης ἡ святость
ἄμεμπτος, ον безупречный
ἐν δυνάμει силой
ἔμπροσθεν перед
ἐσήμανεν зд. дал знамение
καθάπερ точно так же как
λιμός, οῦ ὁ голод
οἰκουμένη, ῆς ἡ земля, мир
παρουσία, ας зд. пришествие
περισσεύω преуспевать
πλεονάζω преисполнять
πληρόω наполнять
στηρίζω укреплять

Из богослужения

Χαίροις ὁ ζωηφόρος Σταυρός, τῆς εὐσεβείας τὸ ἀήττητον τρόπαιον, ἡ θύρα τοῦ Παραδείσου, ὁ τῶν πιστῶν στηριγμός, τὸ τῆς Ἐκκλησίας περιτείχισμα... (Стихира на стиховне Воздвижения).

ἀήττητος, ον непобедимый
εὐσέβεια, ας ἡ благочестие
ζωηφόρος, ου живоносный
θύρα, ας ἡ дверь
Παράδεισος, ου ὁ Рай
περιτείχισμα, ατος τό кольцевая стена укреплений
πιστός, ή, όν верный
σταυρός, οῦ ὁ крест
στηριγμός, ου ὁ покой
τρόπαιον, ου τό памятник победы

Упражнения

I. Образуйте форму третьего лица единственного числа всех четырех наклонений в настоящем времени и аористе (действительного и среднего залога): *παύω – ἀθροίζω – τάττω – τρέπω.*

II. Образуйте формы третьего лица множественного числа индикатива и оптатива будущего времени активного и медиального залогов глаголов *κοσμέω* и *ψεύδω*.

III. Переведите и определите формы: *στρέφε – στρέφει* (2) – *στρέψῃ* (3) – *στρέφῃ* (3) – *στρέψαι* (3) – *στρέφοιο – στρέψαιο – στρέψον* (3).

IV. Переведите, обращая внимание на способы выражения желания: 1. *Γίγνοιο καλὸς κἀγαθός, ὦ παῖ.* 2. *Εἴθε ἐμοὶ πείθοιο.* 3. *Εἰ γάρ σε πείσαιμι.* 4. *Μὴ πορεύεσθε ἐν χειμῶνι.* 5. *Μήποτέ με ψεύσῃς.* 6. *Εἴθε χαρίζοισθε ἀλλήλοις.* 7. *Μὴ τιμωρησώμεθα τούτους, οἳ αὐτοί εἰσιν ἄθλιοι.*

УРОК 23

III склонение: основы на *-ντ-*. *Πᾶς*.
Оптатив с *ἄν* (optativus potentialis).
Различные значения *πᾶς*. Предлог *ὑπό* + dativus, accusativus.

Третье склонение. Основы на *-ντ-*

Среди существительных с основой на *-ντ-* выделяются две разновидности в зависимости от предшествующего гласного основы.

Существительные с основой на *-αντ-* образуют сигматический номинатив. В результате выпадения группы *-ντ-* перед *-ς* происходит заменительное удлинение: **γίγαντς > γίγᾱς гигант.*

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ γίγᾱς*	*гигант*	*οἱ γίγαντες*	*гиганты*
G.	*τοῦ γίγαντος*	*гиганта*	*τῶν γιγάντων*	*гигантов*
D.	*τῷ γίγαντι*	*гиганту*	*τοῖς γίγᾱσι(ν)*	*гигантам*
A.	*τὸν γίγαντα*	*[вижу] гиганта*	*τοὺς γίγαντας*	*гигантов*
V.	*(ὦ) γίγαν*	*о гигант!*	*(ὦ) γίγαντες*	*о гиганты!*

Существительные с основой на *-οντ-* образуют асигматический номинатив с отпадением конечного согласного основы *-τ* и удлинением *ο* в *ω*: **λέοντ > λέων лев.*

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ λέων*	*лев*	*οἱ λέοντες*	*львы*
G.	*τοῦ λέοντος*	*льва*	*τῶν λεόντων*	*львов*
D.	*τῷ λέοντι*	*льву*	*τοῖς λέουσι(ν)*	*львам*
A.	*τὸν λέοντα*	*[вижу] льва*	*τοὺς λέοντας*	*[вижу] львов*
V.	*(ὦ) λέον*	*о лев!*	*(ὦ) λέοντες*	*о львы!*

Только в слове *ὁ ὀδούς, ὀδόντος зуб* именительный падеж единственного числа образуется сигматически из **ὀδόντς*, причем ο удлиняется в *ου*.

	Singularis		Pluralis	
N.	*ὁ ὀδούς*	*зуб*	*οἱ ὀδόντες*	*зубы*
G.	*τοῦ ὀδόντος*	*зуба*	*τῶν ὀδόντων*	*зубов*
D.	*τῷ ὀδόντι*	*зубу*	*τοῖς ὀδοῦσι(ν)*	*зубам*
A.	*τὸν ὀδόντα*	*[вижу] зуб*	*τοὺς ὀδόντας*	*[вижу] зубы*
V.	*(ὦ) ὀδούς*	*о зуб!*	*(ὦ) ὀδόντες*	*о зубы!*

В дательном падеже множественного числа слов на *-ντ-* группа *-ντ-* перед *-σι* выпадает, в результате чего происходит заменительное удлинение, например: *γίγᾱσι(ν)*, *λέουσι(ν)*.

Звательный падеж единственного числа слов с конечным ударением (oxytona) одинаков с именительным: *ὀδούς*, а в словах barytona равен чистой основе (с отпадением конечного согласного): *γίγαν, λέον*.

Таким образом, существительные с основой на *-ντ-* в именительном падеже единственного числа могут оканчиваться на *-ων, -ᾱς, -ους*. Все они относятся к мужскому роду.

Прилагательное πᾶς, πᾶσα, πᾶν

Среди имен с основами на *-ντ-* представлены также прилагательные трех окончаний, имеющие три вида огласовки перед конечной группой *-ντ-* основы: *-αντ-*, *-εντ-*, *-οντ-*. Наиболее употребительным из этих прилагательных является прилагательное *πᾶς, πᾶσα, πᾶν* *весь, всякий*.

Именительный падеж единственного числа мужского рода этого прилагательного образован сигматически, как в слове *ὁ γίγας*: *πᾶς* < **παντς*, причем в результате выпадения группы *-ντ-* перед *-ς* происходило заменительное удлинение *ᾰ* > *ᾱ*. Именительный падеж единственного числа среднего рода представляет собой

чистую основу с отпадением конечного согласного основы *τ*: *πᾶν* < **παντ*. Именительный падеж единственного числа женского рода образуется с помощью суффикса *-ι̯ᾰ* от основы на *-ντ-*, после прибавления которого *-αντ-ι̯α* > *ᾱσα*: *πάντ-ι̯α* > *πᾶσα*. Форма женского рода склоняется по первому склонению (как, например, *ἡ μοῦσα*).

	m	f	n
Sg. Nom.	**πᾶς**	**πᾶσα**	**πᾶν**
Gen.	παντ-ός	πάσης	παντ-ός
Dat.	παντ-ί	πάσῃ	παντ-ί
Acc.	πάντ-α	πᾶσαν	πᾶν
Pl. Nom.	πάντ-ες	πᾶσαι	πάντ-α
Gen.	**πάντ-ων**	πασῶν	**πάντ-ων**
Dat.	**πᾶσι(ν)**	πάσαις	**πᾶσι(ν)**
Acc.	πάντ-ας	πάσας	πάντ-α

NB Ударение в родительном и дательном падеже множественного числа мужского и среднего рода у этого прилагательного сохраняется на основе: *πάντων*, *πᾶσι(ν)*.

Синтаксис

1. В независимом предложении оптатив, кроме значения пожелания, может иметь и значение возможности в будущем. В таком случае он употребляется с частицей *ἄν* и называется optativus potentialis: *λέγοιμι ἄν я могу сказать, я сказал бы, я, пожалуй, скажу.*

2. Прилагательное ***πᾶς*** в значении *всякий* ставится при существительном без артикля: *παντὶ ἰδιώτῃ всякому частному лицу*, а в значении *весь* – с артиклем, причем, как правило, в предикативном положении: *ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος из всей Греции*. Иногда в последнем значении бывает и атрибутивная постановка прилагательного: *ἡ πᾶσα πόλις весь город*. У прилагательного *πᾶς*,

πᾶσα, πᾶν есть производная форма *ἅπας, ἅπασα, ἅπαν* *весь совокупно,* образованная прибавлением α copulativum, т. е. α, несущей в себе значение связи, соединения, совокупности.

3. Предлог **ὑπό** управляет тремя падежами: родительным (см. урок 5), дательным и винительным, причем с родительным падежом в одном только выражении имеет значение *под* (о месте, на вопрос «где?»: *ὑπό γῆς под землей*). Обычно в этом значении данный предлог управляет дательным падежом (*ὑπὸ τῷ οὐρανῷ под небом*). По преимуществу же с родительным падежом он употребляется в переносном значении: или при названии действующего лица (*ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων греками*), или для обозначения причины *вследствие чего-либо* (*ὑφ᾿ ἡδονῆς от радости, ὑπὸ λιμοῦ из-за голода*). С винительным падежом этот предлог указывает на направление *под* (вопрос «куда?»): *ὑπὸ τὸν δένδρον под дерево,* на время (*ὑπὸ νύκτα к ночи*).

4. Для выражения абстрактных и собирательных значений очень часто используются прилагательные, субстантивированные при помощи артикля во множественном числе среднего рода:

τὰ πολιτικά то, что относится к государственному устройству, к политике;

τὰ θνητά дела смертных, смертное.

Дельфийский оракул

Τὸ τοῦ Ἀπόλλωνος Δελφικοῦ ἱερόν, ᾧ Κροῖσος τὰ λαμπρὰ ἀναθήματα ἔπεμψεν, ἐν ὀρεινῇ καὶ ἐρήμῳ χώρᾳ ἐστὶν ὑπὸ ταῖς ὑψηλαῖς τοῦ Παρνασσοῦ πέτραις. Καὶ νομίζοι τις ἂν ὅλην τὴν χώραν εἶναι πατρίδα ἀγρίων γιγάντων καὶ δρακόντων καὶ λεόντων. Πάλαι, ὥσπερ οἱ Ἕλληνες ἔλεγον, ἐβιότευεν ἐνταῦθα φοβερὸς δράκων, τὸ ὄνομα Πυθών. Τοῦτον οὖν τὸν δράκοντα Ἀπόλλων αὐτὸς φονεῦσαι λέγεται.

Τὸ οὖν ἱερὸν παρὰ πᾶσι τοῖς Ἕλλησι καὶ τοῖς βαρβάροις ἔνδοξον ἦν. Πᾶς δὲ ὁ ναὸς ἦν μεστὸς λαμπρῶν δώρων. Πλούσιοι γὰρ ξένοι ἐκόσμησαν αὐτὸν ἀναθήμασι καὶ ἀνδριᾶσι καὶ βωμοῖς. Καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες οἱ τῶν Ἑλληνικῶν πολιτειῶν καὶ πολλοὶ τῶν βαρβάρων δεσποτῶν πρεσβείας ἔπεμπον εἰς τοὺς Δελφούς, ἵνα ὁ θεὸς αὐτοῖς συμβουλεύσῃ. Ἀλλὰ καὶ παντὶ ἰδιώτῃ ἀπεκρίνετο ἡ Πυθία ἐν τρίποδι καθεζομένη. Πάντας δὲ τοὺς λόγους αὐτῆς δύο γέροντες, τοῦ θεοῦ θεράποντες, ἀνέγραφον καὶ τοῖς ξένοις ἐκήρυττον. Οὗτοι οἱ προφῆται, ἐπεὶ ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος καὶ ἐκ πολλῶν ἄλλων χωρῶν πάντα τὰ πράγματα καὶ ὅλαι αἱ ἔριδες τῷ θεῷ προσεφέροντο, ἐπιστήμονες ἦσαν πάντων τῶν πολιτικῶν.

Δικαίως ἂν λέγοιμεν, ὅτι τὸ Δελφικὸν μαντεῖον ἄξιον ἦν τῆς εὐδοξίας. Σοφαῖς γὰρ βουλαῖς ἅπαντας τοὺς Ἕλληνας ἐπαίδευε πρὸς δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην. Ἐνίοτε δὲ καὶ σφαλερῶς ἀπεκρίνετο ἡ Πυθία, ὥσπερ τῷ Κροίσῳ, ὅτε περὶ τοῦ Περσικοῦ πολέμου τὸν θεὸν ἠρώτησεν.

Сентенции

1. *Πασῶν τῶν τεχνῶν ἀρχὴ χαλεπή.* 2. *Τὰ θνητὰ πάντα μεταβολὰς πολλὰς ἔχει.* 3. *Ἐξ ὀνύχων λέοντα (γιγνώσκομεν).*

ἀναγράφω записывать
***ἀνδριάς**, άντος ὁ* статуя
ἅπας, ἅπασα, ἅπαν весь, всякий; *pl.* все
ἀποκρίνομαι отвечать
***ἄρχων**, οντος ὁ* правитель, архонт
βωμός, οῦ ὁ алтарь
***γέρων**, οντος ὁ* старик (*ср. геронтология*)
***γίγας**, αντος ὁ* гигант
Δελφικός, ή, όν дельфийский
***δράκων**, οντος ὁ* дракон
ἐνίοτε иногда, подчас
εὐδοξία, ας ἡ хорошая репутация
***θεράπων**, οντος ὁ* слуга
ἰδιώτης, ου ὁ частное лицо
ἱερόν, οῦ τό святилище, жертва
καθέζομαι садиться, сидеть (*ср. кафедра*)
κρίνω судить, различать (*ср. кризис, критика*)
***λέων**, οντος ὁ* лев (*ср. Леонтий*)
μαντεῖον, ου τό оракул

μεταβολή, ῆς ἡ перемена
ὄνυξ, υχος ὁ ноготь, коготь
ὀρεινός, ή, όν горный
Παρνασσός, οῦ ὁ Парнас
πᾶς, πᾶσα, πᾶν весь, всякий (*ср. пантеон, панславизм*)
πέτρα, ας ἡ скала
πρεσβεία, ας ἡ посольство
προσφέρω приносить
προφήτης, ου ὁ прорицатель
Πυθία, ας ἡ Пифия
Πύθων, ωνος ὁ Пифон
σωφροσύνη, ης ἡ благоразумие, целомудрие
ὑπό + dat. под (лат. sub; где?) + acc. под (лат. sub; куда?)
ὑψηλός, ή, όν высокий

Из Нового Завета

Ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία... (1 Тим. 6, 10).

Πάντα ἔξεστιν ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει· πάντα ἔξεστιν ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ (*οἰκοδομέει*) (1 Кор. 10, 23).

Εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν (Еф. 4, 5-6).

...Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; (Деян. 8, 31).

Ὁ δὲ Παῦλος· εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας ... γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων (Деян. 26, 29).

βάπτισμα, ατος τό крещение
γενέσθαι inf. стать
δεσμοί, ῶν οἱ узы, оковы
δύναμαι, opt. praes. *δυναίμην* мочь
ἔξεστι(ν) безл. возможно
εὔχομαι молиться
ὁδηγέω провожать
οἰκοδομέω строить, назидать
ὁποῖος, α, ον какой
πίστις, εως ἡ вера
παρεκτός кроме
πατήρ, πατρός ὁ отец
ῥίζα, ας ἡ корень
συμφέρω зд. приносить пользу
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο такой именно
φιλαργυρία, ας ἡ сребролюбие

Из богослужения

Εἰρήνη πᾶσι.

Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα (Возглас из Евхаристического канона).

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ πένης γέρων – ὁ ἰσχυρὸς γίγας.*

II. Образуйте к следующим формам дательного падежа множественного числа формы именительного и родительного падежей единственного числа: *γείτοσι, δελφῖσι, ἀνδριᾶσι, μησί, ποσί, παισί, πᾶσι, εὐδαίμοσι, ἐσθῆσι, δράκουσι, σώφροσι, ὕδασι.*

III. Определите формы; дайте каждой форме параллельную форму единственного числа: *θεράπουσι – θεραπεύουσι, λέουσι – λύουσι, ἄρχουσι* (2).

IV. Переведите на русский язык, обращая внимание на значение *πᾶς*: 1. *Πᾶσα ἡ Ἑλλὰς μεστὴ ἦν ἱερῶν.* 2. *Πᾶν ἱερὸν οἶκος ἦν θεοῦ τινος.* 3. *Ἐν παντὶ ἱερῷ ἦσαν βωμοί.* 4. *Ἐπὶ πᾶσι τοῖς βωμοῖς ἐθύετο.* 5. *Πᾶσι τοῖς θεοῖς καὶ πάσαις ταῖς θεαῖς ἦν ἱερά.* 6. *Πάντας τοὺς θεοὺς καὶ πάσας τὰς θεὰς οἱ τότε Ἕλληνες ἐθεράπευον ἐν λαμπροῖς ναοῖς.* 7. *Ἐντὸς πάντων τῶν ἱερῶν ἦν πολλὰ ἀναθήματα.*

V. Переведите на русский язык, обращая внимание на функции оптатива:

1. «*Χαῖρε, ὦ ξένε,* – *ἔφη ὁ Κροῖσος Σόλωνι.* – *Ἡδοίμην ἂν καὶ ὑπὸ σοῦ εὐδαιμονιζόμενος*». 2. *Ὁ δέ·* «*Οὐ δικαίως ἄν,* – *ἔφη,* – *ὀνομάζοιμί σε εὐδαίμονα πρὸ τοῦ θανάτου.* 3. *Περὶ γὰρ ὀλίγων ἀνθρώπων πλουσίων ἀκούοις* (*ἀκούσαις*) *ἄν, ὅτι εὖ ἐτελεύτησαν.* 4. *Τίς ἂν τῶν νῦν ἀνθρώπων τὸν πλούσιον Κροῖσον νομίζοι* (*νομίσαι*) *εὐδαίμονα;*» 5. *Οἱ δολεροὶ ναῦται ἔλεξαν·* «*Ἀρίων οὐκ ἂν σῴζοιτο ἐκ τοῦ ὕδατος.* 6. *Οὐκέτ᾿ ἂν Περίανδρος τὸν φίλον βλέποι.* 7. *Μάτην ἂν ἐκεῖνος τὸν τοῦ ἀοιδοῦ νόστον ἐλπίσαι.* 8. *Οὔποτ᾿ ἂν οἱ Κορίνθιοι ἀκούσαιεν, τίνι τρόπῳ ὁ Ἀρίων ἐτελεύτησεν*».

УРОК 24

Participium praesentis, futuri et aoristi activi.
Винительный внутреннего объекта ('Ωλύμπια νικάω).

Participium praesentis, futuri et aoristi activi

Participium praesentis activi

Причастие настоящего времени действительного залога образуется от основы настоящего времени прибавлением суффикса -*ο-ντ*-. В форме причастия мужского рода именительный падеж единственного числа образуется по принципу существительных типа *λέων* (см. урок 23): *παιδεύων* < **παιδεύοντς* *воспитывающий*. В форме женского рода после прибавления суффикса *-*ια* происходит фонетическое преобразование *παιδεύουσα* < **παιδεύοντι̯α* *воспитывающая*, а в среднем роде – отпадение конечного согласного основы: *παιδεῦον* < **παιδεῦοντ* *воспитывающее*. Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему.

	m	f	n
Sg. Nom.	παιδεύων	παιδεύουσα	παιδεῦον
Gen.	παιδεύοντος	παιδευούσης	παιδεύοντος
Dat.	παιδεύοντι	παιδευούσῃ	παιδεύοντι
Acc.	παιδεύοντα	παιδεύουσαν	παιδεῦον
Pl. Nom.	παιδεύοντες	παιδεύουσαι	παιδεύοντα
Gen.	παιδευόντων	παιδευουσῶν	παιδευόντων
Dat.	παιδεύουσι(ν)	παιδευούσαις	παιδεύουσι(ν)
Acc.	παιδεύοντας	παιδευούσας	παιδεύοντα

Participium futuri activi

Причастие будущего времени действительного залога *παιδεύσων, παιδεύσουσα, παιδεῦσον* образуется от основы будущего времени прибавлением уже известного суффикса *-ο-ντ-*. Образование форм проходит по принципу причастий настоящего времени (см. выше): *παιδεύσων < *παιδεύσοντς намеревающийся воспитывать (воспитать), παιδεύσουσα < *παιδεύσοντι̯α намеревающаяся воспитывать (воспитать), παιδεῦσον < *παιδεῦσοντ намеревающееся воспитывать (воспитать).* Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему, так же, как причастие настоящего времени.

Participium aoristi activi

Причастие аориста действительного залога образуется от основы аориста прибавлением уже известного суффикса *-α-ντ-*. В мужском роде образование форм проходит по принципу существительных типа *γίγᾱς* и прилагательного *πᾶς, πᾶσα, πᾶν* (см. урок 23): *παιδεύσας < *παιδεύσαντς воспитавший, παιδεύσασα < *παιδεύσαντι̯α воспитавшая, παιδεῦσαν < *παιδεῦσαντ воспитавшее.* Форма причастия женского рода изменяется по первому склонению, формы мужского и среднего рода – по третьему.

	m	f	n
Sg. Nom.	παιδεύσας	παιδεύσασα	παιδεῦσαν
Gen.	παιδεύσαντος	παιδευσάσης	παιδεύσαντος
Dat.	παιδεύσαντι	παιδευσάσῃ	παιδεύσαντι
Acc.	παιδεύσαντα	παιδεύσασαν	παιδεῦσαν
Pl. Nom.	παιδεύσαντες	παιδεύσασαι	παιδεύσαντα
Gen.	παιδευσάντων	παιδευσασῶν	παιδευσάντων
Dat.	παιδεύσασι(ν)	παιδευσάσαις	παιδεύσασι(ν)
Acc.	παιδεύσαντας	παιδευσάσας	παιδεύσαντα

1. Винительный падеж существительного, обозначающий не объект действия, а содержание действия или состояния глагола-сказуемого, называется винительным падежом внутреннего объекта (accusativus obiecti interni), или винительным падежом содержания:

μεγάλην μάχην μάχεσθαι давать большое сражение.

Если у существительного есть определение, само существительное может опускаться, а определение ставится в среднем роде ед. или мн. ч.:

Ὀλυμπίαν νίκην νικῆσαι и *τὰ Ὀλύμπια νικῆσαι одержать победу на Олимпийских играх.*

Олимпийские игры

Οἱ Ἕλληνες τὰς τῶν θεῶν ἑορτὰς ἄγοντες τοὺς θεοὺς μουσικοῖς τε καὶ γυμνικοῖς ἀγῶσιν ἔτερπον. Οὕτως ἐν μὲν τοῖς Δελφοῖς τὸν Ἀπόλλωνα ἐθεράπευον, ἐν δὲ τῷ Κορινθίῳ ἰσθμῷ τὸν Ποσειδῶνα. Ἔνδοξοι δὲ ἐν πάσῃ τῇ γῇ ἦσαν οἱ ἀγῶνες οἱ ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ τῷ Διὶ ἀγόμενοι. Τὰ γὰρ σώματα παντὶ τρόπῳ γυμνάζειν καὶ ἆθλα δέχεσθαι μεγίστη ἡδονὴ ἦν τῶν ἐλευθέρων νεανιῶν. Διὰ πέμπτου ἐνιαυτοῦ πολλοὶ ἄνθρωποι εἰς τὴν Ὀλυμπίαν ἧκον ὡς ἢ ἀθλεύσοντες ἢ θεωρήσοντες. Γυναῖκες ἢ παρθένοι ἀθλεύουσαι οὔποτε ἦσαν ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ.

Ἐν τῇ πρώτῃ οὖν τῆς ἑορτῆς ἡμέρᾳ οἱ ἀθληταὶ παρὰ τῷ Διὸς βωμῷ ὅρκον ἔλεγον, ὡς ἀεὶ τὸ προσῆκον ποιήσουσιν, τὰ δὲ μὴ πρέποντα παραλείψουσιν. Μετὰ δὲ τοῦτο τοῖς θεοῖς θύσαντες ἔτρεχον καὶ ἔβαλλον καὶ ἥλλοντο καὶ τὰς ἄλλας τέχνας ἀπεφαίνοντο, ὧν ἕκαστος ἦν ἔμπειρος.

Ἔτι μᾶλλον ὑπὸ πάντων ἐθαυμάζοντο οἱ τὸ πένταθλον ἀγωνιζόμενοι. Οἱ δὲ πλούσιοι ἅρματα σὺν ἵπποις εἰς τοὺς ἐν τῷ ἱπποδρόμῳ ἀγῶνας πέμψαντες πᾶσι μεγίστην ἡδονὴν παρεῖχον[1].

---

[1] Imperfectum от *παρέχω давать, предоставлять.*

Οἱ δὲ νικήσαντες ἐδέχοντο ἐκεῖ μόνον στέφανον ἐλαίας. Τῆς δὲ ἑορτῆς τελευτησάσης οἱ πολῖται τοὺς ἐπανερχομένους ἐδέχοντο ὡς θεούς· ποιηταὶ αὐτοὺς καλαῖς ᾠδαῖς ἐθεράπευον καὶ τεχνῖται τοῖς Ὀλύμπια νικήσασιν ἀνδριάντας ἵδρυον. Διὰ παντὸς τοῦ βίου ὁ Ὀλυμπιονίκης παρὰ πᾶσιν ἐν μεγίστῃ ἦν τιμῇ.

Сентенции

1. *Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων.*
2. *Φεῦγ' ἡδονὴν φέρουσαν ὕστερον βλάβην.*

ἀγῶνα ἄγω проводить состязание
ἀγωνίζομαι + acc. бороться, состязаться + *за победу в каком состязании*
ἀθλεύω состязаться за награду
ἀθλητής, οῦ ὁ атлет, борец
ἆθλον, ου τό награда за победу
ἅλλομαι прыгать
ἄπειρος, ον беспредельный; неопределенный; несведущий
ἀποφαίνομαι показывать
ἅρμα, ατος τό колесница
βλάβη, ης ἡ вред
γυμνάζω упражнять, тренировать (*ср. гимназия, гимнастика*)
γυμνικός, ή, όν гимнастический
γυμνός, ή, όν голый
ἐλαία (ἐλάα), ας ἡ олива
ἔμπειρος, ον опытный
ἑορτὴν ἄγω праздновать (праздник)
Ζεύς (Διός, Διί, Δία, ὦ Ζεῦ) ὁ Зевс
ἤ... ἤ либо... либо
θεωρέω смотреть (зрелище) (*ср. теория*)
ἱππόδρομος, ου ὁ ипподром
ἰσθμός, οῦ ὁ перешеек
μουσικός, ή, όν мусический, относящийся к Музам
Ὀλυμπία, ας ἡ Олимпия, местность в Элиде
Ὀλύμπια, ων τά Олимпийские игры
Ὀλυμπιονίκης, ου ὁ победитель Олимпийских игр
ὅρκος, ου ὁ клятва
παραλείπω оставлять в стороне
πέμπτος, η, ον пятый
πένταθλον, ου τό пятиборье
πέντε пять (*ср. пентаметр, пентатлон, Пентагон*)
προσήκει подходит, подобает
στέφανος, ου ὁ венок, венец (*ср. Стефан, Степан*)
τρέχω бежать

Из Нового Завета

Ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιος ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου... (Лк. 6, 49).

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ... ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες (1 Кор. 7, 29-30).

Αὐτὸς (*Χριστός*) *γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας* (Еф. 2, 14).

ἀμφότερος, α, ον и тот и другой
θεμέλιον, ου τό фундамент
κατέχω зд. владеть
κλαίω плакать
μεσότοιχον, ου τό средостение, перегородка
φημί энкл. говорю
φραγμός, οῦ ὁ ограда
χωρίς + gen. без

Из богослужения

Ἀθλητικὴν ὁδεύσασα ὁδὸν προγονικὴν ἐξέφυγες βουλήν, Βαρβάρα πανσεβάσμιε... (Служба великомученице Варваре, стихира на хвалитех, глас 6)

...χαίρων τε καὶ τρέμων ἅμα,
τοῦ πυρὸς μεταλαμβάνω...

(Молитва перед Святым Причащением преп. Симеона Нового Богослова)

Ἡ ζωηφόρος σου πλευρά, ὡς ἐξ Ἐδὲμ πηγὴ ἀναβλύζουσα, τὴν Ἐκκλησίαν σου, Χριστέ, ὡς λογικὸν ποτίζει Παράδεισον, ἐντεῦθεν μερίζουσα ὡς εἰς ἀρχὰς εἰς τέσσαρα Εὐαγγέλια...

ἀθλητικός, ή, όν свойственный борцам
ἅμα вместе
ἀναβλύζω бить ключом, прыскать
ἐντεῦθεν отсюда
ἐξέφυγες aor. ты избежала
μερίζω разделять
μεταλαμβάνω принимать, причащаться
πανσεβάσμιος, ον всесвященный

πηγή, ῆς ἡ источник
πλευρά, ᾶς ἡ ребро
ποτίζω поить
προγονικός, ή, όν прародительский
τρέμω дрожать

Упражнения

I. Образуйте форму именительного падежа единственного числа всех трех активных причастий от глаголов: *ἱδρύω, γυμνάζω, κηρύττω, ἀναγράφω.*

II. Образуйте для этих причастий формы родительного и дательного падежа множественного числа.

III. Определите следующие формы: *ἄγουσι* (2), *ἀρχόντων* (3), *πράξουσι* (2), *πλέοντα* (3), *ἰσχύουσι* (2), *φυλαξάντων* (2).

IV. Переведите: 1. *Ἡρακλῆς πολλὰ καὶ θαυμάσια ἔργα πράξας ὑπὸ Διὸς εἰς τὸν οὐρανὸν ἄγεται.* 2. *Ἀριάδνη τὸν Ἀθηναῖον ξένον σώσασα σὺν αὐτῷ φεύγει.* 3. *Θησεὺς καταβαίνει εἰς τὸν λαβύρινθον ὡς φονεύσων τὸν Μινώταυρον.* 4. *Ἴκαρος τῷ Δαιδάλῳ θαυμάσια πτερὰ παρασκευάσαντι οὐ πείθεται.* 5. *Αἱ τρεῖς θεαὶ πρὸς Πάριν ἥκουσαι ἠρώτησαν τὸν νεανίαν, τίς ἐστι καλλίστη.* 6. *Πάριδος* (gen. от *Πάρις*) *τὴν Ἑλένην ἁρπάσαντος οἱ Ἀτρεῖδαι μέγιστον στρατὸν συνέλεξαν.* 7. *Καίπερ τῶν Κόλχων διωξάντων ὅμως οἱ Ἀργοναῦται εὖ οἴκαδε ἔπλεον.* 8. *Κύρου νικήσαντος ἡ τοῦ Κροίσου ἀρχὴ ἐπαύσατο.*

V. Переведите на греческий: 1. Несмотря на то, что Крез собрал величайшее войско, Кир, победив лидийцев, погубил его державу. 2. Мы пришли сюда, чтобы изучать язык и культуру греков.

УРОК 25

III склонение: существительные и прилагательные с основами на -σ-.
Дальнейшие примеры accusativus relationis и genetivus temporis.

Третье склонение. Основы на -σ-

Существительные с сигматическими основами

К этой группе относятся в основном существительные среднего рода с основой на *-εσ-/-οσ-*. Именительный (и совпадающие с ним винительный и звательный) падеж единственного числа представляет собой чистую основу в огласовке *-οσ-*: *τὸ γένος род* (основа *γενοσ-*). В других падежах основа выступает в огласовке *-εσ-* (*γενεσ-*)[1].

Когда конечный согласный основы оказывается между гласными звуками, то он выпадает, а гласный *ε* сливается с гласными падежных окончаний:

ε + ο > ου *ε + ι > ει*
ε + α > η *ε + ω > ω.*

	Singularis		Pluralis	
N.	τὸ γένος		τὰ γένη	< *γένε(σ)α
G.	τοῦ γένους	< *γένε(σ)ος	τῶν γενῶν	< *γενέ(σ)ων
D.	τῷ γένει	< *γένε(σ)ι	τοῖς γένεσι(ν)	< *γένε(σ)σι(ν)
A.	τὸ γένος		τὰ γένη	< *γένε(σ)α

NB В дательном падеже множественного числа *εσ + σι > εσι*.

---

[1] Этому типу существительных в латинском языке соответствуют такие слова, как genus (< *genos), generis (<*genes-is) n *род* с чередованием основы genos-/genes-, а в русском языке такие слова, как «небо» (основа «небес»).

Прилагательные с сигматическими основами

Эти прилагательные относятся к группе прилагательных д в у х о к о н ч а н и й, то есть форма, общая для мужского и женского рода, у них противопоставлена форме среднего рода. Они имеют ту же основу -εσ-, что и рассмотренные выше существительные среднего рода на -ος типа τὸ γένος, и склоняются подобно им. В именительном падеже единственного числа мужского и женского рода конечный гласный основы -ε- растягивается в -η-: εὐγενής *благородный, благородная.* Именительный (и совпадающие с ним винительный и звательный) падеж единственного числа среднего рода представляет собой чистую основу: εὐγενές *благородное.* Словарная форма прилагательных с сигматическими основами выглядит следующим образом: εὐγενής, εὐγενές *благородный.*

Как и у существительных с сигматическими основами, при выпадении сигмы между гласными гласный ε основы сливается с гласными падежных окончаний:

ε + ο > ου   ε + ι > ει   ε + α > η

ε + ω > ω   ε + ε > ει

	Masculinum - Femininum		Neutrum	
Sg.N.	εὐγενής		εὐγενές	
G.	εὐγενοῦς	<εὐγενέ(σ)ος	εὐγενοῦς	<εὐγενέ(σ)ος
D.	εὐγενεῖ	<εὐγενέ(σ)ι	εὐγενεῖ	<εὐγενέ(σ)ι
A.	εὐγενῆ	<εὐγενέ(σ)α	εὐγενές	
V.	εὐγενές		εὐγενές	
Pl.N.	εὐγενεῖς	<εὐγενέ(σ)ες	εὐγενῆ[1]	<εὐγενέ(σ)α
G.	εὐγενῶν	<εὐγενέ(σ)ων	εὐγενῶν	<εὐγενέ(σ)ων
D.	εὐγενέσι(ν)	<εὐγενέ(σ)σι(ν)	εὐγενέσι(ν)	<εὐγενέ(σ)σι(ν)
A.	εὐγενεῖς	<εὐγενέ(σ)ες	εὐγενῆ	<εὐγενέ(σ)α
V.	εὐγενεῖς	<εὐγενέ(σ)ες	εὐγενῆ	<εὐγενέ(σ)α

---

[1] Но после другого ε получается α (α purum): εὐκλεᾶ < εὐκλεέα (nom./acc. pl. от εὐκλεής, -ές *славный*.

NB В дательном падеже множественного числа *εσ* + *σι* > *εσι*. Винительный падеж множественного числа мужского и женского рода совпадает с именительным падежом.

Синтаксис

1. Среди слов, которые часто встречаются в винительном падеже отношения (accusativus relationis, см. урок 20), надо отметить такие слова, как *τὸ εἶδος видом* и *τὸ ἦθος нравом*, а среди слов, часто стоящих в родительном падеже времени (genetivus temporis, см. урок 12), следует запомнить формы *ἔαρος весной* и *χειμῶνος зимой*.

Эпические поэты Гомер и Гесиод

Καιρός ἐστιν ἤδη καὶ ἄλλο μέρος τῆς τῶν Ἑλλήνων παιδείας μνημονεῦσαι. Λέγωμεν τὸ πρῶτον περὶ τῶν ἐπικῶν ποιητῶν, οἳ ἐν τοῖς χρόνοις τοῖς τῆς ἀριστοκρατίας καὶ τῆς τυραννίδος ᾖδον τὰ τῶν ἡρώων ἔργα καὶ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἡδονάς, ἀλλὰ καὶ τὰ τοῦ ἀνθρωπείου γένους πάθη καὶ ἄλγη.

Οὗτοι οἱ ῥαψῳδοὶ ᾖδον καὶ ἐν τοῖς βασιλείοις καὶ ἐν τοῖς τῶν εὐγενῶν μεγάροις. Τούτων εἷς ἦν Ὅμηρος, ὃς ἐποίησε τὴν Ἰλιάδα καὶ τὴν Ὀδυσσείαν. Ἐν τούτοις τοῖς ἔπεσιν οἱ θεοὶ ὅμοιοί εἰσι τοῖς ἀνθρώποις τό τε εἶδος καὶ τὸ ἦθος, σοφαῖς βουλαῖς μὲν σῴζοντες τοὺς ἀθλίους, διώκοντες δὲ φοβερῶς τοὺς ἐχθρούς, ἐρίζοντες δὲ καὶ ἀλλήλοις.

Τῷ δὲ μήκει καὶ τῷ κάλλει τὰ Ὁμήρου ποιήματα μάλα διαφέρει ἄλλων. Πολλοὶ αὐτὸν ἐμιμήσαντο, ἀλλ' οὐδεὶς οὕτως εὐκλεὴς ἦν ὡς ἐκεῖνος.

Εὐκλεὲς δὲ καί ἐστι τὸ τοῦ Ἡσιόδου ἔπος «Ἔργα καὶ ἡμέραι». Ἦν δὲ ὁ Ἡσίοδος γεωργὸς Βοιώτιος. Ἐν ἐκείνῳ τῷ ποιήματι Ἡσίοδος τὸν ἀδελφὸν σαφέσι λόγοις κελεύει ἐπὶ τὸ κέρδος μὴ σπεύδειν διὰ ψεύδους, ἀλλὰ πόνῳ καὶ ἱδρῶτι. Φαίνει αὐτῷ ἀκριβῶς, τί ἔαρος καὶ χειμῶνος τὸν γεωργὸν χρὴ ἐργάζεσθαι. Πλήρη μὲν πόνων μεγίστων τὸν

τῶν ἐργαζομένων βίον πολλάκις εἶναι λέγει, ἀλλὰ καὶ παρέχειν ἀληθῆ καὶ ἀσφαλῆ ὄλβον. Καὶ ἄλλους σώφρονας καὶ ἀληθεῖς λόγους ἐκεῖ εὑρίσκομεν. Διὰ τοῦτο καὶ Ἡσίοδος τῆς ἡμετέρας χάριτος ἄξιός ἐστιν.

Сентенции

1. *Οὐδεὶς μετ᾿ ὀργῆς ἀσφαλῶς βουλεύεται.*
2. *Κακῆς ἀπ᾿ ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν.*

ἀκριβής, ές точный
ἄλγος, ους τό боль, страдание (*ср. невралгия, анальгин*)
ἀληθής, ές истинный
ἀνθρώπειος, α, ον человеческий
ἀριστοκρατία, ας ἡ аристократия *(власть лучших)*
ἀσφαλής, ές безопасный, надежный
Βοιώτιος, α, ον беотийский
γένος, ους τό род, происхождение, племя
εἶδος, ους τό вид (*облик* и *разновидность*)
ἐπικός, ή, όν эпический
ἔπος, ους τό слово
ἐρίζω спорить
εὐγενής, ές благородный по происхождению
εὐκλεής, ές славный
ἦθος, ους τό нрав, привычка (*ср. этика*)
ἥρως, ἥρωος ὁ герой, полубог
ἱδρώς, ῶτος ὁ пот
Ἰλιάς, άδος ἡ Илиада
καιρός, οῦ ὁ удобное время, шанс, удача
κάλλος, ους τό красота
κέρδος, ους τό доход, прибыль, корысть
μέρος, ους τό часть (*ср. изомерия*)
μῆκος, ους τό длина
μιμέομαι + acc. подражать
Ὀδυσσεία, ας ἡ Одиссея
πάθος, ους τό страдание, происшествие (*ср. патология, патетика*)
παιδεία, ας ἡ воспитание, культура
πλήρης, ες полный
ποίημα, τος τό вещь; стихотворение, поэма (*ср. поэма*)
ῥαψῳδός, οῦ ὁ рапсод, певец (*ср. рапсодия*)
σαφής, ές ясный, четкий
ψεῦδος, ους τό ложь, обман (*ср. псевдоним*)

Из Нового Завета

...φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί (1 Кор. 15, 33).

Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός (1 Кор. 12, 12).

...*καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἓν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη* (1 Кор. 12, 26).

...*ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε* (Фил. 4, 8).

ἁγνός, ή, όν священный
ἀληθής, ές истинный
εὔφημος, ον возвещающий добро
ἦθος, εος τό нрав
λογίζομαι думать, размышлять
μέλος, εος τό часть тела
ὁμιλία, ας ἡ беседа
ὅσα сколько
πάσχω страдать
προσφιλής, ές любезный
σεμνός, ή, όν благочестивый
φθείρω губить
χρηστός, ή, όν хороший

Из богослужения

Χαῖρε τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας· χαῖρε τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας (Акафист, икос 7).

Ἄλαλα τὰ χείλη τῶν ἀσεβῶν τῶν μὴ προσκυνούντων τὴν εἰκόνα σου τὴν σεπτήν... (Параклисис [Канон] Богородице, стихира).

Νοσοῦντα (νοσέοντα) τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχήν, ἐπισκοπῆς θείας καὶ προνοίας τῆς παρὰ σοῦ ἀξίωσον... (Параклисис [Канон] Богородице, песнь 1).

ἄλαλος, ον безмолвный
ἄνθος, εος τό цветок
ἀξιόω удостаивать
ἀσεβής, ές нечестивый
ἀφθαρσία, ας нетление
ἐγκράτεια, ας ἡ воздержание
εἰκών, όνος ἡ образ
ἐπισκοπή, ῆς ἡ посещение
νοσέω быть больным
πρόνοια, ας ἡ попечение
προσκυνέω поклоняться
σεπτός, ή, όν священный
στέφος, εος τό венок
χεῖλος, εος τό губа

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ εὐγενὴς ἀθλητής – τὸ μικρὸν μέρος*.

II. Просклоняйте параллельно: *ὁ λόγος* и *τὸ ἔπος*.

III. Образуйте форму nom. sg. с артиклем и переведите формы: 1. *Κέρδους – οἴνους – εὔνους – ἐνίους – καλούς – κάλλους – εἴδους – ἰδίους – σαφοῦς – σοφούς*. 2. *Τιμή – γένη – ἀκριβῆ – χρυσῆ – ἀσφαλῆ – χαλκῇ*.

IV. Переведите: 1. *Μὴ πιστεύσῃς τοῖς ἄλλων ψεύδεσιν*. 2. *Εἴθε τὰ ἐκείνων ἔπη μὴ ἀληθῆ νομίσαις*. 3. *Ἀκριβῶς γράψας ἔπαινον δέξῃ*. 4. *Σαφῶς λέγοις, τί ἐθέλεις*. 5. *Ὁ πάντων βίος μεστός ἐστιν ἡδονῶν, ἀλλὰ καὶ πόνων*. 6. *Εὐγενεῖς δεσπόται τοῖς ῥαψῳδοῖς δώροις ἐχαρίζοντο*. 7. *Ἕκτορος τελευτήσαντος μέγιστον ἦν τὸ Πριάμου ἄλγος*. 8. *Τὸ Δελφικὸν ἱερὸν πλῆρες ἦν ἀναθημάτων*.

УРОК 26

III склонение: основы на -ι-.
Союзы ἐάν и ὅταν.

III склонение. Основы на -ι-

Слова с основой на -ι- относятся в основном к женскому роду, редко – к мужскому роду и образуют сигматический номинатив, например: ἡ πόλις, πόλεως *город*, ὁ μάντις, μάντεως *прорицатель*. Конечный гласный основы ι- сохраняется только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа: именительный падеж оканчивается на -ις (ἡ πόλις), винительный – на -ιν (τὴν πόλιν), а звательный представляет собой чистую основу (ὦ πόλι), но иногда бывает равен именительному. В остальных падежах основа оканчивается на -ε. В родительном падеже единственного числа употребляется окончание -ως вместо -ος, причем здесь и в родительном падеже множественного числа εω считается за один слог: τῆς πόλεως, τῶν πόλεων.

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ πόλις	αἱ πόλεις
Gen.	τῆς πόλεως	τῶν πόλεων
Dat.	τῇ πόλει	ταῖς πόλεσι(ν)
Acc.	τὴν πόλιν	τὰς πόλεις
Voc.	(ὦ) πόλι	(ὦ) πόλεις

NB Винительный падеж множественного числа совпадает с именительным падежом множественного числа.

Все слова этого типа – barytona.

Существительные с основой на -ι- образуют целый ряд отглагольных производных женского рода со значением действия (nomina actionis): ἡ ποίησις *творчество*, ἡ μίμησις *подражание*, ἡ κάθαρσις *очищение* и др.

Среди основ на *-ι-* представлены также отдельные прилагательные двух окончаний (например, *ἴδρις, ἴδρι знающий, сведущий*) и числительное *три*, которое склоняется следующим образом:

	Masculinum – Femininum	Neutrum
Nom.	τρεῖς	τρία
Gen.	τριῶν	τριῶν
Dat.	τρισί(ν)	τρισί(ν)
Acc.	τρεῖς	τρία

Синтаксис

1. Условные предложения могут вводиться не только союзом *εἰ* (см. урок 1), но и союзом *ἐάν* (с возможным слиянием в *ἤν* или *ἄν*) *если*, причем в таком случае в придаточном предложении ставится конъюнктив (презенса или аориста с видовой разницей). При постановке союза *εἰ* с индикативом всех времен высказывается предположение, относящееся к области настоящего или прошедшего (редко – будущего), что на русский язык переводится союзом «если» с настоящим или прошедшим временем (реальная форма, casus realis):

εἰ τοῦτο πιστεύεις, ἁμαρτάνεις если ты этому веришь, то ошибаешься;

εἰ τοῦτο ἐπίστευες, ἡμάρτανες если ты этому верил, то ошибался.

2. При постановке союза *εάν* высказывается предположение, относящееся к области будущего, что на русский язык переводится союзом «если» с будущим временем (футуральная форма, casus futuralis):

ἐὰν τοῦτο πιστεύῃς, ἁμαρτήσει если ты этому будешь верить, то ошибешься (будешь ошибаться);

ἐὰν τοῦτο πιστεύσῃς, ἁμαρτήσει (ἁμαρτήσῃ) если ты этому поверишь, то ошибешься.

3. Придаточные предложения времени могут вводиться не только союзами *ὅτε* и *ἐπεί* (см. урок 4), но и союзом

ὅταν когда, в котором с союзом *ὅτε* слилась модальная частица *ἄν*. В таком придаточном, в котором речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени, ставится конъюнктив, как и в условных предложениях футуральной формы. Разница между конъюнктивом настоящего времени и аориста видовая. Конъюнктив настоящего времени выражает действие в будущем, одновременное с действием главного предложения:

ὅταν περὶ τῶν ὑστέρων χρόνων διαλεγώμεθα, καὶ περὶ τῆς Ἑλληνικῆς ποιήσεως ἔτι πλέον ἀκούσεσθε когда мы будем рассуждать о последующих временах, вы услышите еще больше о греческой поэзии.

4. Конъюнктив аориста в таком предложении выражает действие в будущем, предшествующее действию главного предложения:

ὅταν δὲ ταῦτα ἀκούσητε, τοὺς Ἕλληνας ἔτι μᾶλλον θαυμάσετε когда же вы об этом услышите, еще больше будете восхищаться греками.

Греческая лирическая поэзия

Ἐὰν τοὺς τῶν Ἑλληνικῶν τεχνιτῶν ἀνδριάντας βλέψωμεν, θαυμάσομεν ἀεὶ τὸ τῶν σωμάτων κάλλος. Ἐὰν δὲ τοὺς τῶν φιλοσόφων καὶ ποιητῶν λόγους ἀκούσωμεν, ἔτι μᾶλλον τερπόμεθα. Τὰς γὰρ τῆς φύσεως δόσεις ἀγαθῇ παιδείᾳ αὐξάνειν τῶν Ἑλλήνων ἦν.

Διαλεγώμεθα αὖθις περὶ τῆς ποιήσεως. Ἐν παλαιοῖς ἤδη χρόνοις ποιηταί τινες μικροῖς ποιήμασιν, ἃ ἐλεγεῖαι ὠνομάζετο, τοὺς στρατιώτας πρὸς πολεμίους στρατευομένους προέτρεπον ἐπ᾽ ἀνδρείαν, ὥσπερ ἐν τῇ Σπάρτῃ Τυρταῖος. Ἄλλοι ἐν ταῖς στάσεσι καὶ ἐν ταῖς τῆς πολιτείας μεταστάσεσι τοῖς πολίταις εὖ συνεβούλευον, ὡς Ἀθήνησιν ὁ Σόλων.

Ἄλλων δὲ μελῶν γένος ἦν ἐν ταῖς τῆς Λέσβου νήσου πόλεσιν. Ἐκεῖ ἀθάνατον δόξαν ἐκτήσαντο ὁ Ἀλκαῖος καὶ

ἡ Σαπφώ. Ἐκεῖνος δεινῶς τὴν τῶν τυράννων ὕβριν ἐμέμψατο, ἐν δὲ ἄλλοις μέλεσιν ὕμνησε θεοὺς καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸν ἔρωτα. Εὐκλεᾶ ἐστι καὶ τὰ μέλη, ἃ ἐποίησεν ἡ Σαπφώ, γυνὴ εὐγενὴς καὶ εὐγενῶν παρθένων διδάσκαλος.

Χορικὰ δὲ μέλη ἐποίησαν ἄλλοι ὥσπερ Ἀρίων καὶ Πίνδαρος. Ἐν γὰρ ταῖς ἑορταῖς, αἳ τοῖς θεοῖς καὶ τοῖς Ὀλυμπιονίκαις ἤγοντο, χοροὶ ᾖδον, καὶ πολλάκις δύο ἢ τρεῖς χοροὶ ἀλλήλοις ἠγωνίζοντο περὶ ἄθλου.

Ὅταν περὶ τῶν ὑστέρων χρόνων διαλεγώμεθα, καὶ περὶ τῆς Ἑλληνικῆς ποιήσεως ἔτι πλέον ἀκούσεσθε. Ὅταν δὲ ταῦτα ἀκούσητε, τοὺς Ἕλληνας ἔτι μᾶλλον θαυμάσετε.

Сентенция

Πολλῶν ὁ καιρὸς γίγνεται διδάσκαλος.

ἀθάνατος, ον бессмертный
διδάσκαλος, ου ὁ, ἡ учитель, учительница (*ср. дидактика*)
δόσις, εως ἡ даяние, дар (*ср. доза*)
ἐάν + con. (< *εἰ ἄν*) если
ἔρως, ωτος ὁ любовь, Эрот (*ср. эротика*)
ἥμισυ, ἡμίσεος τό половина
μαίνομαι безумствовать
μέλος, ους τό песня (*ср. мелодия*)
μετάστασις, εως ἡ изменение (*ср. метастаза*)
ὁπόταν + coni. всякий раз, когда; когда бы ни
ὅταν + coni. когда (бы ни)
παλαιός, ά, όν древний, старый (*ср. палеография*)
ποίησις, εως ἡ приготовление, созидание, творчество (*ср. поэзия*)
πόλις, εως ἡ полис, город (*ср. политика, полиция*)
στρατεύομαι идти в поход
στάσις, εως ἡ восстание, смута
ὕβρις, εως ἡ дерзость
ὑμνέω воспевать (*ср. гимн*)
φύσις, εως ἡ природа (*ср. физика, физиология*)
χορικός, ή, όν хоровой
χορός, οῦ ὁ хоровод, хор

Из Нового Завета

Ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ (1 Тим. 4, 13).

Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται (1 Кор. 8, 7).

Ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε... (1 Кор. 11, 26).

Ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω (Гал. 1, 8).

ἀνάγνωσις, εως ἡ чтение
ἀνάθεμα, ατος τό отлучение, проклятие, анафема
ἄρτι ныне
ἀσθενής, ές слабый
διδασκαλία, ας ἡ учение
εἰδωλόθυτον, ου τό идоложертвенное
εἴδωλον, ου τό идол
ἐσθίω есть
ἔστω да будет
καταγγέλλω возвещать
μολύνω пачкать
ὁσάκις всякий раз как
πίνω пить
παράκλησις, εως ἡ утешение
προσέχω посвящать себя
συνείδησις, εως ἡ совесть
συνήθεια, ας ἡ обычай

Из богослужения

Ἑσπερινὴν προσκύνησιν προσφέρομέν Σοι τῷ ἀνεσπέρῳ φωτί, τῷ ἐπὶ τέλει τῶν αἰώνων ὡς ἐν ἐσόπτρῳ διὰ σαρκὸς λάμψαντι τῷ κόσμῳ... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах...», глас 5).

ἀνεσπέρος, α, ον невечерний
ἔσοπτρον, ου τό зеркало
ἑσπερινός, ή, όν вечерний
λάμπω светить
προσκύνησις, εως ἡ поклонение
σάρξ, σαρκός ἡ плоть
τέλος, εος τό конец

Упражнения

I. Просклоняйте: *ἡ ὀλίγη δόσις – ἡ εὐδαίμων πόλις*.

II. Просклоняйте параллельно: *ἡ τυραννίς* и *ἡ φύσις*.

III. Определите для каждого слова формы именительного и родительного падежей единственного числа и переведите: *ἔριν – στάσιν – σώμασιν – ἅπασιν – πέμψουσιν – διώξασιν – μέλεσιν – ὕβριν – μετάστασιν – ἀγῶσιν – Ἄραψιν – εὐδαίμοσιν – γείτοσιν.*

IV. Переведите: 1. *Ὁ πατὴρ πρὸς τὸν παῖδα· «Ἐάν, – ἔφη, – ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ πολλοὶ ἀθληταὶ εἰς τὰ Ὀλύμπια ἔρχωνται, καὶ σὺ μετ᾽ ἐμοῦ ἐνταῦθα πορεύσῃ.* 2. *Ἀεὶ ἥδομαι, ὅταν σὺ καὶ οἱ ἄλλοι νεανίαι γυμνάζησθε.* 3. *Ἐὰν τὸ σῶμα εὖ γυμνάσῃς, καὶ σοὶ τοῦ ἀγῶνος μετέχειν ἐξέσται.* 4. *Ἐὰν τῶν τοῦ ἀγῶνος νόμων ἀμελήσῃς, ἆθλον οὐ δέξῃ.* 5. *Ἐὰν μὴ τὰ προσήκοντα ποιήσῃς, πάντες σε μέμψονται.* 6. *Πρῶτον δέ, ὅταν εἰς τὴν Ὀλυμπίαν ἥκῃς, θῦσον ἐπὶ τῷ τοῦ Διὸς βωμῷ.* 7. *Ὅταν δὲ νικήσῃς καὶ τὸν ἐλαίας στέφανον δέξῃ, οἱ πολῖταί σε θεραπεύσουσιν ὡς ἥρω*[1]».

V. Переведите следующие существительные и назовите глаголы, от которого они образованы: *ποίησις – ἀπόκρισις – ἀνάλυσις – ἀνάβασις – μίμησις – κτίσις – κάθαρσις – παιδεία – πορεία – θεραπεία – δουλεία – στρατεία – κτῆμα – γράμμα – πρᾶγμα – εὕρημα – ψήφισμα.*

---

[1] Acc. sg. от *ἥρως* *герой.*

УРОК 27

III склонение: существительные на -*εύς*; существительное *ἡ ναῦς*. Некоторые сильные аористы.

III склонение существительных. Существительные на -*εύς*

К этой группе относятся существительные только мужского рода. Они имеют ударение на конечном слоге (oxytona), и сигматический именительный падеж единственного числа, например: *ὁ βασιλεύς царь*. Конечный дифтонг *ευ-* имеется только в именительном (*ὁ βασιλεύς*) и звательном падеже единственного числа, представляющем чистую основу и имеющем конечное облеченное ударение (*ὦ βασιλεῦ*), а также в дательном падеже множественного числа: *τοῖς βασιλεῦσι(ν)*. В прочих падежах основа оканчивается на *ε-*. В родительном падеже единственного числа употребляется окончание -*ως* вместо -*ος*:

	Singularis	Pluralis
Nom.	*ὁ βασιλεύς*	*οἱ βασιλεῖς*
Gen.	*τοῦ βασιλέως*	*τῶν βασιλέων*
Dat.	*τῷ βασιλεῖ*	*τοῖς βασιλεῦσι(ν)*
Acc.	*τὸν βασιλέα*	*τοὺς βασιλέας*
Voc.	*(ὦ) βασιλεῦ*	*(ὦ) βασιλεῖς*

NB В винительном падеже обоих чисел в окончаниях -ᾱ: *τὸν βασιλέᾱ, τοὺς βασιλέᾱς*.

Суффикс -*εύς* обычно указывает на действующее лицо, должность (nomina agentis): *ὁ ἱππεύς всадник, ὁ συγγραφεύς писатель, ὁ βασιλεύς царь, ὁ ἱερεύς жрец*.

Существительное ἡ ναῦς *корабль*

В III склонении представлены также единичные слова с основой на дифтонг *-αυ*. Наиболее употребительным является существительное ἡ ναῦς *корабль*:

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ ναῦς	αἱ νῆες
Gen.	τῆς νεώς	τῶν νεῶν
Dat.	τῇ νηΐ	ταῖς ναυσί(ν)
Acc.	τὴν ναῦν	τὰς ναῦς
Voc.	(ὦ) ναῦ	(ὦ) νῆες

Некоторые сильные аористы

Кроме уже рассмотренного сигматического (слабого, первого) аориста (см. урок 15), в древнегреческом языке представлен и асигматический (сильный, второй) аорист. Он образуется иначе: без использования суффикса, но от особой основы, отличной от основы презенса (иногда даже супплетивной, то есть образованной от другого корня). Глаголы, образующие второй аорист, принято заучивать наизусть. К основе второго аориста прибавляются личные окончания или окончания именных форм глагола при помощи соединительных гласных -ο- и -ε-. В индикативе аориста, как обычно у исторических времен, присутствует аугмент. Так, например, глагол *μανθάνω учиться, узнавать* (основа аориста *μαθ-*) спрягается в аористе следующим образом:

Aoristus indicativi

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	ἔμαθ-ο-ν	ἐμάθ-ο-μεν
2	ἔμαθ-ε-ς	ἐμάθ-ε-τε
3	ἔμαθ-ε(ν)	ἔμαθ-ο-ν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	ἐμαθ-ό-μην	ἐμαθ-ό-μεθα
2	ἐμάθ-ου	ἐμάθ-ε-σθε
3	ἐμάθ-ε-το	ἐμάθ-ο-ντο

Aoristus coniunctivi

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	μάθ-ω	μάθ-ω-μεν
2	μάθ-ῃς	μάθ-η-τε
3	μάθ-ῃ	μάθ-ω-σι(ν)

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	μάθ-ω-μαι	μαθ-ώ-μεθα
2	μάθ-ῃ	μάθ-η-σθε
3	μάθ-η-ται	μάθ-ω-νται

Aoristus optativi

Activum

Лицо	Singularis	Pluralis
1	μάθ-οι-μι	μάθ-οι-μεν
2	μάθ-οι-ς	μάθ-οι-τε
3	μάθ-οι	μάθ-οι-εν

Medium

Лицо	Singularis	Pluralis
1	μαθ-οί-μην	μαθ-οί-μεθα
2	μάθ-οι-ο	μάθ-οι-σθε
3	μάθ-οι-το	μάθ-οι-ντο

Infinitivus aoristi activi – μαθ-εῖν

Imperativus aor. activi

Sg. 2 λ. μάθ-ε

3 λ. μαθ-έ-τω

Pl. 2 λ. μάθ-ε-τε

3 λ. μαθ-ό-ντων

Part. aor. activi

μαθ-ών (μαθ-ό-ντος)

μαθ-οῦσα (μαθ-ούσης)

μαθόν (μαθ-ό-ντος)

Infinitivus aoristi medii – *μαθ-έ-σθαι*

Imperativus aoristi medii

Sg. 2 л. *μαθ-οῦ*
3 л. *μαθ-έ-σθω*
Pl. 2 л. *μάθ-ε-σθε*
3 л. *μαθ-έ-σθων*

Participium aoristi medii – *μαθ-ό-μενος, μαθ-ο-μένη, μαθ-ό-μενον*

Приведем в алфавитном порядке примеры глаголов с сильными аористами, встречающимися в данном уроке (их необходимо заучить наизусть):

ἀποθνήσκω умирать – ἀπέθανον
γίγνομαι возникать, становиться – ἐγενόμην
ἔρχομαι идти, приходить – ἦλθον
εὑρίσκω находить – ηὗρον (или *εὗρον*)
λέγω говорить – εἶπον
λαμβάνω брать – ἔλαβον
μανθάνω учиться, узнавать – ἔμαθον
ὁράω смотреть, видеть – εἶδον
πάσχω терпеть – ἔπαθον
προλέγω предсказывать – προεῖπον
τρέχω бежать – ἔδραμον
φεύγω бежать, избегать – ἔφυγον

В пяти формах сильного аориста ударение отличается от ударения аналогичных форм презенса и имперфекта и нарушает общее правило ударения глагольных форм, приближаясь к концу слова:

1) inf. act. *μαθ-εῖν* (ср. *μανθάνειν*);
2) inf. med. *μαθέσθαι* (ср. *μανθάνεσθαι*);
3) part. act. *μαθών* (ср. *μανθάνων*);
4) 2 sg. imperat. med. *μαθοῦ* (ср. *μανθάνου*);
5) 2 sg. imperat. act. пяти глаголов:

εἰπέ скажи (от *λέγω*)
ἐλθέ приди (от *ἔρχομαι*)

εὑρέ найди (от *εὑρίσκω*)
ἰδέ посмотри (от *ὁράω*)
λαβέ возьми (от *λαμβάνω*).

Рождение науки

Ἐν παλαιοῖς ἤδη χρόνοις οἱ τῆς Αἰγύπτου βασιλεῖς τὰς πυραμίδας ἱδρύεσθαι ἐκέλευσαν, καὶ ἐνίων βασιλέων πυραμίδες ἔτι καὶ νῦν θαυμάζονται ὑπὸ τῶν πορευομένων. Ἀναγκαῖον γὰρ ἐφαίνετο εἶναι τὸν βασιλέα ἀποθανόντα ἔχειν μεγίστην οἴκησιν καὶ ἀσφαλῆ τάφον. Τοῖς δὲ βασιλεῦσιν οὐ μόνον πολλοὶ δοῦλοι καὶ ἐργάται ἦσαν, ἀλλὰ καὶ χρήσιμοι ἀριθμητικοὶ καὶ γεωμέτραι καὶ τέκτονες. Οἱ δὲ Αἰγύπτιοι ἱερεῖς καὶ τῆς ἰατρικῆς τέχνης ἐπιστήμονες ἦσαν. Τοὺς Βαβυλωνίους ἱερέας τὰς τῶν ἀστέρων ὁδοὺς ἀκριβῶς ἐξετάσαι καὶ ἀναγράψαι οἱ Ἑλληνικοὶ συγγραφεῖς λέγουσιν.

Πολλὰ δὲ παρὰ τῶν Αἰγυπτίων καὶ τῶν Βαβυλωνίων ἔμαθον οἱ Ἴωνες. Ἀκριβεῖ δὲ νοήσει ἐγίγνωσκον τὴν πάσης τῆς φύσεως εὐνομίαν. Οὕτω Θάλης ὁ Μιλήσιός ποτε ἔκλειψίν τινα τοῦ ἡλίου προεῖπεν. Ὁ αὐτὸς ἐνόμισε πάντα ἐκ τοῦ ὕδατος γενέσθαι. Πολλοὺς ἐνιαυτοὺς τὰ τῆς φύσεως ἔργα ἐθεώρησε πορευόμενος εἰς τὴν Βαβυλωνίαν ἐφ' ἵππῳ ἢ ἅρματι καὶ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἐν νηΐ. Οἱ γὰρ Ἕλληνες, ὡς πρότερον ἐμάθετε, φίλοι ἦσαν τῆς θαλάττης καὶ ναυσὶ φερόμενοι ἦλθον εἰς νέας χώρας καὶ ηὗρον παντοῖα ἔθνη ἄγνωστα. Ἀναξίμανδρος δὲ ὁ Μιλήσιος πίνακα τῆς γῆς ἐποίησε, καὶ Πυθαγόρας ὁ Σάμιος πρῶτος ἐδήλωσεν, ὡς ἡ γῆ ἐστι σφαιροειδής. Δικαίως ἄρα εἴποι τις ἂν τοὺς Ἴωνας εἶναι πολλῶν ἐπιστημῶν γονέας.

Сентенции

1. *Οὗ ἐστιν ἔργων καιρός, ἄχρηστοι λόγοι.*
2. *Πάσης γε λύπης γίγνετ' ἰατρὸς χρόνος.*

Отрывок из элегии

Μοῦσαι καὶ Χάριτες, κοῦραι[1] *Διός, αἵ ποτε Κάδμου*
ἐς γάμον ἐλθοῦσαι καλὸν ἀείσατ' ἔπος,
«ὅττι[2] *καλόν, φίλον ἐστί· τὸ δ' οὐ καλὸν οὐ φίλον ἐστί».*
τοῦτ' ἔπος ἀθανάτων ἦλθε διὰ στομάτων.

Феогнид

ἀείδω петь (*поэт.*)
ἀναγκαῖος, αία, αῖον нужный, необходимый
ἀριθμητικός, οῦ ὁ человек, умеющий считать (*ср. арифметика*)
ἄχρηστος, ον бесполезный, неподходящий
βασιλεύς, έως ὁ царь
γάμος, ου ὁ свадьба
γεωμέτρης, ου ὁ землемер, геометр (*ср. геометрия*)
γονεύς, έως ὁ родитель, отец; *pl.* родители
ἔθνος, ους τό племя, народ (*ср. этнология*)
ἔκλειψις, εως ἡ солнечное затмение
ἐξετάζω испытывать
ἐπιστήμη, ης ἡ знание, наука
εὐνομία, ας ἡ благоустройство
ἰατρικὴ τέχνη ἡ медицина
ἰατρός, οῦ ὁ врач (*ср. психиатр*)
ἱερεύς, έως ὁ жрец
κόρη, ης ἡ девушка, дочь
λύπη, ης ἡ горе
μέτρον, ου τό мера (*ср. метр*)
ναῦς, νεώς ἡ корабль
νόησις, εως ἡ мышление
οἴκησις, εως ἡ обитание; жилье, жилище
ὅστις, ἥτις, ὅ τι (ион. *ὅττι*) всякий, кто; кто бы ни
οὗ где (*относит.*)
πίναξ, ακος ὁ доска; карта, картина
προλέγω выбирать предпочтительно; предсказывать (*ср. пролог*)
πυραμίς, ίδος ἡ пирамида
στόμα, ατος τό рот, уста
συγγραφεύς, έως ὁ писатель
σφαιροειδής, ές шарообразный
τάφος, ου ὁ могила

Из Нового Завета

...καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων (Мф. 4, 19).

---

[1] = *κόραι* (ион.)

[2] Переведите *всё, что.*

...οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε. πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον (1 Кор. 9, 24-25).

Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ (1 Тим. 1, 15).

Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν (1 Тим. 1, 17).

ἀγωνίζομαι соревноваться
ἁλιεύς, έως рыболов
δεῦτε *нар.* (подходите) ближе
ἐγκρατεύομαι быть воздержанным
ὀπίσω сзади
στέφανος, ου ὁ венок
τρέχω бежать
φθαρτός, ή, όν тленный, подверженный разрушению

Из богослужения

...ἰσαρίθμους γὰρ τῷ ψάμμῳ ᾠδὰς ἂν (ἐάν) προσφέρωμέν σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελοῦμεν ἄξιον... (Акафист, кондак 11).

Παρῆλθεν ἡ σκιὰ τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης... (Догматик 2 гласа).

ἰσάριθμος, ον равночисленный
σκιά, ᾶς ἡ тень
τελέω заканчивать
ψάμμος, ου ὁ (ἡ) песок

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ ἀκριβὴς συγγραφεύς – ἡ νέα ναῦς.*

II. Переведите, обращая внимание на употребление наклонений: *ἐὰν φεύγῃς – εἴθε εὑρίσκοις – λεγέτω τάδε – γίγνεσθαι – ἐὰν μὴ τρέχητε – ὅταν μανθάνωσιν – φεύγοντες – ἐγίγνεσθε – τῶν ἐρχομένων – ἵνα μηδεὶς ἀποθνῄσκῃ – πολλὰ ἐπάσχομεν.*

III. Переведите на русский язык: 1. *Ἄρτι ἔμαθον τοὺς τοῦ γείτονος δούλους φυγεῖν.* 2. *Δράμοιεν ἂν εἰς τὸν λιμέ-*

να, ἵνα ἐκεῖ εἰς ναῦν τινα εἰσβαίνωσιν. 3. *Πολλὰ ἔπαθον ἐν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνου· ἔνιοι δέ, οὓς φοβερῶς ἐζημίωσε, καὶ ἀπέθανον.* 4. *Μάτην εἶπον πρὸς αὐτόν· «Γένοιο δίκαιος καὶ ἀγαθὸς κύριος· οἱ δοῦλοι εἴθε σοι γένοιντο φίλοι».* 5. *Νῦν δὲ ἀπῆλθεν ὡς αὐτοὺς διωξόμενος.* 6. *Ὅταν δὲ τοὺς ἀθλίους εὕρῃ, αὐτοὺς δεινῶς κολάσει ἢ φονεύσει.*

УРОК 28

III склонение: существительные и прилагательные на *-υς*. *βοῦς, πολύς, μέγας*.

Дальнейшие примеры на аккузатив внутреннего объекта. Genetivus при *ἐλεύθερος*.

III склонение.
Существительные и прилагательные на *-υς*

Слова с основой на *-υ-* мужского и женского рода образуют сигматический номинатив, например: *ὁ ἰχθύς* *рыба*. Конечный гласный основы *-υ* в некоторых словах сохраняется во всех падежах (словарная форма – *ἡ πίτυς, πίτυος* *сосна*). В винительном падеже множественного числа слов, сохраняющих *-υ-* по всей парадигме, употребляется окончание *-ῡς*.

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ πίτυς	αἱ πίτυες
Gen.	τῆς πίτυος	τῶν πιτύων
Dat.	τῇ πίτυϊ	ταῖς πίτυσι(ν)
Acc.	τὴν πίτυν	τὰς πίτυς
Voc.	(ὦ) πίτυ	(ὦ) πίτυες

В других словах (словарная форма *ὁ πέλεκυς, πελέκεως* *топор*) *-υ-* присутствует только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа: именительный падеж оканчивается на *-υς* (*ὁ πέλεκυς*), винительный – на *-υν* (*τὸν πέλεκυν*), а звательный представляет собой чистую основу (*ὦ πέλεκυ*). В остальных падежах основа оканчивается на *-ε*. Такие слова склоняются, как *ἡ πόλις*.

	Singularis	Pluralis
Nom.	ὁ πέλεκυς	οἱ πελέκεις
Gen.	τοῦ πελέκεως	τῶν πελέκεων
Dat.	τῷ πελέκει	τοῖς πελέκεσι(ν)
Acc.	τὸν πέλεκυν	τοὺς πελέκεις
Voc.	(ὦ) πέλεκυ	(ὦ) πελέκεις

Прилагательные с основой на *-υ-* относятся к группе прилагательных трех окончаний, например: *γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ сладкий*. В мужском и среднем роде они склоняются как существительные типа *ὁ πέλεκυς*, а именно, имеют основу на *-υ-* только в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа, а в остальных падежах – основу на *-ε-*. Однако в родительном падеже такие прилагательные оканчиваются на *-ος*. Форма женского рода образуется с помощью суффикса *-ια* от основы на *-ε-*, причем *ε* сливается с *ι* в дифтонг *-ει*: *γλυκε + ια = γλυκεῖα*. Эта форма склоняется по I склонению.

	m	f	n
Sg. Nom.	γλυκύς	γλυκεῖα	γλυκύ
Gen.	γλυκέος	γλυκείας	γλυκέος
Dat.	γλυκεῖ	γλυκείᾳ	γλυκεῖ
Acc.	γλυκύν	γλυκεῖαν	γλυκύ
Voc.	γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύ
Pl. Nom.	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέα
Gen.	γλυκέων	γλυκειῶν	γλυκέων
Dat.	γλυκέσι(ν)	γλυκείαις	γλυκέσι(ν)
Acc.	γλυκεῖς	γλυκείας	γλυκέα
Voc.	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέα

NB Прилагательные с основой на *-υ-*, за редким исключением, в мужском и среднем роде имеют конечное острое ударение (*βαρύς, βαρεῖα, βαρύ тяжелый, ταχύς,*

ταχεῖα, ταχύ быстрый, βραδύς, βραδεῖα, βραδύ медленный, но *ἥμισυς, ἡμίσεια, ἥμισυ половинный, θῆλυς, θήλεια, θῆλυ женский*).

Существительное *ὁ, ἡ βοῦς бык, корова*

Это единственное существительное, имеющее основу на -*ου*- (ср. особое склонение в латинском языке слова bos, bovis m, f *бык, корова*). Именительный падеж образуется сигматически: *βου* + *ς*. Основа оканчивается на дифтонг -*ου* только в именительном, звательном и винительном падежах единственного числа и в дательном и винительном падежах множественного числа. В остальных падежах основа оканчивается на -*ο*, которое не сливается с гласными падежных окончаний:

	Singularis	Pluralis
Nom.	ὁ βοῦς	οἱ βόες
Gen.	τοῦ βοός	τῶν βοῶν
Dat.	τῷ βοΐ	τοῖς βουσί(ν)
Acc.	τὸν βοῦν	τοὺς βοῦς
Voc.	(ὦ) βοῦ	(ὦ) βόες

Неправильные прилагательные *πολύς многочисленный* и *μέγας большой*

Неправильность склонения этих прилагательных заключается в том, что их формы образуются от разных основ. У прилагательного *πολύς* это основы *πολυ*- и *πολλο*-, а у прилагательного *μέγας* – *μεγα*- и *μεγαλο*-. От основ *πολυ*- и *μεγα*- образуются именительный и винительный падежи единственного числа мужского и среднего рода по III склонению, а от *πολλο*- и *μεγαλο*- прочие формы по II склонению в мужском и среднем роде и по I склонению в женском роде.

	m	f	n
Sg. Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Gen.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
Dat.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
Acc.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
Voc.	μεγάλε	μεγάλη	μέγα
Pl. Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
Gen.	μεγάλων		
Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
Acc.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
Voc.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα

	m	f	n
Sg. Nom.	πολύς	πολλή	πολύ
Gen.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
Dat.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
Acc.	πολύν	πολλήν	πολύ
Pl. Nom.	πολλοί	πολλαί	πολλά
Gen.	πολλῶν		
Dat.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
Acc.	πολλούς	πολλάς	πολλά

Синтаксис

1. В уроке 24 мы уже обсуждали винительный падеж внутреннего объекта, который усиливает значение глагола, например:

ἔσχατον κίνδυνον κινδυνεύειν подвергаться крайней опасности,

καλλίστην νίκην νικῆσαι одержать блестящую победу.

При этом в винительном падеже часто употребляется существительное одного корня с глаголом, но может

быть существительное и другого корня, близкого по значению к глаголу:

μακρὸν ὕπνον καθεύδειν спать долгим сном.

Существительное в винительном падеже внутреннего объекта может быть только отвлеченным и имеет при себе определение. В аналогичных оборотах русского языка употребляется творительный падеж с определением («спать глубоким сном», «умереть славной смертью»), но в языке народной поэзии бывает и винительный падеж без определения («горе горевать», «думу думать», «пир пировать»). Использовавшийся в качестве риторического приема аккузатив внутреннего объекта получил еще одно наименование: figura etymologica (этимологическая фигура).

2. При прилагательных со значениями *лишенный чего-либо, не имеющий чего-либо, свободный от чего-либо,* например, при прилагательном *ἐλεύθερος свободный,* ставится родительный падеж:

οἱ περίοικοι ἐν μικραῖς τισι πόλεσι βιοτεύοντες δουλείας ἐλεύθεροι ἦσαν периэки, жившие в некоторых маленьких полисах, были свободны от рабства.

Спартиаты, илоты и периэки

Καλὸς μὲν καὶ ἡδὺς ἦν ὁ τῶν Ἰώνων βίος. Χαλεπὸν δὲ καὶ τραχὺν βίον ἐβιότευον οἱ Λακεδαιμόνιοι, μάλιστα δὲ οἱ εἵλωτες καὶ οἱ περίοικοι, οἳ ἦσαν Ἀχαιοὶ τὸ γένος. Ἐπεὶ γὰρ οἱ Δωριεῖς εἰς τὴν Πελοπόννησον εἰσέβαλον καὶ τοὺς Ἀχαιοὺς κατεστρέψαντο, βαρεῖαν ἀρχὴν κατεσκεύασαν.

Οἱ οὖν Δωριεῖς ἐν τῇ Σπάρτῃ ᾠκίσαντο. Αὕτη ἡ πόλις ἦν ἐν εὐρεῖ πεδίῳ, καὶ διὰ τούτου ἔῤῥεον ταχεῖς ποταμοί, ὧν μέγιστος ἦν ὁ Εὐρώτας. Αἱ δὲ πηγαὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν ὑψηλοῖς καὶ τραχέσιν ὄρεσιν, ἃ τότε πλήρη ἦν πιτύων καὶ ἄλλων δένδρων καὶ παντοίων θηρίων.

Ἐν δὲ τῷ πεδίῳ ἦσαν οἱ τῶν Σπαρτιατῶν ἀγροί, ἔνθα οἱ εἵλωτες τὴν γῆν εἰργάζοντο καὶ βοῦς καὶ σῦς μετὰ ταχέων καὶ ὀξέων κυνῶν ἐφύλαττον. Οἱ οὖν περίοικοι ἐν μικραῖς τισι πόλεσι βιοτεύοντες δουλείας μὲν ἐλεύθεροι ἦσαν, τῆς δὲ πολιτείας μετέχειν οὐδὲ αὐτοῖς ἐξῆν. Βαρέα πάθη καὶ πολὺν πόνον καὶ οἱ περίοικοι ἔφερον. Ἦσαν γὰρ γεωργοὶ καὶ ἐργάται καὶ ναῦται, καὶ ἐπὶ πολεμίους συστρατεύεσθαι ἠναγκάζοντο.

Γείτονες τῶν Σπαρτιατῶν ἦσαν οἱ Μεσσήνιοι. Ἐπεὶ δὲ ὁ τῶν Σπαρτιατῶν ἀριθμὸς ηὐξάνετο καὶ μεγάλη ἀπορία ἀγρῶν ἦν, οἱ Λακεδαιμόνιοι μέγαν πόλεμον ἐπολέμησαν, ἵνα καὶ τὴν τῶν Μεσσηνίων χώραν κτήσωνται. Πολὺν χρόνον οἱ Μεσσήνιοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς πατρίδος ἐμάχοντο. Ἀλλὰ καίπερ θρασέως πολεμήσαντες ὅμως ἐγένοντο εἵλωτες. Ἡ γὰρ τῶν Σπαρτιατῶν ἰσχὺς ἦν δεινὴ καὶ ἡ τῶν στρατηγῶν ἐμπειρία μεγάλη. Ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ Τυρταῖος ὀξέσι ποιήμασιν, ὡς εἴπομεν, τοὺς νεανίας πρὸς ἀνδρείαν προτρέψαι λέγεται.

Сентенции

1. *Χάρις γηράσκει ταχέως*. 2. *Ἀρχή ἐστιν ἥμισυ παντός*. 3. *Σπεῦδε βραδέως*.

ἀπορία, ας ἡ недостаток, затруднение
βαρύς, εῖα, ύ тяжелый (*ср. барометр*)
βιβλίον, ου τό книга
βοῦς, βοός ὁ, ἡ бык, корова
βραδύς, εῖα, ύ медленный
γηράσκω стареть
δένδρον, ου τό дерево (*ср. рододендрон, дендрарий*)
δουλεία, ας ἡ рабство
Δωριεύς, έως ὁ дориец
ἔβαλον сильный аорист к *βάλλω бросать*
εἰσβάλλω бросать во что-л., вторгаться
εἵλως, ωτος ὁ илот
εὐρύς, εῖα, ύ широкий
ἡδύς, εῖα, ύ приятный, милый; *ἡδέως* охотно, с радостью
θρασύς, εῖα, ύ отважный, смелый
ἰσχύς, ύος ἡ сила, мощь
κατασκευάζω приготовлять, строить, устанавливать
κύων, κυνός ὁ, ἡ собака (*ср. киник, циник*)

μέγας, μεγάλη, μέγα большой (*ср. мегафон, мегаполис*)
ὀξύς, εῖα, ύ острый, пронзительный
ὄρος, ους τό гора
πεδίον, ου τό равнина
περίοικος, ου ὁ периэк (*свободный человек без гражданских прав*)
πηγή, ῆς ἡ источник
πίτυς, υος ἡ сосна
πολύς, πολλή, πολύ многий, большой; *οἱ πολλοί* большинство (*ср. политехнический, политеизм*)
ῥέω течь (*ср. ревматизм, диаррея*)
Σπαρτιάτης, ου ὁ спартанец
στρατηγός, οῦ ὁ полководец (*ср. стратегия*)
σῦς, συός ὁ, ἡ кабан, свинья
συστρατεύομαι вместе идти в поход
ταχύς, εῖα, ύ быстрый (*ср. тахикардия*)
τραχύς, εῖα, ύ шершавый, неприятный, труднодоступный (*лат. asper*)

Из Нового Завета

Οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας (Мф. 14, 17).

Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων (1 Кор. 15, 39).

...τὸ δίκτυον... μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν... (Ин. 21, 11).

...ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ... (Лк. 6, 23).

...ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων... (2 Кор. 2, 4).

Καὶ ἕτερος εἶπεν· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά... (Лк. 14, 19).

ἄρτος, ου ὁ хлеб
δάκρυον, ου τό слеза
δίκτυον, ου τό сеть, невод
δοκιμάζω испытывать, пробовать
ἑκατόν (нескл.) сто
ζεῦγος, εος τό парная упряжка
κτῆνος, εος τό домашнее животное
μεστός, ή, όν полный
μισθός, οῦ ὁ жалованье, мзда
πεντήκοντα (нескл.) пятьдесят
πτηνός, ή, όν летающий, крылатый
σάρξ, σαρκός ἡ плоть, мясо

Из богослужения

Τίς Θεὸς Μέγας, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; (Прокимен великий вечерни Дня Святого Духа).

Τὴν τῶν ἰχθύων ἄγραν καταλιπών, Ἀπόστολε, ἀνθρώπους σαγηνεύεις, καλάμῳ τοῦ κηρύγματος... (Стихира на «Господи, воззвах» апостолу Андрею Первозванному, глас 4).

κάλαμος, ου ὁ зд. удочка
καταλείπω, аог. *κατέλιπον* оставлять
κήρυγμα, ατος τό проповедь
σαγηνεύω ловить сетью

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ μέγας βοῦς – τὸ θρασὺ πρᾶγμα – ἡ εὐρεῖα ὁδός.*

II. Переведите, обращая внимание на значение предлогов: 1. *Ὑπὸ τῷ τραχεῖ ὄρει – σὺν θρασέσιν ἥρωσιν – διὰ βαρέα ἄλγη – περὶ μεγάλων στάσεων – παρὰ τοὺς ταχεῖς ποταμούς – ἐν τῷ ἡδεῖ ἔαρι – ἄνευ ὀξέων ὅπλων – εἰς τὰ εὐρέα πλοῖα – διὰ μεγάλων νήσων – διὰ τὴν σὴν ἰσχύν – μετὰ πολὺν χρόνον.* 2. *Ταχέως ἐλθεῖν χρή – οἱ δοῦλοι οἱ θρασέως φυγόντες – βαρέως πάντα φέρεις – γυνὴ πολλὰ παθοῦσα – τίνα ποιήματα ἔμαθες; – οὐ πολὺ ηὗρεν – ὀξέως ἐβόησεν.*

УРОК 29

III склонение: некоторые особенности (ἀνήρ, πατήρ, μήτηρ, θυγάτηρ, ἄστυ, νύξ; μέλας, ἑκών, ἄκων).
Предикативное употребление ἑκών, ἄκων.

III склонение. Некоторые особенности.

В III склонении имеются существительные и прилагательные, которые при изменении по падежам отступают от нормы.

Несколько существительных с основой на -*ρ*- (в основном термины родства) сохранили древнее чередование основ: существительное *ὁ πατήρ отец* в родительном и дательном падежах единственного числа и в дательном падеже множественного числа имеет основу *πατρ*-, а в остальных падежах основу *πατερ*-, существительное *ἡ μήτηρ мать* – соответственно основы *μητρ*- и *μητερ*-, *ἡ θυγάτηρ дочь* – *θυγατρ*- и *θυγατερ*-, *ἡ γαστήρ живот* – *γαστρ*- и *γαστερ*-.

При этом в дательном падеже множественного числа между основой и падежным окончанием -*σι* вставляется *α*, на которую падает ударение (*πατράσι(ν)*, *μητράσι(ν)* и т. д.). В именительном падеже единственного числа происходит растяжение гласного основы *ε* > *η*. Звательный падеж представляет собой чистую основу на *ερ*-, а ударение в нем переходит на первый слог (*ὦ πάτερ*, *ὦ μῆτερ* и т. д.), что для древнегреческого языка является уже пережитком.

Сохранили эти существительные и еще одну древнюю черту: несмотря на то, что они неодносложные, в родительном и дательном падежах единственного числа ударение у них переходит на окончание:

	Singularis	Pluralis
Nom.	ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
Gen.	τοῦ πατρός	τῶν πατέρων
Dat.	τῷ πατρί	τοῖς πατράσι(ν)
Acc.	τὸν πατέρα	τοὺς πατέρας
Voc.	(ὦ) πάτερ	(ὦ) πατέρες

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ μήτηρ	αἱ μητέρες
Gen.	τῆς μητρός	τῶν μητέρων
Dat.	τῇ μητρί	ταῖς μητράσι(ν)
Acc.	τὴν μητέρα	τὰς μητέρας
Voc.	(ὦ) μῆτερ	(ὦ) μητέρες

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ θυγάτηρ	αἱ θυγατέρες
Gen.	τῆς θυγατρός	τῶν θυγατέρων
Dat.	τῇ θυγατρί	ταῖς θυγατράσι(ν)
Acc.	τὴν θυγατέρα	τὰς θυγατέρας
Voc.	(ὦ) θύγατερ	(ὦ) θυγατέρες

Существительное ὁ ἀνήρ *мужчина, муж* склоняется как ὁ πατήρ, но в большинстве падежных форм у него появляется вставное -δ- между ν и ρ:

	Singularis	Pluralis
Nom.	ὁ ἀνήρ	οἱ ἄνδρες
Gen.	τοῦ ἀνδρός	τῶν ἀνδρῶν
Dat.	τῷ ἀνδρί	τοῖς ἀνδράσι(ν)
Acc.	τὸν ἄνδρα	τοὺς ἄνδρας
Voc.	(ὦ) ἄνερ	(ὦ) ἄνδρες

Среди основ на -υ- в аттическом диалекте к среднему роду относится только одно слово τὸ ἄστυ, ἄστεως

город, укрепленное место, которое склоняется следующим образом:

	Singularis	Pluralis
Nom.	τὸ ἄστυ	τὰ ἄστη
Gen.	τοῦ ἄστεως	τῶν ἄστεων
Dat.	τῷ ἄστει	τοῖς ἄστεσι(ν)
Acc.	τὸ ἄστυ	τὰ ἄστη
Voc.	(ὦ) ἄστυ	(ὦ) ἄστη

Существительное *ἡ νύξ, νυκτός ночь* имеет в большинстве форм основу *νυκτ-*, а в именительном падеже единственного числа и дательном множественного – основу *νυκ-*:

	Singularis	Pluralis
Nom.	ἡ νύξ	αἱ νύκτες
Gen.	τῆς νυκτός	τῶν νυκτῶν
Dat.	τῇ νυκτί	ταῖς νυξί(ν)
Acc.	τὴν νύκτα	τὰς νύκτας
Voc.	(ὦ) νύξ	(ὦ) νύκτες

Среди прилагательных трех окончаний III склонения есть очень небольшая группа прилагательных с основой на *-ν*, из которых наиболее употребительным является слово *μέλας, μέλαινα, μέλαν черный*. Именительный падеж единственного числа мужского рода образуется у него сигматически с растяжением гласного основы: *μέλᾱς* < *μέλᾰν* + *ς*. Именительный, винительный и звательный падежи единственного числа среднего рода равны чистой основе – *μέλαν*. Форма женского рода образуется с помощью суффикса *-ια* от основы на *-αν*, причем группа *αν* + *ια* переходит в *-αινα*: *μελαν* + *ια* > *μέλαινα*. Эта форма изменяется по I склонению:

	m	f	n
Sg. Nom.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
Gen.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
Dat.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
Acc.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
Voc.	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
Pl. N.V.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
Gen.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
Dat.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
Acc.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα

В уроке 23 мы уже рассматривали прилагательные трех окончаний III склонения с основой на *ντ-* типа прилагательного *πᾶς, πᾶσα, πᾶν весь, всякий* и упоминали, что такие прилагательные могут иметь перед конечной группой согласных основы разную огласовку - *αντ-, -εντ-, -οντ-*. Прилагательное *ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν добровольный* (основа *ἑκόντ-*) и производное от него с помощью отрицательной альфы (< *ἀέκων*) прилагательное *ἄκων, ἄκουσα, ἆκον недобровольный* (основа *ἀκόντ-*) относятся к словам с огласовкой *-οντ-*.

Именительный падеж единственного числа мужского рода этого прилагательного образован асигматически, как в слове *ὁ γέρων*, с отпадением конечного согласного основы *τ-* и удлинением *ο* > *ω* (*ἑκών* < **ἑκοντ*). Именительный, винительный и звательный падежи единственного числа среднего рода представляют собой чистую основу с отпадением конечного согласного основы *τ*: *ἑκόν* < **ἑκοντ*. Именительный падеж единственного числа женского рода образуется с помощью суффикса *-i̯α* от основы на *ντ-*, после прибавления которого *-οντ-i̯α* > *-ουσα*: *ἑκοντ* + *i̯α* > *ἑκοῦσα*. Форма женского рода склоняется по первому склонению (как, например, *ἡ Μοῦσα*).

	m	f	n
Sg. Nom.	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
Gen.	ἑκόντος	ἑκούσης	ἑκόντος
Dat.	ἑκόντι	ἑκούσῃ	ἑκόντι
Acc.	ἑκόντα	ἑκοῦσαν	ἑκόν
Pl. Nom.	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
Gen.	ἑκόντων	ἑκουσῶν	ἑκόντων
Dat.	ἑκοῦσι(ν)	ἑκούσαις	ἑκοῦσι(ν)
Acc.	ἑκόντας	ἑκούσας	ἑκόντα

По такому же принципу склоняется и прилагательное *ἄκων, ἄκουσα, ἆκον недобровольный.*

Синтаксис

Прилагательные *ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν добровольный* и *ἄκων, ἄκουσα, ἆκον недобровольный* в предложении часто занимают предикативную позицию, то есть не следуют за артиклем, находясь либо после существительного с артиклем, либо перед артиклем. В таком случае по значению они становятся как бы сказуемым данной мысли при определяемом существительном как подлежащем этой мысли:

καὶ ἦν ποτε χρόνος, ὅτε καὶ εἰς τὴν Σπάρτην ποιηταὶ ἑκόντες ἧκον и было некогда время, когда и в Спарту поэты приходили добровольно;

οὐχ ἑκόντες οἱ Ἀχαιοὶ τὴν δουλείαν ἔφερον ахейцы переносили рабство против своей воли;

οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς περιοίκους ἄκοντας συστρατεύεσθαι ἐκέλευον спартанцы приказывали периэкам против их воли вместе идти в поход.

На русский язык эти прилагательные в предикативном употреблении удобно переводить наречиями «добровольно» и «недобровольно» или выражениями «по своей воле» и «против воли».

О жизни в Спарте

Πάντες οἱ ξένοι εἰς τὴν Σπάρτην ἐλθόντες τὸ ἄστυ ἀτείχιστον εἶναι ἐθαύμαζον. Οἱ δὲ Σπαρτιᾶται ἀπεκρίνοντο αὐτοῖς τὴν τῶν ἀνδρῶν ἀνδρείαν ἄριστον ἄστεως τεῖχος εἶναι. Πᾶς γὰρ Σπαρτιατῶν ἀνὴρ ἦν στρατιώτης, καὶ πᾶσι τοῖς ἀνδράσιν οἱ νόμοι, ὧν αἴτιος εἶναι ὁ Λυκοῦργος ἐλέγετο, ἐπέταττον ἡμέρας καὶ νυκτὸς τὴν πατρίδα φυλάττειν. Διὰ τοῦτο οἱ ἄνδρες κοινῇ μὲν τὰ σώματα ἐγύμναζον, κοινῇ δὲ καὶ ἤσθιον ἐν τοῖς συσσιτίοις καὶ ἐτέρποντο εὐτελεῖ τροφῇ, μάλιστα δὲ τῷ μέλανι ζωμῷ. Ἦρχον δὲ αὐτῶν δύο βασιλεῖς καὶ οἱ τῆς γερουσίας γέροντες καὶ πέντε ἔφοροι.

Πρὸς δὲ τὸν στρατιωτῶν βίον ἐπαιδεύοντο οἵ τε παῖδες καὶ οἱ ἔφηβοι. Μετὰ γὰρ τὸν ἕβδομον ἐνιαυτὸν τὸ παιδεύειν οὐκέτι ταῖς μητράσιν οὐδὲ τοῖς πατράσιν ἐξῆν, ἀλλὰ καὶ ἡ τῶν νέων παιδεία ἦν κοινή. Οὕτως ἐμάνθανον τὰ σώματα ἀσκῆσαι, βραχέως ἀποκρίνεσθαι, παντὶ ἀνδρὶ πείθεσθαι, τοὺς γέροντας θεραπεύειν. Παλαιὸς καὶ τραχὺς νόμος ἦν τοὺς παῖδας ἐν τῷ τῆς Ἀρτέμιδος ναῷ μάστιξι πλήττεσθαι, ἵνα μάθωσιν ἄλγη ἀνδρείως φέρειν. Καὶ αἱ τῶν Σπαρτιατῶν θυγατέρες ἐγυμνάζοντο ἐν τῷ τρέχειν καὶ τῷ ἅλλεσθαι, ὅπως ἡ θυγάτηρ ὁμοία γένηται τῇ μητρὶ ἰσχὺν καὶ ὑγίειαν. Ἀλλὰ καὶ ᾄδειν καὶ χορεύειν ἐμάνθανον. Καὶ ἦν ποτε χρόνος, ὅτε καὶ εἰς τὴν Σπάρτην ποιηταὶ ἑκόντες ἧκον ὡς καλαῖς ᾠδαῖς καὶ εὐσεβέσιν ὕμνοις τὰς τῶν θεῶν ἑορτὰς κοσμήσοντες.

Ὕστερον δὲ μετὰ μεγάλας τῶν εἱλώτων στάσεις καὶ πιεζόμενοι ὑπὸ τῶν γειτόνων οἱ Σπαρτιᾶται ἠναγκάζοντο τῶν τεχνῶν ἀμελῆσαι. Τότε ἡ Σπάρτη πάντως ὁμοία ἦν στρατοπέδῳ. Ἐπὶ οὖν μακρὸν χρόνον οἱ Σπαρτιᾶται ἐν πάσῃ τῇ Ἑλλάδι ἄριστοι στρατιῶται ἐνομίζοντο εἶναι.

Сентенции

1. *Ἰητρὸς*[1] *γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων.*

---

[1] Ионийская форма, соответствующая аттическому *ἰατρός*.

2. *Ἀνδρῶν σὺ φαύλων ὅρκον εἰς ὕδωρ γράφε.*
3. *Γύμναζε παῖδας· ἄνδρας οὐ γὰρ γυμνάσεις.*
4. *Βραχὺς μὲν ὁ βίος, ἡ δὲ τέχνη μακρά* (Гиппократ).

ἄκων, ἄκουσα, ἆκον делающий против воли, не добровольно (*лучше переводить наречием*: не добровольно, против воли *и т. п.*).
ἀνήρ, ἀνδρός ὁ мужчина, человек
ἀντάξιος, ον равноценный, стоящий
ἀσκέω упражнять, закалять, тренировать (*ср. аскет*)
ἄστυ, εως τό город (укрепленное место)
ἀτείχιστος, ον лишенный стен
βραχύς, εῖα, ύ короткий
ἕβδομος, η, ον седьмой
ἑκών, οῦσα, όν делающий по собственной воле (*лучше переводить наречием* добровольно)
εὐσεβής, ές благочестивый
εὐτελής, ές дешевый
ἔφηβος, ου ὁ юноша
ἔφορος, ου ὁ эфор, надзиратель
ζωμός, οῦ ὁ черная похлебка
ἥβη, ης ἡ молодость, юность
θυγάτηρ, τρός ἡ дочь
κοινῇ заодно, вместе
κοινός, ή, όν общий
μάστιξ, ιγος ἡ бич, кнут
μέλας, μέλαινα, μέλαν черный (*ср. меланхолия, Меланезия*)
νύξ, νυκτός ἡ ночь
πάντως всячески
στρατόπεδον, ου τό военный лагерь
συσσίτιον, ου τό общий обед, сотрапезничество
τεῖχος, ους τό стена
ὑγίεια, ας ἡ здоровье (*ср. гигиена*)
ὕμνος, ου ὁ гимн, песнь
φαῦλος, η, ον никчемный, дурной
χορεύω танцевать

Из Нового Завета

...ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ καγὼ ἐν τῷ πατρί (Ин. 10, 38).

...παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός (1 Кор. 11, 3).

Οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα (1 Кор. 11, 8-9).

Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ (1 Тим. 2, 8).

Εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων... (1 Кор. 9, 17).

διαλογισμός, οῦ ὁ рассуждение, сомнение
ἐκτίσθη создан
ἐπαίρω поднимать
κεφαλή, ῆς ἡ глава, голова
ὅσιος, α, ον преподобный
προσεύχομαι молиться

Из богослужения

...*πολλοὺς γὰρ ἄνδρας ἔσωσεν, ἀδίκως θνῄσκειν μέλλοντας*... (Экзапостиларий службы святителю Николаю Мирликийскому, 6 декабря).

...*ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης*... (Тропарь Рождества).

ἄστρον, ου τό звезда
δικαιοσύνη, ης ἡ праведность, правда
θνῄσκω умирать
λατρεύω служить
προσκυνέω поклоняться

Упражнения

I. Просклоняйте: *ὁ μέγας ἀνήρ – ὁ μέλας Αἰθίοψ*.

II. Переведите на русский язык, обращая внимание на морфологические особенности изученных слов: 1. *Διὰ τί ἤλθετε εἰς τὸ ἄστυ;* 2. *Μέλλομεν θεάσεσθαι τὰ τοῦ ἄστεως τείχη καὶ τὸν λιμένα καὶ τὴν ἀγοράν.* 3. *Καὶ πολλοὺς ἀνδριάντας καὶ μεγάλα ἀναθήματα ἐν τῷ ἄστει εἶναι ἐμάθομεν.* – 4. *Παντὶ πατρὶ καὶ πάσῃ μητρὶ οἱ παῖδές εἰσι κάλλιστος κόσμος.* 5. *Τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας ἀτιμάζειν νέοις οὐ πρέπει.* 6. *Ὦ μῆτερ, μὴ χαῖρε μόνον τῷ τῆς θυγατρὸς κάλλει, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον τῇ ὑγιείᾳ αὐτῆς.* – 7. *Οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς περιοίκους ἄκοντας συστρατεύεσθαι ἐκέλευον.* 8. *Οὐχ ἑκόντες οἱ Ἀχαιοὶ τὴν δουλείαν ἔφερον.* 9.

Τῶν ἐφόρων ἀκόντων τοῖς ξένοις οὐκ ἐξῆν ἐν τῇ Σπάρτῃ μένειν. 10. *Σόλωνος ἄκοντος ὁ Πεισίστρατος ἐγένετο τῶν Ἀθηναίων τύραννος.*

УРОК 30

Образование степеней сравнения на -*τερος*, -*τατος*. *Εἰμί* (в упражнениях).

Genetivus comparationis при сравнит. степени; *ὡς* при превосходной степени. Genetivus comparationis при *κρατέω*.

Образование степеней сравнения на -*τερος*, -*τατος*

Прилагательные

В предыдущих уроках (урок 2, 3, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 23, 25, 26, 28, 29) мы уже знакомились с прилагательными в положительной степени (gradus positivus). Кроме нее, от большинства прилагательных образуются сравнительная степень (gradus comparativus) и превосходная (gradus superlativus).

При образовании сравнительной степени к основе мужского рода прибавляется суффикс -*τερ*- и родовые окончания. Например, от прилагательного *δίκαιος, δικαία, δίκαιον справедливый, ая, ое* (основа *δικαιο*-) сравнительная степень – *δικαιότερος, δικαιοτέρα, δικαιότερον более справедливый, ая, ое,* от прилагательного *μέλας черный* (основа *μελαν*-) – *μελάντερος, μελαντέρα, μελάντερον более черный, ая, ое,* от прилагательного *σαφής, σαφές ясный* (основа *σαφες*-) – *σαφέστερος, σαφεστέρα, σαφέστερον более ясный, ая, ое,* от прилагательного *γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ сладкий* – *γλυκύτερος, γλυκυτέρα, γλυκύτερον более сладкий, ая, ое.*

При образовании превосходной степени используется суффикс -*τατ*- и родовые окончания: *δικαιότατος, δικαιοτάτη, δικαιότατον самый справедливый, ая, ое, μελάν*-

τατος, μελαντάτη, μελάντατον самый черный, ая, ое, σαφέστατος, σαφεστάτη, σαφέστατον самый ясный, ая, ое, γλυκύτατος, γλυκυτάτη, γλυκύτατον самый сладкий, ая, ое.

У прилагательных с основой на -*ο*- конечный гласный основы удлиняется в -*ω*-, если предыдущий слог краток (*σοφός мудрый – σοφώτερος – σοφώτατος, ἄξιος ценный – ἀξιώτερος – ἀξιώτατος, πλούσιος богатый – πλουσιώτερος – πλουσιώτατος*), если же этот слог долгий или закрытый, -*ο*- не удлиняется (*δεινός ужасный – δεινότερος – δεινότατος, ἔντῑμος почтенный – ἐντῑμότερος – ἐντῑμότατος, πικρός горький – πικρότερος – πικρότατος*).

Прилагательное *φίλος* образует степени сравнения без соединительного гласного: *φίλτερος более милый, φίλτατος самый милый.*

Прилагательные III склонения с основой на -*ον*- по аналогии с прилагательными, имеющими основу на -*εσ*- образуют сравнительную степень прибавлением к основе суффикса -*έστερος*, -*εστέρᾱ*, -*έστερον*, а превосходную – прибавлением суффикса -*έστατος*, -*εστάτη*, -*έστατον*: *εὐδαίμων счастливый – εὐδαιμονέστερος – εὐδαιμονέστατος*.

Все прилагательные с указанными суффиксами сравнительной и превосходной степеней изменяются по I – II склонениям в зависимости от рода, причем в формах женского рода ударение падает на суффиксы из-за долготы гласных ᾱ и *η* в окончаниях: -*τερος*, -*τέρα*, -*τερον*, -*τατος*, -*τάτη*, -*τατον*.

Превосходная степень прилагательных может употребляться в двух смыслах: в смысле наивысшей степени качества (собственно gradus superlativus: *ὁ πλουσιώτατος πάντων τῶν πολιτῶν самый богатый из всех граждан*) и в смысле очень высокой степени качества (gradus elativus: *ὁ πλουσιώτατος πολίτης очень богатый гражданин*).

Наречия

В уроке 11 уже рассматривалось образование наречий в положительной степени, производных от прилагательных I – II склонений, с помощью конечного элемента -ως. Так же образуются и наречия, производные от прилагательных III склонения: *ταχύς быстрый – ταχέως быстро, σαφής ясный – σαφῶς ясно, σώφρων разумный – σωφρόνως разумно, πᾶς весь – πάντως всячески, χαρίεις приятный – χαριέντως приятно.*

В значении сравнительной степени наречия употребляется винительный падеж единственного числа среднего рода прилагательного в сравнительной степени, а в значении превосходной степени наречия – винительный падеж множественного числа среднего рода прилагательного в превосходной степени: *σοφῶς мудро – σοφότερον – σοφότατα; δικαίως справедливо – δικαιότερον – δικαιότατα; ἁπλῶς просто – ἁπλότερον – ἁπλότατα; εὐδαιμόνως счастливо – εὐδαιμονέστερον – εὐδαιμονέστατα.*

Глагол εἰμί

Некоторые формы глагола *εἰμί быть* уже указывались выше (см., например, урок 2, 9). В данном уроке представим формы этого глагола в целом.

	Praesens				Imperfectum
	Ind.	Coni.	Opt.	Imper.	Ind.
Sg. 1	εἰμί	ὦ	εἴην		ἦ, ἦν
2	εἶ	ᾖς	εἴης	ἴσθι	ἦσθα
3	ἐστί(ν)	ᾖ	εἴη	ἔστω	ἦν
Pl. 1	ἐσμέν	ὦμεν	εἶμεν		ἦμεν
2	ἐστέ	ἦτε	εἶτε	ἔστε	ἦτε, ἦστε
3	εἰσί(ν)	ὦσι(ν)	εἶεν	ἔστων, ὄντων	ἦσαν

Формы этого глагола в индикативе настоящего времени (кроме εἶ) – энклитики, если они употребляются в значении связки.

Infinitivus – *εἶναι*.

Participium – *ὤν, οὖσα, ὄν*; gen. sg. – *ὄντος, οὔσης, ὄντος*.

Futurum				
	Indicativus	Optativus	Infinitivus	Participium
Sg. 1	ἔσομαι	ἐσοίμην	ἔσεσθαι	ἐσόμενος
2	ἔσῃ, ἔσει	ἔσοιο		ἐσομένη
3	ἔσται	ἔσοιτο		ἐσόμενον
Pl. 1	ἐσόμεθα	ἐσοίμεθα		
2	ἔσεσθε	ἔσοισθε		
3	ἔσονται	ἔσοιντο		

Синтаксис

1. При сравнительной степени прилагательных и наречий употребляется либо союз *ἤ чем* с именительным или винительным падежом, либо, как и в русском языке, родительный падеж сравнения (genetivus comparationis):

μηδὲν τοῖς πολίταις ἐλευθερίας τιμιώτερόν ἐστιν = μηδὲν τοῖς πολίταις τιμιώτερόν ἐστιν ἢ ἐλευθερία ничего нет для граждан дороже свободы = ничего нет для граждан дороже, чем свобода.

В латинском языке ему соответствует ablativus comparationis.

Родительный падеж сравнения может ставиться и при глаголах, несущих в себе смысл сравнения: *превосходить кого-либо, быть ниже кого-либо, властвовать над кем-то*, как, например, при глаголе *κρατέω быть сильнее кого-либо, властвовать над кем-то*:

Πελοποννήσου πάσης ὁ Πέλοψ ἐκράτησεν над всем Пелопоннесом властвовал Пелопс.

2. Превосходная степень прилагательных и наречий может усиливаться частицами, например, частицей *ὡς*:

ὡς ἁπλότατα как только можно просто;

ὡς δικαιότατα как можно более справедливо.

Возвышение Афин

Ἐν τοῖς παλαιοτέροις χρόνοις ἄλλαι μὲν πόλεις, ὥσπερ Μίλητος καὶ Κόρινθος, πλουσιώτεραι καὶ ἐνδοξότεραι ἦσαν ἢ αἱ Ἀθῆναι. Ἡ δὲ τῶν Λακεδαιμονίων πολιτεία ἦν πολεμικωτέρα καὶ ἰσχυροτέρα τῆς τῶν Ἀθηναίων πολιτείας. Ὁ οὖν Πεισίστρατος τῆς ἀρχῆς κρατήσας ἔσπευσε παντὶ τρόπῳ, ὅπως ἡ μὲν τυραννὶς πᾶσι τοῖς πολίταις γλυκυτέρα καὶ φιλτέρα, τὸ δὲ ἄστυ καὶ ξένοις καὶ ἐνοίκοις ὡς λαμπρότατον φαίνηται. Διὰ τοῦτο τοῖς πένησι γεωργοῖς ἐβοήθησεν· τὸν δὲ Ἀττικὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον οἱ ἔμποροι μακροτέρους πλοῦς ποιησάμενοι ἐκόμισαν εἰς τὸν Πόντον καὶ τὴν Αἴγυπτον καὶ τὴν Ἰταλίαν. Οἱ δὲ τεχνῖται σπουδαιότερον ἐργάζεσθαι ἤρξαντο, ὅτε ὁ Πεισίστρατος τὸ ἄστυ μεγαλοπρεπέστατα κοσμῆσαι ἐβουλεύσατο.

Ἐποίησε γὰρ ὑδραγώγιον, ἵνα τοῖς πολίταις ὡς καθαρώτατον ὕδωρ παρέχῃ, καὶ νέαν καὶ εὐρυτέραν ἀγοράν. Ὠικοδόμησε δὲ μέγαν Διὸς ναόν, ἐν δὲ τῇ ἀκροπόλει προπύλαια, ὅπως οἱ εἰσερχόμενοι ὡς καλλίστην θέαν ἔχωσιν, καὶ τῷ ἀρχαίῳ Παρθενῶνι στοὰν ποικίλην περιβάλλεσθαι ἐκέλευσεν. Ταῖς δὲ τῆς Ἀθηνᾶς ἑορταῖς, Παναθηναίοις τὸ ὄνομα, προσέβαλεν ἀγῶνας μουσικοὺς καὶ γυμνικούς. Τὰ δὲ μεγάλα Διονύσια αὐτὸς τὸ πρῶτον κατεσκεύασεν, καὶ ἥδε ἡ ἑορτὴ εὐκλεεστέρα ἐγένετο τῶν ἄλλων. Διονυσίοις γὰρ οἱ ἐνδοξότατοι ποιηταὶ τραγῳδίας ἐδίδασκον, τὴν δὲ πρώτην Θέσπις. Οὕτω Πεισίστρατος τοὺς μὲν Ἀθηναίους εὐδαιμονεστέρους ποιήσειν ἤλπιζεν, τὴν δὲ τυραννίδα ἀσφαλεστέραν.

Сентенции

1. *Νόμιζε μηδὲν μητρὸς εὐμενέστερον.* 2. *Οὐκ ἔστιν ἀρετῆς κτῆμα τιμιώτερον.* 3. *Λευκότερον χιόνος, μελάντερον πίττης, γλυκύτερον μέλιτος.* 4. *Ὦ παῖ, γένοιο πατρὸς εὐτυχέστερος.*

ἀκρόπολις, εως ἡ кремль, крепость, акрополь
ἄκρος, α, ον высокий, высший, лучший
βοηθέω помогать
γλυκύς, εῖα, ύ сладкий, приятный
διδάσκω учить, преподавать; ставить драму
εἰμί (энкл.), inf. *εἶναι* быть
ἔλαιον, ου τό оливковое масло
εὐμενής, ές благосклонный
εὐτυχής, ές удачливый
καθαρός, ά, όν чистый
κρατέω быть сильнейшим, овладевать, захватывать
λευκός, ή, όν белый
μεγαλοπρεπής, ές великолепный
μέλι, μέλιτος τό мед
οἰκοδομέω возводить
Παναθήναια, ων τά Панафинеи
Παρθενών, ῶνος ὁ Парфенон
περιβάλλω бросать вокруг, окружать
πίττα, ης ἡ смола
πολεμικός, ή, όν военный, воинственный
Προπύλαια, ων τά Пропилеи
προσβάλλω набрасывать; прибавлять
πύλη, ης ἡ ворота (*обычно pl.*) (*ср. Фермопилы*)
σπουδαῖος, ᾱ, ον усердный
στοά, ᾶς ἡ портик, Стоя (*ср. стоик*)
τίμιος, ία, ιον почетный, ценный
τραγῳδία, ας ἡ трагедия
ὑδραγώγιον, ου τό акведук, водопровод
χιών, όνος ἡ снег

Из Нового Завета

...ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου... (Лк. 3, 16).

...τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων (1 Кор. 1, 25).

Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ... (Деян. 17, 11).

...κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος (Деян. 26, 5).

Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες (ἐποικοδομέοντες) ἑαυτοὺς τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι, ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε... (Иуд. 20, 21).

αἵρεσις, εως ἡ зд. учение
ἀσθενής, ές слабый
ἐποικοδομέω зд. наставлять
θρησκεία, ας ἡ зд. вера
μωρός, ά, όν безумный
τηρέω оберегать
ὕδωρ, ὕδατος τό вода

Из богослужения

...Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν (Достойно есть...).

Τῶν ἁγίων εἰς ἅγια ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰσοικίζεται καὶ δι᾿ ἀγγέλου ἐκτρέφεται, τῷ ὄντι ὑπάρχουσα ἁγιώτατος ναὸς τοῦ ἁγίου Θεοῦ ἡμῶν... (Стихира на «Господи, воззвах» Введения, глас 4).

ἀδιαφθόρως непорочно
ἄμωμος, ον безукоризненный
ἀσυγκρίτως несравнимо
ἐκτρέφω вскармливать
μεγαλύνω возвеличивать, прославлять
ὄντως действительно
τίκτω, aor. 2 *ἔτεκον* рождать

Упражнения

I. Образуйте степени сравнения от прилагательных *ἀναγκαῖος, ἄξιος, ὀξύς, ἀκριβής, σώφρων*. Образуйте наречия от этих прилагательных и их степени сравнения.

II. Переведите, обращая внимание на формы глагола *εἰμί*: 1. *Εἴθε εἴης ὡς εὐδαιμονέστατος*. 2. *Πάντες οἱ ἄνδρες ἔστων ὡς δικαιότατοι*. 3. *Ἐμοῦ σοφώτερος ἂν εἴη*. 4. *Οὐδεὶς σωφρονέστερος εἶναι ἐνομίζετο τοῦ Σόλωνος*. 5. *Ἔστε θρασύτεροι τῶν ἐναντίων*. 6. *Ἦτε ἡμῶν ἀθλιώτεροι*.

7. *Ἀεὶ ἴσθι ὡς σπουδαιότατος, ὦ παῖ.* 8. *Οὐδεὶς ἔσται σοῦ εὐκλεέστερος.* 9. *Οὔποτε ἦσθα ἐμοὶ φίλτερος ἢ νῦν.* 10. *Εἴθε οἱ σοὶ λόγοι εἶεν σαφέστεροι.* 11. *Κροῖσος καίπερ πλουσιώτατος ὢν κακῶς ἐτελεύτησεν.*

III. Переведите, обращая внимание на значение *ὡς*: 1. *Οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς παῖδας ὡς τραχύτατα ἐπαίδευον, ὡς γένωνται ἄνδρες ἐσθλότατοι.* 2. *Ἐμάθετε ἤδη, ὡς ἐκεῖ καὶ αἱ θυγατέρες ἐγυμνάζοντο, ὡς ὦσι κάλλισται καὶ ἰσχυρόταται.* 3. *Οἱ ἔφοροι, ὡς οἱ συγγραφεῖς λέγουσιν, τοὺς ξένους ἐκ τοῦ ἄστεως ἀπαλλάττεσθαι ἐκέλευον ὡς πολεμίους.* 4. *Οἱ Σπαρτιᾶται εἰσέβαλον εἰς τοὺς Μεσσηνίους ὡς κτησόμενοι τὴν χώραν αὐτῶν.*

СОДЕРЖАНИЕ

Учебное издание

Составители:
Ф. Вольф, Н. К. Малинаускене

при участии
А. И. Любжина, Ю. А. Шичалина, А. А. Глухова, Д. О. Торшилова иеромонаха Дионисия (Шленова), иеромонаха Тихона (Зимина)

Древнегреческий язык
Начальный курс. Часть I.

Редактор *Ж. П. Григорьева*
Компьютерная верстка *Д. О. Торшилов*

Изд. лиц. ЛР № 040433 от 03.06.1997
Подписано в печать 16.05.2004. Формат 60x90/16
Гарнитура «Палатино». Усл. печ. л. 14,5
Тираж 1000 экз. Заказ

Издательство «Греко-латинский кабинет»® Ю. А. Шичалина
e-mail: info@mgl.ru
http://www.mgl.ru